

Lettische
Neu verbesserte- und vollständige
Kirchen-AGENDE,
Oder
Hand-Buch /

Darinnen/
Nebst denen Evangeliiß/ Episteln/ der Historia
von der Geburt, Leiden, Sterben, Auferstehung
und Himmelfahrt JESU Christi unsers Heilan-
des, der Sendung des Heiligen Geistes, und
erbärmlichen Zerstörung der Stadt
Jerusalem.

Alle zu denen Geistlichen Priesterlichen Han-
delungen und Ampts-Berrichtungen gehörige und
in denen Ehrländischen Kirchen gebräuchliche Ceremonien
und Formeln verfaßt sind.

Dem Wohl- Ehrwürdigen
MINISTERIO ECCLESIASTICO
zum beqvemen Gebrauch eingerichtet.

M I T U,
Gedruckt in der Hochfürstl. Hof-Buchdruckerey / bey seel. Georg
Radeßki hinterlassenen Wittwen.
(*)

Tauna

Wattweeschu

Basnizas = Kungu

Brahma /

Kurja

Lee Swehti Ewangiliumi / Etahsti no tahs
Peedsmifchanas / Mohzifchanas / Mirfchanas / Peezelscha-
nas in Debbes / Braufchanas muhsa Kunga in Pestitalla
JESUS Kristus / ta ar no tahs redsamas Suhtifchanas
ta zeeniga Swehta Garra / in breefmigas Ispohstifchanas
tahs Pilzfatas Jerusalemes.

Lihds ar zittahm pee Basnizas = Kunga Um-
mata peederrigahm in wajadfigahm Leetahm
sajemtas ir.

J E S U A,

Anno 1717.

* (o) *

Kurze Nachricht an dem Hochgeneigten Leser.

Gnade und alles Heil / von **GOTT** unserm Vater /
und dem **HERRN** **IESU** Christo.

Wie in der Vorrede des Lettischen Gesang-Buches erinnert
worden / daß ich besser zu seyn erachtet / die **Evangelia** / **Episteln** /
Passions-Historiam 2c. und die **Actus Pastorales** in das andere Theil /
als eine Kirchen-Agenda zu verfassen / damit jedes in seiner richtigen Orda-
nung gefunden / oder nach Belieben auch besonders / zum bequemen Gebraucher
eingebunden werden könne.

Also wird der Hochgeneigte Leser alhie finden:

Erstlich: Die **Evangelia** und **Episteln** / welche nicht aus dem vorigen
Lettischen Buche **Hrn. Superint. Adolphi**, sondern der **Bibel** genom-
men sind / in Betracht / daß bey der Biblischen Version des **Neuen Testa-**
ments die Lettische **Evangelia** und **Episteln** nochmahls mit dem **Grund-Texte**
genau collationiret / und wo es erforderlich gewesen / verbessert worden: Und
da wir nunmehr / durch die Gnade des grossen **Gottes** / auch in der Lettischen
Sprache die **Heil. Bibel** besitzen / billig und recht sey / sich nach selbiger zu rich-
ten / damit künftighin wann die zur Schulen mehr und mehr anzuhaltende
Lettische Jugend die **Evangelia** und **Episteln** lernen sollen / keine Irrung vorfal-
len möge. Da aber diese Sprache sowohl in **Lieff-** als **Eubland** und
Gemgallen in gewissen Wörtern differiret und unterschieden ist / welches
sonderlich aus der **Bibel** bemercket wird; So ist darauf so viel möglich gese-
hen / daß die hiesige Mund- und Redens-Art beygehalten / und wo es erforder-
lich gewesen / in Parenthesi beygefüget worden.

Zum andern: Nebst der **Passions-Historia** welche zur **Fasten-Zeit** in
denen **Wochen-Predigten** erkläret wird / die **Historiam** von der **Aufferste-**
hung und **Himmelfahrt Christi** / der **Sendung des Heiligen Geistes** und
Zerstörung der Stadt Jerusalem. Denn ob zwar diese eben nicht noth-
wendig hieher und zu denen **Priesterlichen Handlungen** gehören; so habe es
doch bey dem vorigen gelassen / theils weil solche auch in andern **Kirchen-**
Agenden stehen / und die ersten Stücke mit der **Passions-Historia** eine
Connexion haben / theils auch in der Lettischen Uebersetzung anderweit nicht
zu finden / und in Ermangelung einer Lettischen **Postill** / in denen **gehe-**
zeiten / an statt der **Predigt** / von denen **Küstern der Bauer-Gemeine** vor-
gelesen werden können.

(*) 2

Drittens:

Drittens: Die Tauff-Formulam / zu welcher alles / was in der vorigen gemangelt / hinzu gekommen / insonderheit die Worte der Einsetzung der Heiligen Tauffe / die an einigen Orten unverantwortlich ausgelassen werden / und billig / wie bey dem Sacrament des Heil. Abendmahls recitiret werden solten.

Vierdtens: Die Priesterliche Einsegnung eines Kindes / welches von der Geb. Ammen oder einer andern Christlichen Person die Noth-Tauffe empfangen / so in dem vorigen Kirchen-Buche nicht befindlich gewesen / und von wenigen beobachtet worden / da sie doch nützlich / heilsam und nöthig / und in den teutschen Kirchen-Büchern angeordnet ist.

Fünffens: Die Copulation oder Trauungs-Formulam mit der gewöhnlichen Anrede an die Umstehenden / nebst noch einer andern kurzen bey der Copulation derer / welche zuvor in Unzucht sich zusammen gehalten / maassen es billig / daß hiebey nicht allein ein Unterscheid gehalten / sondern auch solche Leute ihrer Missethat erinnert / zum herzlichem Buß-Seuffzer ermahnet / und umb Vergebung der Sünde über sie einmüthig GÖtt im Himmel angerufen werde.

Sechstens: Die auf der Tangel gebräuchliche Vorbitten / von welchen ich nur die nöthwendigsten mitgetheilet / damit nicht allein die Herren Pastores der Mühe überhoben seyn möchten / solche denen Herrn Studiosis wann sie predigen / vorzuschreiben / sondern auch die im Predigt-Ambt neu-angehenden künfftig sich darnach richten / und eine gleichförmige Ordnung halten könnten.

Endlich Siebendens: Die Formulam Introductionis, welche dessfalls bengefüget / damit wann eine Introduction bey vacirender Superintendentur oder Präpositur einem andern Hrn. Pastori committiret wird / er solche nicht erst in Letztlicher Sprache übersetzen / sondern fertig zur Hand haben möge.

Schließlich / bitte ich / Ein Wohl-Ehrwürdiges Ministerium, es wolle dasselbe dieses mit nütigen Augen ansehen / mit liebreichen Herzen aufnehmen / und nur auf meine gute Intention, die ich hierbey gehabt / geneigt reflectiren / auch mir jederzeit in beharlicher Ambts-Verantwortlicher Liebe und Gewogenheit zugethan verbleiben / der ich / von dem obersten Ery. Hirten Christo JE. su / meinon ligen wie auch künfftigen Hrn. Ambts-Brüdern / herzlich erbitte und wünsche / daß er ihnen unter Gütigkeit mit langem Leben / nach dem Reichthum seiner Güte nebe / was Dero Herz zu leiblichen und geistlichen / in geistlichen und ewigen Segen wünschet / und Er Sie bey diesen gefährlichen Vorfällen / als Säulen seiner Kirche / zum Bau und Trost des überall bedrängten Evangelischen Volks erhalte / auch Ihnen die Zahl ihrer Jahre über das gemeine Ziel des Menschlichen Alters sehe. W. M. E. N.

Lectio!



Lectio am 1. Sonntage des Advents, Rom: 13.
Pirmā Adwents jeb zettortā Swebdeenā preeksch Seemas:
Swebstkeem.

Mihlee Brahli: In scho bas / in apwelkam tohs Serohstchus
(fakku es) ka mehs tahs Gaischibas.
to Lailu sinnam / ka 13. Laid mehs / it ka Deenā / gohdigt
taggad mums ta kaigajam: ne Rihshanā in Plihtes
Stunda ir zeltees no schanā / ne eeksch Gullahm in Nes
Meega; jo taggadix ir muhso Pestis: schchislibas / ne Darschanā un Senai:
schana tuwaka / ne ka tad / kad mehs dibā.
ihjesam.

12. La Naktis ir pagahjusi / in ta Kristu / in ne aplohpeet to Meesu us
Deena ir turvu nahkusi / kad laid mehs Rahribahm.
noleekam tohs Darbus tahs Lumsi:

Evangelium am 1. Sonntage des Advents, Matt. 21.

1. Ir kad tee (Jesus ar saweem 4. Bet tas notikke wijs / ka pee:
Mahzekkeem in zitteem Landim) pildihis taptu / kas fazzihis zaur
tuwu pee (ta Pilskata) Jerusale to Bravetu / kas fluddina.
mes nahze / pee Betwagus / pee ta 5. Saklait tai Zianas Meitai:
Chjes. Kalna / fuhthia Jesus di (jeb teem Israellhteru Landim) Redsi /
wi no saweem Mahzekkeem. tawis Kehnijsch nahk pee tewis /
2. In fazzija us teem: Eita tanni lehnprahhtigs / jahdams us weenu
Meesta / kas juhso preekschā; in Ehseli in Kummeku tahs Nastu:
tudal atraddiseet juhs peefeetu neffajas Ehsela Mahtes.
weenu Ehsela Mahti / in weenu 6. Zee Mahzekki nogahja / in
Kummeku pee tahs: Atratsij schi darrija / ka teem Jesus paweh:
atweddeet tohs pee mannim: sejs bija.

3. In ja jums kas lo fazzihis / ta 7. In atwedde to Ehsela Mah:
saklait: Tam Kungam to wai ti / in to Kummeku in likke sawas
jaga / tudal wijsch jums tohs Drehbes (Drahnas) wirsu / in fehs
atlandihis. dinaja to tur wirsu.

8. Bet dands Landis isplattija fkeedse in fazzija: Osianna (Deewo farwas Drehbes us Zekku: Bet pallihos) tam Dawida Dehlam/ zitti zirte Sarrus no Kohkeem/ flawehts kas nahle ta Kunga in iskaiffija tohs us Zekku. Wahrda/ Osianna wifs angsta/

9. Bet tee Landis/ kas preekschal kas Debbesis. gabja in no pallakas staigaja/

Lektion, am II. Sonntage des Advents, Rom. 15.
Ohtra Adwents jeb Trescha Swehdeenâ preeksch Seemas/ Swehtkeem.

4. **M**ihlee Brahli: Jo wifs/ kas ir papreekschu rakstihis/ tas ir mums par Mahzibu papreekschu rakstihis: Ka mums zaur Pazeeschanu in to Deewa Raksto Epreezinaschannu Zerriba effoti.

5. Bet laid tas Deews tahs Pazeeschanas in Epreezinaschanas jungs weenadu Prahtu dohd starp ween: ohtru/ pehz Kristus Iesus.

6. Ka juchs weenprahtigt weenâ Deutse warrat pagohdinaht to Deewu in Lehwo muhso Kunga Iesus Kristus.

7. Tapehz uhsneminates weens ohtru/ ittin la arridsan/ Kristus juchs ir weenimis pee Deewa Gohdu.

8. In es falku/ ka Iesus Kristus ir tahs Agraisichanas Kalps tappis/ tahs Deewa Pateesibas labbad/ ka winsch apstipprinat to Lehwo Apfchlichanas.

9. In ka tee Pagani Deewu par to Schehlasibu teiltu: ittin ka rakstihis ir: tapehz gribbu es tewi teilt starp teem Paganeem/ in tawam Wahrdam dseedaht.

10. In atkal falka tas: Preezajatees juchs Pagani ar winna Laudim.

11. In atkal: Slawejeet to Kunga wiffi Pagani/ in teizeet winnu wiffi Landis.

12. In atkal falka Esaijas: tur buhs ta Salne Ieffus/ in kas zelsees pahr teem Paganeem waldihet/ us to tee Pagani zerrehs.

13. Bet Deews tahs Zerribas laid juchs peepilda ar wiffu Preeku in Meeru eeksch Lizzibas/ ka juchs warrat wairotees eeksch Zerribas/ zaur to Spehku ta swehta Garra.

Evall

Evangelium, am II. Sonntage des Advents, Luc. 21.

25. **I**esus fazzija: Sihmes Anotiks pee Saules/ pee Mehnes/ in pee Swaigsnehm: in wirs Semmes buhs teem Laudim bail. In tee buhs pahr bibinschees/ in ta Juhra/ in tahs Uhdens-wilmas lauks.

26. In tee Zilwekt nihzin is-nihles preeksch Bailibas/ gaididami tahs Leetas/ kas nahles wirs Semmes/ jo tee Debbes-Stripprumi kustinasees.

27. In tad tee redsehs to Zilweka Dehlu Padebbefis nahkam ar leelu Spehku in Gohdu.

28. Bet kad tas eefahles notikt/ tad pazeldami juchas Galwas/ flattajatees us angfchu/ tapehz/ ka juhso Pestischana jo elastu nahle.

29. In winsch fazzija us teem weenu Lihdsibu: uhslihkojeet to Wihgas: Kohku/ in wiffus Kohkus:

30. Zuhdat kad tee isplaukt/ tad redsah juchs pee teem/ ka Wassara elastu ir.

31. La arridsan juchs/redsedami fcho wiffu noteekam/ tad sinnajt to Deewa Walstibu turwu elast effim.

32. Pateesi/ es falku jungs: fchi Zilts ne suddihis/ teekams tas wifs notal notiks.

33. Debbes in Semme suddihis/ bet mans Wahrds ne suhd.

34. Bet fargajatees/ ka kahdu Brihdi juchas Sirdis ne kluht apgrubtinatas/ ar leeku Ehschannu in Peedserfchannu/ in ar Suhdischannu (Wehdaschannu) pehz tahs Uhs-turrefchanas/ in fcht Deena peepeeschi jungs nebruks.

35. Jo winna nahles/ ka kahds Slagsda-walgs pahr wiffeem/ kas wirs wiffas Semes dshwo.

36. Tapehz effeet nu mohdrigi allaschir/ in luhdseet/ ka juchs zeenigt tohpah/ fchim wiffam isbehgt/ kas notiks/ in ka juchs warrat pastahweht preeksch ta Zilweka Dehla.

Lektion, am III. Sonntage des Advents, 1. Cor. 4.
Trescha Adwents jeb Ohtra Swehdeenâ preeksch Seemas/ Swehtkeem.

A 2

Mihlee

1. **M**ihlee Brahli: Par tahdeem buhs (ikweenam) Zilwekam muhs turreht / (prohti) par Kristus Kalpeem in Uhsraungeem (Isdallita: jeem) pahreem Deewa Noslehpumeem (pahre tahms apflehtahms Deewa-Leetahms.)

2. Tad nu jo prohjam pee teem Uhsraungeem (Namma-Balditajeeem) tohp mehlehts / ka kas usstizigs tohp atrasts.

3. Vet man ta ir magga Leeta / ka es no jums teefahs klushu / jeb pehz

Zilweka Dohmahm / (no Zilwezigas Deenas) neds es arridsan few pafchu teefajohs.

4. Es gan neneeka apsinnohs / bet ta dehl ne esmu es taifnohts: Vet tas / kas manni teefa / ir tas Kungs.

5. Tad nu ne teefajeet ko / pirmo tas Laiks ir / teekams tas Kungs nahls / kas arridsan Gaisma neffih / kas Lums sibâ apflehts ir / in darrihs to Sirschu Padohmus sinnamus: In tad ifkatram no Deewa Teifschana (Slawa) notifs.

Evangelium, am III. Sonntage des Advents, Matt. II.

2. **I** kad Jahnis (tas Kristitais) Zeetumâ / tohs Darbus Kristus dsirdeja / suhtija winfch diwi no farweem Mahzekeem.

3. In lifke tam fazziht: Effi tu tas / kam nahlt buhs / jeb buhs mums zitta gaidiht.

4. In Iesus atbildeja / in fazzija us teem: No-eita / in atfalkait Jahnam / ko juhs dsirdaht in redsht.

5. Tee Alfi reds / tee Tifli eet / tee Spittaligi tohp sch fihsti / tee Kurli dsird / tee Mirront ze fahs augfcham / in teem Nabbageem tohp tas Preezas-Wahrs (ta Ewangelluma) mahzhts.

6. In swehtigs ir tas / kas mannis pehz ne apgrehtojahs.

7. Kad tee nu nogahja / eefahze Iesus runnaht us teem Landim / no Jahna: Ko effat juhs isgahjuschi Tufnefi redseht? (gribbejahs juhs) kahdu Needru (redseht) ko Wehjsch schurp in turp schauva?

8. Jeb ko effat juhs isgahjuschi skattites? (gribbejahs juhs) kahdu Zilweku mihelstas Drehbâs (redseht?) Redseht / kas mihelstas Drahnas walka / ir Kehnino Nammôs.

9. Jeb ko effat juhs isgahjuschi redseht? (gribbejahs juhs) kahdu

du Praweetu (redseht?) Ja es falku jums / kas arridsan augstals ne ka Praweets.

10. Jo schis tas pats / no ka raksthts: Redsi / es suhtu farwu Engelitawâ preelchâ / kam to Zeffu preelch tewim satafihst buhs.

Lectio, am IV. Sonntage des Advents, Philip. 4.

Zettortâ Advents jeb tâ Swehdeenâ preelch Seemas Swehtkeem.

4. **M**ihlee Brahli: Preezajeetes Deelch ta Kunga allaschin (weennimehr) es falku atkal preezajeetes.

5. Laid juhfo Lehniba (Lipniba) sinnama ir wisseem Zilwekeem: Tas Kungs ir tuwu (kaltu.)

6. Ne behdajatees par neneeku: Vet

juhfu Luhgachanas laid wissim (wissas Leetas) pee Deewa sinnamas tohp / zur Peeaufschanu in Peeuhg-schanu ar Pateilfschanu.

7. In tas Deewa Meers / kas augstals / ne ka wissa Sapraschana / tas pafargahs juhfo Sirdis in juhfo Dohmas eelch Kristus Iesus.

Evangelium, am IV. Sonntage des Advents, Joh. I.

19. **S**chi ir ta Peeziba Jahna / ta Kristitaja / kad tee Judi no Jerusalemes suhtija Preesterus (Wasnizas: Kungus s. Mahzitajus) in Lewitus / ka tee no ta jautafu: Kas effi tu?

20. In winfch (uhs) isfazzija / in ne leedsehs: in winfch isfazzija: Es ne esmu Kristus.

21. In tee jantaja no ta: Kas tad? Effi tu Elias? in winfch fazzija: Es ne esmu. Effi tu kahds Praweets? In winfch atbildeja: Ne.

22. Tad fazzija tee us winnu:

Kas tad effi tu? ka mehs atbildam teem / kas muhs suhtij schi: Ko falki tu pats no fewim?

23. Winfch fazzija: Es esmu fauzama Bals weena Mahzitaja Tufnefi / satafajt ta Kunga Zeffu / ka tas Praweets Esaijas fazzijis ir.

24. In tee / kas isfuhitti bija / tee bija no teem Bariseereem.

25. In tee jantaja winnu / in fazzija us winnu: Kapehz tu tad krissti / kad tu ne effi Kristus / neds Elias / neds tas Praweets?

26. Jahnis atbildeja teem in fazzija:

zija: Es kristijn ar uhdeni; bet zeenigs/ winna Kurpiu: Sit snad
tas widdu juhfu starpâ stahwejis atraisht.

(eegahjis) to juhs ne pasifstahst. 28. Tas notikke pee tahs pahr

27. Schis/ kas pehz/ mannim/ zekamas Weetas (Sniffes) (De
nahls/ ir/ kas preeksch mannim/ tahbaras) wiru: pufs Jandans
bijis ir: Kurram es ne efimu/ Uppes/ kur Jahnis kristija.

Lectio, am Heil: Christ-Tag, Tit: 2.

Us Seemas Swebtkeem/ Birinâ Swebdeena.

11. **T**ota (fwehtiga) Schehlafiba/ Bohdibas ta leela Deewa/ in muhs
ta Deewa muhs Pefitaja ir/ Pefitaja Jesus Kristus.

atfpihdejusi wiffceem Zilwekeem.

12. In pamahya muhs/ta mehs als: wees ir/ta tas muhs atpirku (atpe-
leedsam to Desdeewibu/ in tahs pasau- stitu) no wiffas Metafnibas/ in flihs
ligas Selahroschanas/ gadigt in taifni stitohs few pattim lhpachus Laudis/
in Deewabijigt dshwojam schinn/ las tschakt dshitohs us (pee) labbeem
Pasaulê. Darbeem.

13. Gaidibami to Labbumu tahs 15. Scho runna/ in pamahzi/ in
Zerribas (tas Zerretas Dshwo- pahmahzi ar wiffu Pawehleschanu:
fchanas) in to Atfpihdeschanu tahs (in norahzi tohs no wiffas Sirds)
ne weenam buhs few nizzinahst.

Eine andre Lectio am H. Christ-Tag, Es: 9. v. 6, 7.

6. **T**weens Behrs ir mums dfin- 7. Schi Waldischana taps walrota/
mis/ weens Dehls ir mums in Meeram ne buhs Gals us Dahr
dohsts/ta Waldischana (gull) ir us wida Bohda: Grehflu in winna
winna Kameti/ (faweem Plez- Walstiba/ ta winsch to fatatfa in
zeem) in winna Wahrs tohp no Riprina ar Teesu in Laifnibu/ no schi
faufts Brishniflgs/ Padohma: Laika in muhschigi. Scho darrihs tad
Deeweis/ (Runnas: Kungs) Sti- Karstums (ta Bahr: fiba) ta Kunga
prais Deews/ Warrenajs/ Muhschi- Zebaot.
gajs Lehws/ Meera: Leels: Kungs.

Evangelium, am Heil: Christ-Tag, Luc. 2.

1. **T**as notikke tanni Laikâ/ ka tinne to Autirnds/ in liffe to
Grahmatas no Keisera Du: Sillê/ jo teem ne bija zittur
gusta tappe isfuhtitas/ wiffai Weetas/ Mahjas: Weetâ.
Pasaulê bija usrakstital (mesio: 8. In Ganni bija ap to starpu
tas) tapt. Laulkâ pee teem Laidareem/ tee

2. In schi Usrakstischana bija noimohdâ buhdami/ fargaja Nakti
ta wifs pirma/ in notikke to sawus Lohpus.

Brihdi/ kad Rihrenius (Semmes: 9. In redsi/ ta Kunga Engelis
Sohgis pahr to) eeksch Sirias peestahjabs pee teem/ in tas
waldija. Spohschums ta Kunga apspih:

3. In ikweens nogahja/ ka tas deja tohs/ in tee bihjajabs lohti.
littohs usrakstitees/ (meslotees) 10. In tas Engelis fazzija us
latrs (ikweens) fawâ Zilts: Pils- teem: Ne bihstitees/ jo reds/ es
fatâ. pasluddinaju juns leelu Preeku/
kas notiks wiffceem Laudin:

4. Tad nogahja ir Jaseps no 11. Jo juns schodeen tas Pe-
Galileijas/ no ta Pilsfata Naza- stitajs dfinmis/ kas ir Kristus
retes us Judo: Semmi/ us Dahr- tas Kungs/ Dahrwida Pilsfata.
wida Pilsfatu/ Betleme Bahr- 12. In scho nemmatees par
dâ/ tapehz/ ka tas no Dahrwida Sihmi: Juhs atraffeet to Behr-
Nadda in Zilts bija. nu Autds eethtu/ in Sillê gul-

5. Ka tas littohs usrakstitees lischn.

(sawus Meslus dohtu) ar Mahriu/ 13. In tuhdat bija tur pee ta
sawu faderretu/ Seewu/ (Gas: Engela tas Pults tahs Debbes:
pachu) kas grubta bija. Draudsibas/ tee flaweja Deewu/
6. In tas notikkahs/ teem tur in fazzija:

patt effoht/ nahze winnai tas 14. Bohds ir Deewam Angsti-
Dsemfchanas Laiks. bâ/ in Meers wirs Semmes/
7. In winnai peedsimne saws in Zilwekeem labs prahts.

8. In winnai peedsimne saws in Zilwekeem labs prahts.

Lectio,

Lectio, am Tage des ersten Märtyrers Neuen

Testaments/ des Heil: Stephani/ Apost: Gesch: 6. und 7.

S: Steppira Deenā. 26. Decembr:

8. **S**teppirsch/ pilns Lizzibas in nu fakkam: Jesus no Nazaretos non spehla/ darrija leelus Brih: pohstih's scho Weetu/ in pahrweh: numus in leelas Sihmes starp teem tihs tahs Teraschas (tohs Celikun: mus) to mums Mosus dewis ir.

9. Lad zehlahs zitti no tahs Basni: zas/ (no tahs Skohlas) to tee sauze 15. In wiifi/ las tannā augstā. Teefā to Libertinexu/ in Kirenexu/ in Ale: jahs us to/ in redseja/ wirana Wale: fanderexu/ in to las no Kilikias in gu/ka kahdu Engela Waigu.

10. In tee ne spehja pretti stahweht 54. Kad tee scho dsirdeja/pahrtruhle tai Guddribai in tam Garram/ zaur teem tahs Sirdis/ in fakohde Sohs bus pahr wiranu.

11. Lad ismahzija tee Wihrus tee 55. Bet winsch pilns ta Swehta fazzija: Meh's effim dsirdejufchi win: Barra buhdams/ skattijahs us Debi: nu Salmofchanas (Lahstu: Wahr: besl/ in redseja Deewa Gohdibu/ in Dus) runnajam prett Mosu in Deewu. Jesu stahwam pee Deewa labbas Kohlas/

12. In tee sakuhdinaja (teeflubbi: 56. In fazzija: Raugi/ es redsu tahs Debbehtis atwehtas/ in ta Zilweka Dehlu stahwam pee Deewa labbas Kohlas.

13. In atwedde wiltigus Leezineekus/ 57. Bet tee brehtdami ar skannigu las fazzija: Schis Zilweks: ne mit: Balfi (leelā Brehtschana) aldtur: tahs Salmofchanas (Lahstu: Wahr: reja sawas Ausis/ in mahzahs weens: Dus) runnabt pretti scho fwehtu Wee: neem: In tee Leezineeki nolikke sawad: tu/ in to Wauflibu. Drehbes pee tahm Kahjahm weena

14. Jo meh's effam dsirdejufchi win: Jaunekla ar Wahrdu Sauls.

59. In

59. In nomehtaja Steppiru ar Al: 60. In Zekhs mejdames trehe ar minzem/ las sauze in fazzija: Kungs/ skannigu Balfi: Kungs/ ne peelahgadi Jesu / peenem mannu Garu: (nepeeminni) teem schohs Orlhus. in scho fazzijis winsch aismigga.

Evangelium, am Tage des ersten Märtyrers

Neuen Testaments/ des Heil: Stephani/ Matth: 23.

34. **J**ESUS fazzija us teem 36. Bateesi es falku jums/ ka Rakstu: Mahzitajeen in tas wissnotak us scho Lautu Warisereem: Redsi/ es fuhstu pee jums Braweefchus in Sudrus/ 37. Jerusaleme/ Jerusaleme/ las in Raksta: Mahzitajus/ no teem tu nokauji tohs Braweefchus/ in juhs zittus nokaufest: In Krusta ar Alimineem nomehta las pee stitiseet/ in zittus no teem juhs tewim fuhiti: Zil Reisi es efumu schautiseet juhfas Basnijas/ in tarvus Behrnus gribbejis fa: wajaseet (dsennaseet) tohs no wee: krabt/ ka kahda Wiska fakrahj fa: na Pilsfata us ohtru. wus Zahlfichus appafsch Svahr:

35. Ka us jums nahls wissas 38. Redsi/ juhfu Nams taps tahs taifnabs Affinis/ las islec: jums pohstā atsihts. tas wits Semmes / no tahm 39. Jo es falku jums: Juh's Affinin ta taifno Abela/ libds manni no scha Laika ne redseet/ tahm Affinin Zakarifa Baraki: teekams juhs fazziseet: Sla: fa Dehla/ kuxru juhs effabt no: wehts ir tas/ las nahk ta Kung: sawufchi starp Basnizu in Altari. ga Wahrda.

Lectio, am II. Christ: Tage, Tit. 3.

Ohtrōs Seemas Swehtkōs/ jeb Ohirā fwehtā Deenā us Seemas Swehtkeem.

3. **M**ihle Brahli/ meh's arridjan 4. **B**ettahrt bijam neprattigi/ Skandibā dshwodami/ naidigi/ pahrgalwtai/ alldodami/ kalpodami weens ohtru cenigdedami. tahm Celahroschanahm in dajcha:

4. Bet ta Lajpniba in Mählestiba
Deewa muhsu Pestitaja prett teem
Zilwekeem ir aspihdejusi/

5. Ne no teem Darbeem tahs Lai-
fnibas/ko mehs effam darrijschi/ bet
pehz sawu Apschehlofchanu ir winsch
muhs swehtus darrijs/ zaur to Mos-
gaschanu tahs Adsumfchanas in Ar-
jaunafchanas ta swehta Garra.

6. Ko winsch islehjis ir pahr mums
baggatigi zaur JESU KRISTU
muhsu Pestitaju.

7. Ka mehs zaur winna Schela-
stibu taisnoti/ Mantneeki tohpam
tahs muhschigas Dshwofchanas
pehz tahs Zerribas.

8. Tas ir patees Wahrds: (tee-
scham teefa.)

Evangelium, am II. Christ-Tage, Luc. 2.

15. Jn tas notikkahs/lad tee En-
geki no teem (Ganneem) us
Debbesim braufschti bija/fazzi-
ja tee Gannifawâ starpâ: Eima
tad nu us Betlemi raudsiht/
kas tur notizzis/ ka mums tas
Kungs lizzis sinu doht.

16. In tee nahze steigdamees in
atradde ir Mahrin ir Jasepu/
in to Behrntnu Sillê gullischi:

17. Bet kad tee to bija redsejschi/
teplande tee to Wahrdu/kas teem

fazzihis bija no ta Behrna.

18. In wissi/ kas to dsirdeja/ is-
brihnijahs pahr to Wallodu/ko
tee Ganni teem bija fazzijischi.

19. Bet Mahria paturreja wis-
sus tohs Wahrds/tohs apdoh-
madama sawâ Sirdi.

20. In tee Ganni greefchs us
Mahjahm/gohdaja in teize Dee-
wu par wissu/ko tee bija dsir-
dejschi/ in redsejschi/ka us teem
fazzihis bija.

Lektion, am III. Christ-Tage, Hebr. 1.

Trefchôs Seemas Swehtkôs/ jeb Trefchâ swehta Dees
nâ us Seemas Swehtkeem.

1. Seews daschu Keisi in daschadi
Swezzôs Laifôs us teem Sch-
weem zaur teem Praweescheem run-
nais/ ir schinnis pehdigas Deenas
us mums runnais zaur to Dehlu.

2. Ko winsch eezehlis ir par Mant-
neeku wissu/ zaur ko winsch arridjan
ko Pasauli ir darrijs.

3. Kas ir tas Atspihdums tahs Goh-
dibas/ in tas Bihmis winna Duh-
fchanas/

schanas/ in nefs wissas Leetas zaur
to Wahrdu sawa Spehka/ pehz to/
ka winsch to Schlichstischanu muhsu

Grehku zaur few paschu ir darrijs/
ir winsch sehdejees pee labbas Roh-
las tahs Gohdibas eefsch Augsti-
bahm.

4. Iif dauds augstaks tappis pahr
teem Engeleem/ zif augstaku Wahr-
du winsch pahr teem eemantojis. (Dab-
bujees)

5. Jo kurream no teem Engeleem/
ir winsch jelle kad fazzijis: Zu effi
mans Dehls/ sehodeen esmu es tew
dschindinajis? Un atkal: Es buhschu
winnam par Schwu/in winsch buhs
man par Dehlu?

6. In kad winsch atkal to (sawu)
Pirmdsimtu Pasaulu eewed/ fakka
winsch: In wisseem Deewa Engeleem
buchs winnu peeluhge.

7. In no teem Engeleem fakka winsch

gann: Kas sawus Engelus darra Gar-
rus/ in sawus Sulainus Ugguns
Leefmas.

8. Bet us to Dehlu: Sawu Goh-
da Krehslis/ af Deews ir muhschigi
muhscham: Tas Szepteris (Siss)
tawas Waldischanas ir taisns Szep-
teris. (Siss)

9. Zu effi to Taisnibu mihlejis/ in
to Metaisnibu eenihdejs/ tapehz ir
few Deews sawu Deews swaidijis
ar Elji tahs Preezibas pahr taweem
Deedreem.

10. In: Zu/Kungs/ effi Eefahkumâ
to Semmi dibbinajis/ in tahs Deb-
besis ir sawu Rohku Darbi.

11. See suddihis/ bet tu paleez allar-
schin/ tee isdils wissi it ka Drehbes.

12. In it ka weenu Uswalku tu tohs
farihfi/ in tee taps pahrwehrtiti: Bet
tu effi tas pats/ in sawi Gaddi ne
mittefees.

Evangelium, am III. Christ-Tage, Joh. 1.

1. Eefahkumâ bija tas (dsimis)
Wahrds/ (tas Deewa Dehls/)
in tas Wahrds bija pee Deewa/
in Deews bija tas Wahrds.

2. Tas pats bija Eefahkumâ
pee Deewa.

3. Wissas Leetas zaur to paschu
darritas ir: In bes ta pascha ne
ir neneeka darrihts/ kas dar-
rihts ir.

4. Eefsch winna bija ta Dsh-
wiba/ in ta Dshwiba bija to
Zilweku Gaischums.

5. Tas pats Gaischums spih-
deja Lumfiba/ in ta Lumfiba to
ne fanehmusi.

6. Weens Zilweks tappa no
Deewa fuhthits/ Jahnis Wahr-
dâ.

7. Tas patsnahze pehz Leezibas/ ka tas no ta Gaischuma Leezibu dohtu/ ka wissi zaur to tizzetu.

8. Winsch ne bija pats tas Gaischums/ bet ka tas Leezibu dohtu no ta Gaischuma.

9. Tas bija tas ihsens Gaischums/ kas apskaidro wissus Zilwekus/ Pasaulē nahldams.

10. Winsch bija Pasaulē/ in ta Pasaulē ir zaur winnu darrita: Bet ta Pasaulē to ne pasinna.

11. Winsch nahze farwā Sawtibā/ in tee Saweji winnu ne unehme.

Lectio, am Sonntage nach dem Christ-Tage, Gal: 4.

Stwehdeenā pehz Seemas Stwehtkeem.

1. **M**ihlee Drabli/ Es falku jums: nahze/ subtijsa Deews farwu Dehlu/ Zil ilgi tas Mantineeks dsimmuschu no weenas Seewas/ in weens Behrns ir/ tad ne ir appalsch tahs Bauflibas noliktu: karp to in Kalpu kahda Starpiba/ jepschu tas Kungs ir pahr wissu Mantu.

2. Bet tas ir appalsch teem Pahr: stahwajeem in Sargeem/ lihds tam no ta Lehwa nospreestam Laikam.

3. Ta patt arridsan mehs/ tad mehs Behrni bjam/ bjam mehs gubstisi/ appalsch tahs Pasaulēs ahrigeem Likumeem.

4. Bet kad ta Laika Peepildischana

12. Bet zeek winnu usnehme/ teem derwe winsch Waffas Deeswa Behrns tapt/ (prohti) teem/ kas us winna Wahrdu tiz.

13. Kas ne no Affinim nei no Meechu Gribbeschanas/ nei pehz kahda Wibra Prahta/ bet kas no Deewa dsimmuschi.

14. In tas Wahrds tappa Mee: fa/ in dsihwoja muhsu starpā/ in mehs redsejam winna Gohdibu/ tahdu Gohdibu/ ka ta weeniga peedsimmuscha Dehla no Lehwa/ pilns Schehlaslibas in Pas tee libas. (Laislibas)

5. Ka winsch tohs/ kas appalsch tahs Bauflibas bija/ atpirktu/ ka mehs to Behrnu-Teefu dabbutum.

6. Un ka juhs nu Behrni effat/ tad ir Deews to Garru farwa Dehla is/ subtijs juhs Sirdis/ tas farw: Abba/ Lehle.

7. Tad nu ne wairs ir Kalps/ bet Behrns: ja nu Behrns/ tad arridsan Deewa Mantineeks zaur Kristu.

Evange

Evangelium, am Sonntage nach dem Christ-Tage, Luc. 2.

33. **I**n Jaseps in winna JE: (JES) Mahte brihnijs pahrs to/ kas no winna runnahts tappa.

34. In Sihmanis swehtija tohs in fazzija us Mahrin/ winna Mahti: Redsi/ schis kluchst likts par Krischanu in Augscham- Zelschanu dauds Fauschu eelsch Is: racla/ in par Sihni/ lam pretti runnahts tohp.

35. In zaur tawu paschu Dweh: felt Gohbins spehdi fees/ ka no dauds Sirdim tahs Dohmas sinnamas tohp.

36. In tur bija weena Prawete/ Anna/ Wahnuela Meita/ no Alsera Zilts/ ta bija wezziga/ in septimus Gaddus ar farwu Wibru dsihwojusi pehz farwas Jum: prawibas.

37. In ta bija Altraitne pee astor: desmits in tschetreem Gaddem/ tane palikke no Deewa- Namma/ kalpoja Deewam ar Sawefchanu/ in Luhgfschanu Deenas in Naktis.

38. Ta patti peegahje larridsan tai paschā Stundā/ in teize to Kungu/ no ta runnadamaus wisseem/ kas us to Westifchanu eelsch Jerusalemes gaidija.

39. In kad tee wissas Peetas pabeiguschi bija pehz ta Kunga Bauflibas/ greehs tee atkal us Galilejas: Seimti/ us farwu Pilskatu Nazaret.

40. Bet tas Behrns auge/ in stipprinajahs Garrā/ pilns Guds: dribas/ in Deewa Schehlasliba/ bija pee winna.

Lectio, am Neuen-Jahrs-Tage, Gal. 3.

Seemas Stwehtku Atfwehtē/ jeb jaunā Gaddā.

23. **B**et pirms ta Lizziba nahze/ no (zaur) tahs Lizzibas talsnoti tappam mehs appalsch Bau: cum.

libas turreti/ apsiepti us to nahla: mu Lizzibu/ kurrei bis sinnamai tapt.

24. Tad nu ta Baufliba ir muhsu Pamahzittaja.

25. Bet kad ta Lizziba ir nahfusi/ tad ne effam mehs wairs appalsch ta

26. Jo juhs wiss notal effat Deewa: Behrni/

Behrni / zaur to Lizzibu eelfch Kri-
stus Iesus.

27. Jo zil juhs us Kristu effat krifti/
tee effat juhs Kristu apwillufchl.

28. Tur ne ir Jude / neds Greeke-
ris: tur ne ir Kalps / neds Swabbad-
neeks: tur ne ir Wihrs in Seewa:

Evangelium, am Neuen-Jahrs-Tage, Luc. 2.

21. **B**et kad astornas Deenas Iesus / kas isfazzichts bija no
Epagahjufchas bija ka tas ta Engela / pirms ne ka winsch
Behrns apgraisichts tappa; tad Mahtes Meefas eedsimnis tap
tappa wiinna Wahrs nefauchs pa.

Lection, am Sonntage nach dem Neuen-Jahrs-Tage,
ist eben dieselbe / so am II. Christ-Tage verlesen wird / Lk. 3. v. 4/8.

Swehdeenâ pehz Seemas Swehtku Apfwehtees.

Das pats kas ohtros Seemas Swehtkobs lassams ir.

Evangelium, am Sonntage nach dem Neuen-Jahrs- Tage / Matth. 2.

13. **B**et kad tee (Gudree no Au-
struma Semes) atsgajufchi
bija redsi / tad paradijahs Dee-
wa Engelis Iasepam Sapni
in fazziga: Zelles / in nemin to
Behrnu ar wiinna Mahtes pee
fewis / in behdsi us Egiptes Sem-
mi / in pallez tur / kamehr es
terw fazzichu: Jo Erodus melle
to Behrnu nomaitabt.

14. In winsch peezehlees neh-
me pee fewim to Behrnu in win-
na Mahti pee Nakte / in aisgaj-
ja us Egiptes Semmi.

Jo juhs wiffi effat weens eelfch Kri-
stus Iesus.

29. In ja juhs Kristum peederrat/
tad effat juhs Abraâma Osimums/
in pehz tahs Apsohlifchanas Mantle-
neeki.

Evangelium, am Neuen-Jahrs-Tage, Luc. 2.

21. **B**et kad astornas Deenas Iesus / kas isfazzichts bija no
Epagahjufchas bija ka tas ta Engela / pirms ne ka winsch
Behrns apgraisichts tappa; tad Mahtes Meefas eedsimnis tap
tappa wiinna Wahrs nefauchs pa.

Lection, am Sonntage nach dem Neuen-Jahrs-Tage,
ist eben dieselbe / so am II. Christ-Tage verlesen wird / Lk. 3. v. 4/8.

Swehdeenâ pehz Seemas Swehtku Apfwehtees.

Das pats kas ohtros Seemas Swehtkobs lassams ir.

Evangelium, am Sonntage nach dem Neuen-Jahrs- Tage / Matth. 2.

15. In palikke turpatt kamehr
Erodus bij mirris: Ka peepil-
dihts taptu / to tas Kungs zaur
to Braweetu runnajs bij / kas
fakka: No Egiptes Semmes e-
simu es farwu Dehlu aizinajs.

16. Kad nu Erodus redseja / ka
winsch bij peekrahpts no teem
Gudreem / apskaitahs winsch
lohti / in isfuhrijis aylahwe wif-
sus Behrnus ohirâ Saddâ wey-
zus in wehl jaunakus eelfch Bet-
lemes / in pa wiffu Betlemes
Zeefu / pehz ta Laika / to tas no
teem

teem Gudreem ihstent isklau-
fjits bij.

17. Tad ir peepildihts kluis / to
tas Braweets Jeremias run-
najs / fazzidams:

18. Brehtschana ir dsirdeta eelfch
Kamas / Schelofchana / Kauda-
schana in dauds Kaufschanas:
Maele aprauda farwis Behrnus /
in ne gribbahs eepreezinama / jo
tee newa wairs.

19. Bet kad Erodus bij nomir-
ris / luhk / tad ral dijahs ta Kunga
Engelis Iasepam Sapni Egit-
tes Semme /

20. In fazzija: Zelles / un nemm
pee fewim to Behrnu in wiinna
Mahti / in no 'eij Isrâeta Sem-

me: Jo tee ir mirruschi / kas ta
Behrna Dwehsehl mekleja.

21. In winsch zehlehs / in penehs:
me to Behrnu in wiinna Mahti /
in nahze Isrâeta Semme.

22. Bet kad winsch dsirdeja Ar-
gailau Iuhdo Semme waldam /
fama Tehwa Erodus weetâ / bi-
jajahs winsch turp no-eet; in
Sapni no Deewa ramazichts
aisdewehs winsch kahda Stuhri
tat s Galileero Semmes.

23. In tur nahzis dsirwoja winsch
tai Pilefata / to tee fauze Naza-
rete ka peepildihts taptu kas fazz-
ichts zaur teem Braweefcheem:

Winsch taps Nazarinus no-
fauhts.

Eine andere Lektion, am Sonntage nach dem Neu- Jahr / 1. Pet. 3. v. 20—22.

Sits Lekziõs us scho paschu Swehdeenu.

20. **I**nni Laika Noâsa / kad tas
Skirts tappa talfchts / furro
mas / (tas ir / astornas) Dwehseles
isglahbas tappe zaur Uddenim.

21. Kurra eeshmota Leeta / prohti
ta Kristiba ir muhs isglahbs muh
schigi / (ne ta Molifschana to Sahrau
klaufigi tee Engeli / in Waldifchanas
tahs Meefas / (ne to Skistifchanu in Warras.

22. Meefas Negantibas) bet ta
Salifschana weenos labbas sinna-
mas Sinds pee Deewa) zaur to
Augfchamzelschana Iesus Kristus.

22. Kas ir pee Deewa labbas Aoh-
kas uskaphis Debbesi / in ir tam pa-
schigi / (ne ta Molifschana to Sahrau
klaufigi tee Engeli / in Waldifchanas
tahs Meefas / (ne to Skistifchanu in Warras.

Ein

Ein anderes Evangelium, am Sonntage nach dem

Neuen-Jahr/ Matth. 3.

Zitts Evangeliums us scho paschu Swebdeenu.

13. **I**nni Laika nahze Jesus/ wirtsch tam to.
Ino Galilejas pee Jardaana/ 16. In kad Jesus kristihts bija/
 (Uppe) pee Jahna/ ka wirtsch no/ islahpe wirtsch rudal no Uhdens:
 ta kristihts tapru. In redsi/ tad atwehrehs tahs
 14. Bet Jahnis ne lahwe tam/ Debbefis pahr wiannu/ in Jah-
 in fazzija: Man wajadsetu no/ nis redseja to Deewa Barru/ itt
 tewim kristitam tapr/ in tu nahzi/ ka kahdu Ballodi ferwi nolal-
 pee mannim? scham/ in us wiannu nahlam.
 15. Bet Jesus atbildeja/ in faz- 17. In redsi/ weena Balss no
 zija us to: Laid nu ta buht: jo Debbes fazzija: Schts ir mand
 ta pecklahjabs mums wissu Laif/ mihlas Dehls/ pee ka man labbs
 nibu peepildiht: Tad lahwe Prachts ir.

Lectio, am Tage der Erscheinung Christi, Esa. 60.

Atspihdeschanas Deena/ jeb Swaigsnes Deena/ to arri fauz/
 Treju Kungu Deena.

1. **I**lles/ tohpi apgaisnota/ jo ta- no tahlenes/ in tawas Meitas taps
Iwa Gaifma nahl/ in ta Kunga/ fahnis tew usaudsinatas.
 Gohdiba uslez pahr tewi.
 2. Jo redsi/ Lumsiba applahj to/ ka weena Uppe/ in tawa Sirds brih-
 Semmi/ in Krestiba tohs Laudis/ bet/ nikes/ in isplattikes/ jo ta Juhras
 pahr tewi uslehs tas Kungs/ in win- Orandsetaps pee tewis atgreesa/ in to
 na Gohdiba pahr tewim rahdikes. Paganu Spehls nahl's pee tewis.
 3. In tee Paganu staigahs tawa Sai- 6. Tewi applahs to Kameelu Pullo/
 schuma/ in Kehniri eelsch ta Spoh/ tee ischalli Kameeli no Midijanas in
 schuma/ tas pahr tewi ir usgahis. Epas/ wissi tee nahl's no Sabas/
 4. Pazell tawas Azis wissu applahet/ Seltu in Wihrahu tee atnefhs/ in
 in skattas/ wissi tee ir sawulzinati in teils ta KUNGA Slawu.
 nahl' pee tewis. Lawi Dehli nahl's

Evange-

Evangel: am Tage der Erscheinung Christi, Matth. 2.

1. **I** kad Jesus dsimms bija/ Buddrus pasleppen/ in is klauf-
 Betleme/ eelsch Juhdu/ fija ihsteni no teem to Laiku/ kad
 Semmes/ ta Kehnira Erodis/ ta Swaigsne teem paspihdesfi.
 Laika/ redsi/ tad nahze Buddree/ 8. In rahdija tohs us Betleme
 no Austruma Semmes us Je- in fazzija: Eita in is klaufsinjeet
 rusalemi/ in fazzija: it labbi to Behrnu/ in to atrad-
 2. Kur ir tas peedsimms Keh- duschi atfakkait man/ ka ir es
 nirtsch to Juhdu? jo mehs effam/ nahku to peeluhgt.
 wianna Swaigsi redsejschi Au- 9. Tee nu to Kehnira dsirdejs
 struma Semme/ in nahkusch to/ schi aigahja: In redsi/ ta
 peeluhgt. Swaigsne/ fo tee Austruma
 3. Kad tas Kehnirtsch Erodis/ Semne bija redsejschi/ gabja teem
 to dsirdeja/ islabijahs wirtsch/ preelscha/ kamebr ta nahze in
 in wissa Jerusalem ar wiannu. apstahjabs wirsu pahr to Weetu/
 4. In fa- aizinajs wissus Aug- kur tas Behrus bija.
 sus Preesterus (Basnizaskungus) 10. In kad tee to Swaigsi re-
 in Raksta- Mahzitajus starp teem/ dseja/ preezajahs tee ar warren
 Pandim/ isklauftija wirtsch no leelu Preeku.
 teem: Kur Kristum bija dsint? 11. In Namina eegajusch i atrad-
 5. In tee fazzija tam: Betleme/ de tee to Behrnu ar Marias
 eelsch Juhdu Semmes; Jo ta ir/ wianna Mahtes/ in mesdamees
 ralsihts zaur to Praweetu: pee Semmes peeludse to: Pehz
 6. In tu Betleme Juhdu/ sawu Mantu atdarijusch i ar dab-
 Semme/ tu ne ka effi (tu wiss ne/ wanaja tee to ar Seltu in Wih-
 effi) ta Masaka starp teem/ raku in Mirres.
 Peeleem Kungeem no Juda: 12. In Deews parahdija teem
 Jo no tewim buhs man nahl't/ Sapni/ teem ne bija atkal us
 Waldneekam/ kas par manneim/ Erodis greestees/ in tee aigahja
 Pandim Israela walidhs. zaur zittu Zeltu us sawu Sem-
 7. Tad aizinaja Erodis tohs mi.

C

Lectio,

Lectio, am I. Sonntage nach der Erscheinung, Rom. 12

Birmâ Swehdeenâ pehz Swatgsnes Deenas.

1. **M**ihle Brahli. Es luhdsu juhs/ su starpâ ir / ka ne weenam buhs
 zaur tahm Deewa Apschelos pahrguddrakam buht/ wairat (ka ne
 schanahm / ka juhs sawas Meefas weens guddrahks leelahks) ka tam
 nodohdat par weenu dsihwu / swehtu peeklahjahs guddram buht: bet ka
 in Deewam labbi patihlamu Uppuri/ tam buhs gaddigi guddram buht/
 kas ir juhsu prahstiga Deewa: Kaspo: ikweenam ka Deews ir, isdalljis to
 schana.

2. in ne turrastees schai Pasaulei
 lihdsu/ bet tohpeet pahrewhrsiti zaur
 Atjaunafchanu juhsu (fawa) Prah-
 ta/ka juhs baudigt warrat/ kas ir tas
 labbs / in tas patihlams in pilnigs
 DEEWA Prahstis.

3. Jo es falku zaur to Schehlastibu/
 kas man dohta ir/ikweenam kas juh:
 nas pehz tahs Schehlastibas / kas
 mums dohta ir.

Evangel: am I. Sonntage nach der Erscheinung, Luc. 2.

41. **I**n winna Wezzakee (Zehws
 in Mahte) gabja ikgaddus us
 Jerusalemi Leeldeenas Sweht-
 fids.

42. In kad winfch diwi padef-
 mits Gaddus mezs bija / gabja
 tee pehz to Swehtku Eraddu-
 ma us Jerusalemi.

43. In kad tahs swehtas Deenas
 pa Gallam bija / in tee atkal us
 Mahjams aigabja/ palikke tas
 Behrns Jesus eefsch Jerusale-
 Deenahm

4. Jo ittin ka mums weenâ Meefâ
 dauds Lohzekli ir / in teem wiffeem
 Lohzekleem ne weens Darbs/

5. Sapatt effam mehs dauds weena
 Meefa eefsch Kristus/ bet sawâ star-
 pâ effam mehs zitti zittu Lohzekli.

6. In ir mums daschadas Dahwas
 nas pehz tahs Schehlastibas / kas
 mums dohta ir.

44. Bet tee schlitte/ to effoschu
 pee teem Zeffa Beedreem/ in nah-
 ze weenas Deenas Sahjumu/ in
 mekleja to pee teem Raddeem/ in
 Basistameem.

45. In kad tee to ne atradda/
 gabja tee atkal us Jerusalemi/
 in mekleja to.

46. In tas notiffahs/ pehz trim
 Deenahm

Deenahm atradda tee to Basit-
 za sehschoht starp teem Mahzita
 teem/ tohs dsirdeht / in tohs jau-
 taht.

47. In wiffi/ kas winnu dsirde-
 ja / istrubhufchi brihnijahs par
 winna Saprafchanu in winna
 Atbildeschanu.

48. In kad tee winnu redseja/
 pahrbijajahs tee : In winna
 Mahte fazzija us to : Mans
 Dehls/ kapehz eeffi tu mums to
 darrijs? Redsi taws Zehws in
 Eschtm tew ar Sahpehm mek-
 lejuschti.

49. In winfch fazziga us teem:
 kam juhs mannis meklejuschti
 Woj ne sinnajacht/ ka man eefsch
 manna Zehwa Leetahm ja dar-
 bojahs?

50. Bet tee ne ispratte to Wahr-
 du/ to winfch us teem runnaja.

51. In winfch nogabia ar teem
 lihds/ in nahze eefsch Nazaretis:
 in bija teem paklaufigs. Bet
 winna Mahte paturreja wiffus
 schohs Wahrdns sawâ Sirdi.

52. In Jesus peenemehs Gud-
 dribâ/ Angumâ/ in Beemihlibâ/
 pee Deewa in Silweleem.

Lectio, am II. Sonntage nach der Erscheinung, Rom. 12

Ohtrâ Swehdeenâ pehz Swatgsnes Deenas.

7. **M**ihle Brahli: Ja kam ir Pra-
 weefschu Mahziba/ lai ta labbi
 ta ceetahs ar to Lizzibu/ jebfchu tam
 lohds Ammats/ (lai tas paleek) tai
 Ammatâ: Jepschu kas mahza (tas
 lai paleek) Mahziba:

8. Jepschu kas pamahza/ (lai tas
 paleek) Pamahzifchanâ : Kursch
 leballa/ (tas lai to darra) eefsch
 Weenteesibas/ kursch walda/ (lai
 tas to darra) ar Schaklibu/ kursch
 apschelohjahs/ (tas lai to darra)
 labbis Prahstis.

9. La Mithliba lai ir bes wiltigas
 10. Lai ta brahliga Mithliba prett
 ween ohtru sirds: dibbeniga ir ar
 Gohdu weens ohtram papreefch
 dsihdami.
 11. Ne effect kuhtri eefsch ta/ kas juns
 ir ja darra/ effect dedsigl Garrâ/ kas
 taifastees Laikâ.
 12. Effect preezigi Zerribâ: pazeetigi
 Behdâs: pastahwigi Luhgschanas.
 13. Lai Waijadsibai to Swehto
 nahzeet Palligâ: mahjojeet labprahst.

C 2

14. Swehtis

14. Swehtijet tohs/ kas juhs wai-
ja : swehtijet in ne nolahdeet.

15. Lihghinojeetees ar (teem) Lihgh-
meem/ in raudaj. ar (teem) rauda-
dameem.

Evang: am II. Sonntage nach der Erscheinung, Joh. 2.

1. **I**n trefchâ Deenâ bija
Kahsas Rahnâ eefsch Ba-
lilejas/ in ta Mahte Iesus bija
teitan.

2. Bet Iesus ar faweem
Mahjekleem tappa arridsan
Kahsas aizinati.

3. In kad Bihns peetruhka/ faz-
zija ta Mahte Iesus us win-
na: Teem newa Bihna.

4. Sakka Iesus us tahs:
Seewa/ kas man ar tewin ja:
darra? Manna Stunda wehl ne
ir nahkufi.

5. Winna Mahte fazzija us
teem Sullaineem: Ko winfch
jums sakka/ to darrajt.

6. In tur bija fefchi afminaini
Uhdens: Trauki/ likti pehz Jud-
du Schkistifchanas/ in gabja it
katrâ diwi jeb trihs Mehri/ (pee-
pufs Muzzas).

7. Sakka Iesus us teem:
Pildajt fchohs Traukus ar Uhd-
deni: In tee pildija tohs lihds
Mallam pilnas.

16. Efeet weens starp ohtru ween-
prahstigi: ne dshdamees pehz aug-
stahm Leetahm/ bet turredamees pee-
tahm pasemmigahm.

8. In winfch fazzija us teem:
Smesseet nu/ in neseet tam
Barribas: Sargam/ in tee nesse
to.

9. Kad nu tas Barribas:
Sargs baidija to Uhdni/ kas
Bihns bija tappis/ (in ne sin-
naja/ no kurren tas bija/ bet tee
Sullaini sinnaja to/ kas to Uhd-
deni smeblufchi bija) aizina tas
Barribas: Sargs to Bruhd-
ganu/

10. In sakka us to: Ikkatrs Zil-
weks jett papreekschu labbu
Bihnu preekscha/ in kad tee pee-
dshbrufches/ to planahku; Tu
effi to labbu Bihnu lihds schim
pataupijis.

11. Schi ta pirma Brihnuma:
Sihme/ko Iesus darrija Kah-
nâ eefsch Balilejas/ in parah-
diia sawa Gohdibu/ in winna
Mahjekli tizzeja eefsch winna.

Lection,

Lection, am III. Sonntage nach der Erscheinung, Rom. 12

Trefchâ Swehdeenâ pehz Swaigsnes Deenas.

17. Mhlee Brahli / Ne leekatees/ derr ta Atreebschana: es atmakfa-
paschi guddri effoschi/ ne at-
schu/ sakka tas Kungs:

18. Ja tas warr buht/ zik jums peenahk
schu darridams/ sakrahst tu kweh-
(tik dauds jums peenahkas) lainas Ohgles us winna Galwu.

19. Ne atreebjatees paschi/ Mhlee/ bet
rehts/ bet uswarri tu to kaunu ar
Labbumu.

20. Kad nu ja taws Genaidneeks
isfalsis ir/ tad eh dini to: ir winfch
(isfahpis tad dshrdini to) Jo
21. Ne tohpi no ta kauna uswar-
rehts/ bet uswarri tu to kaunu ar
Labbumu.

Evang: am III. Sonntage nach der Erscheinung, Matt. 8

1. In kad winfch no Kalna no-
wehlejis/ teem par Leezibu
gabja/ staigaja winnam
5. Bet kad Iesus Kapernauma
dauds Landis pakkat.
eegabja/ nahze weens Kapteine

2. In redsi/ weens swittalige
(Pils Kungs) pee winna/ luhds to/
Bihns nahze in mettehse preeksch
6. In fazzija: Kungs/ mans
winna Semme/ in fazzija:
Kalps gull Melinenu febrdfigs
Kungs/ ja tu gribbi/ warri tu
Mahjâs/ in zee sch leelahs Moh-
mann gann schkibsiht.
kabs.

3. In Iesus isstepis to Rohku/
7. In Iesus fazzija us to: Es grih-
alskahre winnu/ in fazzija: Es
bu nahkt/ in to wesselu darriht.
gribbu to darriht/ tohpi schkibsiht.
8. In tas Kapteine (Pils Kungs)
In tudal tappa winfch no sawas
atbildeja/ in fazzija: Kungs/ es
Spittalibas schkibsis.
ne esmu zeenigs/ ka tu appafsch

4. In Iesus fazzija us to
manna Baiuma ei: Bet sakki
Peeluhko/ ne sakki to ne weenam/
weenu paschu Wabrdi/ tad kufhs
bet no ei in rahdais tam Pree-
mans Kalps wessels
stexam (Bashtas Kung am) in up-
9. Jo es esmu Zilweks/ in wehl
pure to Dahwanu/ko Mosus pa-
E 3 appafsch

appafsch zitta Waldifchamas/ in
 appafsch mannim ir Karra-
 Bihri: Comehr kades weenam
 fallu/ eij/ tad eet winfch: in
 ohtram/ nahz fchurr/ tad nahz
 winfch: in manniam Kalpam/
 darri to/ tad darra winfch.

10. Kad to Iesus dsirdeja/ brith-
 nijahs winfch/ in fazzijaus teem
 kas tam paffal staigaja: Pateefi
 es fallu junis/ tahdu Tizzibu ne
 efum es eefch Istraëla atraddis.
 11. Bet es fallu junis/ ka paschâ Stundâ.

Lectio, am IV. Sonntage nach der Erscheinung, Rom: 13

Zeitortâ Swebdeenâ pehz Swaigsnes: Deenas.

8. Mhile Brabli/ Ne effet newee-
 nam fo parradâ / bes ween ka
 juhs weens ohtru mihlejaates/ jo kas
 to ohtru mihle/ tas ir to Bauflibu
 peepildis.

9. Jo tas (Bauflis:) tew ne buhs
 Laulibu pahrlausht: (pahrlahpt) tew
 ne buhs nokant: tew ne buhs sackt: tew
 ne buhs ne pateefu Leezibu doht: tew

Evang: am IV. Sonntage nach der Erscheinung Matt. 8.

23. In kad winfch bija Laiwâ
 eefahptis/ gabja winna
 Mahzell wiwam paffal.

24. In redli/ leela Wehtra pa-
 zehlehs Juhra/ ka arridsan ta
 fazzija: Kungs/ palihdsi muus/
 mehß grunfam.

dauds nahß no Rihta: in no
 Baffara: Puffes/ in ar Abrahâ-
 mu/ Isaâku in Jeklabu Debbe-
 fu- Walfstibâ fehdehs.

13. Bet thas Walfstibas Behr-
 ni tâps isstunnti gallesâ Tum-
 fiba/ tur buhs Kaufschana in
 Sohbu: Trihzeffhana.

13. In Iesus fazzija us to
 Kapteini: (Pils: Kungu) Eij/ lai
 tew noteek/ ka tu tizzeits/ in win-
 na Kalps tappa weffals tanni
 paschâ Stundâ.

26. Tad fazzijawinfch us teem/
 juhs Mastizzigi/ kam effahp
 juhs til bailigi/ In winfch zeh-
 lehs/ apfauze to Wehju in to ir.
 Juhru/ tad tappa tas it fluffu.

Lectio, am V. Sonntage nach der Erscheinung, Coloss: 3

Peektâ Swebdeenâ pehz Swaigsnes: Deenas.

12. Mhile Brabli/ Apwelzeet it kâ
 tee Deewa isredseti Swebti in effet pateizigi.

Mihligi/ firdsdbibinigu Apfchelo-
 fchanu/ Laipnibu/ Pasemmoschanu/
 Lehnibu/ Lehnprahribu.

13. Weens ohtru panesdami / in
 weens ohtram peedohdami / ja jeb
 luekam prett ohtru ja fudhsahs ir/
 bewis/ ta patt arridsan.

14. In pahrlscheem wisseem (apwel-
 zeet) to Mhilestibu/ kas ir ta Saite
 tahs Pilaibas.

15. In tas Deewa Meers lai wal-
 ba juhßas Sirdis/ us fo juhs arri-

27. Bet tee Zilweki brinida-
 mees/ fazzija: Kas tas tahds/ ka
 tam Wehji in Juhra paffaufigi

16. Lai tas Wahrds Kristus juhju
 fcharp baggatigi mihl/ eefch wiffas
 Guddribas/ mahzidami in pastubbi-
 nadami few paschus ar Dseefmahm/
 in Pateizibas: Dseefmahm/ in garris-
 gahm Dseefmahm/ dseedadami tam
 Kungam mihligi juhßas Sirdis.

17. In wiffu/ fo juhs darrat / ar
 Wahrdeem/ jeb ar Darbeem/ darrast
 wiffu eefch ta Wahrda ta Kunga
 Iesus/ pateidami Deewam in tam
 Lehnam zaur winna.

Evang: am V. Sonntage nach der Erscheinung, Mat. 13.

24. Wehl weenu zittu Lihdsibu nifnabs
 Sables fcharp Kwee-
 stahstija winfch teem in
 fcheem/ in gabja noht.

fazzija: Ta Debbeßu- Walfstiba
 ir ka kahds Zilweß/ kas labbu
 Sehlu fawâ Tihrumâ fehja.

25. Bet Pandim gulloht nah-
 je winna Eenaidneeks/ in fehja
 Namma- Lehwa/ in fazzija us
 to:

26. Kad nu ta Labbiba anga/
 in anglojahs/ tad atraddahs ar-
 ri ta nifna Sable.

27. Tad gabja tee Kalpt ree ta
 Namma- Lehwa/ in fazzija us
 to:

to: Kungs/ neg: effi tu labbu
Sehlu fawâ Tibrunâ fehjis?
no kar tad rohdahs ta nifna
Sahle?

28. In winfeh fazzija us teem:
To tas Eenaidneeks darrijs;
Tad fazzija tee Kalpi us to:
Gribbi tu tad/ka mehs eetam to
israweht?

29. Winfeh fazzija: Ne/ka juhs

to nifnu Sahli israwedami ir
tohs Kweefchus ne ispluhajt.
30. Laid abbi kohpâ aug lihds
Planjama Laikam: In Plau-
jama Laikâ fazzischu es teem
Plawejeem: Sakrahjeet pirma
to nifnu Sahli kohpâ/ in feenet
to Ruhlichds/ ka ta fadefinata
tohp: Bet tohs Kweefchus fa-
krabjeet mannâ Schukui.

Lectio, am VI. Sonntage nach der Erscheinung: 2. Pet: 1.

Gesta Swehdeenâ pehz Swaigsnes-Deenas.

16. Mühle Brähli/Jo mehs ne effam
tahm isguddrotahm Pasaf:
fahm pakkal dsinnuschees/ kad mehs
jums effam Sinnu dewufchi no ta
Spehka in Atnahschanas muhsu
Kunga Jesus Kristus/ bet mehs
effam paschi Usluhlotaji bijufchi
winna leelas Gohdibas.

17. Jo winfeh ir no Deewa ta Seh-
wa Slamu in Gohdibu dabbujis/
kad tahda Bais us winna notikka
no tahs augstieizamas Gohdibas:
Schis ir mans mihlais Dehs/ pee
ka man labs Prahis ir.

18. In scho Baisi effam mehs dsir-
dejufchi no Debbes noteekam/ kad

mehs ar winna us to swehtu Kalnu
bijam.

19. In mums ir to Praweeschu
Wahrs/ kas jo stiprs ir/ in juhs dar-
rat labb to wehra nemdami/ it ka
weenu spihdamu. S nezzi tumfa
Weeta/ teekams ta Deena aust/ in
ta Rihtas: Swaigsne uslez: juhfu
Sirdis.

20. Scho pirma sinnadami/ ka ne
weena Praweeschu Mahziba to
Kakstu/ no pascha Zilwela istahsit:
schanas ir;

21. Jo ta Praweeschu Mahziba ir
zittfahrt ne zaur weena Zilwela
Gribbeschanu notikkusi/bet tee sweht-
ti Deewa Zilweli ir runnajufchi/dsih-
ti no ta swehta Garra.

Eine

Eine andre Lektion auf diesen Sonntag, Coloss: 3.

18. Juhs Seewas/ effet paklausit:
Agas faweem pascheem Wih:
it ka gribbedami Zilweeem patikt/
bet eefsch Sirds Weentesibas Dea-
rem/ it ka tas flahjabs eefsch ta
wu bihdami.

Kunga Kristus.

19. Juhs Wihri/ mihlojeet fawas
Seewas/ in ne sabargojeetes pretti
tahm. (in ne effet prett tahm
wissai bahrgi.)

20. Juhs Behrni/ effet teem We-
jaleem paklausigi wissas Leetas/ jo
tas ir tam Kungam lab patizzigs.
tam Kungam Kristum.

21. Juhs Sehwi/ ne tirinajeet (Kat-
tinajacht) juhfu Behrnus/ ka tee
Prachâ neleeti ne tohp. (ka tee ne
tohp bailigi.)

22. Juhs Kalpi/ paklausigt teem
ir/ to darrajt teem Kalpeem/ sinna-
Kungeem pehz tahs Weefas wissas
Leetas/ ne Azzu preekschâ kalpodami/
ir Debbesis.

Evang: am VI. Sonntage nach der Erscheinung, Matt. 17

1. In pehz feschahm Deenahm
Mosus in Elias tee runnaja ar
nehme Jesus pee feewim to.

2. In Pehteris eefahze run-
fcha Brähli/ in wedde tohs faw-
rup us weenu angstu Kalnu

3. In tappa winneems redsoht
apstaidrohts/ in winna Waigs
spihdeja ka Saule/ in winna
Drehbehs tappa baltas/ ka Sai-
fina.

4. In Pehteris eefahze run-
nacht in fazzija us Jesu: Kungs/
scheit mums labbi buhtu? Grib-
bi tu tad taifsim mehs scheitan
trihs Buhdahs weenu Lew/ oh-
tru Mosum in trefchu Elias
fain.

5. Tam wehl runnajocht/ redsi/
3. In redsi tad/ rahdijabs teem
tad aphenoja tohs spohscha Ba-
debbs/

debbes/ in redsi/weena Bals no
Padebbes fazzija: Schis ir
mans mihlats Dehls/us ko man
labs Prahts ir/ to buhs juns
kkaufiht.

6. Kad to tee Mahzefti dsirde-
ja / kritte tee us farweem Bai-
geem in isbihajahs lohti.

7. Bet Jesus nahze / aistab-
re tohs/in fazzija: Zeffeetees/in
ne bihsteetees.

8. Bet kad tee farwas Azzis
pazehle/ne redseja tee ne weenu/
ka ween Jesu.

9. In no ta Kalna no-eioht/
pawehleja teem Jesus/in fazzi-
ja: Juns ne buhs scho Paspih-
deschanu ne weenam fazzit/tee-
kams ta Zilweka Dehls no Mir-
roneem buhs uszehlees.

Lectio, am Tage der Reinigung Maria, Malach: 3.

Mahrias Schlibstifchanas Deenā/ko Swezzu Deenu fauz.

2. Februar:

1. X Edsi/es fuhstu farwu Engeli/kam
mannā Preefschā to Zeltu buhs
fataifih. In tad ahtri nahls us
farwu Nammu tas KUNgs/ko juhs
mekklejat/in tas Engelis tohs Derri-
bas (falthdsinaschanas) / pee ka
juns labs Prahts irraid. Kaugi/
winfeh nahf/falka tas Kungs Zebaoth.

2. Bet kuzsch panessih to Deenu
winna Anahstifchanas? In kuzsch pa-
stahwehs / kad winfeh rahdisees? Jo
winfeh buhs/kā tas Ugguns weena

Kaufetaja/in kā to Masgataju See-
pes.

3. In winfeh sehdehs kaufet / in to
Sudrabu schlibstih / in schlibstih
Lewja Behrus/in istihrihs tohs kā
Seltu in Sudrabu/tad atnefih tee
tam KUNGM Ehdamo-Uppuri
(Dahwanas) eefsch Laifnibas.(kā
peeklahjahs.)

4. Tad buhs tas Ehdamo-Uppuris
no Juhda in Jerusalemes tam Kun-
gam falds/kā wezzas Deenās/in is-
gahjufchās Gaddōs.

Evan.

Evangelium, am Tage der Reinigung Maria, Luc: 2.

22. In kad tahs Deenas win-
nas Schlibstifchanas nah. Swehta Barra/ tam ne bij to
je/pehz Mosus Baufliba/ nesse Nahwi redseht/teekams tas buh-
tee winna eefsch Jerusalemes/kā
tee to (Deewam) Kungam eedah-
ga.
27. Tas pats nahze Deewa
Namnā no Swehta Barra
flubbinahs/in kad tee Wezzakee
to Behruu Jesu eenesse/kā tee
ar to darritu / pehz tas Bauflia-
bas Geradduma.

23. Kā rakstihst stahw Kunga
Bauflibā: wiffu Birmdsimti-
bu / no Wihra Kabrtas / buhs
Swehtu faukt tam Kungam.

24. Ka tee arri dohtu to Dah-
wanu jeb Uppuri / kā fazzihst ir/
Kunga Bauflibā: Weenu pahri
Uhbeko-Balloschus / jep diwi
jaunus Balloschus.

25. In redsi/weens Zilweks bija
eefsch Jerusalemes / Wahrda
Sihneans / schis Zilweks bija
taifns / in Deewa: Bihjatais/
gaididams us Israēla Geepreezi-
naschanu / in tas Swehtais
Barrs bij eefsch winna.

26. Tam pascham bija weena

28. Tad nehme winfeh to us
farwahin Rohlahm, teize Deewu
in fazzija:

23. Kungs laid nu tarws Kalps
Meerā aiseet / kā tu fazzijis efi.

30. Jo mannas Azzis ir tarwu
Bestifchanu redsefshas.

31. Ko tu fataifijis efi preefsch
wiffseem Laudim.

32. Weena Gaifma tohs Paga-
nus apgaifmoht/in par Glawu
taweem Laudim Israēla.

Lectio, am Sonntage Septuagesimæ, I. Cor: 9. und 10.

Dewitā Swehdeenā preefsch Peeldeenas/ jeb Strahd-
neeku Swehdeena.

24. Mhlee Brabli/De sinnat juhs/
kā tee/kas faderrejufchees tez-
teht/ gann wiffi teff: bet weens dab-
bu to Gohda: Wafsu? tezzeet juhs
kā/ka juhs to dabbujat.

D 2

25. Bet

25. Bet ikweens/ kas zihstahs/ no: pasch tahs Padebbes bijuschi / in turahs no wiffahm Leetahm: tee paschi tapeh/ ka tee weenu isnihzigu Krohni dabhu/ bet mehs weenu neisnihzigu.
26. Es tad ta tekku/ittin ka ne us to paslehpau / es ta zinihjoht / ne ka to Gaisu fisdams.
27. Bet es mehrdeju mannu Neefu in kalpinaju (farwaldu) winnu/ka es zitteem fluddinadams pats ne kluchstu atmettams.
1. Bet es ne gribbu juns Brachli siehpe/ ka muhsu Zehwi ir wiffi ap:
- pasch tahs Padebbes bijuschi / in wiffi ir zaur Juhru gahjuschi.
2. In wiffi ir us Mosu/ kristiti Padebbesi in Juhra.
3. In wiffi ir weenadu garrigu Barribu ehdufchi.
4. In wiffi ir weenadu garrigu Dschreni dschruschi/so tee dschre no ta garliga Almina: kas lihosi gahja/ bet kas Almins bija Kristus.
5. Bet pee ta leelaka Pulla no teem ne bija Deewam labs Prahts: jo tee ir nofisti Zulfneft.

Evangelium, am Sonntage Septuagesimæ, Matth. 20.

1. JESUS fazzija us farweem ir juhs Bihna-Kalna/ es gribbu Mahjekkeem: La Debbesu juns doht/ kas teefa buhs.
- Walstiba ir ka kahds Namma: Zehws/ kas no Rihta Agruma isgahja/ Strahdneekus derreht farwa Bihna-Kalna.
2. In kad winsch ar teem Strahdneekem faderreja par weenu Sudraba Grassi par Deenas Algu/ nofuhria winsch tohs farwa Bihna-Kalna.
3. Behz isgahja winsch ap to trefcho Stundu/ (ap Aida Laifu) in redseja wehl zittus pee Tirgus bes Darba stahwin.
4. In fazzija us teem: Noeite fazzija us teem: Eite juhs arri Bihna:
5. In tee nogahja: Atkal isgahja winsch ap to festo in dewito Stundu/ (Deenas Widda/ in ap Launaga-Laifu) in darrija ta patt
6. Bet ap to ween padefinito Stundu (prett Walpara-Laifu) isgahja winsch in atradde wehl zittus bes Darba stahwischus/ in fazzija us teem: Ko stahweht juhs scheit wiffu Deenu bes Darba?
7. Tee fazzija us winnu: Ne weens muhs derreis: Winsch fazzija us teem: Eite juhs arri Bihna:

- Bihna-Kalna/ in kas teefa buhs/ taps juns doht.
8. Kad nu Wakkars tappe/ fazzija tas Kungs ta Bihna-Kalna us farwu Ustrangu: Sasauz tohs Strahdneekus in doht teem to Algu/ no Behdejem eefahl dams/ pee Birmajee beigdams.
9. Tad nahze tee/ kas apto ween padefinito Stundu derriti/ in dabbuja farwu Grassi.
10. Bet kad tee Birnee nahze/ gerreja tee waitaf dabhuht: In tee arri dabbuja illatrs farwu Grassi.
11. To dabbujuschi/ kurneja tee prett to Namma-Zehwu/
12. In fazzija: Schee behdejee weenu Stundu ween strahdaj: schi/ in tu effi mums tohs lihosa
- darrjits/ kas mehs Deenas Nafsu in Karstumu zeetuschti effam.
13. Bet winsch atbildeja/ in fazzija us weenu no teem: Mans Draugs/ es tew ne darru ne patesfi: Ne effi tu ar mannim far derreis par weenu Grassi?
14. Nemm/ kas tew peederr/ in eij noht: Bet es gribbu scheem behdejem doht ta/ ka tew.
15. Jeb ne ir man Wakkas darriht ar farwu Mantu/ ko es gribbu: Jeb waj tawa Alz ta: pehz fkanj/ (Luhkojes tu tapeh greisi) ka es til labs esnu.
16. Ta taps tee Behdejee tee Birnee/ in tee Birnee tee Behdejee. Jo dauds ir alzinati/ bet mas isredseti.

Lectio, am Sonntage Sexagesimæ, 2. Cor. II. und 12.

Astora Swehdeenâ preelch Peeldeenas/ jeb Sehjeja Swehdeenâ.

19. Mhlee Brachli Juhz panessat lab: (uspuhschahs) ja kas juhs Waiga praht tohs Depratigus/ (Gef: fweesch.
20. To juhs panessat/ ja kas labban (us) prahtigi/ (Guddri) buhdami.
21. To falku es pehz Megohdu/ it ka buhtum mehs wahji tappuschti: bet kurrâ Leetâ kas drohsch ir/ (es rumban (juhs) plehsch/ ja kas labban naju nesaprasdams/) tanni pa: (no juns) nemm/ ja kas spreeschahs/ (schâ) es arridsan drohsch esnu.

22. Ir tee Ebreel? ir es. Ir tee Israe: literi? ir es. Ir tee Abraama Osim: mums? (Sehela)/ ziltis/ ir es.

23. Ir tee Kristus Kalpi? es neprat: elgi runnaju/ es efmu wairaf/ eelfsch Darbeem wairaf/ eelfsch Sitteneem pahre leeku wairaf/ eelfsch Zeetumeem wairaf/ eelfsch Mahwes Beydam dafschahre.

24. No teem Juhdeem efmu peeze reisi ischeerdesmits Sittenus, dabbujis bes weena.

25. Es efmu trihs reisi schausis/ ween reisi ar Almineem nomehtahs/ trihs reisi efmu es ar Lairou Uhdens: Behdas zeetis/ Nafit in Deena efmu es Juhzas Oskiluma pahrestahwejis.

26. Es efmu dauds kahri/pahre Zek: lu gahjis. Behdas Uhdent/ Behdas stary Slepawahm/ Behdas stary (kawas) Ziltis/ Behdas stary Paga: neem/ Behdas Pilsfata/ Behdas Zulkneff/ Behdas Juhra/ Behdas stary wiltigeem Brahleem.

27. Eelfsch Darba in Aplufchanas/ (Orubtibas) dauds Momohda/ eelfsch Isfalschanas in Istwihlfcha: nas (Moslahpfschanas) daudskahri eelfsch Gamwefchanahm/ eelfsch Sal: schanas in Pilskuma.

28. Bes ta/ kas wehl zittadi notee: kaho/ lauschahs us man isdeenas ta

Gahdashana par tahm Draudje bahm. (Ka es ik Deenas tohvu bildinahs/ in behdajohs par wiffu Draudjibu.)

29. Kurfsch ir wahjisch/ in es ne toh: pu wahjisch? kas kluchst apgrehzhinahs in es ne deggu?

30. Ja tad ir ja leelijahs/ tad gribbu es mannas Wahjibas leelitees.

31. Deems in tas Sehws muhfa Kunga Jesus Kristus sinna/ kas in augsti teizams muhschigst/ ka es ne melloju.

32. To Lauschu Walditais Da: maska ta Kehnira Areta/ apfargaja to Damaskero Pilsfatu/ gribbedams man gubstih.

32. In es tappu weena Kurwf zaur Lohgu pahre Muhri nolaists/ in isa behdsu no winnam Rohlahm.

1. La Leelischana man jo ne paf: lihds/ jo tomehr gribbu es nahle us tahm redsetahm in paredsetahm Lee: tahm ta Kunga.

2. Es pafihstu weenu Zilweku eelfsch Kristus preelfsch ischeerpadesmits Gaddeem/ (ir tas Meefa (bijis)/ es ne sinnu/ jeb ir tas abran tahs Mees: fas (bijis)/ es ne sinnu: Deems to sinna): tas ir parauts/ tappis trefsch Debbest.

3. In es pafihstu to pafchu Zilweku/ (ir tas Meefa (bijis)/ jeb ir tas abran tahs Meefas (bijis)/ ne sinnu es/ Deems to sinna).

4. Ka tas parauts ir eelfsch to Pa: radhsu/ in ir dsirdejs ne isfalkamus Wahrdus/ tas Zilwekam ne ir Wal: las runnahs.

5. No scha Zilwela gribbu es leeli: tees: bet no few pafcha es ne leeli: schohs/ ka ween sawas Wahjibas.

6. Jo ja es gribbu leelitees/ tad ne buhschu es neseprattigs: jo es falku to Pateefibu; bet es atraujohs (no ta)/ ka neweenam no mannim wai: ral dohmah buhs/ par to/ to tas no mannim reds/ jeb to tas no mannim dsird.

Evangelium, am Sonntage Sexagesimæ, Luc: 8.

4. **B** Et tad dauds Laudis fa: gahjufcht bij/ in no wif: seem Pilsfateem pee winma nahze/ fazzija winsch zaur Eih: dsibu:

5. Weens Sehjeis isgabja fa: wu Sehlu feht/ in fehjoht kritte zitta Zeksmalli/ in tappa famih: ta/ in tee Burni appafsch Deb: bes aphe to.

6. In zitta kritte wirs Almi: neem/ in tad ta usdihge/ fakalta

7. In ka man to augsto Parahdi: schanu deht ne buhs pa: augstinatees/ (leppotees) ir/ man dohts weens Mees Meefas/ probti weens Engelis ta Satana/ kam man ar Duhrehm siks buhs/ ka es few augsti ne tur: rohs. (leppojohs.)

8. Ladeht efmu es to Kungu trihs reisi luhdsis/ ka tas no mannim/ at: stahtu.

9. In winsch ir us mannim fazzijis: Laitew peeteek manna Schehlastiba; jo mans Spehls eelfsch Wahjeem war: rens parahdahs. Tad nu es jo mih: last leelischohs sawas Wahjibas/ ka tas Spehls Kristus eelfsch mannim mih.

ta/tapehz ka tat ne bija nekahds Slopjums.

7. In zitta kritte widdu stary teem Ehrfschkeem/ in tee Ehrfschkei usdihge lihds/ in ap: mahze to.

8. In zitta kritte wirs labbas Semmes/ ta usdihge/ in nesse: simt kabrtigus Anglus/ to faz: zijis/ fanze winsch: Kam Ausis dsirdeht/ tas lat dsird.

9. Bet Jesus Mahzeeki jan: taja

taja pee winna/ in waizaja/ kas to Wahrdu ar Preeku/ bet teem fchi Eihdsiba effoti? newa Saknes/ masu Brihdi tee

10. Bet winfch fazzija: Juuns tizz / in Kahrdirinafchanas Laikā tee atkappj.

11. Bet kas stary teem Ehrf. Leetas/ no Deewa Wasstibas/ bet fchleem kritte/ir tee/ kas to dsird/ zitteems zaur Eihdsibu: Ka tee bet tomehr eet / in dohdahs us to ne reds/ jep tee to gann reds/ in Suhdischanu/ us Baggatibu/ in ne faproht/ jep tee to gann dsird. Kahribu fchihs Dsihwofchanas/ in apflahpi/ in ne nefs/ ne kahdus

12. Bet kas Zekmalla/ ir tee/ Auglus.

13. Bet kas labba Semme/ ir kas to dsird/ pehz nahf tas Wels/ tee/ kas to Wahrdu dsird/ in to in nem to Wahrdu no winnu patur eeksch labbas in gohdigas Sirds/ Auglus nesdanni eeksch in fwehteem tapt.

14. Bet kas us Almineem/ ir Pazeefchanas. tee/ kad tee to dsird/ usnem tee

Lectio, am Sonntage Quinquagesimæ, I. Cor. 13.

Septitā Swebdeenā preeksch Feeldeenas/ jeb Wasilawju- Swebdeenā.

1. Mhlee Brahli/ Kad es ar Zilwe: Kalnus pahrsattihf/ in man ne buh- tu in Engelu Mehleh in run- tu ta Mhlestiba / tad ne buhtu es naju/ in man ta Mhlestiba newa/ tad ne neeka. buhtu es weens flannigs (duhjamis) 3. In ja es wiffu sawu Padohmu Wafsch/ jeb weens swannigs Swahr- teem Nabbageem dohtu / in ja es saw guls (jeb kà kahda flannama wu Meezu nodohu ka es fadeds- Bohga.) nahfs taptu/ in man ne buhtu ta Mh-

2. In ja mah Praweeschu Mahziba lestiba/ tad tas man ne palihdsu ne buhtu/ in es sinnatu wiffus Doflehpur- neeka. mus in wiffu Afshychanu/ in ja man

3. In ja man buhtu wiffa Lizziba/ ta ka es warretu/ ta ir laipniga / ta Mhlestiba ne ir flaudla

flaudiga: ta Mhlestiba ne darra 10. Bet kad ta Pilsiba nahfs/ tad Wlehbibu/ ta ne uspuhschahs. tas/ kas Maggums ir/ (Nepilsiba/

5. Ta ne turrabs few netiflu/ (ne- in tas Gabbala- Darbs) taps is- ganti) ta ne mekle sawu paschu (Lab- nihzinahts. (mittefees.)

6. Ta ne preezajahs pahz Metaisni- 11. Es Behrns buhdams runnaju ba us kaunu. ka Behrns/ samanniju ka Behrns/

7. Ta ne preezajahs pahz Metaisni- in man bija Behrna- Dohmas: bet bu/ bet ta preezajahs pahz Pateefibu. Wihrs tappis/ pamefchu es Behrnu- (Taisnibu.) Leetas.

8. Ta apflahj wiffu/ ta tizz wiffu/ 12. Mehhs redsam nu zaur Speegeli ta jerre wiffu/ ta panefs wiffu. patumfchā Sihmi/ bet tad (redsefini

9. Ta Mhlestiba ne kad ne peekuhst/ mehs) no Waiga lihds Wai- jep gann tahs Papreekscha- Sluddina- gam: nu afshistu es to pa Gabbas- fchanas mittefees/ in jep tahs (Dafcha- leem/ (nepilnigi) bet tad es to afsh- das) Wallo das mittefees / in jep ta fchu/ ittin kà es afshs esnu. Afshychana mittefees.

10. Jo tas ir Maggums/ (ir Gab- 13. Bet nu paleek ta Lizziba/ Zer- riba/ Mhlestiba / fchee trihs: bet ta bala- Darbs) to mehhs sinnam / in Mhlestiba ir ta leelaka stary teem. tas ir maggums/ to mehhs mahzam.

Evangelium, am Sonntage Quinquagesimæ, Oder,

Esto mihi, Luc. 18.

31. **J**ESUS nehme tohs di- dihts/ in islammahts/ in ap- wi padefmits Mahze- splaudihfs.

32. In fawu fawu padohmu 33. In tee to fchantihg/ in no- teem: Redseet/ mehhs no-eetam kaus/ in treschā Deenā winfch us Jerusalemi / in wiff taps atkul augfcham zelsees.

34. Bet winni ne fapratte no teem Praweescheem nol ta Zil- ta neneeka/ in fchi Wallo da bija weka Dehla. winneem apflehtu/ ne sinnada-

35. Jo winfch taps nodohs 36. In ja man buhtu wiffa Lizziba/ ta ka es warretu/ ta ir laipniga / ta Mhlestiba ne ir flaudla

35. Bet tas lehzehs/kad winfch/ tuwu klagt pee Jerikus uahze/ fehdeia weens Alls (Neredfigs) Zeffmalki/ in deedeleja.
36. Bet kad winfch tohs Pau- dis dsirdeja fezzen ejiam/ jautaja tas/ kas tas effohts?
37. In winni atbildeja tam: Iesus no Nazaretas ejus fezzen.
38. Tad brehze winfch in faz- zija: Iesus/ tu Dahwida Dehls/ apfchehlojees pahr mannim.
39. Bet tee kas papreekschu/ apfauze to/ tam bija kluffu zeest: bet winfch wehl wairahf brehze: Tu Dahwida Dehls/ apfchehlo- jees pahr mannim!
40. Bet Iesus stahweja kluffu/ in pawehleja to pee fewin atwest/bet kad tee to tuwu klagt pee winnabija atweddufchi/jau- taja winfch to/
41. Sazzidams: Ko gribbi tu tew no mannim darrame Winfch atbildeja: Kungs/ ka es warru redseht.
42. In Iesus fazzija us to: Effi redfigs; tawa Tizziba tew pallihdsejust.
43. In tudal tappa winfch redfigs/ in gahja tam pakkat/ teikdams Deewu. In wiissi Pau- dis/ kas to redseja/ flaweja Dee- wu.

Lection, am I. Sonntage in der Fasten, oder

Invocavit, 2. Cor: 6.

Gesta Swehdeenâ preelch Leeldeenâ/ jeb Kahrদিনাশ্চা- nas Swehdeenâ.

1. Mhlee Brahli/ Bet mehs arridsan/ nemmigs Laiks/ redsi tagadin ir ta ka Palligi kuhdsam/ ka juhs to/ Pestichanas Deena.
- Deewa Schehlafibu welci ne dab- bujat.
2. Jo winfch falka: es' tew esinu/ peenemmigâ Laika palkausijis/ in tahs Pestichanas Deenâ tew par Palligu/ nahzis: redsi tagadin ir tas labb pee
3. Mehs ne dohdam ne kahdâ Leetâ ne kahdu apgrehziibu/ ka tas Amats ne tohp lammahis.
4. Bet illatâ Leetâ darram mehs few paschus peenemmigus it ka Dees wa Kalpi: eelfch dauds Pazeefcha-

nas/

- nas/ eelfch Behdahm/ eelfch Spal- bifehanahm/ eelfch Baillbahm.
5. Eelfch Sitteneem/ eelfch Zeetu- meem/ eelfch Trohlfneem/ eelfch Dar- beem/ eelfch Nomohdibahm/ eelfch Gaweefchanahm.
6. Eelfch Schlihslibas/ eelfch Aushfchanas/ eelfch Lehnprahfibas/ eelfch Laipnibas eelfch ta fwehta Garra/ eelfch newilligas Mibhe- libas.
7. Eelfch ta Wahrda tahs Patees- libas/ eelfch ta Deewa Spehka/ zaur Drunnahm tahs Laipnibas pa lab- bas in freifas puffes.
8. Zaur Gohdu in Regohdu/ zaur niknu Slawu in labbu Slawu/ it ka Wiltineeki in (tomehr) patees figi.
9. It ka ne pasihstami in tomehr pasihstami/ it ka no mirdami/ in redsi mehs dsihwojam: it ka pohrmahziin/ in ne nonahweri.
10. It ka noflummufchi/ bet allas schin preezgi/ it ka Nabbagi/ bet dauds baggatus darridami: it ka tahdi/ kam neneeka ir/ in tomehr wif- kas Leetas ir.

Evangelium am I. Sonntage in der Fasten, oder

Invocavit, Matth: 4.

1. Ad tappa Iesus no ta- (Swehta) Garra Tuf- Deewa Muttes isceet. neft atwests/ ka tas no Wella fahrdinabts taptu.
2. In kad winfch tshetredsefmitis fatu/ in zehle to patt Deewa Maktis gawejs bij/ gribbejahs Namma Junta Pallâ/ winnam eht.
3. In tas Kahrdinatais peestah- jahs pee winna/ in fazzija: Ef- fi tu Deewa Dehis/ tad fakti/ ka fawceem Engelen pahr tewin pawehlehs/ in tee tewi us Koh- lams neffibs/ ka tu fawu Rahju zija: Maktishts stahw: Tas Zi- welc ne dsimo no Maises ween/
4. In fazzija Iesus us to:

E 2

Utkal

Atkal stahw rakstihst: Deewu
tawu Kungu tew ne buhs lahr-
dinahst.

8. Atkal wedde to tas Wells
ar ferwin us lohti augstu Kalnu/
in rahdija tam wiffas Pasau-
les Walstibahs/in winno Goh-
dibu/

9. In fazzija us to: Es grib-
bu tew to wifs notal doht/ja tu

Semine mesdamees mannis pee-
luhgfi.

10. Tad fazzija Jesus us to:
Atkahpees Satans/ jo rakstihst
stahw: Tew buhs peeluhgt Dee-
wu tawu Kungu/ in tam wee-
nam kalpoht.

11. Tad pamette winnu tad
Wells in redsi/ tee Engelt pee
winna peestahjabs/ in kalpoja
tam.

Lectio, am II. Sonntage in der Fasten, oder Reminiscere,

1. Thessal: 4.

Peefta Swehdeenâ preeksch Leeldenas/ jeb Utgahda-
schanas Swehdeenâ.

1. Mihlee Brahli/ Mehls luhdsam
in paslubbinajam juhs eeksch
ta Kunga Jesus/ ittin ka juhs no
mums effat dabbujuschi/ ka jums
buhg staigahst in Deewam patilt/ ka
juhs jo Deenas jo waitak peenem-
matees:

2. Jo juhs sinnat kahdas Paweh-
leschanas mehs jums effam dewuschi
zaur to Kungu Jesu/

3. Jo schis ir tas Deewa Prahts/
juhsu Swehtischana/ ka jums buhs
atrautees no taks Maunibas:

4. Ka ikweenam sinnat buhs sawu
pafchu Trauku glabbahst eeksch
Swehtischanas in Gohdibas:

5. Ne Kahribas Sehrga/ ka arri-

dsan tee Pagani/ kas Deewu ne pa-
sihst.

6. Ka ne weens pahri darra/ in sa-
wu Brahli ar Megausibu nokrahps/
kahda Darba/ Jo tas Kungs ir weens
Atreebejs pahw wiffahm schahm Lee-
tahm/ it ka mehs arridsan jums
effam papreekschu fazzijuschi in aplee-
zinajsch.

7. Jo Deews muhs ne ir aizinajis/
pee Meschkilshibas/ bet pee Swehtis-
schanas.

8. Tad nu/ kas (fcho) nizzina/ tad
ne nizzina kahdu Zilwehku/bet Deewu/
kas arridsan sawu Swehtu Garru
eeksch mums dewis ir.

Evan-

Evangel: am II. Sonntage in der Fasten, Reminiscere, Matth: 15.

11. In Jesus no turrenes
isgahjis/ atkahpes prett
teem Pilsfateem Tirus in Si-
dama.

12. In redsi/ weena Kananeero
Seewa no tahm paschahm Rob-
beschahm isgahjuschi/ fahze prett
winna fazzidama: Al Kungs/
tu Dahwida Dehls/ arschehlo-
jees pahw mannim/manna Mei-
ta tohp no Wella neschehligi
wahrdsinata.

13. In winnsch ne atbildeja tai
ne weenu Wahrdu. In winna
Mahzekli peegahjuschi/ luhdse
to in fazzija: Atlaidi winnu/
jo ta brehz mums pakkak.

14. Bet winnsch atbildeja in
fazzija: Es ne esinu fuhthts/

ka ween pee tahm pasuddu-
schahm Awim no Israela Zilts.

15. Bet winna nahze/ mettechs
preeksch ta Semine/ in fazzija:
Kungs/ passihdsi man:

16. Bet winnsch atbildeja in
fazzija: Tas ne klahjahs/ Behr-
neemis Maisi nemt/ in preeksch
Sunneemis mest.

17. Winna fazzija: Ta tas ir/
Kungs: Bet tomehr ehd tee
Sunnschi no tahm Drufzi-
nahm/ kas no sawa Kunga Sal-
da nokriht.

18. Tad atbildeja Jesus/ in
fazzija us to: Al Seewa/tawa
Tizziba ir leela/ lai tew noteek
ka tu gribbi/ in winnas Meita
tappa weffela tai pascha Stun-
da.

Lectio, am III. Sonntage in der Fasten, Oculi, Ephes: 5.

Zettorta Swehdeenâ preeksch Leeldenas/ jeb Utfschu
Swehdeenâ.

1. Mihlee Brahli/ Tad nu effat ir nodeweess par Dahwanu in Uppu-
Deewa Pakkak: Dsinneji/ it ka
mihli Behrni.

2. In staigajeet eeksch tas Mihlesti-
bas/ ittin ka arridsan Kristus muhs
ir mihlejis/ in few paschu par mums

ir Deewam/ par saldu Smarschu.
3. Bet Mauniba in wiffa Meschkil-
siba/ jeb Megausiba lai juhsu
stirpa neds minneta tohp/ ka teem
Swehtem peeklahjahs.

E 3

4. Arridsan

4. Arridsan beskauniga Buhfcha: bahin Leetahm nahk ta Deewa Du-
na / in gekkiga Lehrsefchana / jeb
Smeekli / kas ne peederrahs / bet jo
wairaf Pateiffchanas.

5. Jo scho sinnae juhs/ka ne weens
Maako:Ofsinnejs/ jeb Nefchlihts/jeb
Megausis/ kas ir weens Elka:Deewa
Kalps / dabbu to Semantofchana
eeksch tahs Walfstibas Kistus in
Deewa.

6. Lai ne weens juhs peewill ar
Nelga: Wahrdeem: Jo zaur sah-

7. Tapehz ne effect winno:Beedrl.

8. Jo juhs zittlahre bijat Lumsiba/
bet nu Gaisma eeksch ta Kunaa:
staigajet it la Behrni ta Gaischur
ma.

9. Jo ta Garra Aualis ir wiffada
Lab-Praktiba/ in Laifniba/ in Paz
teefiba.)

Evangel: am III. Sonntage in der Fasten, Oculi, Luc:II.

14. **I**n winfch isdsinne wee:
Anu Wellu/ in tas bija
mehms: bet tas notiffahs/ kad
tas Welns bij isbehdis/ runna-
ja tas Mehms/ in tee Landis
brihnijahs.

15. Bet zitti no teem fazzija:
Schis isdsenn tohs Wellus zaur
Beelzebubu/to Wellu Wirsnee-
lu.

16. Bet zitti kahrdinaja to/
gribbedami no ta Sihmi no
Debbesim.

17. Bet winfch winnu Doh-
mas nomannis/ fazzija us
teem: Itweena Walfs kas fawâ
starpâ Cenaidâ tohp/ ta pobsta
aiseet / in Nams us Nammu
gruhst.

18. Ja tad tas Satans arri
fawâ starpâ Cenaidâ/ ka warr
winna Walfs pastahweht? Tas
pehz ka juhs falkah/ es isdsen-
nus tohs Wellus zaur Beelze-
bubu.

19. Bet ja es tohs Wellus is-
dsenna zaur Beelzebubu/zaur to
(tad) isdsenn tohs juhs Behrni
tapehz tee buhs juhs Tee sneekli.

20. Bet ja es zaur Deewa
Birkstu tohs Wellus isdsenna/
tad jo nahk Deewa Walfsiba
pee jums.

21. Kad kahds sihrs' apbrun-
rohts Wihrs fawu Pilli apfar-
ga/ tad paleet winna Leetas ar
Meeru.

22. Bet

22. Bet kad weens sihrs' winfch to ar Slobtams meh-
winnam us-eet / kas winnu
uswarr / tad paremm tas tam
winna Brunnas/ us kurrem
winfch palaides/ in isdalla
winnu Laupijumu.

23. Kas ne ir ar mannin/ tas
ir prett mannin/in kas ar man-
nin ne falkah/ tas iskaifa.

24. Kad tas nefchlihts Gars
no ta Zilwehka isgahis/tad pah-
staiga winfch faufas weetah/ in
melle duffeht: bet to ne atraddis/
falka winfch: Es gribbu atkal
greestees us fawu Nammu/ no
kurrenes es isgahis esmu.

25. In kad winfch nahk/ atrohd
winfch to ar Slobtams meh-
winnam us-eet / kas winnu
uswarr / tad paremm tas tam
winna Brunnas/ us kurrem
winfch palaides/ in isdalla
winnu Laupijumu.

26. Tad no-eet winfch/in nemm
septimus zittus Garris pee fe-
winm/ kas jo nikt/ ne winfch
pats: in tur eeksch nahkufchi/
dsihwo tee tur/ in tohp pehz ar
to Zilwehka niktaki/ne ka pirms.

27. In tas notiffahs/ kad winfch
ta runnaja/ pazehle weena See-
wa tanni Pulkâ fawu Walfs/
in fazzija us winnu: Swehtas
ir tahs Meefas/ kas temi neffu-
schas / in tahs Kruhtis/ to tu
sihdis effi.

28. Bet winfch fazzija: ja
29. In kad winfch nahk/ atrohd
swehti ir tee/ kas Deewa Wahr-
du dsird/in to pafarga.

Lektion, am IV. Sonntage in der Fasten, Lutare, Gal: 4.

Treschâ Swehdeenâ preeksch Leeldeenah/ jeb/ Preczas
Swehdeenâ.

21. Mihlee Brahli/ Salkast man/
kas juhs appalksch tas Waufl-
in kas no tahs Swabbadas / kas ir
bas gribbat buht/ negg' effat juhs to
zaur to Apfollfchana.

22. Jo ralkstis ir/ ka Abraâman
Saprafchana: schee ir tahs iwi Der-
bhol Dehli blufchi: weens no tahs
ribas: weena no ta Kalna Sina/
kas pee Kalposchanas dsemde / ta ir
badas.

23. Bet kas no tahs Kalpones bija/
24. Scheem Wahrdeem ir fawada
Saprafchana: schee ir tahs iwi Der-
bhol Dehli blufchi: weens no tahs
ribas: weena no ta Kalna Sina/
kas pee Kalposchanas dsemde / ta ir
badas.

25. Jo (tas Wahrds) Agar ir tas
Kalns Sina eeksch Arabijas/in libji
najahs

najahs ar Jerusalemi/ kas taggad ir/ in Kalpo ar farweem Behrneem.

26. Bet Jerusaleme / kas augfcha ir/ ir ta Swabbada / kas ir muhfo wiffu Mahte.

27. Jo rakstlits ir : preezajees tu Neaugliga / jeb kas tu ne dseindina/ isplauktees in isfauzees/ kas tu Behrnu: Sahpes ne zeeti/ jo tai Zul: schai ir dauds Behrnu/ wairaf ne ka tai/ kas ir apprezeta.

28. Bet mehs/ Brahli/ effam tahs

Apfohlifchanas Behrni/ it ka isaaft. 29. Bet ittin ka to Brihdi tas/ kas

pehz Meefas bij peedsimnis walfaja to / kas pehz ta Barra bij peedsimnis: ta patt arridsan nu.

30. Bet ko falka tas Kalkis? Ismett to Kalponi in wianas Dehlu: jo tam Kalpones Dehlan ne buhs eemane toht ar to Dehlu tahs Swabbadas.

31. Tapehz/ Brahli/ ne effam mehs tahs Kalpones Behrni/ bet tahs Swabbadas.

Evang: am IV. Sonntage in der Fasten, Lætare, Joh: 6.

1. Pehz to aisbrauze Jesus pahr to Juhru pee ta Bilsfata Tiberias eelsch Galt: lejas.

2. In seels Puls Pauschu gabja tam pakkal/ tapehz/ ka tee tahs Brihnumu: Sihmes redseja/ ko winsch pee teem Newesseleem darrtja.

3. Bet Jesus kahpe kahda Kalna/ in pafehdehs turr ar farweem Mahzekkeem.

4. Bet to Juhdu Leel: Deenas Swehtki bija turu klacht.

5. Tad pazehle Jesus farwas Azzis/ in redseja dauds Pauschu pee winna nahkam/ in fazzija us Wihlippu: Kur pirkam mehs Matfes/ scheem ehti?

6. Bet to fazzija tas winnu kahrdinadams: Jo winsch gamm sinnaja/ ko winsch gribbeja darriht.

7. Wihlipsis atbildeja tam: Par diwisimnts Sudraba Grascheem teem Maises ne peeteek/ ka it weens no teem magleniht nem: tohs:

8. Tad fazzija us winnu weens no winna Mahzekkeem/ Andrees/ Sihmana Behtera Brahli:

9. Sche ir weens Pufis/ tam peezas Meescha: Maises/ in diwi Simis/ bet kas tee buhs tahdam Pulkam Pauschu?

10. In Jesus fazzija: darraht/

ka tee Laudis pafehschahs; in tur bija dauds Sahles tanni weetâ: tad pafehdehs pee preeztuhksto: scheem Wihreem.

11. Bet Jesus nehme tahs Maises/ pateize/ in dewe no tahm teem Mahzekkeem/ in tee Mah: jekli teem/ kas pafehduschees bij: Ta patt arri no teem Siwin jil gribbeja.

12. Bet kad tee pee: ehdufchi bija/ fazzija winsch us farweem Mahzekkeem: Sakrahjet tahs attilekufchas Druskas/ ka ne nee: ka isbahrstahs.

13. Tad kalassija tee/ in pildija diwipadesmits Kurwius ar Druskahm no tahm peezahm Meeschu: Maischim/ kas attilke teem/ kas ehdinati tappa.

14. Kad nu tee Zilweki to Brihnumu: Sihmi redseja/ ko Jesus darrtja / fazzija tee: Schis ir pateesi tas Braweets/ kam Pafaulê nahkt buhs.

15. Kad nu Jesus nomannija/ ka tee gribbeja nahkt to gubstih/ ka tee to par Kehniru jektu/ detwehs winsch attal us to Kalnu/ pats weens.

Lektion, am V. Sonntage in der Fasten, Judica, Ebr: 9.

Ohtrâ Swehdeenâ preefch Leeldeenâ/ jeb Sohda Swehdeena.

11. Mhlee Brahli/ Kalkis tas Augst: Preesteris ta nahkama Labbuma nahzis ir zaur leelu in jo plinu Dshwofli / ne ar Mohlahm

barritu/ tas ir/ ne no schahm raddi: tahm Leetahm darritu.

12. Meds zaur to Affini to Affchu jeb Tellu/ bet zaur farwam pafcham Aff: nihm weenreisi swehtâ Weetâ eegahjis/ in weenu muhschigu Pestifchanu far: nahdajis.

13. Jo ja tas Affinis to Wehrschu in Affchu/ jeb tee Pelni tahs jaunâs

Gohws tohs Meschkistus apfazziz nadama schkistii pee Schkistibas tas Meefas/

14. Jil wairaf tahs Affinis Kristus/ kas zaur to muhschigu Garru few pafchu Deewam beswainigu ir up: purejis / schkistihis juhru sinnamu Sirdi no teem mirruscheem Dar: beem/ kalpohkt tam dshwam Dees: wam?

15. In tadehl ir winsch tas Widdus tajs tahs jaunâs Gestahdischanas/ ka kad ta Nahwe bij notilkufi par Aipe:

fischanu no tahn Pahlahyscha: fohlschenu. tas muhschigas Eeman
nahm/ las appalsch taks pirmas Der- toschanas, dabbu.
ribas bija/ tee/ las aiginati ir to Ap-

Evang: am V. Sonntage in der Fasten, Judica, Joh: 8.

46. Als warr juhfu starpā tas Wels ir. Abraāmas nomir-
mann/ jeb kahdu Grehku ris/ in tee Praweefchi/ in tu
parahdiht/ bet kad es jums tee- fakk: kas mannu Wahrdu tur-
scham fakku/ kam juhs man ne rehš tas to Nahwi muhscham
tizzat? ne handihs.

47. Kas no Deewa/ tas klau fa 53. Efi tu wairak ne la
Deewa Wahrdu/ tapehš ne klau- muhsu Tehws Abraāms/ las
feet juhs/ jo juhs ne effect no nomirris? in tee Praweefchi ir
Deewa. nomirruschi. Ko darrees tu patš
no ferwin?

48. Tad atbildeja tee Juhdi in 54. Jesus atbildeja: Ja es
fazzija us winnu: Ne fakkam fewi patš gohdu/ tad mans
mehs pareisi/ ka tu weens Sa- Gohds neneeka ir: bet mans
marhteris effi/ in tew tas Wels Tehws/ kas manni gohda/ ko juhs
ir? fakkat juhfu Deewu effoschu.

49. Jesus atbildeja: man ne 55. In tomehr juhs ne pasihstat
ir ne kahds Wels/ bet es gohdu winnu/ bet es winnu pasihstu:
fawu Tehwu/ in juhs manni ne in kad es fazzitu/ ka es to ne pa-
gohdat. sihstu/ tad buhtu es tahds Mel-

50. Es ne melleju fawu Goh- kulis/ ka juhs effect; bet es to pa-
du/ bet weens ir/ kas to melle sihtu/ in turru winna Wahrdu.
in teesa.

51. Pateefi/ pateefi/ es fakku 56. Abraāms juhfu Tehws
jums/ kas mannu Wahrdu tur- tappa lihgsins/ gribbedams
rehš/ tas to Nahwi muhscham mannu Deenu redseht/ in winsch
ne redseht. redseja to/ in prezajahs.

52. Tad fazzija tee Juhdi us 57. Tad fazzija tee Juhdi us
to: Du nomannam mehs, ka tew to: Tu ne effi wehl peez definito
Gaddus

Gaddus wezs/ in effi Abraāmu 59. Tad pazehle tee Alminus
redseht?

58. Jesus fazzija us teem: Jesus pasuddahs in isgahja no
Pateefi/ pateefi/ es fakkat jums; tas Basnizas abrah/ eedams zaur
Pirms ne ka Abraāms bija/ winnu widdu: in ta ategahja
esnu es. winsch.

Lectio, am Tage der Verkündigung Mariä, Esa: 7.

Mahrias Pasluddina schanas Deenā/ jeb: Deena tas Eedsimscha-
nas Kristus/ ko ne labbi/ Rahposta Mahrina/ fawz. 25. Martii.

10. In tas KUNGS runnaja 14. Tapehš dohs tas Kungs patš
wehl wairak us Afasu/ in fazzija: jums weenu Sihmi: Redsi weena

11. Praffajs kahdu Sihmi no ta Jumprawa ir gruhta/ in dsemdes
Kunga tawa Deewa/ praffi to jeb weenu Dehu/ in nosauks winna
Osikumds/ jeb augscham no Augsti- Wahrdu Immanuel.

bas. 15. Sweestu in Meddu winsch eh-
12. Tad fazzija Alas? Es ne praf- dihs/ kamehr winsch sinna to Kaunu
fischu/ es arri to Kungu ne kahdi- atmeht/ in to Labbu iswehleht.

naschu. 16. Jo pirmis tas Puifitis sinna to
13. Tad fazzija winsch: Klausajt Kaunu atmeht/ in to Labbu isweh-

jelle juhs no Dahwida Namma/ ir leht/ tad buhs ka Semme/ par ko
tas jums mag ka juhs tohs Zilweh- tew Breesma nahl/ atstahda no fa-

lus apkattinajat/ juhs gribbat arri- weem diwi Kehntineem.
djan mannu Deewu apkattinaje.

Evang: am Tage der Verkündigung Mariä, Luc: 1.

16. In festā Mehnefi tappa 17. In festā Mehnefi tappa
tas Engeltis Gabriels seps Wahrda/ no Dahwida Zilts/

subhtis no Deewa/ weenā Bils- in tahs Jumprawas Wahrds
satā eelsch Galilejas/ Wahrda bija Mahria.

18. In tas Engeltis nahje pee 28. In tas Engeltis nahje pee
17. Pee weenas Jumprawas/ tahs eelschā/ in fazzija: Efi swei-
zinata

zinata tu no Deewa apschehlota/
tas Kungs ir ar tewim/ tu aug-
sti-teizama starp Seewahm.

29. Bet winna to redsedama is-
truhzinajahs pahr winna Wal-
lodu/ in dohmaia pee sewis/kah-
da Sweizinaschana schi effoti?

30. In tas Engelis fazzija us
tahs: Ne bihstees Mahria/ jo tu
effi Schehlstibu pee Deewa at-
raddusi.

31. In redsi/ tu tapfi apgruhti-
nata tawâs Meefâs/ in tu dsem-
desi Dehlu/ ta Wahrdam buhs
tew JEsus faukt.

32. Tas buhs leels/ in taps
faukts tas Dehls ta wissu aug-
staka/ in Deews tas Kungs dohs
tam to Krehflu farwa Tehwa
Dahwida.

33. In winseh waldihß pahr
Jehkaba-Namimu muhschigi/ in
winna Walstiba ne mittefees.

Lectio, am Palm-Sonntage, Philip: 2.

Buhpulu-Swehdeenâ.

5. Mhlee Brahli/ Lurajt pee se-
wim tahdu Prahtu/ lihds ka
ir Kristum JEsu bija/

6. Kas/ Deewa Sihmi buhdams/
ne ir schittis Lantischanu effam/
Deewam lihds buhe.

34. Tad fazzija Mahria us to
Engeli: ka buhs tam notift es
jo ne sinnohs no ne kahda Wih-
ra.

35. In tas Engelis atbildeja in
fazzija us tahs: Tas Swehtais
Sars pahr tewim nahß/ in tas
Spehß ta wissu augstaka tewi
apchuhß/tapehß arri tas Sweh-
tais/ kas no tewim dßims/ taps
Deewa Dehls nosauks.

36. In raugi/ Elisabet tawa
Kadda ir arridsan apgruhtinata
ar Dehlu farwa Wezzumâ/ in eet
taggad festâ Mehneß/ Lurrai
tahda Slawa/ ka ta neaugliga
effoti.

37. Jo Deewam ne ir ne kahda
Leeta ne eespehjama.

38. Bet Mahria fazzija: Reds
es esnu ta Kunga Kalpone/ lai
mann noteek ka tu fazzjts effi:
In tas Engelis atstahja no tas.

tappis lihds Nahwei/ tai Nahwei ta
Krusta.

9. Tapehß ir arridsan Deews win-
nu warren pa-augstinajs/in winnam
dahwinajs weenu Wahrdu/ kas eet
pahr wisseem Wahrdeem.

10. Ka eelsch ta Wahrda JEsus

lohžitees buhs wisseem Zelleem to/
kas Debbeß/ in wirs Semmes/ in
appasch Semmes ir.

11. In ikkatrai Mehlei iselst buhs/
ka JEsus Kristus tas Kungs ir/ par
Sohdu Deewa ta Tehwa.

Das Evangelium, am Palm-Sonntage, ist zu sin- den am I. Sonntage des Advents.

Buhpulu-Deenas Ewangiliums ir tas pats/ kas Birmâ Ad-
wents: Swehdeenâ tohp mahzihts/ no tahs Eejahschâ-
nas eelsch Pilsfatu Jerusalemes.

Lectio, am Grünen-Donnerstage, I. Cor: II.

Leelâ Zettor-Deenâ.

1. Mhlee Brahli/ No ta Kun-
ga esnu es to dabbujis/ lo es
arridsan jums esnu nodewis/ ka tas
Kungs JEsus/ tanni Nakt/ kad tas
nodohß Klüâ/ to Maissi nehme:

24. In pateizis pahrlause in fazzija:
neummet/ehdeet: tas ir manna Mee-
sa/ kas par jums tohp lausita/ to dar-
rast us mannu Deemineechanu.

25. Lâ lihds arridsan to Bikkari/
pehß ta Wakkar-Ehdena/ fazzidams:
Schis Bikkaris ir ta jauna Derriba/
eelsch manna Affina: to darrajt/zeel-
lahrt juhs to dsereat/ us mannu Pee-
minneechanu.

26. Jo zeekahrt juhs no schahs
Maisses ehdat/ in no schi Bikkera
dsereat/ tad pasluddinajeet to Nahwi
ta Kunga/ teekams tas nahß.

27. Tad nu kas nezeentgi scho
Maissi ehd/ jeb dsere ta Kunga Bikk-
keri/ tas buhs noseedsigs pee tahs
Meefas in Affins ta Kunga.

28. Bet lai tas Zilwehß pats ismer
Klejahß/ in tad lai winseh no schahs
Maisses ehd/in no schi Bikkera dsere.

29. Jo kas nezeentgi ehd in dsere/
tas ehd in dsere few pascham to
Sohdu/ ka winseh ne tscheller ta
Kunga Meeku.

30. Tadeht ir juhso starpâ dauds

wahji in neweffeli/ in dauds ir aismig-
gufchi.

31. Jo ja mehs paschi gribbetam
fohditees/ tad ne tapum mehs fohditi.

Evangelium, am Grünen-Donnerstage, Joh: 13.

1. **I**n preeksch teem Leeldee-
nas Swehtkeem/ sinna-
ja Iesus/ ka winna Laiks nah-
jis bija/ no schis Pasaules pee
Tehwa eet/ it ka winfch bij
mihlejis tohs Satejus/ kas
Pasaule bija/ ta mihleja winfch
tohs lihds Gallam.

2. In Wallaritu no ehdufcht/
tad jaw tas Wels tam Juda-
fam Iffariotam Sinara (Deh-
lam) Sirdi eedewis bij/ winnu
nodoht.)

3. Sinnaja Iesus/ ka tam tas
Tehws wiffas Leetas fawas
Kohlās eedewis bij/ in ka winfch
bija no Deewa nahjis/ in pee
Deewa aiseetu.

4. Zehlehs winfch no Walla-
rita augfcham/ nowilka fawus
Swahrkus/ in Preekfch-Autu
jehmis fehjehs ar to.

5. Pehz lehje winfch Uhdeni
Bekken/ in eefahje teem Mah-
jektkeem tahs Kahjas masgabt/ in

32. Bet kad mehs tohpam fohditi/
tad tohpam mehs no ta Kunga pah-
mahziti/ ka mehs ar to Pasaulli ne
tohpam pasuddinati.

tahs schahweht ar to Preekfch-
Autu/ ar to winfch bij apfehjees.

6. Tad nahje winfch pee Sih-
mana Pehtera: tas fazzija us
winnu: Kungs/ buhs tew man
Kahjas masgabt?

7. Iesus atbildeja in fazzija
us to: Ko es darru/ to tu tag-
gad ne sinni/ bet tu to pehz fa-
juttifi.

8. Tad fazzija Pehteris us win-
nu: Mufscham tew ne buhs
man tas Kahjas masgabt. Ie-
sus atbildeja tam: Ja es tew
ne masgafchu/ ne buhs tew Dal-
libas ar mannim.

9. Sihmanis Pehteris fazzija
us winnu: Kungs/ ne ween tahs
Kahjas/ bet arri tahs Kohlās in
Salwu.

10. Iesus fazzija us to: Kad
masgahs ir/ tam newahjaga
waitr/ ka ween Kahjas masgabt/
bet winfch ir wiff schlihts: ir
juhs effat schlihtsi/ bet ne wiff.

11. Jo

11. Jo winfch gann sinnaja fa-
wu Nodeweju/ tapehz fazzija
winfch/ juhs ne effat wiffi
schlihtsi.

12. Kad tas nu winna Kahjas
masgahs bij/ gehrehs winfch ar
fawcem Swahrkeem/ in nofeh-
behs attal/ in fazzija us teem:
arrig juhs sinnat/ ko es jums
darrijs esmu?

13. Juhs manni pah Mahzi-

taju fawzat in Kungu: In tas pa-
reisi runnahts/ jo es arridsan
tas esmu.

14. Ja tad es juhs Kungs in
Mahzitais jums tahs Kahjas
masgahs esmu/ tad buhs jums
arridsan weens ohtram Kahjas
masgabt.

15. Jo es esmu jums weenu
Preekfch-Sihni dewis/ ka juhs
darrat/ ka es jums darrijs esmu.

Lectio, am Char-Freitage, Esaiā 53.

Leela Peelta-Deena.

1. Augt/mans Kalps darrihs/
faprattigi/ winfch taps pa-
augstinahs/ in augsti eezelts/ in
lohti augsti turrehts.

14. Ka dauds tewis pehz ir is-
truhzinajfchees/ til nejauks bija
winfch usluhtot/ wairak ne
tahs Zittais/ in winna Sihmis
wairak (nejauks) nekā zittu Zil-
wehla Behnu.

15. Ta apflazihis winfch dauds
Paganus/ ir Kehnini faturrehs/
fawu Mutti prett winnu. Jo
furreem no ta ne bija paslud-
dinahts/ tee to redsehs/ in kas to
ne bij dsirdejschi/ tee to faman-
nhs.

1. Kas tizz muhsu Mahzibais/
in kam ir ta Kunga Elkonē pa-
rahdihts?

2. Jo tas usaug preekfch win-
na it ka Sarrinisch/ in ka Sal-
ne no fakaltufchas Semmes.

3. Winnam ne bija nekahds
Jankums in Skaitums/ ka
mehs winnu usluhtotum/ in ne-
kahds Krahfchnum/ kas muris
buhtu patizzis.

4. Winfch bija neewahts/ in
Lauſchu atstahts/ pils Sahpu
in Wahibu. In winfch bija
pulgohts ta/ ka to Waigu
preekfch winna paslehpē/ in
mehs winnu ne zeenijam.

5. Lec:

5. Leefcham winfch neffe muh-
fas Sehergas / in uskrahwahs
muhfas Sahpes / bet mehs tur-
rejam winnu par weenu moh-
zitu / no Deewa fasisu / in no-
spaiditu.

6. Bet winfch ir muhfu Pahr-
kaphschanu dehl eewainohts / in
muhfu Upwainofcham dehl fa-
grausts. La Sohdiha gull us
winnu / zaur ko mums Meers
nahf / in zaur winna Bruhjam
effam mehs dfeedinati.

7. Mehs maldijam wiffi kà
Uwis / mehs randsijam itkats
us farwu Zekku / bet tas Kungs
likke wiffus muhpus Grehkus
winnam useet.

8. Tas Grehku-Parads tappe
prassihits / in winfch tappe ap-
behdinahits / in ne atdarrija farwu
Mutti / it kà Jehrs / kas pee
Kauschanas wests tohp / in kà
Uws / kas kluffu paleef preefch
fawa Zirpeja / tà patt winfch ne
atdarrija farwu Mutti.

9. Winfch ir no tabs Bailibas
in Sohdihas israuts / kas tad
isfkaitihs winna Muhfchu / tad
winfch no tabs Semmes to
Dishwu nogreets tappis / tappe
winfch mohzihts mannu Lau-
schu Pahrkaphschanas dehl.

10. In winfch ir to Besdeewibu
fawà Kappà lizzis / in to Bag-
gatibu eelfch fawas Mirfcha-
nas / tapehz kà winfch netaisut
ne bij darrijs / neds Wiltiba win-
na Mutte ir bijusi.

11. In tas Kungs gribbeja win-
na fagraust ar Wahjibaham.
Rad winfch farwu Dwehfeli par
Noseedibas / Uppuri dewis ir /
tad redsehs winfch Dsiminumu /
in dshwohs ilgi / in ta Kunga
Prahts labbi isdohfees zaur
winna Rohku.

12. Tadehl kà winna Dweh-
fele grubti ir strahdassi / winfch
redsehs (Preeku) in papillam.
Zaur farwu Atsishschanu darrihs
mans Kalps tas Taisnais
dauds Taisnus / jo winfch nes-
fihb winnu Noseegumus.

13. Tapehz dohschu es winnam
leelu Bulku par Daku / in
winfch dallis tohs Warrenus
kà Laupijumu / tapehz kà winfch
lihds pats Nahwei ir paie-
mojees / in fiarp teem Pahrkaph-
pajeem ir lihdsinahits tappis / in
dauds Grehkus nessihb / in
preefch teem Pahrkaphpajeem
luhdsis ir.

Das

Das Evangelium am Char-Freitage wird auß der
Passions-Historia / von der Begräbnis JESU ge-
nommen.

Tas Ewangiljums ir tas pats / kas tannis Stahstos no tabs
Mohzifchanas in Mirfchanas muhfu Kunga in Pest-
taja JESUS Kristus tohp lassihits: Ka tas Kungs
JEsus Kappa eelifts.

Section, am Heil: Oster-Tage, 1. Cor: 5.

Birmos Leel-Deenas Swehtkòs.

6. Mihlee Brahti / Juhfu Leeli-
schana ne ir labba. Ne sinnat
mums ir muhfu Leeldeenas: Jehrs
suppurehts / kas ir Kristus.

7. Juhb kà mas Rauga wiffu Mihflu
faraudse?

8. Tad lai mehs tohs Swehtkus
turrat ne eelfch wezza Rauga / neds
7. Tapehz istihreet to wezzu Raugu /
arridsan eelfch Rauga tabs Blehdibas
kà juhbs jauna Mihlla effat / ittin kà
in Launuma / bet eelfch ne faraudse-
juhbs nesaraudseti effat / jo arridsan par
tahm Maishem tabs Skaidribas in
Pateefibas.

Evangelium, am Heil: Oster-Tage, Marc: 16.

1. N kad ta fwehta Deena
Epagahjusi bija / pirke Ma-
ria Maddaka in Maria Jehkaba
in Salama dahrgahs fwarda-
ma Sahlehs / kà tabs nahktu /
in winnu fwarditu.

2. In pirmà Meddefas Deenà
lohti agri Sauli lezzoht / nahze
tahs pee Kappu.

3. In fazzija fawà fiarpà: kas
nowell mums to Almini no ta
Kappa Durwin?

4. In tabs passattijahs / in no-
mannija / kà tas Almins nowelts
bij / jo tas bija lohti leels.

5. In tabs eegahjufchas Kappà /
redseja weenu jaunu Pufsi pee
labbu Rohku fehsham / tas bij
ar balteem garreem Swahr /
keem apgehrbees / in tabs isbih-
jajahs.

6. Bet winfch fazzija us tahm:
Ne isbihseetees / juhbs meklejagt
Jesu no Nazaretas / kas Krustà
fifts

fists bija / tas ir augšam zeh- redseet / ka winšch jums fazz-
lees / in newa scheinan / redseet jis ir.
sche to Weetu / kur tee winnu
nolikke.

7. Bet no-ette / in fakkaj to
winna Mahzekleem in Peh-
ram / ka winšch juhsu preekšā
no-ees us Galileju / tur juhs to

Lektion, am Oster-Montage, Actor: 10.

Us ohtreem Leel-Deenas Swebtkeem.

34. **B**et Pehteris afdarrijis sawu
Mutei fazzija: Du fajuhtu es
teefcham / ka Deews ta Bilwehka ah-
rigu Sihmi ne peenemm.

35. Bet no wisseem Laudim / kas
winnu bihtahs / in to Laisnibu padar-
ra / ir winnam peenemings.

36. Schis ir tas Wahrds / ko
winšch teem Behrneem Israēla fuh-
jis ir / preezigi pasluddinadams Mee-
ru zaur Jesu Kristu: Schis ir weens
Kungs pahr wisseem.

37. Juhs sinna to notikkufschu Lee-
tu pahr wissu Juhdu-Semmi / eefah-
fuschu no Galilejas pehz tahs Kri-
stibas / ko Jahnis ir pasluddinajis.

38. Ka Deews to paschu Jesu no
Mahzaretas swaidijis ir ar to fwehtu
Mirroneem.

Evangelium, am Oster-Montage, Luc: 24.

13. **I**n redst/diwi no teem Mah-
zeekleem) gahja tannī paschā
tas bija no Jerusalemes labba
Juhds.

Juhds: Semmes tahlu / ar
Wahrdū Emmāns.

14. In tee runnaja fawā starpā
no wissahms tahms Leetahms /
kas bija notikkufschas.

15. In tas gaddijahs / kad tee
ta runnaja starp fawā / preegah-
ja arridsan tas pats Jesus pee-
teem / in staigaja ar winneem.

16. Bet winnu Azzis tappa tur-
retas / ka winni to ne pasinne.

17. In winšch fazzija us teem:
Kahda ta Wakloda / ko juhs starp
jums turrat us Jessu / in essat
til noskummuschu?

18. Tad atbildeja weens ar
Wahrdū Klēdwas / in fazzija us
winnu: Efi tu tad ween tahds
fweesch eefsch Jerusalemes / kas
ne sinna / kas schinnim Deenām
tur notizzis?

19. In winšch fazzija us teem:
Kas tad? In tee fazzija us win-
nu: Tas / no Jesus no Mahza-
retas / kas bija Praweets / war-
rens no Darbeem in Wahrdeem
preeksch Deewa in wisseem Lau-
dim:

20. Ka to muhsu Augstee-
Preestere (Bajnas-Kung) in
Wirsneeki nodewuschu ir pee
Pasluddinafchanas tahs Mah-
wes / in winnu Krustā sittuschu.

21. Bet mehs zerream / win-
nam bija Israēlu atpestiht / in
pahr wissu to ir schodeen ta tre-
scha Deena / ka schihs Leetas
notikkufschas.

22. Tad arridsan zittas no
muhsam Seewahm muhs isbee-
dejschas / tahs aggri pee Kappa
bijuschas.

23. In winna Meefas ne atrad-
duschas / nahk in falka / ka tahs
Engelus redsejschas / kas falka /
winšch dsihms effohts.

24. In zitti no numms nogahja
pee Kappa / in atradde tā / ka
tahs Seewas fazzija / bet win-
nu paschu tee ne redseja.

25. Tad fazzija winšch us
teem: I! juhs Mesaprafchi in
kuhtri no Sirdims / ka juhs ne
gribbat tizzeht wissu to / ko tee
Praweefchi sluddinajschu.

26. Ne bija Kristum to zeeft /
in fawā Bohdibā ee-eet?

27. Pehz eefahedams no Mo-
sus in no wisseem Praweefcheem
istahstija teem wissus Rakstus /
kas no winna rakstihis bija.

28. In tee nahze klabt pee ta
Bilefatina / kurp tee gahja / bet
winšch liklahs tahlak eihohts.

G 2

29. In

29. In tee luhdse to gauschi/ in mums/ kad winfch ar mums fazzija: Pallee; pee mums/ jo runnaja us Zekka/ mums tohs Wakkars jaw mettahs/ in ta Raktus isstabsidams?
30. In tas gaddijahs/ ka 33. In tanni paschâ Stunda winfch ar teem pee Balda feh; weenpadefinitus weenâ Pultâ/ dams to Maisi nehme/ pateize/ in tohs/kas pee teem bija/ pahrlause in teem to isdallija.
31. Kad tappa winnu Uzzis 34. Kas fazzija: Tas Kungs ir pateesi augfcham zehlees/ in atwehtas/ in pasinne to/ bet Sihmanam parahdijees.
32. In tee fazzija sawâ starpâ: 35. In tee pasfazzija teem/ kad us Zekka notizzis bija/ in ka tas no teem pasihts tappis/to Maisi lausdams.

Lectio, am Oster-Dienstage, Actor: 13.

Treschôs Leel-Deenas Swehtkôs.

26. **W**ahrt Brahti/ juhs Beheni no (Krusta) Kohla/in eelike Kappâ. tahs Osimas Abrâama/ 30. Bet Deews ir winnu usmoh; in juhs Deewabijatigi/ kas juhs denajis no teem Mixroneem. starpa ir/jums ir tas Wahrs schahs 31. Tas pats few parahdijees dauda Pektischanas fuhthts.
27. Jo tee/ kas Jerusalemê dsihwo/ 32. Ir meh; pasluddinajam jumâ in winno Wirfneeki scho paschu ne to Preeku tahs us juhseem Zehweem pasihdami/ neds to Praweeschu Bal- notiffuschas Apfoblischanas/ ka sis/kas ik Swehdeenâs lassitas tohp/ir Deews scho ir mums saweem Beh- 28. In ne atrafdami ne kahdu neem peepildijis (eefsch to)/ ka Mahwes Wainu/ ir tee Pilatu luh- winfch Jesu ir usmohdenajis. gusch/ winnu nokaut.
29. In kad tee wiffu bij pabeigusch/ kas 30. In fazzija us teem: Meers ir ar jums!

Evangelium, am Oster-Dienstage, Luc: 24.

Evangelium, am Oster-Dienstage, Luc: 24.

36. **I**n kad tee no schihm Lee- 42. In tee zehle tam preekschâ tahm runnaja/ stahweja Sabbathu no zeptas Siws in Jesus pats widdu stary teem/ tihru Meddu.
37. Bet tee isfahibjahs/ in 43. In winfch nehme in ehde schlitte/tee/redsetu kahdu Kehmu. to winneems redsoht.
38. In winfch fazzija us teem: 44. Pehz fazzija winfch us teem: Schi ir ta Walloda/ko es jums fazzis esinu pee jums wehl 39. Redseet mannas Kohlas Praweescheem in Dseefinahm. in mannas Kahjas/ es esinu 45. Kad atdarrija winfch teem pats: aptaustajt manni in skat- to Sapraschannu/ ka tee tohs toht/ jo Barram newa Meefas Raktus fapratte.
40. In to fazzijis/ rahdija tas 46. In fazzija us teem: Ta teem sawas Kohlas in Kahjas. Kristum zeest/ in augfcham zel- tees no Mixroneem treschâ 41. Bet kad tee wehl ne tizzeja Deenâ.
42. In list mahzihf sawâ Wahr- 47. In list mahzihf sawâ Wahr- winfch us teem: Irrag jums dâ Atgreeschannu in Grehtu- scho kas ja-ehd? Beedofchannu wisseem Pandim/ in eefahkt eefsch Jeruhsalemes.

Lectio, am I. Sonntage nach Ostern, Quasimo- dogeniti, 1. Joh: 5.

Leel-Deenas Atfwehtê/ jeb Baltâ-Swehdeenâ.

1. **J**o illatrs/ kas no Deewa pee- 2. In fazzija us teem: Meers ir ar jums! kas to Pasauli uswarra/ (prohti) osimmis uswar to Pasauli: muhsu Lizziba.
3. In fchi patia ir ta Uswarreschana/ 5. Kurfch ir tas/ kas to Pasauli uswar/

uswarr/ka ween kas tiz/ Jesu effam
to Deewa Dehlu?

6. Schis ir tas/ kas nahjis ir zaur
Uhdent in Affini/ Jesus tas Kristus:
ne ar Uhdent ween/ bet ar Uhdent in
Affini: in tas Gars ir/ kas Leezibu
dohd/ to Garra effam to Pateefibu.

7. Jo trihs ir/ kas Leezibu dohd
Debbefis/tahs Tehws/ tas Wahrds/
in tas fwehts Gars: in schee trihs ir
weens.

Evangelium, am I. Sonntage nach Ostern, Qualimo-
dogeniti, Joh: 20.

19. **W**ad tas nu tanni Deena
Wakars bija/pirmā Ned-
dekas Deenā/ in tahs Durwis
aifflēhtas bij/ kur tee Mahze-
kli bija fapulzinati/ tohs Juh-
dus bihdamees/ nahze Jesus in
stahweja widdū winna starpā/
in fazzija us teem: Meers ir
ar jums.

20. In to fazzijis rahdija
winfch teem farwas Rohlas/ in
farwas Sahnus/ tad tappa tee
Mahzekli lihgfimi to Kungu re-
dsedami.

21. Tad fazzija Jesus atkal
us teem: Meers ir ar jums:
Ka mann tas Tehws fuhthijs ir/
ta fuhru es juhs.

8. In trihs ir/ kas Leezibu dohd wld
Semmes/ tas Gars/ in tas Uhdent/
in tas Affins: in schee trihs ir kohpā.

9. Ja mehs to Zilwehlo Leezibu pee-
nemmam/ tad Deewa Leeziba ir jo
leela: schi ir ta Deewa Leeziba/ to
winfch no farwa Dehla leezinajis ir.

10. Kas eelfch ta Deewa Dehla
tiz/ tam ir ta Leeziba pee few pascha.

22. In to fazzijis/ puhte winfch
us teem/ in fazzija: nemneet
to Swehtu Garra.

23. Kam juhs tohs Greklus
pamettifeet/ teem tee pamesti/ in
kam juhs tohs Greklus paturres-
feet/ teem tee paturreti.

24. Bet Tohms/ weens no
teem diwipadesmitteems/ Dwih-
nis no fankts/ ne bija pee teem/
kad Jesus nahze.

25. Tad fazzija tee zitti Mah-
zekli us to: Mehs effim to Kun-
gu redsejufchi. In winfch fazzi-
ja us teem: Ja es eelfch winna
Rohkahnis ne redsu tahs Naglu-
Sihmes/ in ne leeku farwu Pir-
stu eelfch tahm Naglu: Sih-
mehm/

mehm/ in leeku farwu Rohku/
eelfch winna Sahneem/ tad ne
gribbu es to tizzeht.

16. In pehzastonahm Deenahm
bija winna Mahzekli atkal tur-
eelfchā/ in Tohms ar winneem:
tad tizzi tu: Swehtigi ir tee/
nah Jesus kad tahs Durwis
aifflēhtas bija/ in eestahjees
widdū starp teem/ in fazzija:
Meers ar jums.

17. Behz to fazzija winfch us
Tohmu: Steep fchurp tarwu
Pirkstu/ in apluhko mannas
Mohlās/ in sneeds fchur tarwu
Mohlū/ in leez to mannōs Sah-
nos/ in ne effi ne tizzigs/ bet
tizzigs.

28. In Tohms atbildeja in
fazzija us to: Mans Kungs/ in
mans Deews.

29. Jesus fazzija us to: Nu
tu manni redsejis effi/ Tohms/
tad tizzi tu: Swehtigi ir tee/
kas ne reds/ in (comehr) tiz.

30. Ir dands zittas: Sihmes
darrtja Jesus preelfch farweem
Mahzeleem/ kas newa rakstitas
schinni Brahmatā.

31. Bet schihs ir rakstitas/ ka
juhs tizzacht/ Jesus ir Kristus/
tas Deewa Dehls/ in ka jums
zaur to Tizzibu ta Dshwiba ir
eelfch winna Wahrda.

Lectio, am II. Sonntage nach Ostern, Misericordias

Domini, 1. Petr: 2.

Obtrā Swehdeenā pehz Leel-Deenas/ jeb tā Scheh-
lastibas Swehdeenā.

1. **M**ihlee Brahli/ Jo pee ta effa
juhs aizinati/ ka arridsan Kri-
stus preelfch jums zeetis ir/ in ir jums

weenu Preelfch: Rakstu (Sihmi)
pamettis/ kajums buhs winna Peh-
dahm pakkat eet.

22. Kas Greklus ne ir darrijis/
neds Wiltiba winna Mutte ir at-
kastā.

23. Kas lammahs tappis ne aslam-
maja/ in zeedsams ne launajahs/ bet
nodewe to tam/ kas taisni kohda.

24. Kas muhsus Greklus pats fa-
wā Meekā neffis ir pee ta Rohla/
ka mehs teem Grekleem atrausti tat
Taisnibai dshwotum/ zaur ka Bruh-
zahm juhs effat weffeli darriti.

25. Jo juhs fenn bijat it kā maldi-
damas Awis/ bet nu effat juhs at-
greeti pee ta Ganna in Pihskahpa

(Sargā) juhsu Dwchsetu. Epan-

Evangelium, am II. Sonntage nach Ostern, Misericordias Domini, Joh: 10.

11. **E**s esnu tas labbais Gans/ weens labs Gans in pasibstu mannas Awis / in dohd fawu Dwehfeli (Dsihwibu) par tahm Awim.

12. Bet derrehts Gans/ kas ne ihs Gans/kam tahs Awis ne peederr/ reds Wilku nahkam/ in atstahj tahs Awis/ in behg/ in tas Wilks tahs fakampi/ in is: klibdina.

13. Bet tas derrehts Gans behg/ tapehz/ka winsch derrehts/ in ne behda pahr tam Awim.

14. Es esnu tas labbais Gans/ in pasibstu mannas Awis / in winnas manni pasibst

15. Itin ka mann tas Tehwu pasibst/ in es pasibstu to Tehwu: in es dohmu fawu Dsihwibu par tahm Awim.

16. Man arri wehl zittas Awis/tahs nawa no schihs Ruhtdi ir tahs buhs man atwest: in winnas dsirdehs mannu Balfu in buhs tiffai weenam Awim/ Bultam/ in weenam Gannam buht.

Section, am III. Sonntage nach Ostern, Jubilate, 1. Pet: 2.

Trefcha Swebdeena pehz Leel-Deenas/ jeb Lihgsinofchanas Swebdeena.

11. **M**ihlee Brahli / Es pamahzu juhs it ka Deemahjotajus in Swebchineekus/ ka juns buhs notur: retees no meefigahin Kahribahm/ kas pretti to Dwehfele fawo.

12. Labba Buhfchanâ dsihwodami starp teem Paganeem: ka fureas Leetas tee juhs aprunna it ka Launas darritajus tee no teem labbeem Darbeem/ fo tee pee juns reds / Deewu pagohdina tai Peemekleschanas Deena.

13. Effect tad wiffai Bihwehzigal Wifibai paklausigi ta Kunga dehl: jepschu tam Rehnizam/ it ka / kas pahr wiffeem eezelts.

14. Jepschu teem Waldneekem/ it ka/ kas zaur winneem fuhiti ir/ par Atreebchanu to Launadarritaju / bet par Slawu to Labbdarritaju.

15. Jo ta patt ir tas Deewa Praht/ ka juhs labbdarridami aishahschat to Resinnaschanu (to Mutt) to ne prattigu Bihwehfu.

16. It

16. It ka tee Swabbadneeki/ in ne it ka buhtu juns ta Swabbadiba par Apfeggu ta Launuma / bet it ka Deewa Kalpi.

17. Turrajt wiffus Gohda: mihlo: jec to Brahli Draudsibu: bihstees Deewu: gehdajt to Rehninu.

18. Juhs Kalpi/ effect paklausigi teem Kungeem eefsch wiffas Bihja: schanas/ne ween teem labbeem in leh: neem/ bet arridsan teem bahrgeem.

Evang: am III. Sonntage nach Ostern, Jubilate, Joh: 16.

16. **E**sus fazzija us faweeem Mahzetkeem: us masu esmu: us masu Brihdi juhs Brihdi/ tad juhs mannis ne redsefekt: in atkal us masu Brihdi/ tad juhs mannis redsefekt/ jo es eemu pee Tehwu.

17. Tad fazzija jini no winna Mahzetkeem fawâ starpâ: Kas ir tas/ fo winsch us umms fak: us masu Brihdi/ tad juhs mannis ne redsefekt/ in atkal us masu Brihdi/ tad juhs manni redsefekt: Jo ka es eemu pee Tehwu?

18. In tee fazzija/kas ir tas/ fo winsch fakka us masu Brihdi? mehs ne sinnam/fo winsch fakka. 19. Tad nomannija Jesus/ ka tee to gribbeja jantah/ in fazzija us teem: Pahr to juhs apjau-

20. Pateesi/ pateesi/ es fakka juns/ juhs raudafekt in waida: fekt/ in ta Pafanle preezasees: bet juhs buhfeet noskummusch/ ka: us masu Brihdi/ tad juhs par Preeku tapt.

21. Kad Seewa dsendina/ tad ta noskummusi/ jo winnas Stunda nahkusi/ bet kad tai tas Behrns dsimnis/ ne peeminn ta wats tahs Sahpes/ tabs Lihg: finibas dehl / ka tas Bihweks Pafaulé dsimnis.

22. Ta juhs nu arri effat no: skummusch/ bet es juhs atkal redse-

H

redse-

redsefchu / in juhfa Girds lihg- 23. In tanni Deenâ juhs man ne
fmofoes / in juhfu Preeku ne neeka ne jantaseet.
weens no jums atrems.

Lectio, am IV. Sonntage nach Ostern, Cantate, Jac: 1.
Zettortâ Swehdeenâ pehz Leeldeenas/ jeb Dseedaſchanas
Swehdeenâ.

17. **M**ihlee Brahli / Wiſſa labba lai iſſatrs Zilweks iſſchaklis ir dſirdeh/
Dahwana / in wiſſa pilniga bet palehns runnah/ in palehns
Dahwanafchana ir no augſchanes/ duſmoht.
ſas nahſ Semmê no ta Lehwa tahs 20. Jo ta Zilwehla Duſmiſba ne
Gaſſinas/ pee la ne weena Pahrmiſh paſtrahda (darra)/ ſas taiſns ir
ſchana/neds Pahrwehſchanas Eſhna. preekſch Deewa.
18. Pehz ſawa Prahta ir winſch 21. Tapehz leezeet nohſt wiſſu Ne
muhs dſemdejis / ſaur to Wahrdu ſchliſtibu in Blehdibu / in peenem
tahs Pateefibas / ſa mehs buhtum met to eekſch jums eedeſſitu Wahr
ſee Pirmaji wirra Kaddijuma. du ar Lehnprahſtibu/ ſas warr juhſad
19. Lad nu/ manni mihti Brahli/ Dwehſeles ſwehtas darriht.

Evang: am IV. Sonntage nach Ostern, Cantate, Joh: 16.

5. **J**ESUS ſazzija us ſa- eenu/gribbu es to pee jums ſuh-
weem Mahzelkeem : Nu tiht.
no:eenu es pee ta ſas manni
ſuhtijis / in ne weens no jums
man janta / fur tu no:eeſt?
6. Bet kad es us jums to run-
nais eſmu/ir juhfa Girds pil-
na Noſſumſchanas tappuſi.
7. Bet es ſakku jums to tee-
ſcham : ſas jums par labbu/ ſa
es no:eenu / zittadi ja es ne no:
eenu/ tad ne nahſ tas Eepreezt-
natajs pee jums : bet ja es no-
Kunge

Kungs ſchihſ Paſaules notee- runnahs/ bet ſo tas dſirdehs/ to
ſahts ir. tas runnahs/ in nahloſchas Lee-
12. Man wehl dauds jums ja- tas jums paſluddinahs.
ſakka/bet juhs ne warrat to tag- 14. Tas pats manni pagohdis
gad panest. nahs / jo no mannim winſch
13. Bet kad winſch tas Gars nems/in jums to paſluddinahs.
tahs Pateefibas nahſ/tas juhs 15. Wiſſ ſas Lehwan ir / tas
eekſch wiſſas Taiſnibas wad- ir mang/tapehz eſmu es ſazzijis/
dihſ/jo winſch no ſew paſchu ne winſch no mannim nems / in
jums paſluddinahs.

**Lectio, am V. Sonntage nach Ostern, Vocem Ju-
cunditatis, Jacob: 1.**

**Peektâ Swehdeenâ pehz Leeldeenas/ jeb Luhgſchanas
Swehdeenâ.**

22. **M**ihlee Brahli / Eſſeet Dar- tahs paleel/in ne ir weens aiſmirſigs
ritaji ta Wahrda/ in ne ween Klaufitajs / bet weens Darritajs ta
Klaufitaji/ſew paſchus peewildami. Darba/ ſas pats buhs ſwehtigs ſawa
23. Jo ja ſas ir weens Klaufitajs Darboſchana.
ta Wahrda/ in ne weens Darritajs/ 26. Ja ſas ſchkeetahs juhſu ſarpa
tas lihſſinajahs pee weena Wiſhra/ Deewam kalpojohts/ in ne walda ſas
ſas ſawu meeſigu Waigu Speegell wu Mehli / bet ſawu Sirdi peewiſſ/
apluhlo. ta paſcha Deewa Kalpoſchana ir
24. Jo winſch ir ſew nomannijs/ neleeta. (weltiga)
(apluhkoſees) in nogahjis / in tu- 27. Weena ſchliſſta in neapgahnita
balin aiſmirſis / ſahda Waiga Kalpoſchana preekſch Deewa in ta Leh-
winſch blija. wa ir ſchi/ tohs Pahrizus in Arait-
25. Bet ſas lohziſdamees aprauga nes eekſch wirra Dehdahm peemes
(ſauri ſkattahs eekſch) to pilnigu fleht/in ſew paſchu ne apgahnitu tur-
Wauſlibu tahs Swabbadibas/in pee recht no tahs Paſaules.

Evangelium, am V. Sonntage nach Ostern, Vocem

Jucunditatis, Joh: 16.

23. **I**esus fazzija us farweem ne faktu jums/ ka es to Tehwu Mahzetkeem: Pateefi/ juhsu deht lubgt gribbu.

pateefi/ es faktu jums: Ko juhs ween luhgfeet/to Tehwu mannâ Wahrdâ/to winsch jums dohs.

24. Lihds schim ne effat juhs neneeka luhgufchi mannâ Wahr: dâ: luhdfeet/ tad juhs nemfeet/ ka juhsa Lihgfmiba warr pilni: ga buht.

25. To esinu es us jums zaur Lihdsibahm runnais/ bet tas Laiks nahl/ kad es wairs zaur Lihdsibahm ar jums ne runna: fchu/ bet jums skaidri fluddi: naschu no manna Tehwa.

26. Tanni paschâ Deenâ juhs luhgfeet mannâ Wahrdâ: in es

27. Jo tas Tehws pats juhs mihle/ tapehz/ ka juhs manni mihlejat/ in tizzat/ka es no Deewa isgahjis esinu.

28. Es esinu no ta Tehwa id: gahjis/ in nahzis eelfch schib: Pasauls: atkal atstahju es scho Pasauli/ in eemu pee Tehwa.

29. Tad fazzija winna Mahzetkei us to: Redsi/ nu runna tu skaidri/ in ne faktu ne kahdu Lihdsibu.

30. Nu sinnam meh: / ka tu wissas Leetas sinni/ in ne wat: jaga ne weenam tew jautah/ta: pehz tizzam meh: / ka tu no Deewa isgahjis effi.

Lection, am Tage der Himmelfahrt Christi, Actor: 1.

Leclâ Krusta Deenâ/ no tabs Uebraufschanas ta Kunga Kristus Debbefis.

1. **I**ohs pirmus Stahstus es gann esinu teizis no wissu/mans Leo: wils/ ko Iesus eefahjis ir darriht ir mahziht/

2. Lihds tai Deenai/ kad winsch tappa usnems/kad winsch teem Apustuleem/ ko winsch isredseis/ zaur to Swehtu Garu bij pawehlejis.

3. Kam winsch arridsan patd dsihws bij rahdijees/ pehz ka winsch zeetis bij/ ar daschadahm Sihmehm/ no teem tscheitredseims Deenas redsehts/ in teem fazzidams no to/ kad pee Deewa Walsibas wajaga bija.

4. In kad winsch tohs bij sapulzi: najs/

najs/ pawehleja winsch teem no Jerusalemes ne atstah/ bet gaidiht us to Apfoblschanu ta Tehwa/ko (fazzija winsch us teem) juhs no mannim effat dsirdejuschi.

5. Jo Jahnis ir gann ar Uhdentistis/ bet juhs tapfeet fristiti ar to swehtu Garu/ ne ilgi pehz schim Deenahm.

6. Tad nu tee kohpâ nahkufchi/ wajaga winnu/ fazzidami: Kungs/ arrig tu schinni Laikâ atkal uszelsi to Walsibibis Israëla?

7. Bet winsch fazzija us teem: jums ne peeklahjabs sinnaht tohs Laikus jeb Brihdus/ ko tas Tehws fawâ paschâ Warrâ ir lizzis.

8. Bet juhs dabbuseet to Spehku ta pah: jums nahkama swehta Gar:

ra/ in buhfeet manni Leezineeki af lab Jerusalem/ ka arridsan wissâ Juhdu: Semme/ in Samariâ/ in lihds pat Pasauls Gallam.

9. In scho fazzijis: tappe winsch teem redsoht uszelsi/ in weena Debbes usnehme to no winnu Azzim.

10. In kad tee us Debbes skattijabs winnam uskaphoht/ redsi/ tad stah: weja pee teem diwi Wihri ar bal: tahm Drehbehm.

11. Kas arridsan fazzija: Juhs Galileesu: Wihri/ ko stahweht juhs us Debbes skattidamees? Schis IESUS/ kas no jums usnems ir Debbes/ ta nahks/ ka juhs winnu effeet skattijufchees (redsejschi) us Debbes kapham.

Evangel: am Tage der Himmelfahrt Christi, Marc: 16.

1. **M**issu pehz/ teem ween: padesmitteem pee Balda tas taps swehts/ bet kas ne tij/ schseht/ parahdijabs Iesus/ tas taps pasuddinahts.

2. In lammaja winno Retizzibu in Sirds Zeetumu/ ka tee ne bij tizsefchi teem/ kas to bij redsejschi: Mannâ Wahrdâ tee schi angfcham zehlfchu.

3. In winsch fazzija us teem: Oita pa wissu Pasauli/ in pasuddinajeet to Breejas: Mahzibu (Wangiljumu) wissai Radibai.

H 3

katehs.

laitehs. Us teem Newesseleem
tee Rohlas usliks / tad buhs ar
teem labbaki.

19. In tas Kungs / kad tas ar
teem runnais bij / ir usremts
tappis Debbefis in fehsh pee
Deewa labbas Rohlas.

Lectio, am Sonntage nach der Himmelfahrt Christi,

Exaudi, 1. Petr: 4.

Gesta Swebdeenâ pehz Seeldeenâs / jeb Pallausichanas
Swebdeenâ.

7. Mhlee Brahli / Tad nu effect
gaddigi in mohdri us Deewa
Luhgichanahm.

8. Par / wiffahm Leetahm turrajt
firdigu Mhlestibu sawâ starpâ / jo
ta Mhlestiba apfeds to Grehku
Pulku.

9. Mahsojeet weens ohtru labprah
bes Rurneschanas.

10. Lai ikkates weens ohtram kalpo
ar to Dahwanu / ittin la tas dabbu-

20. In tee isgahja / in mahzja
wiffâs Mallâs / in tas Kungs
pallihdseja teem strahdht / in
apstiprinaja to Wahedu zaur
pehz nahkamahm (Brihnuma)
Sihmehm.

Evangel: am Sonntage nach der Himmelfahrt Christi,

Exaudi, Joh: 15. und 16.

26. **E**sus fazzija us saweem
Mahzeleem: Bet kad
tas Gepreezinatajs nahks / lo es
jums no Tehwa fuhtrichu / tas
Bars tahs Pateefibas / kas no
Tehwa iseet tas dohs Leezibu
no mannim.

27. In juhs arri dohfeet Leezi-

1. To esinu es jums fazzijis/
ka juhs Apgrahzibu ne nemmal.
(ne tohpah apgrahkoischees)
2. Tee juhs no tahs Draudfibas
isflehgâs (isfshs) in tas Laiks nabl /

la tad / kas juhs nokaus / schtit:
lib ar to Deewam kalpojis.

3. In to tee jums tapehz darrihs/
ka tee nei mannu Tehwu / nei
mannis atsiht.

4. Bet to esinu es jums fazzi-

bij / tapehz / kad tas Laiks buhs
nahjis / ka juhs peeminnat / ka es

jums to fazzijis esinu; bet no ta
ne esinu es jums no Gesehuma
fazzijis / tapehz ka es pee jums

biju.

Lectio / am Heil: Pfingst-Tage, Actor: 2.

Waffaras Swebtehs.

1. **T**ad to Waffaras: Swebtehu
Deenâ atgahja / tad bija wiffi
weenprahgtigi kohpâ.

2. In tur notikka peepeeschi no Deb-
bisim weena Ruhfshana / (Krahf-
shana) it ka no breefmigi puhfcha:
ma Wehja / in peepilda wiffu to
Mammu / fur tee sehdeja.

3. In us teem tappa tahs Mehles
ballitas redsetas / it ka uggunigas / in
wihseh sehdaht us ikweenu no teem.

4. In wiffi tappa peepilditi ar to
Swebtu Garru / in eefahze runnah
ar zittahm Mehlehmi / ittin ka teem
tas Bars dewe isrunnah.

5. Bet tur bija Juhdu Laidis Je-
rusaleme dshwodami / Deewa-bihjigi
Wibet no wiffadahm Lautahm / kas
appafsch Debbes ir.

6. Kad nu schi Bals notikke / nahze
tas Pulks kohpâ / in isruhzinajahs:
jo tee dsirdeja ikweens tohs sawâ
Walloba runnajam.

7. In tee sabijuschees wiffi / brihno:

jahs / in fazzija weens us ohtru: Redsi/
neggi ir wiffi fchee / kas runna Gali-
leeri?

8. Ka dsirdam kad mehs tohs il-
kats sawâ Wallobâ / ka mehs dsim-
muschi?

9. Parteri in Mederi in Elamiteri /
in kas mehs dshwojam eefsch Mesos
potamias / Judejas in Kappadokias /
Pontas in Asias.

10. Brigias in Pamwillas / Egip-
tes / in pee tahm Rohbeshahm to
Libiëro prett Rihrenes / in swescha
Lauta no Rohmas / Juhdi in Juhdu
Lizzigi.

11. Kreeteri in Araberi / mehs dsir-
dam tohs ar muhsu paschahm Meh-
lehmi Deewa leelus Darbus runnajam.

12. In wiffi sabijuschees schaubijahs
sawâ Prahâ (hajukke) zits us zittu
fazzidami: kas tas buhs?

13. Bet zitti mehdidami fazzija: tee
no salda Wihna peedsehrufchees.

Evangel

Evangelium, auf das Heil: Pfingst-Fest, Joh: 14.

23. **E**sus atbildeja in fazzija
Wus to : Ja kas mann
 mihle/ tas mannu Wahrdu tur-
 rehs/in mans Tehws to mihlehs/
 in mehß pee to nahlfim/in Mah-
 jas weetü pee ta darrißim.

24. Kas mann ne mihle/ tas ne
 turra mannu Wahrdu/ in tas
 Wahrds/ ko juhs dsirdat/ ne ir
 mans/bet ta Tehwa/kas manni
 fuhtijis.

25. To esnu es juns fazzijis
 pee juns wehl buhdams.

26. Bet tas Gepreezinatajs/
 tas Swehtajs Gars/ ko mans
 Tehws fuhtijis manna Wahrda/
 tas juhs wiffas Peetas mahzihs
 in juhs atgadinahs (peeminnchs)
 wiffu to/ko es juns fazzijis esnu.

27. To Meeru atstahju es juns/
 Mannu Meeru dohmu es juns/
 ne dohmu es juns to/ka ta Pa-

faule dohd : Juhfat Sirdi ne
 buhs istrubzinatees/ in ne tobiß-
 tees.

28. Juhß effat dsirdejschi/ ko es
 juns fazzijis esnu: Es no-ee-
 mu/ in ateemu atkal pee juns/
 kad juhs manni mihletu / tad
 juhs preezatohs/ ka es fazzijis
 esnu/ es no eemu pee Tehwu
 jo tas Tehws ir leelaks/ ne ka es.

29. In nu esnu es juns to fa-
 zjis/ pirms ka tas notihßst/ ka
 juhs tizzat/ kad tas noteek.

30. Es jo prohjam ar juns
 wairs ne runnaschu : jo tas
 Rungs schihs Pasaules nahl/in
 ne atspeji neneekä pahr manntu.

31. Bet tas tapehß ir/ ka ta
 Pasaule atsißst/ ka es to Tehwu
 mihleju/in daru ta/ka mann tas
 Tehws pawehlejis ir. Zella-
 mees/ in etina no schennenes.

Lectio, am Pfingst-Montage, Actor: 10.

Waffaras Swehtku Birndeena.

42. **I**n winsch ir mums pawehlejis
 teem Eandim posluddinah/ in
 apleezinah winnu effam no ta Dee-
 wa cestahditi Sohgi to Dsihwu in
 Mirruschu.

43. Schin dohd wiffi Praweekchi
 Leezibu/ ka zaur winna Wahrdu

Grehku: Peedohschonu dabu/ in
 weens/ kas eeksch winna tiz.

44. In Pehteram schohs Wahrdu
 wehl runnajoht/ fruite tas Swehtu
 Gars us wisseem / kas to Wahrdu
 dsirdeja.

45. In

45. In tur istrubzinajahs tee Lizzit-
 al no tahs Apgraisichanas/ zeek ar
 Pehtera bij lihds nahlfuschi/ ka arri-
 djan us teem Pagareem ta Dahwa-
 na ta Swehta Garra tappa teleta:

46. Jo tee dsirdeja tohs runnajan
 sweschas Wallohas/ in Deewu tei-
 jam: Lad atbildeja Pehteris:

47. Warr arridsan kas labban to
 Uhdni leegt/ ka schee ne tohp fristiti/
 kas to Swehtu Garra ir dabdujusch/
 ittin ka arridsan mehß?

48. In winsch pawehleja teem friz-
 stiteem tapt eeksch ta Kunga Wahrdu.
 Lad luhdse tee winnu/ ka winsch
 gribbetu kahdas Deenas pee teem
 pallist.

Evangelium am Pfingst-Montage, Joh: 3.

16. **E**sus fazzija us Nicode-
 mu: Tit tohti Deews
 to Pasauli mihlejis/ ka winsch
 sawu paschu ween peedsimnu.

17. Bet schi ir ta Sohdiha/ ka
 schu Dehlu dewis ir/ka wisseem
 teem/ kas eeksch winna tiz/ ne
 buhs pasudduscheem tapt/bet to
 muhschigu Dsihwoschonu dab-
 buht.

17. Jo Deews ne ir sawu Deb-
 lu eeksch Pasaules fuhtijis/ ka
 tas eenihd to Gaischumu/ in ne
 tam to Pasauli bija fohdihß/
 bet ka ta Pasaule zaur winnu
 pestita taptu.

18. Kas eeksch winna tiz/tas ne
 tohp fohdihßs/ bet kas ne tiz/tas
 ka winna Darbus redseht warr/
 jo tee eeksch Deewa darriti.

Lectio, am Pfingst-Dienstage, Actor: 8.

Waffaras Swehtku Dhrdeena.

14. **B**et tee Apustuti Jerusalem
 Dsiwedami/ ka Samarija to
 fuhtija pee teem to Pehteri in Jahni.

J

15. Kas

15. Kas nonahkufchi luhds par
teem / ka tee to fwehtu Garru dab:
butu.

16. Jo tas wehl ne blij us ne weenu
no teem mettees / bet tee ween bija
Garru.

Evangelium, am Pfingst-Dienstage, Joh: 10.

1. **I**esus fazzija us teem Wa:
rifeereem: Pateefi/ pateefi:
fi / es falku jums / kas ne ee-eet

pa tabm Durwim / eeksch tahs
Awju- Ruhts / bet lahpi zittur
fur eekfcha / tas ir weens Sa:
glis in Slepkanws.

2. Bet tas/ kas pa tabm Dur:
wim ee-eet / tas ir tas Sans to
Awju.

3. Tam pascham atwerr tas
Durwju- Sargs / in tahs Awis
dsird winna Balsi / in winsch
fanz sawas Awis pa Wahrdeem/
in iswed tahs.

4. In kad winsch sawas Awis
ir islaidis/ eet tas winnu preek-
schâ: In tahs Awis staiga tam
pakkal/ jo tahs pasihst winna
Balsi.

5. Bet zittam Swescham tahs
ne staiga pakkal/ bet behg noht

kriftiti tappuschti us to Wahrdu ta
Kunga Iesus.

17. Tad uslille winni tahs Rohlas
us teem / in tee dabbuja to fwehtu
Garru.

no ta: Jo tahs ne pasihst to
Sweschu Balsi.

6. Scho Lihdsibu fazzija Ie:
sus us teem: Bet tee ne fa:
pratte/ kas tas bija/ko winsch ar
teem runnaja.

7. Tad fazzija Iesus atkal us
teem: Pateefi/ pateefi/ es falku
jums/ Es esnu tahs Durwis
pee tabm Awim:

8. Wissi kas preekch mannim
nahkufchi/ tee Sagli in Slepka:
wi biijufchi / bet tahs Awis ne
ir teem klausijufchas.

9. Es esnu tahs Durwis / ja
kas zaur mannim ee-eet/ tas tohp
fwehts/ in tas ee-ees/ in is-ees/
in Gannibas attraddihs.

10. Weens Saglis ne nahk/ ka
ween gribbedams sagt/ schraukt
in nokant: Es esnu nahzis/ ka
teem ta Dshwiba effoti/ in wisse
pahp pilnam buhtu.

Lectio,

Lectio, am Fest der Heil: Dreueinigkeit, Rom: II.

Waffaras Swehtku Atfwehtê jeb Swehtkôs tahs
Swehtas Triadibas.

11. **I**R (lahds) Dsilums tahs
Baggatibas in Gudribas in
Deewa Atfihfchanas: zeel ne isman-
nisamas ir winna Sohdbas/ in ne is-
walajami winna Zelli.

35. Jeb kas ir winnam (fo labbu)
papreekch dewis / ka tas tam taptu
atmakfahis?

36. Jo no winna / in zaur winnu/
in eeksch winna ir wissas Leetas:
winna peederr Gohds muhschigil/
34. Jo kurfch ir ta Kunga Prahtu
pasinnis? Jeb kurfch ir winna Pa:
bohmar-deweis biijis?

Amen.

Evangelium, am Fest der Heil: Dreueinigkeit, Joh: 3.

1. **I**n tur bija weens Zilweks/
wezs buhdams? warrig winsch
Ano teem Wariseereem/
atkal sawas Mahtes- Meefas ee-
Wahrdâ Nikademus / weens
eet/ in peedsimt?

Wirfneeks to Juhdu/

2. Tas nahze pee Iesu Nakti/
pateefi/ es falku tew/ ja kas lab-
in fazzija us winnu: Meisteri/
ban ne tohp peedsinnis zaur
(Kungs) mehs sinnam/ ka tu effi
uhdeni in Garru/ tad ne warr
Mahzitajs no Deewa nahzis:
tas Deewa Walstibâ nahkt.

3. Jo ne weens ne warr tahs Brib-
numa Sihmes darriht / ko tu
tas ir Meefa/ in kas no Garra
darri/ ja Deews ne ir ar to.
peedsenn/ tas ir Sars.

6. Kas no Meefas peedsenn/
tas ir Meefa/ in kas no Garra
peedsenn/ tas ir Sars.

7. Ne brihniees ka es tew fazz-
zijs esnu: jums buhs no jauna
peedsimt.

8. Tas Wehisch puhfch / fur
gribbedams / in tu gann dsird
winna Puhfmu/ bet tu ne sinni/
4. Sakla us winnu Nikade-
mus: Ka warr Zilweks peedsimt
furp winsch eet: ta ir ar iswee-
un/

nu/ kas zaur to Garru peedsim-
mis.

9. Mikadenns atbildeja in faz:
zija us winnu: Ka warr tas
notikt?

10. Jesus atbildeja in fazzija
us to: Effi tu weens Mahzi-
tajs eelsch Israëla in tu ne sinni
to?

11. Pateesi/ pateesi/ es falku
tew: mehs runnajan/ ko mehs
sinnam/ in dohdam Leezibu/ ko
mehs redsejschi effim/ in juhs ne
fannemmat muhsu Leezibu.

12. Ne tizzat juhs/ kad es juuns

Section, am 1. Sonntage nach dem Fest der H. Dren-
einigkeit/ 1. Joh: 4.

Pirmâ Swebdeenâ pehz Bassaras Swebhtu Atfwebhtes/ jeb pir-
mâ Swebdeenâ pehz Swebdeenâs tahs Swebhtas Triädibas.

16. Deews ir ta Mihlestiba: In kas
eelsch Mihlestibas palleel/ tas
palleel eelsch Deewa/ in Deews eelsch
winna.

17. Eelsch ta ir ta Mihlestiba pee
mums pilniga/ ka mums Drohschiba
effoti tai Deenâ tahs Sohdbas/ jo
ittin kâ winsch ir (wiffemms labbu
darridams)/ tã effam mehs arridsan
schinnî Pasaulê.

18. Bihjaschana (bailiba) ne ir eelsch
tahs Mihlestibas/ bet ta pilniga Mihle-
stiba ismett to Bihjaschanu (bailibu)
ahra; jo tai Bihjaschanai (bailibai)

no Seimnes: Leetahm falku: ka
tizzeseet juhs tad/ kad es juuns no
Debbes: Leetahm fazzischi?

13. Jo ne weens brauz us
Debbes/ ka ween tas/ kas no Deb-
bes nahzis ir/ ar Wahrda ta Zil-
weka Dehls/ kas Debbesis ir.

14. Tapehz ittin kâ Mosus
Tufnefi Zuhschku ir pa-ang-
stinajs/ tã buhs arridan ta Zil-
weka Dehlam pa-angstinatam
tapt.

15. Ka wiffi kas us winnu tiz/
ne tohp pasuddufchi/ bet to muh-
schigu Dshwofchanu dabbu.

Section, am 1. Sonntage nach dem Fest der H. Dren-
einigkeit/ 1. Joh: 4.

Pirmâ Swebdeenâ pehz Bassaras Swebhtu Atfwebhtes/ jeb pir-
mâ Swebdeenâ pehz Swebdeenâs tahs Swebhtas Triädibas.

16. Deews ir ta Mihlestiba: In kas
eelsch Mihlestibas palleel/ tas
palleel eelsch Deewa/ in Deews eelsch
winna.

17. Eelsch ta ir ta Mihlestiba pee
mums pilniga/ ka mums Drohschiba
effoti tai Deenâ tahs Sohdbas/ jo
ittin kâ winsch ir (wiffemms labbu
darridams)/ tã effam mehs arridsan
schinnî Pasaulê.

18. Bihjaschana (bailiba) ne ir eelsch
tahs Mihlestibas/ bet ta pilniga Mihle-
stiba ismett to Bihjaschanu (bailibu)
ahra; jo tai Bihjaschanai (bailibai)

19. Lai mehs winnu mihlesam/ jo
winsch ir muhs papreefsch mihlejis.
20. Ja kas falka: Es mihlesu Deewu/ in eenhd sawu Brahli/ tas ir
weens Melkulis: jo kas sawu Brah-
li ne mihle/ ko tas reds/ ka warr tas
Deewu mihleht/ ko tas ne ir redsejs?

21. In schis Bauflis ir mums no
winna/ ka/ kas Deewu mihle/ tam
arridsan buhs sawu Brahli mihleht.

Evan

10. Zur bija weens baggats
Wihre/ tas apgehrbehs
ar Purpura/ (farkanahm Sihschu-
Drahnam) in dahrgu Audekli/ in
dshwoja ifdeenâs Rahrumâ in
Vibgsniba.

20. Zur arri bija weens Nab-
baga/ Wahrda Lazarus/ tas gul-
leja preefsch winna Durwin/
pilns ar Wahtim.

21. In gribbejabs pee-ehdina-
jung no tahm Drustahm/ kas
no ta baggata Wihra Galda
futte; To mehr ir tee Sumi
nahje/ in laisija winna Wahtis.

22. Bet tas Nabbags lehzehs
mirris/ in tappa aisnesis no teem
Engелеem Abraâma Klehpi/ in
tas Baggats nomirre arridsan/
in tappa apraktis.

23. Kad tas nu Ellê in Mohlâs
bija/ pazehle tas sawas Azis/ in
redseja Abraâmu no tahlenes/
in Lahzaru winna Klehpi.

24. In tas sauze in fazzija:
Tehws Abaâms/ apscheloees
pahr mannin/ in fuhti Lahzaru
ta tas sawu Birksta-Gallu lib-
beni eemehrz/ in dshfina mannu
mehli/ jo es zeefschu leelas: Moh-
tas schis Ugguns: Leesinas.

25. Bet Abraâms atbildeja:
Peeminni Dehls/ ka tu sawu
Labbumu dabbujis effi tur
dshws buhdams/ in Lazarus tur
pretti Launumu dabbujis/ bet
nu tohp schis eepreezinahts/ in
tu tohpi mohzichts.

26. In pahr to wiffu ir starp
juuns in mums leela Starpiba/
ka tee/ kas gribbetu no schennten
pee juuns semmê braukt/ tee ne
warr; neds arri no turren scheit
pee-mums pahrbraukt.

27. In winsch fazzija: tad sub-
dsu es tewi/ Tehws/ tu gribbetu
to fuhtit manna Tehwa Nam-
mâ.

28. Jo man wehl peezi Brahli:
Ka winsch teem apleezina/ ka tee
arri ne nahf schinni Mohku-
Weetâ.

29. Abraâms fazzija us to:
Teem ir Mosus in tee Prawee-
fchi/ lai tee tohs klanfa.

30. Bet tas fazzija: Ne Tehws
Abraâms/ bet kad weens no
Mirruscheem pee teems eetu/
tad tee atstahntu no Grehkeems.

31. Tad fazzija winsch us to:
I 3 Ne

Ne klaufa tee Mosu in tohs/tizzehs/ laut ir kas no Mir.
Praweefchus/ tad tee arri ne/ronneem augfcham zeltoths.

Lectio, am II. Sonntage nach dem Fest der H. Dreieinigkeit/ 1. Joh: 3.

Ohtrâ Swebdeena pehz Wassaras Swebtku Atfwebtes.

13. Manni Brahli/Ne brihnijeetees/ to Mihlestibu (Kristus)/ ka winsch
ja ta Pasaule juhs eenihd. to Dshwibu par mums ir nolizis/

14. Meh's sinnam/ ka meh's no (derwis) in mums arridsan peenah
tahs Nahwes us to Dshwofchani to Dshwibu nolift (doht) preefsch
pahrzelti (nahkufchi) effam/tapehz ka teem Brahleem.

15. Ikkatrs kas farwu Brahli eenihd/ 17. Bet ja kahdam schahs Pasaule
tas ir weens Slepflaws: In juhs sin- les Manta ir/ in reds farwu Brahli
nat/ ka ikkatram Slepflawam ne ir Truhkumu zeescham/ in aishlehd's fa-

16. Pee scho effam meh's affinnusch/ ta Deewa Mihlestiba eefsch ta.

18. Manni Behrnini/ lai meh's ne
mihlejam ar Wahrdeem in Mehles/
winna palekama. mihlejam ar Wahrdeem in Mehles/
bet ar Darbu in Pateesibas.

16. Pee scho effam meh's affinnusch/

Evangel: am II. Sonntage nach dem Fest der H. Dreieinigkeit/ Luc: 14.

16. Jesus fazzija scho Lihdsibu: Tas pirmais fazzija us to: Ed
Esu Thirumu pirzis/ in man
tas fatafija leelu Wallarinu/ waijaga eet/ in to aprandsiht/ es
in luhds'e dauds pee ta. luhdsoths/aishildini mannis.

17. In winsch fuhthia farwu 19. In tas ohtr's fazzija: Ed
Kalpu ap to Wallarina: Stun- esnu peezus Juhgus (Pahrus)
du/ teem Atzinateem fazzibt: Wehrfchu pirzis/ in es no eemu
Nahzeet/ jo wiffas Leetas fataf- tohs aprandsiht/ es luhdsoths/
ittas. aishildini mannis.

18. Bet tee eefahlahs wiffi 20. In tas trefchajs fazzija: Ed
weens pehz ohtra aishildetees: esnu

esnu Seewu apnehmee's/ ta- Kungs/ tas ir padarrihts/ ko tu
pehz es ne warru nahkt. pawehlejis effi/ bet tur wehl

21. In tas Kalps nahze/ in at- gann telp.

22. In tas Kungs fazzija us to
fazzija to farwam Kungam/ tad Kalpu/ iseij us teem leeleem
tappa tas Namma: Kungs du- Zeffeem/ in pee Scht-malleem/
migs/ in fazzija us farwu Kal- in speed tohs eefschâ nahkt/ ka
pu/ Eij tiklufchi us tahm Sat- mans Name pilus tohp.

23. In tas Kungs fazzija us to
eeweddi tohs Nabbagus in Kroh- 24. Jo es falku jums/ ka ne
plus/ in Tiflus/ in Aklus fcheit weens no teem Wihreem/kas bij
eefschan. aizinati/ mannu Wallarinu

22. In tas Kalps fazzija: baudihs.

Lectio, am III. Sonntage nach dem Fest der H. Dreieinigkeit/ 1. Petr: 5.

Trefchâ Swebdeena pehz Wassaras Swebtku Atfwebtes.

9. Mihlee Brahli: Lad nu pasem- schanas pee juhfu Brahli Draudsi-
mojeetees appalsch Deewa war- bas eefsch Pasaules pabeigtas tohp.
mas Rohlas/ ka winsch juhs pa- (noteek)

10. Bet Deews wiffas Schehlasti-

11. Wiffu farwu Suhdischani metteet bas/ kas muhs ir aizinajis us farwu
us winnu/ jo winsch gahda par jums. muhschigu Gohdu/ eefsch Kristus

12. Effect gaddigi/ effect nomohdâ/ Jesus/ tas pats gribbetu juhs/ kas
jo juhfu Pretineeks tas Wells/ stai- juhs masu Brihdi zeeschaf/ fatafihit/
ja aplahrt/ it ka weens ruhldams stiprinahkt/ pastahwigus darriht/ dib-
lauma/ in melle fuxxu tas aprihj. binahkt.

13. Lam stahweet pretti stipri Lizz- 14. Lam lai ir Gohds in Warra
ba/ sinnadami ka tahs paschas Zee- muhschigi muhscham/ Amen.

Evangel: am III. Sonntage nach dem Fest der H. Dreieinigkeit/ Luc: 15.

15. Wiffadi Muintineeki in winna/ (ta Kunga Jesu) gribbe-
Brehzineeki steidsehs pee daini winnu dsirdeht.

12. In tee Warriseeri in Rakstun-
Mahzitaji kurneja/ in fazzija:
Schis usneum tohs Grehzinee-
kus/ in ehd ar teem.

3. Bet winsch derwe teem scho
Lihdsibu/ in fazzija:

4. Kursch Zilmeks juhfu star-
pâ/ kam simts Awwis ir/ in ja tas
weenu no tahm pamett/ kas ne
attstahj tahs dewin-defimits in
dewinas Tulsnefi/ in ne no-eet
peh3 tahs pasudduschas/ teekams
tas to atrohd?

5. In to atraddis/ zeff tas to us
faweem Kameescheem lihgsino-
damees?

6. In Mahjâs pahrgahjis/ fa-
fauz winsch fawus Draugus in
Kaimirus us teem fazzidams:
Breezajeetees ar mannim/ es
esnu fawu Awwi atraddis/ kas
pasuddusi bija.

7. Es falku jums: tâ buhs ar-

Section, am IV. Sonntage nach dem Fest der H. Drey-
einigkeit/ Rom: 8.

Zettortâ Swebdeendâ peh3 Waffaras Swebtku Atfwehtes.
18. Mihlee Brabli: Es (turru/tizju)
la tas Zeechanas scho Laika ne
atmahffa to Gohdibu/ kas mums
taps parahdita.

19. Jo ta ilgofchana to radditu Lees-

ridsanlihgsimiba Debbefis pab-
weenu Grehzineeku/ kas no Greh-
keem attstahj/ wairak ne ka pab-
dewineem in dewin-defimits Tah-
sneem/ kam ta Attstahschana no
Grehkeem ne ir waijaga.

8. Jeb kurrat Seewat ir de-
simts Braschi/ (Naudas: Gabbat)
kad weens tai nosuhd/ kas Swej-
zi ne eededsina/ in to Namnu
mehsch/ firdigi mekedama/
teekams ta to atrohd?

9. In to atraddusi/ fafauz ta
fawas Draudsenes in Kaimine-
nes/ fazzidama: Breezajeetees ar
mannim/ jo es esnu fawu Braschi
(Naudas: Gabbulu) attkal atrad-
dusi/ kas man bij nosuddis.

10. Tâ/ falku es jums/ buhs
arri Lihgsimiba preefsch teem
Deewa: Engekeem pahr weenu
paschu Grehzineeku/ kas no
Grehkeem atgreeschahs.

11. fawas Gribbeschanas/ bet ta dehl/
ditas Leetas kohpâ nopuschahs/ in
tas tohs ir tai Meleesibai padewis.
kohpâ mohzijahs lihds schim.

21. Us Zerribu/ jo tahs paschas
radditas Leetas taps arridsan atfwab:
23. In ne ween (tahs): bet mehs
paschi arridsan/ kam ta Garra Pir-
linatas no Kalposchanas to isnihf:
miba ir/mehs paschi arridsan (falku
iamo Leetu/ us to Swabbadibu
es) nopuschamees sawâ starpâ/gai-
tahs Gohdibas to Deewa Behrnu.
didami us to Behynibu/ (tas ir)
22. Jo mehs finnam/ ka wiffas rad-
us to Apestischanu muhsas Meefas.

Evangelium, am IV. Sonntage nach dem Fest
der Heil: Dreieinigkeit/ Luc. 6.

16. **IESUS** fazzija: Tapeh3
Besseet schehlgi/ ka ir juh-
fu Tehws schehlgs ir.

17. Ne fohdant/ tad ne tapfeet
juhs fohdant: ne pasuddinajeet/
tad ne tapfeet juhs pasuddinanti:
peedohdeet/ tad taps jums pee-
dohs.

18. Dohdeet/ tad taps jums
dohs: Weens pilns/ sakrattihst
in pahr pahrin etiams Mehre
taps jums juhfa Klehpi eedohs:
jo ar to Mehru/ ka juhs mehro-
feet/taps jums attkal mehrohts.

19. Winsch fazzija teem arri
weenu Lihdsibu: Warrig Atls
Allam Jekku rahdiht? Ne tee
firtihst abbi Bedr?

40. Tas Mahjeklis newa ang-
staks/ kâ winna Mahzitais/ kad
tas Mahjeklis ir/ kâ winna Mah-
zitais/ tad ir winsch pilnigs.

41. Bet ko redsi tu Skabargu
tawâ Brabla Azzî/ in to Balki
tawâ paschâ Azzî tu ne nomannis

42. Jeb/ ka warri tu fazzihst us
fawu Brabli: Zeet Brabli/ es
gribbu to Skabargu no tawas
Azz iswilt/ in to Balki tawâ
paschâ Azzî tu ne nomanni? Tu
Leekust (Blehneeks) welz papree-
schu to Balki no tawas Azz/
in peeluhko tad/ kâ tu to Skab-
bargu no tawâ Brabla Azz is-
wilt warri.

Lectio, am Tage Johannis des Täuflers,

Esaia/ cap. 40.

La S. Jahna ta Kristitaja Deenâ. 24. Junij.

1. **E**epreeznajeet / eepreeznajeet taja ir Tulfneft / fataifeet tam Kun-
 Mannus Laubis / fazzis fufu gam to Zekku / padarret Klaisumâ
 Deewes. weenu falgatu Zekku muhfam Deewam.

2. Kunnafeet ar Jerusalemi laipnigi / (mihligi) in fauzeet us winnu / fa winnas Kazeofchana ir pa Gallam / fa winnas Noseequrns falihdsinabes ir / fa winna ir diwilahreign Zeeftu dabbujufi no ta KUNGA Rohlas / par wiffeem faweem Grehkeem.

3. Weena Balss kahda Sluddin- sehs / ka ta KUNGA Mutte runna.

Evangelium, am Tage Johannis des Täuflers,

Luc. 1.

57. **M**ahze / ka tai dseindeht weens ir tarwâ Raddâ / kam bja / in winna dseindeja Dehlu. tahds Wahds ir.

58. In winnas Kaimint in Raddi dseindeja / fa tas Kungs leelu Scheblastibu pee tahs dar- rihis bja / in tee preezajahs ar winnas.

59. In tas notiffahs astota Deenâ / tad nahze tee apgraisht to Behrninu / in lifte to fawa Zehwa Wahrdâ / Zakarias.

60. In winna Mahre atbildeja un fazzia: Ne / bet Jahni buhs to nojaukt.

61. In tee fazzia winnat: Ne weens ir tarwâ Raddâ / kam bja / in winna dseindeja Dehlu. tahds Wahds ir.

62. In tee praffia Sihmes no winna Zehwa / kahda Wahrdâ winfch to gribbetu list?

63. In tas praffia Galdinu / rafstija / fazzidams: winna Wahds ir Jahnis: pahr to tee wiffi bribnijahs.

64. In tudat ardarrjahs winna Mutte / in winna Mehle tap- pe atraifita / in runnaja Deewu flawedams.

65. In Joballe nahze pahr wiffi

fee in

tem Kaiminteem / in wiffa fchi nas / fo winfch fwehreis ir muh-
 Vetta tappa finnama / pa wiffu fu Zehwam Abraâmam / mums
 to Kaiminu Judo. Semmi. doht.

66. In wiffi / kas to dseindeja / 74. Ka mehs pestiti no muhfo
 nehmehs pee Sirds / in fazzia: Genaidneeku Rohlam / winnam
 to fcheeti tu / kas buhs no fchi kalpojams bes Bailibas.

Behrnina? Jo ta Kunga Rohla 75. Eelfch Gwehtibas in Tai-
 bja ar winnu. fribas preefch winna / wiffu
 farwu Muhfchu.

67. In winna Zehws Zakarias 76. In tu Behrninfch tappi
 tappa pilas ta fwehta Garra / weens Praweets ta Wiffu ang-
 fluddinaja papreefsu in fazzia: itaka nofauktis: In tu eefi
 68. Glawehts ir tas Kungs / preefch ta Kunga / tam to Zekku
 Israëla Deewes / jo tas ir pee- fataifht.

69. Mums pazeldams weenu 77. In Atfifchamu tahs Pestis-
 fchanas doht winna Landim / pee fchanas winno Grehtu.

Maggu tahs Pestifchanas / fawa 78. Zaur to Sirds. dibbenigu
 Kalpa Dahwida Rammâ. Scheblastibu muhfa Deewa /

70. Kâ tas pirimâs laifhs run- 79. Ka tas atspihdetu teem / kas
 naitis zaur to Mutti farwu fweh- fchsch Tumfumâ in Nahwes
 tu Praweefchu. Ehnâ / in atgreestu muhfâs Rah-
 muhs eenibd.

71. Ka mums bij pestiteem tappi 79. Ka tas atspihdetu teem / kas
 no muhfo Genaidneeku Rohlas / fchsch Tumfumâ in Nahwes
 in no tahs Rohlas wiffu to / kas Ehnâ / in atgreestu muhfâs Rah-
 muhs eenibd.

72. In fa winfch parahditu to 80. In tas Behrninfch auge in
 Scheblastibu muhfeem Zeh- Garra fupprinajahs / Tulfneft
 weem / un atminnehtos farwas buhdams / kameht tam bja preef-
 fwehtas Derribas. fcha nahkt preefch teem Landim
 73. In tahs fuppras Sohlifcha Israëla.

Lectio, am V. Sonntage nach der H. Dreieinigkeit.

1. Petri 3.

Beekta Swehdeenâ pehz Bassaras Swehtku Atswehtes.

8. Mhlee Brahli/ In wijs pehdigi
 effect wijs weenprahdigi/ lthdszee:
 tigi/ brahligi/ Sirdscheligi/ laipnigi.
 9. Ne atmaksadami launu ar lau-
 nu/ jeb Lammafchanu ar Lamma-
 fchanu: bet tur pretti swehtijeet/ in
 sinnaji/ ka juhs us to aizinati effat/ ka
 jums to Swehtumu buhs eemantohet.

10. Jo kas to Dshwibu mihleht
 grib/ in labbas Deenas redseht/ tas
 lai kluffina sawu Mehli no launa/ in
 sawas Luhpas/ ka tahs Wiltibu ne
 runna.
 11. Lai tas nowehrschahs no launa/
 in darra labbu: lai tas Meeru mekle/
 in dsennahs tam pakkal.

Evangel: am V. Sonntage nach der H. Dreieinigkeit

Lucâ 5.

1. Bet tas notikkahs/ kad tee
 Laudis pee wirnu spee:
 dehs/ Deewa Wahrdu dsirdeht/
 in wirsch stahweja pee ta Esere
 Genezaretas:

2. Un wirsch redseja diwi Lai-
 was pee Esere stahwin/ bet tee
 Sweineeki bij islahpuschi/ in
 masgaja sawus Tihklus.

3. Bet wirsch kahpe weenâ
 mu wellahet.

12. Jo tahs Azzis ta Kunga ir pahr
 teem Taisneem/ in wirna Aufs is
 wirnu Luhgschanahm/ bet tas Walg
 ta Kunga ir pretti teem/ kas launa
 darra.

13. In kirsch ir/ kas jums launa dare
 ra/ ja juhs tam labbam pakkal dsen
 natees?

14. Bet ja juhs arridsan zeechah
 tahs Taisnibas deht/ kad effat juhs
 swehtigi: in ne bihssteetes wirna
 dinafchanu neds isruhjinajetees.

15. Bet swehtijeet Deewu to Kun-
 gu juhfas Sirdis.

1. In Sihmanis atbildeja/ in
 fazzija us wirnu: Meisteri/
 mehs zauru Nakti stradajfchi/
 in neneeka dabbujfchi: bet us
 wirnu Wahrdu gribbu es to
 Tihlu ismest.

6. In kad tee to darrija/ fajeh:
 me tee leelu Pulsu Siwu/ ta
 ta wirnu Tihls kaplihsfe.
 7. In tee derwe farweem Bee-
 breem/ kas ohtrâ Laiwâ bija/
 Sihmi/ ka teem bij nahet pallih-
 tjeht wilkt. In tee nahze/ in pee-
 pilbija abbi Laiwas pillas/ ta/
 ta tahs tik ne grimme.

8. Kad to Sihmans Pehsteris
 redseja/ kritte wirsch Jesum ap-
 kat.

9. Jo tam bij Isbaile usgah:
 jusi/ in wirsen/ kas ar wirnu bi-
 ja/ pahr scho Pohmu/ to tee bij
 willnschi.
 10. Ka ir Jehkabam/ in Jah-
 nam teem Dehleem Zebedejusa/
 Sihmana Beedreem. In Je-
 sus fazzija us Sihmani: Ne
 isbihstees/ so no fchi Laika buhs
 tew Zilwekus sweihohet.

11. In tee wille sawas Laiwas
 pee Mallas/ in wirsas Leetas at-
 stahjufchi staigaja wirnam pal-
 kat.

Lectio, am Tage Mariâ Heimsuchung, Rom: 12.

Bassaras Mahrias Deenâ/ jeb: Mahrias Peemellefchanas
 Deenâ. 2. Julii.

9. Mhlee Brahli/ La Mhliba lai
 ir bes wiltigas Buhschanas:
 no turastees no ta Launuma/ peelih-
 pee tam Labbumam.

10. Lai ta brahliga Mhliba prett
 ween ohtru Sirds: dibbeniga ir ar
 Mohdu weens ohtram papreeksch
 bshdani.

11. Ne effect kuhtri eeksch ta/ kas
 jums ir ja darra/ effect dedsigi
 satalfastees Laika.

12. Effect preeztigi Zerribâ: pazeetigi
 Vebdâs: pastahwigi Luhgschanâs.
 13. Lai Wajadsibai to Swehto
 nahzeet Palligâ: mahiojeet labprahet.
 14. Swehtijeet tohs/ kas juhs wai-
 ja: swehtijeet in ne nolahdees.
 15. Lihgsfmojeetees ar Lihgsmeem/
 in raudaje ar raudadameem.
 16. Effect weens starp ohtru weens:
 prahdigi: ne dshdamees pehz aug-
 stahm Leetahm/ bet turredamees pee
 tahm pasemmigahm. Evan:

Evangelium, am Tage Maria Heimsuchung, Luc. 1.

39. **M**aria mettehs lab- 47. In mans Gars preezajahs
Job tannis Deenas/ in Deewa manna Pestitaja.

steidschs eet pabr teem Kalneem 48. Jo winsch ir farwas Kal-
us weenu Pilsatu eelfsch Juda. pones Semmibu usluhlojis/ rei

40. In eegahja Zalarrijasa 49. Jo winsch leelas Leetas pee
Mamma in fweizinaja Elhsa- mannis darrjis/ las fpehzigel/
beti. in fwechts ir winna Wahrds.

41. In tas notillahs/ kad Elhsa- 50. In winna Scheblastiba pa-
bete to Sweizinafchanu no Mah- leel no weenas Zilts us obtru
rias dsirdeja/ deedams lehze tas pee teem/ las winnu bishfahs.
Behrninsch winnas Meefas/ in 51. Winsch darra warrenud
Elhsabete tappe pilna no ta Dardus ar farwa Elkon/ in id-
fwehta Barra. kaisa/ las gresni ir farwa Sirds
42. In isfanzehs stippri fazzi- Prahta.

dama : Augsti-teizama effi tu 52. Winsch grubsch tohs Sti-
starp Seerwahm/ in augsti-tei- prus no augsteem Krehfleem/ in
zams ir tas Auglis tarwas Meefas. pazek tohs pasemmoschus.

43. In no kurrenes tas mann 53. Tohs isfalkuschns pildatad
nahlahs/ ka ta Mahte manna ar Labbum/ in atstahj tohs
Kunga pee mannim nah? Baggatus tufschus.

44. Jo redsi/ kad es tiffai to 54. Winsch usneem farwa
Balsi tarwas Sweizinafchanas Kalspu Israeli/ in peeminn farwad
eeklausijohs/ uslehzehs tas Behr- Scheblastibas.

ninsch ar Lihfsmibu mannas 55. Ka winsch ir runnais muh-
Meefas. feem Zehweem/ Abraamam in
45. In fwehta effi tu tizzijusi/ (iz- winna Behrneem muhschigl.

zedama) jo tas taps peepildihis/ 56. In Mahria palikke pee tabd
las tew fazzihis no ta Kunga. pee trin Wehnescheem/ pehz grees
46. In Mahria fazzija: Manna sehs ta alkul us Mahjahm.

Lecton/

Lecton, am VI. Sonntage nach der Heil. Dreieinigkeit,
Rom: 6.

Gesta Swehdeenâ pehz Bassaras Swehtku Atfwehtes.

1. **M**hlee Brahti / Ne sinnat 7. Jo las nomirris ir/ tas ir tal-
juhs/ ka zeel mehs effam kristi- snohis no teem Grehkeem.

2. Ulfch Kristus Jesus / tee effam 8. Ja tad mehs ar Kristu effam no-
mirs eelfsch winna Nahwes kristi? mirruschi/ tad tizzam mehs/ ka mehs

3. Tad effam nu mehs ar winnu 9. Sinnadami/ ka Kristus no Wite-
arridsan ar winnu dsihwofim. roneam usmohdinahs wais ne no-

4. Arrakti zaur to Kristibu eelfsch tabs 10. Jo / ko tas ir nomirris / to ir
Nahwes / ka ittin ka Kristus ir usmoh- winsch to Grehku pehz nomirris ween-
linahis no teem Wieroneem zaur to reis : bet ko winsch dsihwo/to dsihwo
Woholbu ta Zehwa / ta pati buhs winsch Deewam.

5. mums arridsan eelfsch Atjaunascha- 11. Ta pati ir juhs turrajees / ka
nas tabs Dshwibas staigahs. juhs teem Grehkeem effat nomirrus

6. Jo ja mehs dehtiti effam lihdsi- fehi / bet Deewam dsihwojat eelfsch
ar Nahwes ar winnu / tad buhsim Kristus Jesus muhsu Kunga.

7. mehs arridsan Augscham-Zellfchanâ 12. Scho sinnadami/ ka muhsu wez-
lihs. jals Bliwels lihds ir Krista sist/ ka
8. mehs arridsan Augscham-Zellfchanâ 13. Ja grehtiga Meefa isfahd / ka mehs
lihs. in Grehkeem wais ne kalpojam.

Evangelium, am VI. Sonntage nach der H. Dreieinigkeit,
Matth. 5.

1. **J**esus fazzija : Es falku teem Wezajeem fazzihis ir : tew
juuns : ja juhsu Taisniba ne buhs nokaut : in tas nokau/

2. nawa labbaka/ ne ka to Kalka- to buhs zaur Zeesu fohdih.

3. Mahritaju in Bariseern/ tad 22. Bet es falku juuns. Kas ar far-
juhs Debbes-Balsiba ne nahf- wu Brahti welti (aplam) du fino/
tet. tas ir zaur Zeesu fohdams; Bet

4. Juhs effahd dsirdejschi/ ka 23. Juhs us farwa Brahti falka: Ka-
las us farwa Brahti falka: Ka-
fa/

ka/ tas buhs zaur taim Kun-
nabim fohdams/bet ja kas falka:
tu Gekki/ tas buhs zaur Elles-
Ugguni fohdams.

23. Tapeh3 kad tu fawu Dah-
wanu us Altari uppure/ in ee-
gahdajees tur patt/ ka tawam
Brahlam ar tewim kas jadarra.
in tu tohpt Zeetumä eemestis.

24. Tad atstah3 tur preek3ch
Altara tawu Dahwanu/in no-eij
pirims/ in faderrees ar fawu
Brahli/ in nah3 tad in uppere

25. Effi labbprah3tigs tawam
Brettineekam drihe/ zeekams tu
wehl ar win3u wirs Zekka eji/
ka tewi Brettineeks ne nodohd
tam Sohgam/ in tas Soh3t
nodohd tewi tam Sullainam/
in tu tohpt Zeetumä eemestis.

26. Pateesi es falku tew/ tu
no turren ne iseesi/kamehr tu to
pehdeju Artawu (Schilling)
nomakfasi.

Lektion, am VII. Sonntage nach der H. Dreieinigkeit,

Rom: 6.

Septitā Swehdeenā peh3 Waffaras Swehtku Atfwehtes.

19. Mhlee Brahli/ Es runnaju
Zilwezigi/tahs Wahjibas dehl
juh3o Meefas; jo ittin ka juh3 effat
fawus Loh3eklus paderusch3i pee Kal-
poschanas tai Desch3istibai/ in no
weenas Netaisnibas us oh3eru/ ta
patt3padohdeet taggad3in juh3us Loh3e-
klus pee Kalposchanas tai Laisnibai
us to Swehtischanu.

20. Jo kad juh3 to Greh3ku Kalpi
bijat/tad bijat juh3 swabbadi no tahs
Laisnibas.

21. Kah3s Auglis tad jums to brih3

di bija? pah3 ko juh3 taggad3 kauna-
tees: jo tas Galls to pascho ir ta
Nahwe.

22. Bet nu jums no teem Greh3-
teem atfwabbinateem in pee tahs
Deewa Kalposchanas nah3usch3eem
ir juh3u Auglis/ ka juh3 sweht3 toh3-
pat: bet tas Galls ir ta muhschiga
Dshwo3chana.

23. Jo to Greh3ku Nopelns ir ta
Nahwe: bet ta Deewa Dahwana ir
ta muhschiga Dshwo3chana/ eel3ch
Kristus I3esus muhsa Kunga.

Evangelium

Evangelium, am VII. Sonntage nach der Heil. Dren- Einigkeit/ Marc. 8.

1. Annis Deenās/ kad tur
Dauds Paudis bija/in teem
ne bli ja-ehd/ aizinaja I3esus
fawus Mah3eklus pee ferim/
in fazzija us teem:

2. Man ta Girds eesch3e-
lah3 to Laufchu dehl/ jo tee jaw
tribs Deenah3 pee mannim pa-
l3ruschi/ in teem newa neneeka
jah3d.

3. In kad es tohs ne-ehduschus
no mannim Mahjās atlaidischu/
tad tee us Zekka Baddu nonih3s/
jo zitti bij no tah3enes nah3usch3i.

4. In winna Mah3ekli atbil-
deja tam: kur war kas fchohs ar
Ma3si pee-ehdinah3t teju Tuff-
nest? (Kur neimmam mehs Maises
sch3ltan Tuffnest/ ka mehs tohs pee-
ehdinajam.)

5. In win3ch jantaja no teem:
Lektion, am VIII. Sonntage nach der H. Dreieinigkeit,

Rom. 8.

Ustotā Swehdeenā peh3 Waffaras Swehtku Atfwehtes.

11. Ad Mhlee Brahli/ effam mehs
nu Parradneeki/ ne tai Mee-
fai/ ka peh3 tahs Meefas jadshwo.

13. Ja juh3 peh3 tahs Meefas dsh3-
wojat/ tad juh3 mirfeet: bet ja juh3
jaur to Garru tahs Meefas Darbo-

14. Jo zeel no Deewa Garra tohp
wadditi/ tee ir Deewa Behrni.

15. Jo juh3 ne effat dabbuschi to
Garru tahs Kalposchanas/ ka jums
atfal

attal jabbistahs/ bet juhs effat dabbui:
 schi to Garru tahs Behrnibas/ zaur
 to meh's kaur am/ Abba/ Lehtie.

16. Las pats Garre apleezina
lihs ar muhsu Garri/ka mehs Dee-
wa Behni effam.

17. Ja tad mehs Behrni / tad issan
mehs ardisan Manteneeki: probi
Deewa Manteneeki / in Kristus Ehti-
Manteneeki / ja tikkai mehs lihds
scham / ka mehs ardisan lihds pagoh
dinati tohpam.

Evangeliū am VIII. Sonntage nach der Heil.
Dreyeinigkeit / Matth. 7.

15. **E**sus fazzija: Sargajtees
no teem wiltigeem Dra-
weefcheem/ kas Uwju Drehbês
(Drahnas) pe jums nahf/ bet no
eefsch-puffes ir tee plehfiqi Wilki.

16. Bee wiinnu Augkeem buhs
jums tohs passht: Warrig Wihna
Ohgahs lassht no Ehrfscheem/
ieb Wihgas no Dadscheem?

17. **E**a patt iſſatrs labbs Rohſs
neſs labbus Auglus: bet weens
iſpuiſ. Rohſs neſs niſſnus Au-
glus.

18. Weens labbs Rohke ne warr
niknus Auglus nest/ in weens is-
puis Rohke ne warr labbus Au-
glus nest.

19. Ifkats Rohks / kas labbus
 Augks ne nefs / tohp nozirsks /
 in lggunt eimests.

20. Tapedz pee winnu Au
gleem buhs juuns tohs pasiht.

21. Ne wissi tee/ las us man-
nim falka/ Kungs/ Kungs/ Deb-
besu Walslibâ ee-ees: Bet tee las
mannam Tchwâm Debbesle pa
Prahtam darra

22 Daudeus manniim fazzib
tanni Deenâ: Kungs/ Kunge
ne effam mehs tawâ Wahrda
nahlofchas Leetas fluddina
fchi? ne effam mehs tawâ Wabr
da Wellus isdsinnufchi? ne ef
fam mehs tawâ Wahrda daude
warrenus Darbus darriufchi

23. Kad es us teem it flaidu
sazizichu: Es ne esmu ne kad juhs
pasinnis: Eite nobst no man-
nim wissi juhs Launadarre-
tajt.

Section

Section, am IX. Sonntage nach der H. Dreieinigkeit,

1. Cor. 10.

Deuitâ Gwehdenâ pehz Waffaras Gwehtku Atfwehtes.

8. **M**ihlee Brahli / Lehs paschas
Leetas ir mums par Preelsch-
Chumehm notiffuschas / la mums ne
buhru Eefabroschana us Saunu / ittin
la tee (Israeliteri) eefabrojufchees.

7. Die fohpeet arridsan Elka=Dee=
wu Kalpi/ lihd's fā zitti no teem: ittin
fā rāffih's ir: tee Gaudis pafchdah's
chll in djer/ in zehle's meeflotees.

8. Lai mchs ir Maugibu ne dſen-
nam/ ittin ſā zitti no teem ir Maugi-
bu dſimufchi/ in kritte weenā Deenā
blwdefmits in trihs kuhſtoſchi.

9. Lai mēhs ir Kristu ne fahrdina-
jam/ ittin kā arri zitti na teem winnu
fahrdinaja / in tappa no fahm Dzuh-
teblahm nomaitati.

10. Ne furnejeet arridsan / ittin kã
zitti no teem furneja / in tappa nomai-
tati zaur to. Samaitataju.

ii. In schahs wiffas Leetas ir wirz
neem par Preeffcha: Sihmehm notil-
fufchas: in ir usralfitas mums par
Damazifchanu/us furreem tahs Pas-
faules Galls nahzis ir.

12. Taphz/ las ſchkeetahs ſtahwohts/
tam buhs peelhfoht/ ſa tas ne friht.

13. Tumis wehl ne kahda ka zilwe
ziga Kahrdinaſchana ir uſſtahjuſſi: bet
Deews ir peetiſzigs / kaſ juhs ne leek
ſahrdinaſt wairaf / ne ka juhs ſpehjat /
bet darrihs arridsan ar to Kahrdina
ſchana tahdu Gallu / ka juhs to wara
rat paneſt.

Evangelium am IX. Sonntage nach der H. Dre-
einigkeit / Luc. 16.

IN JESUS fazzia us to: Rā dīrschu es to no te-
us fawem Mahze-
twin? Abildi no tawas Nam-
tlem: Tur biya weens baggats-
ma-Turrefchanas: jo tu ne war-
wibes/tam bij weens Namma-
ri joprohjam weens Namma-
turretais/ in tas tappa preefch
Walditajs buht.

winna apshidiehts ka buhtu tas 3. Tas Namma: Turretajs
tani winna Mantu issehehrdis runnaja pats pee sewim: Ko buhs

2. To aiginajis fazzija winischjuman darriht? Mans Kung6

nemim to Namina Waldifchanu
no mannin: Rakt es ne spehju/
in man Kouns deedelehr;

4. Es gann sinnu/ es es darri-
schu/ kad es no ta Annata no:
zelts tohpu/ ka tee mannis us-
nemim fawds Nammos.

5. In winsch aizinaja pee fe-
wim wiffus Barradneekus fawa
Kunga/ in fazzija us to pirmo:
Seek effi tu mannam Kungam
parrada?

6. In winsch fazzija: simts
Muzzu Elies: in winsch fazzi-
ja us to: Nemim taru Brahma-
tu/ sehdees/ in raksti tudat peez-
definitis:

Lectio, am X. Sonntage nach der H. Dreieinigkeitt,

1. Cor. 12.

Definita Swehdena pehz Waffaras Swehtku Atfwehtes.

1. M'hee Brahli/ No tahm garri-
gohm Dahwanahm/ ne grib-
hu es jums flehpt.

2. Jubs sinnat/ ka jubs Pagani
bhat/ nogahjuschi pee teem meh-
meem Elka Deeweem/ ittin ka jubs
tappat waddist.

3. Tapehz dohmu es jums sinnu/
ka ne weens/ kas zaur to Deewa Gar-
tu runna/ Jesu nolahd/ in ne weens

7. Behz fazzija winsch us oh-
tru: Bet tu/ zeek effi tu parrada
in tas fazzija: simts Wiebru
Kweeschu: in winsch fazzija us
to: nemim taru Brahmatu/
in raksti asston definitis.

8. In tas Kungs teize to netal-
fnu Namina turretau/ ka tad
gudri darrihts bij: Jo tee Behrni
schihg Pasaules ir gudrakt fawa
Tautâ/ ne ka tee Behrni tahd
Saismas.

9. In es falku jums arridsan/
Darrajtees Draugus no tahs ne-
taismas Baggatibas/ ka tee/ kad
jums nu peetrubst/ jubs us-
nemim muhschigds Dshwolldg.

warr fazzijt/ Jesu effam weenu Kun-
gu/ ka ween zaur to swehtu Garu.

4. Bet tur ir daschadas Dahwan-
nas/ bet tomehr weens pats Garro.

5. In tur ir Kalpos anas/ to
mehr weens pats Kungs.

6. In tur ir daschadi Spehli/ bet to
mehr ir weens pats Deews/ kas speh-
zigs ir wiffas Leetu/ Leetas.

7. Bet iflatram tohp dohta ta Gar-
ra

10 Parahdischana us to/ kas (tam
Luwakam) parlabbu nahf.

11. Jo schim tohp zaur to Garu
dohta ta Wallođa tahs Gudribas/
ittin ta Wallođa tahs Afshfchanas/
pehz ta pascha Garra.

9. In zittam Tizziba eeksch ta pa-
scha Garra: In zittam tahs Dahwa-
nas wiffelu darriht eeksch ta pascha
Garra.

10 In zittam tahs Spehziabas Brih-
numus darriht/ in zittam Mahzi-
schana/ in zittam to Garu Pahr-
bandifschana/ in zittam daschadas
Wallođas/ in zittam to Wallođu Is-
stahfischana.

11. Bet wiffas tahdas Leetas padar-
ra tas weens un tas pats Garro/ in is-
dalla iflatram ferwifli/ ittin ka tam
gribbahs.

Evangelium am X. Sonntage nach der H. Dren- Einigkeitt/ Luc. 19.

41. Kad Jesu tuwu klacht
nahze/ (pee Jerusalemes)

45. In winsch gabja Basnizâ/
in fahle isdshf/ kas tur eekschan
pirke in pahrdewe.

42. Sazzidams: Rant tu to
sinuatu/ tad buhtu tu wehl schin-
ni tawa Laika apdohmajusi/ kas
pee tawa Meera wajadsetu/ bet
ni ir tas preeksch tawahm Az-
jim apflehpts.

43. Jo tas Laiks pahr tewim
nahfs/ ka tawt Waidineeki ap-
lahet tewim/ in taweem Behr-
neem ar tewim weenu Lehgeri ar
Matteem apmettihs/ tewi apfeh-
dehs/ in wiffas Mallâs spaidihg.

44. In schlibst isposhihs/ in
ne weenu Alimini us ohtra at-
taks/ tapehz/ ka tu ne effi atsin-

nusi to Laiku tawas Becmekle-
schanas.

45. In winsch gabja Basnizâ/
in fahle isdshf/ kas tur eekschan
pirke in pahrdewe.

46. Sazzidams us teem: Rak-
stibts ir/ Mans Nams ir weens
Nams tahs Puhgfschanas: bet
jubs to effat par weenu Slepka-
was Bedri darrihuschi.

47. In winsch mahzija ifdeenâs
Basnizâ: Bet tee Augstee Pree-
sterec/ (Basnizâs Kungi) in Rak-
stu Mahzitaji ar teem Lamschu/
Wirfneckeem gahdaja us to/ ka
tee to nokautu.

48. In ne atradde/ ka tecms bij
darriht/ jo wiffi Pandis peekrit-
te pee winna/ in klauhsja to.

Section, am XI. Sonntage nach der H. Dreieinigkeitt.

1. Cor. 15.

Weenpadesmita Swebdeenâ pehz Waffaras Swebtlu
Aifwehtes.

1. Mähle Brahli / Es dohmum juns ne ka pehzsimteem Brahleem weend
sinu / no taks Preeas: Mahzi lahga / no kurreem wehl dauds bish
bas / ko es juns ar Preea esmu pafud: wo / in zitti arridsan ir aismiggufchi
dinajs / ko juhs arridsan effat usneh: 7. Pehz ir tas redsehts no Jehlaba
mufchi / kureâ juhs arridsan stahwat. peez no wisseem Apustuleem.

2. Zaur ko juhs arridsan mufchigi 8. Wissepehdigi ir tas arridsan reb
dshwofeet / ja juhs to tahdâ Prachtâ pa sehts no mannim / ka no weenas nelat
turreht / kureâ es juns to esmu pafud: ka Dsimtibas.
dinajs : ka juhs zittadi ne effat welti
tizejschi.

3. Jo es esmu juns wiss pirmaf 9. Jo es esmu tas wissimasafals no
mahjdams dewis / ko ir es dabbujis teem Apustuleem / kas es ne esmu jee
esmu / ka Kristus par muhseem Greh: nigs / ka es par Apustuli dehweht
feem nomirris ir / pehz teem Kasteem: (saufte) tohpu / tapehz / ka es to Deewa
rijs) esmu.

4. In ka tas ir apraktis / in ka tas tre: 10. Bet no Deewa Schehlastiba
schâ Deenâ ir usmohdinahs / pehz esmu es / kas es esma / in winna Scheh
teem Kasteem : lastiba pretti mann ne ir welti bihst /

5. In ka tas redsehts ir no Kewafa / bet es esmu wairaf strahdajs ne ka tee
(Pehtera) pehz no teem diwpadefini: wiffi: tomeht ne es / bet ta Deewa
teem. Schehlastiba / kas man klacht ir.

6. In pehz ir tas redsehts no wairaf

Evangelium am XI. Sonntage nach der Heil. Drey-
Einigkeit / Lucâ 18.

9. **JESUS** fazzija arrid: sinzu / Detwu peelsuhgt: Weend
san us zitteem / kas schlit: Bariseeris / ohtrs Muttineeks.
taks pafchi tairni effoscht / in niz: 11. Tas Bariseeris stahweja
zinaja zittus / scho Lihdsibu: sawrup / in luhdse pats pee se

10. Diwi Zilweli gahja us Ba: win / fazzidams schohs Wahr-
duht

11. Es pateizu tem / Deews / ka zis gribbedams pazelt us Debbe
is ne esmu ka zitti Landis / tee fi; bet fitte pee sawahin Kruh-
vampitaji / Retaisnigi / Paulibas: tim in fazzija: Deews / effi man
Pahrkabpeji / jeb arri ka schis Grehzineekam scheltigs.
Muttineeks.

12. Es gaweju diwi: reis Ned: 14. Es falku juns / schis no:
bela / in dohmum to definitu Zee fu gabja tairnohts sawâ Namina
preeksh ta ohtra: Jo kas pats pa- preeksch ta ohtra: Jo kas pats pa-
no wissa manna Padohma (Bag: augstinajahs / tas taps pasem-
gaitbas) mohts; in kas pats pasemmojahs

13. Bet tas Muttineeks stah: tas taps pa: augstinahs.
weja no tablenes / nei sawas Az:

Section, am XII. Sonntage nach der H. Dreieinigkeitt,

2. Cor. 3.

Ohtrâpadesmitâ Swebdeenâ pehz Waffaras Swebtlu
Aifwehtes.

4. Mählee Brahli / Tahda Us: Kalka: Sihmes in Almindes eehst
tizeiba ir mums zaur Kristu mohts Spohschums bija / ta ka tee
us Deewu. Behni Israella ne warreja usskattih

5. Ne ka mehs derrigi essam no sew to Waigu Mesus / ta Spohschuma
pafcheem ko labb dohmah / itt ka no dehl winna Waiga / kam bij miste
faw pafcheem / bet ko mehs derrigi es: tees:

6. Ka ne dauds wairaf tas Ammats 8. Ka ne dauds wairaf tas Ammats
sa / tas ir no Deewa. ta Garra spohsch buhtu?

7. Kas arridsan muhs ir derrigus 9. Jo ja tam Pasufchanas Ammas
baris par Sullaineem taks jaunas tam Spohschums bijs / dauds
Derribas / ne taks Kalka: Sihmes / wairaf tam Ammatam taks Tairni-
bet ta Garra. Jo ta Kalka: Sihme nolauf / bet tas Garra darra dshwu.
bas pahrpilnigi Spohschums.

7. In ja taks Mahwes Ammats / kas

Evang: am XII. Sonntage nach der H. Dreieinigkeitt.

Marci 7.

31. **W**AD JESUS atkal is-
gahja no tahm Eschahm
Tirusa in Sidaras/ nahze tas
pee tahs Galileëro Juhvas/wid-
du starp tahm Eschahm to de-
finitis Pilsfatu.

32. In tee atwedde pee wirru
weenu Kurlu/ kam ta Balloda
bij panemta/ in luhdse wirru
ka tas gribbetu Rohku tam us-
list.

33. In winsch nehme to no teem
Laudim farwurp pee Mallas; in
liffa farvus Pirkstus wirru Au-
fiss/ in isplahwis/ aiskahre win-
na Mehli.

Lection, am XIII. Sonntage nach der H. Dreieinigkeitt.

Gal. 3.

Treschâpadesmitâ Swebdeenâ pehz Bassaras: Swebtku
Atfwehtes.

15. **M**ihlee Drahli/ Es runnaju zil-
wezgl: ne weens nizzina
fahda Zilmela Gestahdischanu/ kad
ta ir apstipprinata/ heb peelee arri ne-
neela klahs.

16. In nu ir Abraâmam in wirna

34. In skattijahs us Debbed/
nopachtehs in fazzija us to: Epa-
ta/ tas ir/ atwerrees.

35. In tudak atwehrehs wirna
Aufis/ in ta Saite wirna Meh-
les tappe swabbada/ in runnaja
pareissi.

36. In winsch aisleedse/ teem
ne bij to ne weenam fazzijt; bet
jo winsch to aisleedse/ jo tee to
fluddinaja.

37. In brishnijahs lohti pabr
to/ in fazzija: Winsch ir wis-
fahs Leetahs labbi darrijis: tohu
Kurlus darra winsch dsirdo-
schus/ in tohs Mehmus runna-
jofschus.

khana/ kas papreefschu no Deewa
ir apstipprinata us Kristu/ ne thop
Rohlas.

19. Jaudeta zaur to Bauflibu/ kas pehz
stehetfinitis in trihsdefinitis Gad:
wirru ir notiffkusi/ ka ta to Apfohlischa-
nu buhtu nihzinajuhfi.

20. Jo ja ta Semantofchana ir zaur
to Bauflibu/ tad ta ne ir wains no
tahs Apfohlischanas: bet to Abraâ-
mu ir Deews zaur to Apfohlischanu
tahdajs apdaminajs.

21. Par ko ir tad ta Baufliba? ta ir
to Pahrkaphschanu labbad peeliffa/
julams ta Shkla nehktu/ kam ta
Semantofchana) bij apfohlita/ in
to (Baufliba) ir estahdita/ zaur
geem.

Evangelium am XIII. Sonntage nach der Heil.

Dreieinigkeitt / Lucâ 10.

22. **I**n Jesus atgreesehs pee
teem Mahzeetkem/ fazzija
fawischli: Swebtas ir tahs
dabbu?

23. Jazis/ kas reds/ ko juhs redsabt.
24. Jo es falku jums/ dauds
laffi tu?

25. Praweefchi/ in Lehniiri gribbeja
redsabt/ ko juhs redsat/ in nerra
redlefschi/ in dsirdeht/ ko juhs dsir-
dabt/ in nerra to dsirdefschi.

26. In redsi/ weens Rakstu
Mahzitajs zerlehs/ wirru fahr-
dinadahms/ in fazzidams: Mah-
zitajs/ ko buhs man darricht/ ka

M

Lu

Tu effi pareisi atbildejs/ ei/ dar-
ri to/ tad tu dshwof.

29. Bet tas gribbedams pats
taifnotees/ fazzija us JESU:
Kurfch tad mans Tuwakais?

30. Tad albidetja JESUS/ in
fazzija: Weens Jilwees isgabje
no Jerusalemes us Jeriku/ tam
gaddijahs starp Slepflaween/ in
tee noplehse tam tahs Drehbes/
in to sakappajufchi/ gabja tee
nobst/ in pamette to pus mirru-
fchu.

31. Bet no nejauscha staigaja
weens Preesteris (Basnizas Kungs)
us to paschu Zekku/ tad tas to red-
seja/ pagahja winsch garram.

32. Ta pat arridsan weens Le-
wihts/ tas nahzis pee tas Wee-
tas/ redseja (to)/ in pagahja fez-
zen.

33. Bet weens Samariteris
farou Zekku staigadams/ nahze

tur pee winna/ in to redsejs/ ee-
schehlojehs winnam.

34. In peegabje pee ta/ fahchja
tam farwas Wachtis/ tannis ee-
leedams Ehes in Bihna/ peh
zeble winsch to us farou Pohpu/
in nowedde to Mahjas-weetd/ in
apfohpe to.

35. Oherd Deenâ branze winsch
nobst/ in iswille diwi Sudraba-
Graschus/ in dewe tohs tam
Satinneekam/ in fazzija us to/
Kohpi scho/ in ja-tu wehl to to-
dohsi/ gribbu es tew to atdohst
atedams.

36. Kurru schkeetes tu no
scheem trim/ to Tuwako biu-
schu tam/ kas starp Slepflaween
bij pussis?

37. Bet tas fazzija: Tas/ tad
Scheblastibu pee winna darrija.
Tad fazzija JESUS us to: Tad
ei nu/ in darri ta pat arridsan.

Lectio, am XIV. Sonntage nach der Heil. Drey- Einigkeit/ Gal. 5.

Zettortâpadesmitâ Swebdeenâ pehz Waffaras-Swehtku
Atswehtes.

16. Mhlee Drabli/ Es falku/ to Garru/ in tam Garram pretti to
staigaset Garrâ/ tad juhs to Meesu/ in tee paschi stahw preest ween
Meefas Rahribu ne pabeigfeet.

17. Jo tai Meefai gribbahs pretti dami.

18. Bet ja juhs zaur to Garru toh-
pat wadditi/ tad ne effat juhs appafsch
tahs Bauflibas.

19. Bet tahs Meefas Darbi ir sin-
nami: kas ir/ Laulibas/ Pahrlah-
pshana/ Maugiba/ Meschkshstiba/
Weslauniba.

20. Elka-Deewiba/ Burwiba/ Es-
naibibas/ Bahrschanas/ Nihdescha-
nas/ Dufinibas/ Kildas/ Schkel-
shanas (Mesaderreshara) wiltigas
Wahzibas.

21. Slaudibas/ Slepflawibas/
Nihreshanas/ Nihshanas/ in kas
scheem lihdosi ir/ no ka es jums pa-

preeksch falku/ ie ka es arridsan pa-
preeksch fazzijis esmu/ ka tee/ kas tahs
das Leetas darra/ to Deewa Walsli-
bu ne eemantohs.

22. Bet tas Auglis ta Garra ir/
Mihlestiba/ Lihgsmiba/ Meers/ Pa-
zeeshana/ Laipniba/ Labprahstiba/
Lizziba/ Lehnpratiba/ Sahstiba.

23. Pretti tahdeem newa ta Bau-
fliba.

24. Bet tee/ kas Kristum peeder/
ir farou Meesu Krustâ fiteufchi/ (no-
mehrdeifchi) ar tahm Rahribahm
in Eekahroshchanahm.

Evangelium am XIV. Sonntage nach der Heil. Dreheinigkeit/ Lucâ 17.

1. **I**n tas notikahs/ kad reem (Basnizas Kungem) in tas
JESUS gabja us Jerusa-notikahs/ ka tee ahs- eijsht
lemi/ staigaja tas widdu zaur schelsthi tappa.

15. Bet weens no teem/ redse-
12. In kad winsch weenâ Pile-
satinâ nahze/ fastappahs win-
nam defmits spittaligi Wihri/
tee stahweja no tablenes.

16. In mettes pee Semmes
13. Pazeldami farou Balsi/ in
fazzija: JESU/ mihltais Meisteri/
apsehlojehs par muuns.

14. In kad winsch tohs bij re-
biens/ fazzija winsch us teem-
Wita in rahdajtees teem Preeste-
schelsthi tappufchi? bet fur ir
tee dewini? M 2 18. Ne

18. Nawa tad zits ne weens
atraddees / kas atpakka buhtu
greefees / in Deewam Sohdu de-
wis / ka ween schies Swebchineeks?

Lektion, am XV. Sonntage nach der Heil. Dren- Einigkeit / Gal. 5.

Peeltâpadesinitâ Swebdeenâ pehz Waffaras: Swebtku
Atswebtes.

25. Mihlee Brahli / Ja mehs Garrâ
dsihwojam / tad lai mehs ar-
ridsan Garrâ staigajam.

26. Lai mehs ne effam Palkalsin-
neji ta nihziga Gohda / weens ohtru
kaintinadami / weens ohtru skausdami.

1. Mihlee Brahli / jepfchu arrid-
san kahds Zilwels zaur kahdu Pahr-
kaphschanu pahrsiegtis buhtu / tad
juhs garrigi effoschi / faleezeet tahdu
(pallih/deet tam) ar to Garru tahs
Lehnprahribas / luhkodamees us few
pafchu / ka tu arridsan ne tohpt kahr-
dinahs.

2. Nefseet weens ta ohtra Nafas/
in ta pat juhs peepildiseet to Baufli-
bu Kristus.

3. Jo ja kas schkeetahs tas effoshts
kas / fur toimehr tas neneela ir / tas
peewil sawu pafchu Prahtu.

4. Bet ikweenam buhs sawu pa-
fchu Prahtu pahrbauht / tad buhs
tam eelfsch few pafcha ween ta Leeli-

19. In winsch fazzija us to
Zellees / in eij prohjam / taiwa
Lizziba tew pallihdschisi.

schana / (tas Gohds) inne eelfsch zitta.
5. Jo ikkars nefsihs sawu pafchu
Nafu.

6. Laitas / kas mazihst tohp / eelfsch
ta Wahrda isdalla wiffadu Labbumu
tam / kas winnu mahza.

7. Ne peewilleetees / Deews ne lee-
kabs apfmeetees. Jo ja tas Zil-
wels to labbu fehj / to pafchu tas ar-
ridsan plaus.

8. Jo kas us sawu pafchu Meesu
fehj / tas no tahs Meefas to Samal-
tashanu plaus: bet kas us to Gar-
ru fehj / tas plaus no ta Garru to
mushigü Dsihwoschanu.

7. Tomehr lai mehs labbudarrida-
mi ne peekufstam: jo mehs sawu
Lailâ arridsan plausim / ja mehs
Prahtâ wahji ne tohptam.

10. Tad nu kamehr mums Lailâ
ir / lai mehs to Labbumu pastrahda-
jam (padarram) pee wiffem / bet wiff-
wairaf pee teem Lizzibas Draugeem.

Evangelium

Evangelium am XV. Sonntage nach der H. Dren- Einigkeit / Matth. 6.

Jesus fazzija: Ne weens
warr diwi Kungeemkal-
poh: jo tam buhs weenu cenih
weht / in ohtru mihleht: jeb tam
bubd weenam peekertees / in to oh-
tru atmeht: Jubs ne warracht
Deewam kalpoh in tai Mantai.

29. Tomehr falku es juns/
ka tr Salamans wiffâ sawu Goh-
dibâ ta nawa apgehrbts bijis/
ka weena no tahm.

30. Ja tad Deews to Sahli
wirs Paula ta apgehrbj / kas
schodeen stahw / in rihfu Krah-
fui eimehta tohp / ne buhtu tad
winsch juns dands wairaf dar-
rijis: Al jubs Mas-tizzigi!

31. Tapehz juns ne buhs sudi-
tees in fazzih: Ko mehs ebdi-
wiba labbaka / ne kâ Barriba?
in tahs Meefahs labbakahs ne
ta Drehbehs?

32. Skattaites us teem But-
neem Gaisâ / tee ne fehj / tee ne
plauj / tee ne sakrahj Schkuhndis/
in jufu Debbefu Tchwos barro
tohs toimehr: ne effahst juhs
tad dands labbaki ne winni?

33. Bet zentcheetees papreelfchu
pehz Deewa Wafribas / in pehz
winna Laisribas / tad juns w f-
sawu Augumam weenu Ohlekti
peelkt / jep tas tadeht behdajabs?
stabs.

34. Tapehz ne sudastees pehz
ta nabloscha Rihda / jo ta Rihd-
tees pee Puffelhm Paulâ / ka tahs
Deena patit par fewim sudisees.
Tas ir gann / ka ikweenai Dee-
nai sawas pafchas Behdahs
irraida. (ir.)

M3 Lektion

Section, am XVI. Sonntage nach der H. Dreieinigkeit, Ephes. 3.

Septitāpadesinitā Swehdeenā pehz Bassaras Swehtku
Aiswehtes.

13. Mhlee Brahli/ Ladehl luhdsu/ tahs Mhlesibas eesafnoti in eedibbi
es juhs/ ka juhs ne peesuhitat/ nati (tohpāt.)

eelsch mannam Behdahm/ pahz/ 18. Ka juhs sanemt warrat ar wif-
jums/ kas ir juhsu Gohds. seem Swehteem/ kahds tas Plat-

14. Schahs Leetas labbad lohku es/ tums/ in tas Garemms/ in tas Osi-
fawus Zellus/ preefsch ta Lehwa/ lums in tas Angstums.

15. No la wifs tohp dehwehts (Kas/ 19. In sinna/ ka Kilstum mihleht
tas istajis Tehws pahz wiffem) Sinafchana/ ka juhs peewilditi tohp
kam Behnu Wahds ir Debbefis/ pat ar wiffadu Deewa Pilmibu.

16. Ka tas jums dohp griddetu pehz/ 20. Bet tam/ kas spehzigis ir wah-
to Baggatibu fawus Gohdibas/ ar/ raf pahrahi darriht/ pahz wiffu/ to
Spehku apstipprinateem tape zaur/ mehs luhdsam jeb dohmajam/ pehz
winna Garra/ pee eelschiga Zil- ta Spehka/ kas eelsch mums dar-
wela: bojahs.

17. Ka Kristus zaur to Lizzibu/ 21. Sam lai ir Gohds eelsch tahs
juhfas Sirdis mahjo/ in juhs eelsch/ Draudsibas zaur Kristu Jesu wiffu
Lailos muhschigi muhscham/ Amen.

Evangelium, am XVI. Sonntage nach der H. Dre- Einigkeit/ Luc. 7.

11. In tas notiffahs/ pehz to/ 12. Bet turu pee Pilsfata
Boghja Jesus weena Pils- Bahrtums nahzis/ luh/ tad id-
fata ar Bahda Naine/ in dands/ nesse tee weenu Mirronu/ kas
no faweem Mahzetkeem ghja/ weens weenigs Dehls bij fawus
lthds/ in dands Laufchu. Mahtes/ in ta bija Atraitne/ in
leed

leeds Pils Pilsfata neeku ghja/ 15. In fahz/ in eefahze runnaht/ in
libbs. winfch eedewe to fawai Mahtei.

11. In kad tas Kungs to (See/ 16. In Bailiba usghja wiffem/
winu) redseja/ eeschehlojahs win- in teize Deewu fazzidami: Leels
nam pahz tahs: in fazzija us Brawceis ir muhsu starpā zeh-
tahs: Ne raudi. lees/ in Deews fawus Laudis

14. In peegahjis aiskahre to/ peemetlejs.

17. In fchi Glawa no winna/ 17. In fchi Glawa no winna
pallahjahs/ in winfch fazzija: tapra fuddinata pa wiffu Jud-
Puis/ es falku tew/ zellees aug- du/ Semmi/ in wiffas Semmes
jham. tur apfahrt.

15. In tas Mirrons zehlehs

Section, am XVII. Sonntage nach der H. Dreieinigkeit, Ephes. 4.

Septitāpadesinitā Swehdeenā pehz Bassaras Swehtku
Aiswehtes.

1. Mhlee Brahli/ Lad nu luhdsu/ 4. Weena Weesa in weens Gars/
es juhs es fassihis eelsch ta/ it ka juhs arridsan aizinati effat eelsch
Kunga/ ka juhs zeenigt staigajat pehz/ weenas Zerribas juhfas Aizinafcha-
tahs Aizinafchanas/ ar fo juhs effat/ nas.

2. Ar wiffu Semmoschana/ in/ 5. Weens Kungs/ weena Lizziba/
Lapnibu/ in Lehnpraitibu/ panesda- weena Kristiba.

3. In tschakli buhdami fargah to/ 6. Weens Deews in Tehws wiffu/
Weenaibibu ta Garra/ zaur to Saisu/ kas ir pahz wiffem/ in zaur wiffem/
in Weera. in eelsch jums wiffem.

Evange-

1. In tas gaddijahs/ ka Iesus Weeseem kahdu Eihdsibu/ no nahze weena Wariseeru mannidams/ ka tee israudsihah Wirneeka Namina/ Swehdee- (mahzehs) angstakâ Weetâ seh- nâ us Meelastu / in tee gluhneja deht/ in fazzija us teem.

2. In luf/ weens Uhdens-fehrd- pi Kafsâs/ tad ne fehdees angst- sigs Zilweks rahdijahs (raddijahs) lâ Weetâ/ ka ne noteekahs jo tur preeksch winna. nigs ne tu/ kas no winna luhgt.

3. In Iesus eefahze runnaht us 9. In ka tas/ kas tewi in win- teem Dauslibas (Kastu) Mahzita- nu luhdsis/ ne nahf us tewim jeem in Wariseereem/ in fazzija: fazzibt: Dohd schim weetas (Win- Arrig Klabias Swehdeenâ dsee- fees schim) in tew buhs tad ar Käu- dinaht? Bet tee zeete kluffu. nu seminojâ Weetâ fehdelt.

4. In winfsch nehmis dseedinaja 10. Bet kad tu kluhsti luhds/ to/ in fuhthja to probiam. tad eij in fehdees seminoja we-

5. Behz atbildeja winfsch in fazz- tâ/ ka tas/ kas tewi luhdsis/ nahf- zija us teem: Kas ir juhfu star- us tewim fazzibt: Draugs/ win- pâ/ kam saws Ehselis/ (Sirgs) jeb- sees angscham/ tad buhs tew- Wehsis eekriht Alkâ/ in winfsch- Sobds preeksch teem/ kas ar te- to tudak ne iswelf Swethâ Dee- win pee Balda fehseh.

6. In te ne warreja tam us to 11. Jo/ kas pats angstajab/ neneeka atbildeht. tam buhs semmotam tapt/ in

7. Winfsch dewe arridsan teem kas pats semnojahs/ tam buhs

Lektion, am Tage St. Michaelis.

Apoc. 12.

Ta Swehta Mikkelä Deenâ. d. 29. Sept.

7. In tur notille (Zehlehs) Karfch (Sachtanu) in tas Puhlis (Sah- Debbefis: Mikkelis in winna- tans) farroja in winna Engeli. Engeli farroja pret to Puhli/

8. In ne spehje neneeka/ neds winnu Warra winna (Dehla) Kristus kluu- Weeta ir wais atrasta Debbefis. fi/ jo tas Apfuhdserajs muhsu Brah-

9. In tas leelais Puhlis ir ismesis/ ku ir nomefis/ kas tohs apfuhdje- ta wezza Ezuhfchka/ dehwehs (kam ja preeksch Deewu Deenâ in Nafis.

11. In tee ir winnu uswarrejufchi 11. In tee ir winnu uswarrejufchi- tas to wiffu Pafaul peewilt/ tas ir zaur to Affini ta Jehra / in zaur to- (alku es) us to Semmi mefis/ in win- Wahrdu sawas Leezibas/ in ne ir fas- na Engeli tur ir nomefi. nu Dshwibu mihlejufchi lihds Naf-

10. In es dsirdeju weenu stippru wei.

Walfni Debbefi fakkam: Nu ir 12. Tapehz preejatees juhs Deb- ta Pestischana in tas Spehls/ in ta besis/ in kas juhs tur eeksch dshwe- Walfsiba muhsam Deewam / in ta jeet.

Evangelium am Tage St. Michaelis.

Matth. 18.

1. Inni patt Stundâ gabja 5. In kas thadu Behrnu us- tee Mahzelki pee Iesu- neimm mannâ Wahrda/ tas us- in fazzija: Kurfch ir tas leela- neimm manni.

2. In Iesus aizinaja weenu 6. Bet kas weenu no scheem- wehrnu pee sewim/ in wedde to wifsimasakeem apgrehzina/ tas- widdu starp teem. eeksch mannim tizz/ tam buhtu

3. In fazzija: Pateest es fak- labbali/ ka tam weens Dsirno- fu juns/ ja juhs ne pahewehr- Almins pee Kalka taptu pa- schatees/ in tohpakt ka tee Behr- kahrts/ in apflizhnahs Juhra/

4. Tapehz kas sewi pats sem- 7. Waj tai Pafauli thas Ap- mojahs ka schis Behrns/ tas ir grehzibas deht! Apgrehzibat- tas leelakais Debbefu: Wal- buhs jo nahf: Bet tomehr waj- ziba nahf.

8. Tapehz ja tawa Rohka/ jeb 8. Tapehz ja tawa Rohka/ jeb

towa Kahja tew apgrechzibu dar-
ra/ tad nozehr to/ in mett to
nohst no fawim; jo tas tew lab-
baki ka tu ecksch tas (muhshigas).
Dsihwohshanas Tisliis jeb
Krobylis ee-eij/ ne ka tew diwi
Kohlahs jeb Kajahs ir/ in tohpi
muhshigâ Ugguni eemests.

9. In ja tawa Azz tewi apgreh-
zina/ isranji to in mett to no fe-
wim: tas tew labbaki ar weenu

Azz Dsihwohshana ee-eet/ ne ka
tew diwi Azzis buhtu/ in tu tap-
tu Elles Ugguni eemests.

10. Beeluhkojeet ka juhs ne
weenu no fcheem Masajeem ni-
zinajht: Jo es falku jumis/ ka
winnu Engeli Debbesis reed
weenumehr to Waigu manna
Tehwa kas Debbesis ir.

11. Jo tas Zilweka Dehls ir
nahzis atpestiht to/ kas pasub-
dis.

Section am XVIII. Sonntage nach der H. Dreieinigkeit/ 1. Cor. 1.

Astotâpadesmitâ Swebdeenâ pehz Waffaras Swebtku
Atfwehtes.

4. Mhlee Brahli/ Es pateizu man-
nam Deewam allaschiz par
jums/ par tahs Deewa Schehlasi-
bas/ kas jums dohta ir ecksch Kristus
Jesus.

5. Ka juhs zaur winnu effat bag-
gati darriti wissas Leetas/ wissâ Mah-
zibâ/ in wissâ Atsihshana.

6. Jitin ka ta Leeziba Kristus juh-
su starpâ ir apstipprinata.

7. La ka jums ne truhst nekahda

Dahwana/ kas juhs gaidat un
to Paradiſchanu muhsa Kunga Je-
sus Kristus.

8. Kas juhs arridsan apstipprinahs
lihds Gallani nepekamus (neeno-
seedfigus) tai Deenâ muhsa Kunga
Jesus Kristus.

9. Peetizzigs ir Deews/ zaur to
juhs effat aizmari pee tahs Beedribad
winna Dehla Jesus Kristus muhsa
Kunga.

Evange

Evangelium am XVIII. Sonntage nach der Heil. Dreieinigkeit/ Matth. 22.

11. Bet tee Wariseeri dsirde-
jusch/ ka Jesus teem
Saduzeereem to Mutti bij ais-
babsis/ kapulzejahs tee kohpâ.

15. In weens starp teem/ weens
Wauslibas Mahzitais/ to kahr-
dinadams/ jautaja to in faz-
zija.

16. Mahzitais/ kusch tas aug-
stakais Wauslis Wauslibâ?

17. Bet Jesus fazzija us to:
Tew buhs Deewu fawu Kungu
mihloht no wissas tawas Sirds/
in no wissas tawas Dwehfeles/
in no wissa tawa Prahta.

18. Schis ir tas pirmats in
angstakais Wauslis.

19. Bet tas ohtrais tam lihds:
Tew buhs fawu Turwaku mih-
loht/ ka fawu paschu.

20. Schinnis diwejos Wauslôs
farrahs wissa Wausliba in tee
Praweeschi.

Section, am XIX. Sonnt. nach der H. Dreieinigkeit, Ephes. 4.

Dewitâpadesmitâ Swebdeenâ pehz Waffaras Swebtku
Atfwehtes.

22. Mhlee Brahli/ Tad nu jum-
peenah nolift pehz to preek-
lu/ kas zaur tahm Gelahroscha-
nahm

nahm tas Apalloschanas samaitahs
thop.

23. In atjaunateem tapt eefsch ta
Garra juhfu Prahta/

24. In apwilt to jaunu Zilweku/
kas pehz Deewa raddihts ir / eefsch
ihstenas Laisnibas in Swehtibas.

25. Ladehl noleezet tohs Mellus/
in runnajeet to Pateefibu/ itweens ar
fawu Luraku/ jo mehs effam fawâ
starpâ Lohjekt.

Evangelium am XIX. Sonntage nach der H. Dre- Einigkeit/ Matth. 9.

1. **I**N IESUS kahpe Laimâ/
in zehlehs pahri/ in nahze
fawâ Bilefatâ.

2. In luhl/ tad nesse tee preefsch
winna weenu Melmeno-sehrdsi-
gu/ tas gulleja Gultâ: Kad nu
IESUS winno Lizzibu redseja/
fazzija tas us to Melmeno-sehr-
dsigu: Memmees drofchu Sir-
di/ mans Dehls/ tawi Greht ir
tew pamest.

3. In luhl/ zittt no teem Rak-
sta: Mahzitajeem runnaja paschi
pee ferwin: schis saimo Deewu.

4. In IESUS redseja winno
Dohmahs/ in fazzija: Kapehz
dohmajahst juhs tik ne labbi juh-
fâs Sirdis?

26. Dufinojeet in ne grehkojeet/ tal
Sauli ne buhs pahz juhfu Dufmbu
no-eet.

27. Nedohdeet Weetu tam Wel-
lam.

28. Kas sadhs ir/ tam ne buhs
wairs sage/ bet labbaki strahdast/ in
ar Rohlahm ko lab pastrahdast/ ta
ka tam kas effus tam Waijadsigam
dohst.

5. Ko warr lechtaki fazzilt/
Zew tohp tawi Greht peedoht/
jeb fazzilt: Zellees in statga?

6. Bet ka juhs sinnaht/ ta
Zilweka Dehlam Warru effam
wirs Semmes Grehtus pamest/
tad fazzija winsch us to Mel-
meno-sehrdsigu/ zellees/ nemm
fawu Gultu/ in eijs us fawu
Mahju.

7. In winsch zehlehs angfcham/
in gahje mahjâs.

8. Kad tee Laudis to redseja
brihnijahs tee/ in teize Deewu/
kas tahdu Warru Zilwekeem de-
wis.

Section.

Ohtrâ desmitâ Swehdeenâ pehz Wassaras Swehtku
Atfwehtes.

11. Mhlee Brahli/ Tad nu peelu/
kojeet ka juhs apdehmigi stat-
gajet/ ne ka Neprahneeki/ bet ka
Prahta-Laudis.

16. Memmeet wehrâ to Lailu/ jo
tas Lails ir nifnis.

17. Ladehl ne effest nefaprat-
tigi/ bet saprasdami/ kurfch effus ta
Kunga Prahts.

18. In ne tohpeet peedsehrufchi no
Wihna/kas ir negaddiga Duhfchana/
bet tohpeet peepilditi ar to Garru.

19. Kunnadami fawâ starpâ no
Dseefmahm in Pateizibas: Dsee-
smahm in garrigahm Dseefmahm/
dseedademi in meeflodami tam Kun-
gam juhfa Sirdi.

20. Pateidami alasschin par wif-
seem/ eefsch ta Wahyda muhsa Kun-
ga IESUS Kristus/ Deewam in tam
Schwam.

21. Weens ohtrâm padohdamees
eefsch Deewa: Bihafchanas.

Evangelium am XX. Sonntage nach der H. Dre- Einigkeit/ Matth. 22.

1. **I**N IESUS atbildeja/ in
runnaja atkal zaur Lih-
tsibahm/ fazzidams:

2. Ta Debbes: Walsiba lih-
tsinajahs weenam Kehnimam/
kas fawam Dehlam Rahsahs
barrija.

3. In isfuhthija fawus Kalpus/
tohs Weefus Rahfâs aiznast/
Bet tee ne gribbeja nake

4. Atkal isfuhthija winsch zit-
tus Kalpus/ in fazzija: Sak-
kait teem Weefseem: Redsi/
mans Meelasts ir fataisibts/
manni Wehrfchi in manni bar-
rojami Lohpi ir nokauti/ in wif-
kas Peetas fataisitas: Mahzeet
Rahfâs.

5. Bet tee nizzinaja to/ in
nogahje/ zits us fawu Lihru-

M 3

mu

inu in jits pee sawas Prezze-
fchanas.

6. Bet zitti fagrahbe winna
Kalpus in lifke tohs Smeekla/in
nokawe tohs.

7. Kad tas Rehnisch to dsir-
deja/ tappe winfch dufnigs/ in
isfuhitja sawu Karra: Spehfu/
in lifke fchohs Sleptamus no-
lant/in eededsinaja winno Pils-
fatu.

8. Tad fazzija winfch us fa-
weem Kalpeem: Taks Kaksabs
ir gann fataisitahs/bet tee Wee-
fi ne bija zeenigi.

9. Tapedz eite us teem Zelt-
malteem/ in aizinajeet Kaksas/
Lureus juhs atrohdacht.

10. In tee Kalpi isgahje us teem
Zelkeem/ in fakrahje fahdus
atrasdami/ Lannus in Labbus/

in tee galdi tappe wiffi pilni ar
Weeseem.

11. Tad eegahje tas Rehnisch/
tohs Weefis apluhloht/in eeran-
dsija tur weenu Zilweku/ tas ne
bij Kaksu: Drahnas apgehr-
bees.

12. In winfch fazzija us to
Drangs/ ka effi tu fcheit nahje
eelscha/ ne apgehrbees Kaksu
Drahnas: bet winfch ka mehnd
palikke.

13. Tad fazzija tas Rehnisch
us saweem Kalpeem: Seeneet
tam Kaksabs in Koksabs/ nem-
meet winnu/in ismetteet to gal-
leja Zumsiba/ tur buhs Rau-
daschana in Sohbun: Tribzescha-
na.

14. Jo dauds aizinati/bet mas
isredseti.

Section, am XXI. Sonntage nach der Heil. Drey- Einigkeit/ Eph. 6.

Obtrâdefinitâ in pirmâ Swehdeenâ pehz Wassaras: Swehtfu
Atswehtes.

10. **W**iss predihgi/ manni Brahli/
tohpere spehzi eelsch ta Kun-
ga/ in eelsch taks Warras winna
Spehla.

11. Apwehset wiffas Deewa Brun-
nas/ ka juhs warrat pretti stahweht tal-
willigai Usmahlschana/ ta Wella.

12. Jo mums ne ir Zihstefchana
prett Weefa in Affini/ bet pretti tahm
Leelsundisabam/ pretti tahm Wale-
fchanahm/

chanahm/pretti teem Pasaules Wal-
stajem/ (kas walda) eelsch fchahs
Pasaules Zumsibas/ pretti tahm
ganigahm Blehrahm eelsch Debbes
Lutahm.

11. Tadeht fagrahbeet wiffus tohs
Deewa Erohtschus/ ka juhs warrat
prett stahweht launa Deena/ in wif-
fas Leetas padarrisjuchi pastahweht.

14. Tad nu stahwat apjohsfuchi
sawus Gurnus ar Datschibu/ in
apwiffuchti taks Kruhshu: Brunnas
taks Laifnibas.

15. In Kaksas apwiffuchti taks Kur-
pes/ar gattawu Prachtu pakkal dsihtes
tam Preezas: Wahrdam ta Weera.

16. Par wiffem fagrahbuschi taks
preelsch turramas Brunnas taks
Lizzibas/ ar fo juhs wiffas dedsigas
Bultas ta Blehdneeka isdshst war-
refeet.

17. In nemmeet to Brunnas: Zep-
puri taks Pestischanas/ in to Sohs
binu ta Garra/ kas ir tas Deewa
Wahrs.

Evangelium am XXI. Sonntage nach der H. Dreieinigkeit, Joh. 4.

16. **W**ir tur bija weens Rehn-
na Sullainis/ ta Dehls
palleja neweffels Kapernauma.
17. Schis dsirdeja ka Jesus
nahje bija no Judejas Semmes
na Galileju/ in nogahja pee ta/
in luhdse to no-eet/ in winna
Dehlam passidseht/ jo winfch
pulschts us Mirschanu.

18. Tad fazzija Jesus us win-
nu/ Ja juhs Sihmes in Brish-
numus ne redsat/ tad juhs ne tiz-
jet.

19. Tas Rehnna Sullainis
falka us winnu: Runge/ nahje/
mums neta mans Dehls mirst.

50. Jesus falka us winnu:
ei probjam/ taws Dehls dsihwo:
in tas Zilweke tizzeja tam Wahr-
dam/ fo Jesus us to bij fazzijis/
in aigahja.

51. In no-eijoht fastappa tam
winna Kalpi/ in pasluddiraja
tam/ in fazzija: Taws Dehls
dsihwo.

52. Tad iswaizaja tas no win-
neem to Stundu/ Lurea labba-
li ar winnu flais bij: in tee fa-
zija us winnu: Waktar ap to

seprito Stundu atstahja winnu
tas Drudsis.

53. Tad nomannija tas Tehws

ap to Stundu effam/ tad Iesus
winnam fazzija: Taw
Dehls dshwo/ in winsch tizzeja
ar wissu fawu Saimi.

54. Schi ta ohtra Brihnum
Sihme/ ko Iesus darrija/ nahl
dams no Judejas eelsch Bal
lejas.

Lectio, am XXII. Sonntage nach der H. Dren- Einigkeitt / Phil. 1.

Ohtrâ desmitâj in ohtrâ Swehdeenâ pehz Bassaras Swehtlu
Atfwehtes.

3. Mhlee Brabli / Es palezu
mannam Deewam zeekahrt
es juhfu peeminnu.

Wahrd / juh's wissu / kam ar man
nim Dalliba ir pee tahs Schelast
bas.

4. Allaschir mannâ Peeluhgcha-
na par jums wisseem darridams to
Lughschanu ar Lihgsmibas.

8. Jo Deews ir mans Leezineel/
zeel lohel es pehz jums wisseem
Sirds Mhlestibas Iesus Kristus
ilgojohs.

5. Juhfu Deedribas pehz pee tahs
Preezas. Mazibas no pirmas Dees-
nas lihds schim Laikam.

9. In par scho luhdsu es Deewu
ka juhfu Mhlestiba jo Deenas to
wairak wairosahs eelsch Aisihschanas
in wissas Sajuschanas (Sapraschana-
nas.)

6. Scho paschu zerredams/ ka tas/
kas to labbu Darbu eelsch jums ir
eelsch to pabetgs lihds tai Deenai
Iesus Kristus.

10. Ka juh's pahrbaudist warra
to/ kas labbaks ir/ ka juh's effatst
dri in ne peedausigi us to Deenu
stus.

7. Jitin ka tas man peederrahs no
jums wisseem / ta dohmaht/ tadehl
ka es sawâ Sirdi juh's turru/ til labb
eelsch mannahm Saitehm/ ka arridsan
eelsch mannas Aisbildinaschanas/
in Apstipprinaschanas ta Preezas.

11. Deepilditi ar Augleem tahs
Laisnibas / kas ir zaur Iesu
stus/ Deewam par Gohdu in Slawu.

Evangelium am XXII. Sonntage nach der Heil. Dreieinigkeitt / Matth. 18.

23. IESUS fazzija: Ta
Debbes. Walsiba ir ka
lahds Rehniach/ kas ar saweem

Kalpeem gribbeja Parradu
lihd sinahrt.

24. In tad winsch eefahle Lih-
schu turreht/ tappe winnam
weens peewests/ tas bija tam
weints tuhstoschu Pohdu par-
tada.

winna Rahjahm / luhdschs in
fazzija: Zeetes ar mannim/ es
tew wissnotak malfaschu.

25. In tad tas ne spehja to mak-
sabt/ pawehleja tas Kungs win-
ni pahrdohst / ar fawu Seewu
in Wehrneem/ in wissu kas tam
bija/ in malfasht.

30. In winsch ne gribbeja: in
nogahjis mette to Zeetumâ/ tee-
kams tas malfaja / ko tas bija
parradâ

26. Tad tas Kalps pee Sem-
mes krisdams/ gauschi luhdschs
winnu in fazzija: Kungs/ Ze-
tes ar mannim/ es gribbu tew
wissnotak malfasht.

31. Kad to nu winna Darba-
Beedri redseja/ sahpeja tas teem
gauschi/ in nahlscht pasazzija
fawam Kungam wissu/ kas bij
notizzis.

27. Tad eeschehlojahs tam
Kungam ta Kalpa/ in palaide to/
in to Parradu atlaide winsch
tam arri.

32. Tad aizinaja winna Kungs
to preelschâ / in fazzija us to:
Tu blehdigs Kalps/ wissu scho
Parradu esmu es tew atlaidis/
kad tu mannis luhds.

28. Bet kad tas pats Kalps bij
abrâ isgahjis/ atradde tas weenu
no saweem Darba- Beedreem/
tas bija tam simts Sudraba-
Graschus (pee simts in dewinde simts
Wahrsu) parradâ/ in winsch fa-
lampis schrandse to/ in fazzija:
Malka ko tu man parradâ effi.

33. Ne bij tad tew arri ap-
schelotees par tam Darba-Beed-
dri/ ka es tewis esmu schehlojis.

29. Tad kritte winna Darba-
Beedris (weena Kunga Kalps) pee

34. In winna Kungs apstai-
tees/ nodewe to teem Mohzita-
jeem/ teekams tas malfatu wif-
su/ ko tas tam bija parradâ.

35. Ta jums mans Debbesu
Zehws arri darrihs/ ja juh's ne
pamettiseet no Sirds ikweens
fawam Brablam fawahs Pahre-
kaphschahnahs. (Wainu.)

Lection, am XXIII. Sonntage nach der H. Dreieinigkeit.

Phil. 3.

Ohtrâ desmitâ in trefchâ Swebdeenâ pehz Waffaras. Swebhtu Atfwehtes.

17. Mhlee Brahli/ Eheet manni Pat-
kal = Osimeji/ in luhkojeet us
teem/ kas ta staiga/ it ka juhs muhs
turrat par Preelfcha-Sihini.

18. Jo dauds staiga/ no kurreem es
jums daudskahrt esmu fazzijis/ bet
nu falku es arridsan raudadams/
tohs effam Eenaldneelus ta Krusta
Kristus.

19. Kurreo Gals ir ta Pasufchana/
Kurreo Deewas las Wehders ir/ in kurreo
Gohds tohp Kaunâ/ kas Pa-

Evangelium, am XXIII. Sonntage nach der H. Dreieinigkeit/ Matth. 22.

15. Tad nogahia tee Wariseeri
in farunnajahs/ ka tee JE-
su sawâ Wailodâ fawaldsinatu.
(satwertu)

16. In subttija pee winnu sawus
Mahjeklus/ ar ta Kehnina Ero-
dus Sullaineem/ in fazzija:
Mahjirais/ mehs sunnam/ ka tu
pateefigs effi in mahji to Deewa
Zellu teefcham/ in tu ne behda
pehz ne weena: Jo tu ne usluh-
to to Jilweku Augstibu.

17. Tap-hz falki mums: Ko tu
peti: Irrag wehlehts/ tam Kei-

fauliga Prahta turras. (kas us Pa-
kaules Leetahin dohina.)

20. Bet muhsa Oshwofchana in
Debbests/ no kurrenes mehs arridsan
gaidam to Pestitaju/ to Kungu Jesu
Kristu.

21. Kas muhsu neezigu Weefu
pahwehrtihs/ ka ta lihdsja tohp tal
Weefai winna Gohdibas/ pehz to
spehzigu Darbu/ zaur ko winsch arri-
dsan wiffas Leetas few pascham wann
padohi.

Evangelium, am XXIII. Sonntage nach der H. Dreieinigkeit/ Matth. 22.

18. In Jesus winna Blehdibu
nomannidams/ fazzija: Juhd
Wiltneeki/ kam juhs manni kahr-
dinajabt?

19. Rahdajt man schur to Rob-
mas Raudu. In tee parahdija
tam weenu Sudraba Grassi.

20. In winsch fazzija us teem
kam ir fchi Sihme/ in tas Wilt-
fu Raktis?

21. Tee fazzija us winna: Ta
Reisera: Tad fazzija winsch us
teem

teem: Tad dohdeet tam Keise-
ram/ kas tam Keiseram peedarr/ in
Deewam kas Deewam peedarr.

Lection, am XXIV. Sonntage nach der Heil. Dreieinigkeit/ Col. 1.

Ohtrâ desmitâ in zettortâ Swebdeenâ pehz Waffaras Swebhtu Atfwehtes.

9. Mhlee Brahli/ Tapehz arridsan
mehs no tahs Deenas/ kad mehs
Lehnprachtibas ar Lighsmibu.

10. effam dsirdejschi/ ne mittejamees
par juns luhgt in Deewu peefaukt/
ta juhs peepilditi tohp ar Atsichschas
nu winna Prahta/ eelfsch wiffas Gud-
tribas in garrigas Saprafchanas.

11. Ka juhs zeenigt staigabt war-
rat tam Kungam par wiffu Patil-
schanu/ eelfsch wiffa labba Darba
Auglus nesdami/ in peeaugdami eelfsch
Deewa Atsichschanas.

12. Pateildami tam Lehwam/
kas muhs derrigus ir darrijis pee t. hs
Dallibas tahs Eemantoschanas to
Swehto eelfsch Gaismas.

13. Kas muhs ir israhwis no tahs
Warras tahs Lumsibas/ in pahrsat-
tijis eelfsch tahs Walslibas sawa mih-
ka Dehla/

14. Eelfsch ka mums ir ta Atpesti-
schana zaur winna Affini/ (prohti) to
Grehlu Peedohschana.

15. Ar wiffadu Spehku spehzigu buh-
bahmi pehz to Warru winna Gohd-
teem

16. Kad Jesus ta ar teem
runnaja/ redsi/ tad nahze
weens no teem Basnizas Wirt-
neekem/ in mettehs preelfsch ta
Gemine/ in fazzija: Manna
Meita taggad nomitrusi/ bet
nahz/ in leez sawu Robla wirs
winna/ tad taps ta dsihwa.

17. In Jesus pazehlees gabie
tam pakkat/ in winna Mahjekl.
20. In redsi/ weena Seewa/
kas diwipadesmits Gaddus Af-
fins Sehgâ bij gullefsi/ nahze
no pakkatas/ in aiskahre to Wih-
li no winna Drachnam.

21. Jo ta fazzija patti pee ferwis:
D 2 Raut

Raut es ween warreschu winna
Drehbehs aiskahrt/ tad tapfschu
es weffela.

22. Tad atgreesehs Jesus/ in
to eeraudsijs fazzija winsch
Neminees drohschu Sirdi/mon-
na Meita: Tawa Tizziba tew
passihdfejsi. In ta Seewa dappa
weffela tanni pascha Stund.

23. Kad nu Jesus ta Wirt-
neeka Namina nahze/ in redseja
tohs Stabulneekus/ in to Lan-
fschu Trohsfni/

24. Sazzija winsch us teem
Atkabpeetees: Jo ta Meitene ne-
wa nomirrusi/ bet ta gult. Bet
tee finehjabs pahr winna.

25. Bet kad tas Laufschu Pulst
isdshits bija/ gabie winsch eef-
schâ/ in fatwehre to Meitem
peedrohsas: Tad zehlehs ta Mei-
tene aufscham.

26. In fchi Slawa tappe dan-
dsinata pahr wissu to paschu
Semini.

Lectio, am XXV. Sonntage nach der H. Dreieinigkeit.

1. Thess. 4.

Obtrâ padefinitâ in peektâ Swebdeenâ pehz Waffaras Swebtku
Atfwehtes.

13. Miblee Brahli / Es ne grib-
bu/ jums slehpt no teem/
kas aismiggufchi ir/ ka juhs ne
noskumstat / it ka tee zitti/ kam Zer-
ribas newa.

14. Jo ja mehs tizzam/ ka Jesus
ir nomirris in aufscham zehlees / ta
patt aridsan Deews tohs aismiggu-
schus zaur Kristu / (atkal) ar to ar-
wedt ihs.

15. Jo to fakkam mehs jums zaur
ta Kunga Wahedu/ ka mehs / kas
mehs dshwojam in atleekam us to
Anahfshannu ta Kunga / teem ais-

miggufschem ne nahlsim preefscha-
16. Jo tas pats Kungs ar Kleeg-
schann/ ar to Balsi ta leela Engela in
ar to Deewa Bakuni semmê nahls
no Debbsim/ in tee Mirruschi eelfsch
Kristus zeltees pirmal aufscham.

17. Pehz to mehs/ kas mehs dshwo-
jam in atlikfufchi effam / tapfim lihds
ar teem aistranti eelfsch Padebbscheem
tam Kungam pretti Gaisâ : in ta
patt buhsim mehs allaschiz ar to
Kungu.

18. Tad nu eepreezinajeetees sawa
starpâ ar scheem Wahrdeem.

Evall

Evangeliu am XXV. Sonntage nach der H. Dreieinigkeit / Matth. 24.

1. Jesus fazzija : Kad juhs
nu redsefet to Reganti-
bu tas Jepostifchanas/no ka faz-
zibts ir zaur to Praweetu Dan-
jelu/ ka ta stahwoti eelfsch tas
fwehtas Weetas : Kas to lassa/
tas lai to labbi apdohwa.

16. Kas tad Juddo. Semmê ir/
tas lai behg wirts Kalneem.

17. In kas wirts Juinta ir/ tas
lai ne kabh/ Semmê/ kahdu Peetu
no sawa Namina isnest.

18. In kas Pankâ ir/ tas lai ne
atgreeschas sawas Drahnas
alonestees.

19. Bet waj tahm Upgrubti-
natahm in Sihdamahm tanni
Valkâ.

20. Bet luhdseet / ka juhfa
fwehgschana ne lezzas Seemas
Valkâ/ jeb us kahdu fwehtu Deenu.

21. Jo tad tahdas leelas Beh-
das buhs / ka newa bijufchas/
no Pasauls Gefahkuma lihds
tahm Paikam/ in ka arri watrs
ne buhs.

22. In ja fchih Deenahs ne
taptu parifsnatas/ neweens Zil-

weks taptu isglahbts/ bet to is-
redseto labbad taps tahs Deenas
pa- ifsnatas.

23. Ja tad kas labban us jums
fazzihb: Redsi / fche ir Kristus/
jeb tur: Tad ne buhs jums to
tizzeht.

24. Jo wiltigi Kristi in wiltigi
Praweefchi zeltees / in leelabs
Sihmes in Brihnumus darrihs/
ka ir tee Jeredseti / buhtu tas ta
warrejams / (kad tas ta notift war-
retu) us Alloschannu peewilti
taptu.

25. Redseet / es esnu jums to
papreelfschu fazzihb.

26. Tavehz/ kad tee us jums
fazzihb: Redsi/ winsch ir Tuff-
nefi/ tad ne eite abrà ; redsi/
winsch ir Kambarôs/ tad ne tiz-
zajt.

27. Jo ka tas Sibbins is-
fchaujahs no Rihda puffes / in
atspihd lihds wakkara-puffei/ ta
buhb arri ta Atnahfshana ta
Zilweka Dehla.

28. Jo fur Maita ir / tur fa-
frazahs ir tee Ehrghi.

D 3

Lectio

Lection, am XXVI. Sonntage nach der H. Drey- Einigkeit / 2. Petr. 3.

Obtrâ definitâ in festâ Swebdeenâ pehz; Bassaras Swebhtu
Utswebhtes.

3. Mhlee Brahli / Scho papreelsch / schanu effam) / bet winsch ir lehnprah-
sinnajeet / ka pehdigâs Deenâs / tigs ar mums / ne gribbedams / ka lah-
Smeheji nahls / pehz; kawahm pa- / dam buhs pasudduscham tapt / bet ka
schahm Eelabroschanahm staigadami / wisseem buhs atgreestes us atgreesch-
4 In fazzidami: Kurr ir ta Apfoh- / nu no Grehkeem.

lischana winna Anahlschanas? jo / 10. Bet ta Kunga Deena nahls / ka
no ta Laika / kad tee Sehwi ir aismig- / weens Saglis Rakti / kurrâ tahs De-
gusch / paleef wiffas Leetas / ta patt it / bebis ar Kuhlshchanu suddihs / in ta
ka no Eesahluma tahs Raddibas. / pirmi Eesahlumi no Karstuma is-
luffihs / in ta Semme in tee Darb-
eelsch tahs kadegs.

5. Jo tishchu tee to ne sinna / ka / 11. Tad nu ja schahs Leetas wiffas
tahs Debbefis wezzôs Laikôs bija / in / tschuhst / zeel tad jums peenahst / fwehta
ta Semme no ta Uhdena in eelsch to / Buhshchanâ in Deewa Kalposchana
Uhdent pastahwedami zaur to Deewa / buht.

Wahrdu. / 12. Ka juhs gaidat in staidsatees us
6. Zaur to ta Pasaule tanni Laikâ / to Anahlschchanu tahs Deewa Deenâ /
ar teem Uhdens Pluhdeem tappe mai- / lura tahs Debbefis begdami sub-
tata. / dihs / in tee pirmi Pasaules Eesahlumi
no Karstuma isjuddihs?

7. Bet tahs Debbefis / kas taggad / 13. Bet mehs gaidam pehz; winna
ir / in ta Semme ir zaur to paschu / Apfohlischchanas jaunâs Debbefis in
Wahrdu ka weena Manta nolikti / in / weenu jaunu Semmi / lura Laika
tohp us Ugguni paturreti / us to Dee- / ba peemahjo.

nu tahs Sohndibas in Romaltascha- / 14. Eadeht / Mhlee / kad juhs
nas to besdeewigu Zilweku. / schahs Leetas gaidat / darbojeetes ne
8. Bet scho weenu jums buhs sin- / apgahniti in beswaingi no winna
nahst / Mhlee / ka weena Deena preelsch / atrasti tapt / eelsch Meera

ta Kunga ir it ka tuhstoschi Gaddi / 9. Las Kungs ne kawet tahs Apfoh-
in tuhstoschi Gaddi / ka weena Deena. / lischchanas / it (ka zuri to schket Kawe-)

Eine andere Lection auf den XXVI. Sonntag nach dem Feste der Heil. Drey-Einigkeit/ 2. Thess. 1.

1. Mhlee Brahli / Mums peenah- / schanu doht / teem / kas Deewu ne
lahs Deewam pateikt allaschin / pasihst in kas ne paslaufigt ir tai Pree-
par jums / itin ka tas pareisi ir / to- / zas Mahzibai muhsa Kunga Jesus
dihst ka juhsu Lizziba angama aug / Kristus.

in ta Milestiba itweena starp jums / 9. Kas par Sohndibu zeetihs to
wisseem pret ween ohtru wairojahs. / muhsichgu Samaltaschanu no ta

4. La ka mehs pachei juhsu deht / Waiga ta Kunga / in no tahs Soh-
tehsamees eelsch tahm Deewa Draud- / dibas winna Spehta.
dihm / par juhsu Pazeeschanas / 10. Kad winsch nahls pagehdt
in Lizzibas eelsch wiffahm juhsu / nahs tapt eelsch kaweeem Swebhtem /
Waltaschanahm in Behdahm / to / in brihnigs tapt eelsch wisseem Lizzi-
juhs paneffat. / geem / (jo muhsa Leezibai pee jums ir
tizzehs tappis) tanni Deenâ.

5. Par Israhdischchanu tahs taifnas / 11. Par to mehs arridsan allaschin
Deewa Sohndibas / ka juhs zeenigt toh- / luhdsam preelsch jums / ka muhsu
pat turreti pee Deewa Waltibas / Deews juhs gribbetu zeenigus dar-
pat to juhs arridsan zeeschat. / riht pee tahs Aizinaschanas / in peepils

6. Lihds ka tas preelsch Deewa / diht wiffu labbu Prahtu tahs Lehti-
taifni ir juhsseem Behdinatajeem ar / bas / in to Darbu tahs Lizzibas ar
Behdahm atmakfahst. / Spehtu.

7. In jums / kas juhs behdinati toh- / 12. Ka tas Wahrds muhsa Kunga
pat / Atweegloschchanu ar mums / kad / Jesus Kristus eelsch jums pagehdt
tas Kungs Jesus parahdisees no / nahs tohp / in juhs eelsch ta / pehz; tahs
Debbetu ar teem Engekeem kawâ / Schehlafstibas muhsa Deewa in ta

Spehta / Kunga Jesus Kristus.

8. Ar Ugguns Leefmahm / Atreeb- /

Evange-

Evangelium am XXVI. Sonntage nach der H. Dreieinigkeit/ Matth. 25.

31. **J**esus pasluddinaja: Bet kad Zeetumâ/ in juhs effaht pee man-
 ta Zilweka Dehls nahts nim nahlufchi.

fawâ Bohdibâ/ in wiſſi fwehti
 Engeli ar ta / tad tas fehdehs
 us ta Krehſla fawas Bohdibas:

32. In wiſſi Paudis taps
 preeſch winna ſapulzinati / in
 winſch tohs noſchliſ ta / ka
 weens Gang tahs Awis no Ah-

ſcheem noſchliſ.

33. In ſtadhihs tahs Awis pa
 fawu labbo Rohlu/ bet tohs Ah-
 ſchuſ pa kreifo Rohlu.

34. In tas Kehniſch ſazzihs us
 teem pee fawas labbas Rohlas:
 Nahjeet ſchurp/ juhs Swehtiti
 manna Tehwa/ eemantojeet to
 Walſtibu/ ſas jums ſataſita ir
 no Tefahuma tahs Paſaules.

35. Jo es eſinu iſſalziſ bijs/
 in juhs effaht manni pee. ehdi-
 naiſchi: Es bijs noſlahpis / in
 juhs effaht manni diſordinaiſchi:
 Es bijs Weeſis/ in juhs effaht
 manni uſrehimuſchi.

36. Es bijs pliks / in juhs ef-
 faht manni apgehrbuſchi: Es
 bijs neweffels / in juhs effaht
 manni apraudſijufchi: Es bijs

37. Tad tam tee Taiſut atbi-
 dehs ſazziidami: Kunge/ kad es
 ſam mehs terwi redſeiſchi iſſal-
 kuſchu/ in eſſim terwi pee-ehdi-
 naiſchi? Jeb noſlahpuſchu in
 eſſim terwi diſordinaiſchi?

38. Kad eſſim mehs terwi re-
 dſeiſchi ka Weeſi/ in uſrehimu-
 ſchi? Jeb plikku/ in eſſim terwi
 gebrbuſchi?

39. Kad eſſim mehs terwi re-
 dſeiſchi neweffelu/ jeb Zeetumâ/
 in eſſim pee terwin nahlufchi?

40. In tas Kehniſch atbildehs
 teem/ in ſazzihs: Bateeſi es ſal-
 ku jums/ ſo juhs darriſchi wee-
 nam no ſcheem manneem wiſſe-
 maſakeem Brahleem/ to eſſat
 juhs man darriſchi.

41. Tad winſch arri ſazzihs us
 teem pa kreifo Rohlu: Ete
 nobſt no mannim / juhs Molah-
 deti/ muhſchigâ Uguni/ ſas ſa-
 taiſihts ir tam Wellam in win-
 na Engeleem.

42. Jo es bijs iſſalziſ/ in juhs
 ne effaht manni ehdinaiſchi: Es
 bijs

bijs noſlahpis/ in juhs ne effaht
 manni diſordinaiſchi.

43. Es bijs Weeſis/ in juhs ne
 effaht manni uſrehimuſchi: Es

bijs pliks/ in juhs ne effaht man-
 ni gebrbuſchi: Es bijs neweſ-
 ſels in Zeetumâ / in juhs ne ef-
 faht mannis apraudſijufchi.

44. Tad tee arri atbildehs

winnam/ in ſazzihs: Kunge/
 kad eſſim mehs terwi redſeiſchi
 iſſalkuſchu/ jeb noſlahpuſchu/

jeb Weeſi? jeb plikku/ jeb ne-
 weſſelu/ jeb Zeetumâ? in ne ef-
 ſim terwi ſalpojufchi.

45. Tad winſch atbildehs in
 ſazzihs: Bateeſi es ſalku jums/
 ſo juhs ne effaht darriſchi wee-
 nam no ſcheem wiſſmaſakeem/
 to juhs man arri ne effaht dar-
 riſchi.

46. In tee ees muhſchigâs
 Mohlâs/ bet tee Taiſni eekſch to
 muhſchigu Diſhwofchannu.

Section am XXVII. Sonntage nach der H. Dreieinigkeit/ 1. Theſſ. 5.

Obtrâ defmitâ in ſeptitâ Swehdeenâ pehz Waſſaras: Swehtku
 Atſwehtes.

1. Mihlee Brahli/ No teem Tai-
 leem in Brihſcheem / ne ir

jums waiſaga / ſa us jums rakſihts
 tohp.

2. Jo juhs paſchi it labbi ſinnat/
 ſa ta Kunga Deena ta patt nahlſ

in ſa Saglis Rakſi.

3. Jo kad tee ſazzihs: Meers ir

in bes Behdam / tad peepeſchi pahr
 teem nahlſ ta Samaitaſchana lihds
 in tas Behru: Sahpes pahr weenu
 aprubhinatu (Seewu) in tee ne iſ-

bihs.

4. Bet juhs / Mihlee Brahli/ ne
 eſſat eekſch Tumſibas/ ſa ſchi Deena

juhs buhtu ſa Saglis ſagrabuſi.
 5. Juhs wiſſi eſſat Behrni tahs
 Gaſſmas / in Behrni tahs Deenas:
 mehs ne eſſam tahs Rakſi/ neds tahs
 Tumſibas Behrni.

6. Tad nu lai mehs ne guſkam/ it
 ſa arriſjan tee jitti / bet nomohdâ ef-
 ſam in gaddigi.

7. Jo tee/ ſas guſl / Rakſi guſl: in
 tee / ſas peedſehrufchi ir / Rakſi ir
 peedſehrufchi.

8. Bet mums/ ſas mehs tahs Dees
 nas (Behrni) eſſam buhs gaddigeem
 buht/ apwiſſt tahs Kruhſche: Brum-
 nas tahs Lizzibas in Mihleſtibas/ in

to Drummas: Zeppuri tahs Zerribas
pee Swehtibas.

9. Jo Deews ne ir muhs lizzis us
Dufinibu/ bet us Panahfchanu tahs
mushigas Dfihwofchanas/ zur muh-
fu Kungu Jesu Kristu.

10. Kas peeffsch mums nomirris

Eine andere Section am XXVII. Sonntage nach der H. Drey-Einigkeit / 2. Petr. 1.

12. Mhlee Brakli / Ladehl es ne
mittefchohs allaschin juhs no
scheem peemlinneht / jepschu juhs to
fannat / in eeffsch tahs flahbuhdamas
Pateefibas stiprinati effat.

13. Jo es schkeetohs taisnu effam
zeel ilgi es schinni Dfihwofli efmu/
juhs usmohdinahst in atgahdinahst.

14. Sinnadams ka ta Nollifchanan
manna Dfihwofla ahtei notils/ ittin
la arridsan muhsu Kungs Jesus
Kristus man no ta ir sinnu dewis.

15. Bet es darbofchohs / la jums
arridsan pehz mannu Aiseefchanu alla-
schin effus/ kas juhsu Atgahdashana
warr buht.

16. Jo mehs ne effam tahm isgud.

Evangelium am XXVII. Sonntage nach der Heil. Drey-Einigkeit/ Matth. 25.

1. Ad buhs ta Debbefo- Wal-
turus nehme/ in isgahje tam
Istiba lihdfa defmits Jum-
prawahm/ kas farwus Eljes Euf-

2. Bet perzabs no tahm blla
gudrahs

ir/ ka mums / jeb mehs effam nob-
mohda / jeb mehs gullam/ lihd ar to
buhd dshwoht.

11. Tapehz passubbinajetees fa-
wa starpâ in ustafaje weens obtru/
itt la juhs arridsan darras.

drotahm Pasakkahm pakkal dsinnu
schees / kad mehs jums effam Sinnu
dewuschi no ta Spehla in Atnahf-
chanas muhsa Kunga Jesus Kri-
stus/ bet mehs effam paschi Usluhlotaji
bijuschi wirana leelas Gohdibas.

17. Jo winsch ir no Deewa ta
Lehwa Slawu in Gohdibu dabbu/
kad tahda Vals us winnu notille no
tahs augstiteizamas Gohdibas
Schis ir mans mihlais Dehls / pe
la man labs Prahts ir.

18. In scho Valsi effam mehs blla
dejuschi no Debbes noteekam / kas
mehs ar wiranu us to swehtu Kalnu
bijam.

gudrahs / in peezabs bija gef-
ligahs. (negudras.)

1. Kas gekkigahs bija/ nehme
farwus Eljes Eukturus/ bet Elji
tahs ne nehme ar fewim lihd.

4. Bet tahs gudrahs nehme
all farwos Traufos lihd ar
teem Eljes Eukturam.

5. Kad nu tas Bruhtgans ap-
fawejahs/ tad wiffahs fnaude in
almsiggahs.

6. Bet Naktis widdi us fauze
Walfis: Neds/ tas Bruhtgans
nahf/ eite abra wiranam pretti.

7. Tad zehlehs wiffas tahs
Jumprawahs/ in fataifija fa-
wus Eljes Eukturus.

8. Bet tahs gekkigahs (negudras)
fazzija us tahm gudrahm:
Dohdeet mums no farwas Eljes/
jo muhsahs Eljes Swezzehs
lojeest.

Ein anderes Evangelium am XXVII. Sonntage nach der Heil. Drey-Einigkeit/ Matth. 24.

16. Jesus fazzija us farweem
Mahzeekem: No thas
Deenas in Stundas neweens
ne sinna/ neds to Debbefo En-
geli/ la ween mans Lehws.

38. Jo ittin la tee Rohafa
Laita preeffsch teem Grebfo.
Pluhdeem ribje un pliheteja/prez-
zejahs in Pauliba eedewehs/
lihd tai Deenai/ kad Rohas Lai-
wa eegahje.

17. Bet ittin/ la tas Rohafa
Deenas bija/ ta buhs tas arri ta
gudrahs

9. Bet tahs gudrahs atbildeja
in fazzija: Ne mas/ la ne mums
in jums peetrubst / bet no eite
labba! pee Prezzineekem/ in pir-
zeet preeffsch fewim.

10. In kad tahs nogahje pteft/
nahze tas Bruhtgans / in kas
gattawahs bija/ eegahje ar win-
nu Kabsas/ in tahs Durwis tap-
pa aiesflehgtahs.

11. Behdigi atnahze arridsan
tahs zittahs Jumprawahs / in
fazzija: Kungs/ Kungs/ atdar-
ri mums.

12. Bet tas atbildeja in fazzija:
Bateef es fallu jums/ es juhs
ne pasihstu.

13. Tapehz effect mohdrigi/ jo
juhs ne sinnahst to Deenu neds
to Stundu/ kuzâ tha Zilweta
Dehls nahf.

39. In
Laita.
Laita preeffsch teem Grebfo.
Pluhdeem ribje un pliheteja/prez-
zejahs in Pauliba eedewehs/
lihd tai Deenai/ kad Rohas Lai-
wa eegahje.

39. In tee ne nomannija / tee-
kams tee Bluhdi nahze in ais-
nehme wiffu: Tâ patt buhs ar-
ridsan ta Atnahschana ta Zil-
weka Dehla.

40. Tad buhs diwi Lauka
weens taps peenemts / ohtrs
taps pamests.

41. Diwi mals pee Dfirnum/
weena taps peenemta/ohtra taps
pamesta.

42. Tapeh; effect mohdrigi/
jo juhs ne sinnagt/kurrâ Stundâ
juhfu Kungs nahf.

43. Bet to sinnagt/ kad weens
Namma: Kungs sinnatu / kurrâ
Stundâ Saglis nahetu/tad buh-
tu tas nomohdâ palizzis / in ne
littu fawu Namma zaurt-rakt.

44. Tapeh; ir juhs effect gat-
tawi/ jo ta Zilweka Dehls nahf/
kurrâ Stundâ juhs ne fehlee-
taht.

45. Kas ir nu weens peetiz/

Man liest auch das Evangelium von der Verkürung Christi / auf
dem Berge Thabor / Matth. 17. welches am sechsten Sonntage
nach der Erscheinung Christi zu finden.



Beschreibung

zigs in gudrs Kalps/ko tas Kungs
eezehlis ir pahr fawu Salu/
teem Barribu doht ihstena Lauka

46. Swehtigs ir tas Kalps/
ko tas Kungs pahrgahjis atrab-
dihs ta patt darram.

47. Pateesi es fakku jumâ/ ta
wintsch to pahr wiffahm fawahm
Leetahm eezels.

48. Bet ja tas nifns Kalps fa-
wâ Sirdi fazzis: Mans Kungs
kawejahs nahf:

49. In eefahls fawus Darba-
Beedrus kult/ in ir ar teem
Plihtneem riht in plihtheht.

50. Tad nahls tas Kungs ta
pascha Kalpa kahdâ Deenâ/ kad
wintsch ne gaida/ in kahdâ Stun-
dâ/ ko wintsch ne summa.

51. In atschkirs to/in dohs tam
Algu ar teem Blehdneekem/
Zur buhs Randaschana in Sob-
bo: Trihjeschana.

Beschreibung

Der Geburt / Leidens / Auferstehung und
Himmelfahrt Christi / wie auch von der
sichtbaren Sendung des Heil. Geistes.

Stahsti/

No tahs Eedsimschanas in Peedsimschanas
JESUS Kristus, lihds tam Laikam, kad
wintsch no Egyptes Semmes pahrgahjis.

Pirma Modalla.

No ta Kunga Jesus Kristus Eedsimschanas.

S Esiâ Mehnest (peh; tahs Eedsimschanas Jahra ta Kristi-
taja/) tappa tas Engellis Gabrelis sahstis no Deewa weenâ
Pilefatâ eefsch Galileeru Semmes / ar Wahrda Nahzarette/
pee weenas Jumprawas / kas faderreta bija Wihram/ Jaseps
Wahrdâ no Dahwida Zilts / in tahs Jumprawas Wahrs
bija Wahrla. In tas Engellis nahze pee tahs eefschâ / in fazzija: Esi swei-
jnato/ tu no (Deetwa) apschelota/ Las Kungs ir ar sewim/ Tu augst-
izjama starp Seewahm. Bet winna to redsedama/ istruhzinajahs pahr
winna Wallodu/ in dohmaja pee sewim; Kahda Sweizinaschana schi
effoti.

effoti. In tas Engelis fazzija us taks: Ne bihstees Mahria/ jo tu effi pe
Deewa Schelastibas atradusi. In Redsi/ Tu tapfi apgeuhtinata (apbeht
nota) tawās Meēās/ in dsemderi Dehlu/ ta Wahrdam buhs tew JEsus
faukt/ tas buhs leets in taps faukts tas Dehls ta Wiffu- augstaka: in
Deew- tas Kungs dohs tahm to Krehflu fawa Sehwa Dahwida / in
winseh waldbihs pahr Jehkaba Namnu muhschigi/ in winna Walstiba ne
mittefrees. Tad fazzija Mahria us to Engeli: Rā buhs tam notife /
jo ne finnohs no nekahda Wihra. In tas Engelis atbildeja; in fazzija us
taks: Tas Swehtajs Gars pahr tewim nahls/ in tas Spehks ta Wiffu-
augstaka tewi apehnohs/ tapeh; arri tas Swehtajs/ las no tewim dšim/
taps Detwa Dehls nofaukts. In raugi/ Elishabete tama Radda/ (Eli-
bete tarwa Swaine/) ir arridsan apgeuhtinata ar Dehlu/ fawā W-
zumā/ in eet taggad jesta Mehnefi/ kuzrai tahda Slawa/ ka ta ne- auglta
effoti; Jo Deew- eespehi wiffas Leetas darriht. Bet Mahria fazzija
Redsi/ Es efma ta Kunga Kalpone/ laid mannohtilfi/ ka tu fazzijis effi. In
tas Engelis atstahja no taks.

In Mahria mettehs Kahjop tannis Deenās/ in steidsehs eet pahr teem
Kalneem/ us weenu Pilefatu eelfeh Juda (ar Wahrda Ebrana/) in
gahja Zakarihfa Namma/ in sweizimaja Elishabett. In tas notiffahs/ tas
Elishabete to Sweizinafchanu no Mahrias dširdeja/ deedams lehje tas Deh-
ninsch winnas Meefās. In Elishabete tappa pilna no ta Swehta Garra/
in isfauzehs stipri/ fazzidama: Augsti- teizama effi tu starp Seewahm/ in
augstiteizams ir tas Auglis tawas Meefās. In no kurrenes tas man nah-
taks/ ka ta Mahie manna Kunga pee mannim nahl? Jo Redsi/ kad es tū-
lai to Balfi tawas Sweizinafchanas mannās Ausls eeklausijohs/ uslehyehs
tas Behrninsch ar Lihgf- nibu mannās Meefās. In fwehta effi tu tizzedama
jo tas taps peepildihst/ las tew fazzihst no ta Kunga. In Mahria fazzija:

Manna Dwehfele teiz augsti to Kungu/ In mans Gars preezajah
Deewa manna Pestitaja.

Jo winseh fawas Kalpones Semmibu uslublojis/ Redsi peh; fehlin
manni fwehtu teif's wiifi Behnu Behni.

Jo winseh leelas Leetas pee mannim darrijis/ las spehjis/ in fwehts
winna Wahrds.

In winna Schelastiba paleef nd weenas Zilts us ohiru/ pee teem/ las
winnu bihstahs.

Winseh darra warrenus Darbus ar fawu Eltoni/ in is Paifa/ las gresni
fawā Sirds- Prahta.

Winseh grubsch tohs stiprus no Krehfla/ in pazeti tohs Pasemmo-
schus.

Tohs Isfalkofschus pilda tas ar Labbuma/ in astahj tohs Daggaus
wiffchus.

Winseh fawas Schelastibas peemin/ in usnem fawu Kalpu
hrell.

Rā winseh ir runnajs muhseem Sehweem/ Abraamam in winna
Behneem muhschigi.

In Mahria paliffe pee Elishabetes pee trim Mehnefcheem/ peh; gree-
fhs ta atlak us Mahjahm.

Bet Mahria/ (ta Kunga) Kristus Mahie bija tam Jasepam fa-
taretā; in pirms nekā winseh to pee fewim atwedde/ atraddahs ta grehta
effoti/ no ta Swehta Garra. Bet Jaseps/ winnas Wihrs/ bij talfne/ in
ne gribbeja/ to plausdams/ winnai taunu Slawu padarriht: Bet tam
Prahte bija fleppen no taks atstahet. Kad winseh nu ta dohmaja fawā Sira-
bi/ Redsi/ tad parahdijahs tam Sapni ta Kunga Engeli/ in fazzija: Jas-
eps/ tu Dawida Dehls/ ne bihstees Mahriu tawu Gaspaschu pee fewis
nemt: Jo kas eelfeh winnas dšimmis/ tas ir no ta Swehta Garra. In win-
nai dšims Dehls/ to buhs tew JEsus wahrda faukt; Jo winseh fawus
kudis ispestihst no faweem Grehfeem. Bet tas ir wisnotat noizis/ ka
tapu peepildihst/ to tas Kungs zaur to Prawetu runnajs/ las s. a: Redsi/
Jumprawa buhs grubta/ in dsemdesees Dehlu/ in tee faukts winna Wahr-
tu/ Emmanuels/ tas ir tūf dauds fazzihst/ Deew- ar mums. Kad nu
Jaseps no fawa Meega affamohdahs/ darrija winseh/ ka Deewa Engelis
tam

tam pawehls bij/ in nehnes fawu Gaspaschu pee fewim/ in ne alosahs
tahs/ teelams ta fawu pirmsfintu Dehlu bija dsemdejfi.

* † *

Ohtra Nodatta.

No tahs Beedsimschanas Iesus Kristus.

WEt ar tahs Beedsimschanas Kristus tas tā bija/ Las notikahs tannā
Deenās/ ka Grahmatas no Kaisara Augusta tappa isubtitas/ wiffu
Pasaulei bij meslotai tapf. In hi Mesloschana bija ta wiffupirma/ in no
ilke to Brihdi/ kad Xirenius Semmes/ Sohgis eelfch Sihrias bija. In
weens nogahja/ ka tas liktohs meslotees/ katts fawā Zilts: Pilsfatā. Las
nogahja ir Jaseps no Galilees: Semmes/ no ta Pilsfata Nazaretas/ us Ju
du: Semm/ us Dahwida Pilsfatu Betlemi/ tapeh/ ka tas no Dahwida
Nadda in Zilts bija/ ka tas liktohs meslotees/ ar Mahrias fawas faderretas
Gaspaschas/ kas gruhā bij. In tur patt buhdams/ nahze winnaitas Dsem
schanas Laiks. In winna dsemdeja fawu Pirmsfintu Dehlu/ in ettinne to
Aucindōs/ in ilke to Sillē/ jo teem ne bija zittur Weetas Mahjasweetā. In
Ganni bij ap to starpu Laukā/ pee teem Laidarreem/ tee Domohdā buhdā
mi/ fargaja fawus Lohpus. In redsi/ ta Kunga Engelis peestahjas pee teem/
in tas Spohschums ta Kunga apspihdeja tohs/ in tee bijajahs lohti. In
tas Engelis fazzija us teem: Ne bihskatees/ redsi/ Es pasluddinaju jums ledu
Preeku/ kas notiks wiffeem Laudim; Jo jums schodeen tas Pestitajs dsi
mis/ kas ir Kristus tas Kungs/ Dahwida Pilsfatā. In to nemmatees par
Sihmi/ juhs atraffet to Behnu Aucindōs eetihu/ in Sillē gullifchu: In tuh
dal bija tur pee ta Engela tas Puts tahs Debbes: Draudsibas/ tee flawes
Deerou/ in fazzija: Gohds ir Deerwam Augtibā/ in Meers wirf Semmes
in Zilwekeem labs Prahts.

Kad nu tee Engeli no teems (Sanneems) us Debbesi braukufchi
bil/ fazzija tee Ganni fawā starpā: Lai mehs eijam us Betlemi/ raudsih/
kas tur notizzis/ ka mums tas Kungs lizzis sinu doht. In tee nahze
dami/ in atradde ir Mahu/ ir Jasepu/ in to Behninu Sillē aullifchu. W
kad tee to bija redsejchi/ isplaude tee to Wahrdu/ kas teem fazzihis bija no

to Behrna. In wiffi/ kas to dsirdeja/ brihnihejs par to Walodu/ ko tee Gan
ni teem bija fazzijufchi. Wt Maha paturreja wiffus tohs Wahrdu/ tohs
apbomhadama fawā Sirdi. In tee Ganni greesehs us Mahjahm/ gohdija
in telze Deerou/ par wiffu/ ko tee bij dsirdejschi in redsejchi/ ka us teem faz
jhis bija.

Wt kad astonas Deenas pagahjufchas bija/ ka tas Behrns apgrai
shis tapfu; tad tappa winna Wahrds nosaukts Iesus; Kas isfazzihis bi
ja no ta Engela/ pirms ne ka winsch Mahtes Meefas eedsimmis tappa.

* † *

Trescha Nodatta.

No teem Austruma: Semmes Gudreem/ in tā tas Iesus Behr
nisch Basnizā nests; us Egiptes: Semm ailegahjis/ in at
kal pahrgahjis.

WAd uu Iesus dsimmis bija Betlemes Pilsfatā/ eelfch Judu: Semmes/
ta Kehnina Erodus Laikā; redsi/ tad nahze tee Gudree no Austruma:
Semmes Jerusalemes Pilsfatā/ in fazzija: Kur tas jauns dsimmis Keh
nisch to Judu? jo mehs effim winna Swaigsi redsejchi Austruma: Sem
me/ in effim nahkufchi to peeluhgt. Kad to tas Kehnisch Erodus dsirdeja/
isfahijajahs winsch/ in wiffa Jerusaleme ar winna. In fa: aizinajs wiffus
Augustus: Basnizās Kungs/ in Rakstu: Mahzitajus starp teem Laudim/ is
klaufija winsch no teem kur Kristum bija dsimt? In tee fazzija tam: Betle
mi eelfch Judu: Semmes; Jo tā stahw rakstihes zaur to Prawetu: In tu
Betleme Judu: Semme/ tu wis ne effi ta masaka starp teem Leeleem: Kun
gem no Juda; Jo no fewim buhs mannim nahkt tam Kungam/ kas pahs
manneem Laudim Israela waldihis.

Kad aizinaja Erodus tohs Gudrus pasleppen/ in isklaufija nosirfchu
no teem to Laiku/ kad ta Swaigsi teem paspihdejschi/ in rahdija tohs us Bet
lemi/ in fazzija: Eita/ in isklaufinajahs it labbi to Behnu/ in to atraddu
chi/ atfakkast mannim/ ka ir es nahku to peeluhgt. So Kehninu dsirde
jchi/ ailegahja tee; in redsi/ ta Swaigsi/ ko tee Austruma: Semme bija red
sejchi/

leeschi/ gahja teem preefscha/ kamehr ta nahje/ in apstahjahs wirsu pohr to Weetu/ kur tas Behrns bija. Kad tee to Swaigsi redseja/ tappa tee loht lighfmi. In Namna eegahjuschi/ apdahwinaja to Behrnu ar Sektu in dahgahm Wihrafa: in Nieru Sahlehm. In Deems parahdijahs teem Sapn/ teem nee bij atkal us Erodu greeftees; In tee aigahju zaur zittu Zeku us sawu Semmi.

Kad nu ta Schlihtstichanas Deena teem (Wezzakeem Jesu) atgahjusti bija/ pehz Mosus Bauflibas/ Nefse tee to Behrnu Jesu eelsch Jerusalem/ ka tee to tam Kungam eedahwatu. Karakstihes stahw Kunga Baufliba: Wissai Pirindsimtibi no Wihra Kahrtas/ buhs swehtu faute tam Kungam; (wissu Pirindsimtibu no Wihra Kahrtas/ buhs tam Kungam eeswehtibt.) ka tee arri dohtu to Dahwanu jeb Uppuri/ ka sayzihis ir Kunga Baufliba; Weenu pahri Uhbaku Ballofchus/ jeb diwi janus Ballofchus. In redsi/ weens Zilweks bij eelsch Jerusalemes/ Wahra Sihmeans/ schis Zilweks bija tairns in Deewa bijatajs/ in tas Swehtas Gars bij eelsch winna: Lam pascham bija weena Abildeschana kludt no ta Swehta Garra/ tam ne bija to Nahwi redseht/ teekams tas buhs redseht to Swaiditu no ta Kunga. Tas pats nahje Basniza/ no Swehta Garra skubbinahs: In kad tee Wezzakee to Behrnu Jesu Basniza eenesse/ ka tee to darritu pehz tahs Bauflibas Teradduma; tad sajemme winsch to sawde Koflas/ teize Deemu in fazzija: Lau nu/ Kungs tawam Kalpam Meer aiseet/ ka tu fazzijis effi; Jo mannas Azzis ir sawu Pestitaju redsejscha/ to tu fataijis effi preefsch wisseem Laudim. Weenu Gaisnu tohs Paganus apgaismohr/ in par Slawu taweem Laudim israela.

In winna Tehms in Mahte brihnijahs par to/ kas no ta runnahs tappa. In Sihmeans swehtija tohs/ in fazzija us Mahelu/ winna Maht Redsi/ Schis kludt listis par Krifchanu/ in Augscham Zelschanu dauds Lau schu eelsch israela/ in par Sihmi/ lam prehti runnahs tohp. In zaur sawu paschu Dwehsef Sohbins speedisees/ ka no dauds Sirdim tahs Dohmas sinamas tohp. In tur bija weena Praweta/ Anna Wanuelä Meita/ no Ahsera Zilts/ ta bija Wezziga/ in septinus Gaddus ar sawa Wihra dschwolt/ pehz sawas Jumprawibas/ Akratne pee astondefinitis in tschettreem Gabeem.

beem: La ne palikke no Basnizas/ kalpoja Deewam ar Gaweschanas in Luahschanas Deenas in Naktis. Lapatti peegahja arri tai paschal Stundal/ in teize to Kungu/ no ta runnadama us wisseem/ kas us to Pestischanu eelsch Jerusalemes gaidija. In kad tee wiffas Leetas bija nobeigusch/ pehz ta Kunga Bauflibas/ Greefhs tee atkal us Galileias Semm/ us sawu Pilosatu Nazareti. Bet tas Behrns auge/ in stiprinajahs Garra pilns Gubribas/ in Deewa Schehlastiba bija pee Winna.

Bet kad nu tee Gudree no Austruma Semmes bij aigahjuschi; Mosi/ tad parahdijahs ta Kunga Engelis Jasepam Sapn/ in fazzija: Zellees/ in nem pee sewim to Behrnu in winna Mahti/ in behds us Egiptes Semm/ in paleez turru/ kamehr es tew faktu; Jo Erods melle to Behrnu nokaut. In winsch peezehees/ nehme pee sewim to Behrnu in winna Mahti/ pee Naktis/ in aigahja us Egiptes Semm/ in palikke tur patt/ kamehr Erods nomirra/ ka peepildihes kludt/ to tas Kungs zaur to Prawets runnajs bija kas falka: No Egiptes Semmes esmu es sawu Dehlu aigajis. Kad nu Erods redseja/ ka winsch bija peekrahpts no teem Gudreem/ apstatahs winsch lohti/ in isfuhijis litte apkaut wiffas Behrnus no ohna Gadda/ eelsch Betleemes/ in pa wissu Betleemes Teesu/ pehz ta Laika/ to tad no teem Gudreem ihsteni isklaufijs bija. Tad ir peepildihes/ to tas Prawets Jeremias runnajs/ fazzidams; Brehlschana ir dsirdeta eelsch Nazmas/ wirs teem Kalneem/ Schehloschana/ Naudaschana/ in dauds Kaulschanas. Maile aprauda sawus Behrnus/ in ne gribbahs eepreezinama: (ne warr noremdeteers:) jo tas ar teem pa Gallam bija.

Bet kad Erods bij nomirris/ lut/ tad rahdijahs ta Kunga Engelis Jasepam Sapn/ Egiptes Semme/ in fazzija: Zellees in nem pee sewim to Behrnu/ in winna Mahti/ in ne: zij israela Semme; jo tee ir nomirru schi/ kas eegribbejahs ta Behrna Dwehseles. In winsch zehlehs/ in panehme to Behrnu in winna Mahti/ in nahje israela Semme. Bet kad winsch ilirbeja/ ka Argilaus Judu Semme kehniafch efforts/ sawa Tehwa Erods Weeta/ bijajahs winsch tur no: eet/ in Sapn no Deewa pamahzihis/ ahsdes wehs winsch kahda kludt tahs Galilejas Semmes/ in tur nahzis/ dschwaja winsch tai Pilosata/ to tee sawu Nazarete/ ka peepildihes/ taptu/ kas fazzijis zaur teem Praweteem: Winnam buhs Nazarinus fauktam tapt.

* † *

Stabsti/

No tabh Mohziſchanas in Mirſchanas muhſa
Kunga in Peſtitaja Jeſus Kristus.

Pirma Nodatta.

Kas preekſch tabh Zeefchanas muhſa Kunga in Peſtitaja
ir notizis.

Eſe ſaldahs Maifes Swehtli bij turwu/ ſo Leeldeenu ſauz; in Jeſus ſaz-
zija us ſaweem Mahzeleem. Juhſ ſinnacht/ ſa pehz diwi Deenahm
Leeldeena buhs; in ta Zilweka Dehls taps nodohſ/ ſa tas Kruſta fiſts tohp.
Ead ſapulzinajahs tee Augſtee Baſuizas Kungi in Kaſku Mahzitaji/ in tee
Wezzakee ſtarp teem Eaudim/ ta Augſta Baſuizas Kunga Nammā/ Wahu
dā Kaiwas/ in ſarunnajahs/ ſa tee Jeſu ar Wiltu dabbutu in noſautu/ Jo
te bijajahs no teem Eaudim. Vet tee ſazzija: Al/ ne us Swehtſeem/ ſa ne
ſluhs kahds Dumpis ſtarp teem Eaudim.

In kad Jeſus bij eekſch Betahnias/ Sihmana ta Spittahliga Nammā/
peekſtahſahs tam weena Seewa/ tai bija Glahſe/ ar ittſchſhſtu in loht
dahrgas Sahles Uhdni/ in ta ſadauſija to Glahſi/ in lehja to us winna
Galwu/ pee Galda ſehſchoht. Kad to winna Mahzeſli redſeja/ apſtattohp
tee/ in ſazzija: Ko pallihds ta ſamaitata Leeta? So Uhdni warretu dah-
gati ne partrihs ſimts Graſcheem pahrdoh/ in to teem Ubbageem ſodal-
liht/ in furnaja pahrdoh. Kad to Jeſus nomannija/ ſazzija tas us teem
Leezeet to ar Weera/ ſo apbehdinaieet (ſaitinajaht) juhs to Seewa? Win-
na ir labbu Darbu pee mannim darriſi/ ſo ta paſpehjuſi. Jo ſa ta ſcho
Uhdni ir us mannu Weeſu lehjuſi/ ar to ir ta papreſchan mannas Weeſu
ſwaidiſi pret mannam Dehrehm. Pateſi es ſakku jums/ ſur ſchis Ewan-
giljums

giljums mahzihts taps wiſſā Paſanle/ tur arriſan taps tas ſazzihſt winnas
wininnejoht/ ſo ta taggad ir darriſi.

Vet tas Sahtanas bij eegahjis eekſch Judasu/ ſas noſaults tappa
liſarlots/ ſas bija weens no teem diwipadeſmits Mahzeleem/ in tas nogahs
ſa/ in runnaja ar teem Augſteem Baſuizas Kungeem/ in ar teem Pilſkun-
gem/ ſa tas to peewildams pahrdohu/ in ſazzija: Ko juhs mannim dohs
ſur/ es gribbu jums to peewildams eedoh? Kad tee to dſu deſa/ tappa teelihs-
mi/ in tee ſohlija tam trihsdeſmits Sudraba: Gabbalus. In tas apnehmehts;
in no ta Laika tas wiſſā Prahta nodohinajahs/ ſa tas to bes Dumpi nohdohu.

Vet pirma ſaldas Maifes Deenā/ kad bij ja: upperetas Leeldeenas Jehr-
ſajahja tee Mahzeſli pee Jeſu in ſazzija us to: Kur gribbi tu/ ſa mums
buhſ noeet/ in tew ſataiſiht to Leeldeenas Jehr- eht? In tas ſuhſtija Pehteri
in Jahni/ in ſazzija: Eita eekſch to Pilſſatu/ in raugajt/ kad juhs eweeſet/
ſad ſataps jums weens Zilweks/ ſas neſs weenu Uhdens: Kruhs/ eita tam pal-
ſu eekſch to Nammu/ ſur winſch ee-eet/ in ſakſajt us to Seimneetu: Wee-
ſliſt leet tew ſazzihſt/ mans Laiks ir atgahjis/ Es gribbu pee tewim Leelde-
ni turreht; Kur ir tas Weeſu: Nams/ ſur es to Leeldeenas Jehr- ar mans
man Mahzeleem warru eht? In winſch rah- ihs jums weenu leelu ſobrug-
ſu iſtiabu/ turpatt ſataiſet to. In tee nogahja/ in atrad da/ ſa tas teem bija
ſazzihſt/ in ſataiſija to Leeldeenas Jehr- in Waktarā nahje winſch/ in pa-
ſchojahs pee Galda/ ar teem diwipadeſmits Aruſtuleem/ in winſch ſazzija
us teem: Mannim no Sirds gribbejahs ſcho Leeldeenas Jehr- ar jums eht/
pirms es zeekſchu. Jo es ſakku jums/ ſa es wans no ta ne ehdiſchu/ tee-
tams perpihdihſ tohp Deema Waſſibā. In tas nehme to Birſkri/ pateize/
in ſazzija: Remmeet to paſchu/ in dalaſtees to juhs ſtarpā; Jo es ſakku
jums/ Es ne dſerſchu no ta Wiſhna: Kohka Augleem/ teekams ta Deema
Waſſibā noht/ tanni Deenā/ kad es to no jauna dſerſchu ar jums/ manna
ſchwa Waſſibā.

In ehdoht/ tanni Nakti/ kad winſch nodohſs tappa/ nehme tas Kungs
Jeſus to Maifi/ pateize/ in parlaue to/ dewe to teem Mahzeleem in ſaz-
zija: Remmeet/ ehdeet/ tas ir manna Weeſa/ ſas par jums dohia tohp/ to
warraſt mannis peemimedami.

La lihds arridsan/ nehme tas to Bikkari/ pehz ta Wallarehdeena/ par
telze/ beweteems to/ in fazzija. Oserreet wiffi no ta/ Schis Bikkaris ir ta jann
na Teshahdichana mannis Affinis/ las par jums in par daudseem isleets tohp
par Pameschanu to Grehlu/ So darraje/ zeelacht juhs to dserreet/ man
nis peeminnebam. In tee dshere wiffi no ta.

Det preelch Leeldeenas Swehsteem/ tas ir/ tanni pascha Wallar
ra/ kad Jesus nomannija/ (sinnaja/ nopratte/) la tam Laits atgahla
bij/ la tas no schihs Pafauls eetu pee Tehwa/ la tas bij mihlejs Sawus/
las Pafauls bija/ ta tas tohs mihleja lihds patt Gallam. In pehz ta
Wallar-Ehdeena/ kad jau tas Welns tam Judasam Sihmanam islarja
tam eelch Sirdi bij eedewis/ la winsch to peewiltu/ sinnaja JESUS la
tam tas Tehws wiffas Leetas sawas Rohlas dewis/ in la tas no Deewa bi
ja nahjis/ in pee Deewa eetu/ zehlehs tas no ta Wallar-Ehdeena/ nowill
sawas Drehbes/ nehme weenu Preelch-Autu in apjohsehs. Pehz to/ lehja
tas Uhdeni Beeleni/ eefahla teem Mahzelkeem tahs Rahjas masgah/ in
schaweja tahs ar apjohsta Preelch-Auta.

Lad nahje tas pee Sihmanu Pehtere/ in tas fazzija us to: Kung/
buhf tew mannim Rahjas masgah? Jesus atbildeja/ in fazzija us to: Ko
es daru/ to tu taggad ne sinni/ bet tu to pehz fajuttisi. Lad fazzija Peh
ris us to: Ne muhscham buhs tew man tahs Rahjas masgah. Jesus at
bildeja tam: Ja es tewi ne masgachu/ tad ne buhs tew Daffas pee man
nis. Sakka us to Sihmans Pehteris: Kungs ne tahs Rahjas ween/ bet
arridsan tahs Rohlas in Galwu: Sakka Jesus us to: Ras masgahs ir
tam ne wajaga/ la ween tahs Rahjas masgah; Det winsch ir wilschik hile
in juhs effect schlihti/ bet ne wiffi. Jo winsch gann sinnaja sawu Wilteneela/
tapehz fazzija tas/ juhs ne effect wiffi schlihti.

Kad tas nu winnu Rahjas masgahs bija/ nehme tas sawas Dreh
bes/ noschdehs atlat/ in fazzija us teem: Sinnacht juhs/ to es jums esmu dar
rijs? Juhs fonzet manni Meisteri in Kungu/ in tas pare si runnahts/ to es
arridsan tas esmu; Ja tad es/ jufu Kungs in Meisteris (Mahzitajs)/
jums tahs Rahjas esmu masgah/ tad buhs jums arridsan weens ohtram
Rahjas masgah. Weenu Preelch-Sihm esmu es jums dewis/ la juhs dar
raht/

raht/ la es jums darrihs esmu. Pateesi/ pateesi es falku jums: Las Kalps
uwalb augstals pahf sawu Kungu; Neds tas Subtihs augstals pahf to/
tas to subtihs ir: Ja juhs to sinnacht/ swehtigi effect juhs/ ja juhs to darreet.
Wene falku no jums wiffem/ Es sinnu/ kurreis es isredsejs esmu; Det la
tas Massis peepildits tapu: Ras mannu Mais ehd/ tas minn manni ar
Kahjahm. Taggad falku es jums to/ pirmist tas noseel/ la/ kad tas notiz
ja/ juhs to tizzacht/ la es tas esmu. Pateesi/ pateesi es falku jums/ las us
nimin/ ja es Kahdu subtihs/ tas usnimin manni. Det las manni us
nimin/ tas usnimin to/ las manni subtihs irra.

Kad to Jesus fazzijs/ tappa tas noskummis Garra/ in bewe Lees
jufu fazzidams: Pateesi/ pateesi/ Es falku jums/ weens juhsu starp/ las ar
mannim ehd/ manni nodohs; Naugi/ La Rohka manna Wilteneela ir ar
mannim pee Galda. In tee Mahzelki tappa lohiti noskummuschi/ usluh
to jahs weens ohtru/ in teem tappa bail/ no la tas runnata.

In tee eefahla waizacht/ sawa starp/ kurfch jelle wir zu starp tas ef
facht/ las to darritu/ in fazzija us to/ weens pehz ohtra: Kungs/ esmu es
tas? In tas Ohrs/ Esmu es tas? Winsch atbildeja in fazzija: Weens no
tem diwipadefmiteem (Mahzelkeem) tas ar mannim Blohdâ sneeds/
tas manni peewils. La Zilweka Dehls aieet ta/ la tam nolits/ in no taraf
stihst; Tomehr/ Wai tam Zilwekam/ no la tas Zilweka Dehls nodehts
tohp/ tam buhtu labbaki/ la tas pats Zilweks wehl muhscham ne buhtu pree
nimin. Lad atbildeja Judas/ las to nodewe/ in fazzija/ Esmu es tas Rabs
bi (Meisteri/ Mahzitajs) Winsch fazzija: Tu falkais (effacht.)

Det weens bij starp wir zu Mahzelkeem/ las pee Galda sehdeja pee
Jesus Kruhts/ to Jesus mihleja/ tam mette Sihmans Pehteris ar Zim/
tam bijatsklaufht/ kurfch tas effus/ no la tas runnaja/ Jo tas pats gulleja
pee Jesus Kruhts/ in fazzija us to: Kungs/ Kurfch ir tas? Jesus atbildeja:
Lad ir tas/ lam es to Rummasu eimehrzu in dohmu. In winsch eimehrze to
Rummasu/ in bewe to Judasam Sihmana islarjatam/ in pehz to Rummasu
estrehja tas Sahans eelch to. Lad fazzija Jesus us to: Ko tu darri/ to
darri drihs. So ne sinnaja ne weens pee Galda/ tapehz tam to fazzija. Zitt
schlihte/

schlitte/ kad Judasam tas Maks bija/ Jesus fazzija us to: Pirz kas muma
wajag ir pahr S wehsteem/ jeb ka winsch ko labbu teem Nabbagem dohtu
Kad tas nu to Rummasu nehmis bij/ isgahja tas tudal aran/ in Naktis bija

Bet kad Judas bij isgahjis/ zehlehs Dahr schana/ (Kilda/ Nabschana)
Nahzeflu starpā/ kure: starp winneem bija par to augstaku turreht
Bet winsch fazzija us teem: See pasauligi Rehnini walda/ in tee Warrum
tohp faulki zeenigee Kungi; Bet juhs ne tā; Bettam Wissu: augstakam juhs
fu starpā buhs buht tā tam Semmakam/ In tam Leelakam/ ka kahdam Sul
lainam. Jo kurfch tas Wissu: augstaj? wai tas/ kas pee Galda sehich/ ju
tas/ kas kalpo? (pui scho/ uhs farga) Neg tas/ kas pee Galda sehich? Ju
mehr esmu es juhsu starpā/ ka kahds Sullainis. Bet juhs effect tee paschi
kas pee mannim pastahweisschi mannās Kaitēs. Lapehz esmu es jums us
wehlejs to Walslibu/ ka mannim to mans Debbesu Tehws uswehlejs/ ka
jums buhs eht in dsert pee manna Galda mannā Walslibā/ in sehdeht us
Kresleem/ teefadami tahs diwipadefinitis Ziltis no Israēia.

Kad fazzija atkal Jesus: Nuir ta Zilweta Dehls apstaidrohts/ in
Deews ir apstaidrohts eelsch winna: Ir Deews apstaidrohts eelsch winna/
kad Deews to arridsan apstaidrohts eelsch Sew pascha/ in to drihs apsta
drohts. Mihlee Behrnini/ Es esmu wehl masu Brihtinu pee jums/ juhs
meklefeet manni/ in ka es us teem Judeem fazziju/ kur es no-reemu/ tur juhs
ne warreet klucht. In Es jums taggad falku: Jaunu Bauflibu dohtu es
jums/ ka juhs weens Dhru mihlejatees/ ka es juhs mihlejs esmu. Pee to
ikweens pasichs/ ka juhs manni Nahzefli effect/ ja jums Mihlestiba juhsu
starpā irra. Sakka Sihmans Pehteris: Kungs/ Us kurren tu eij? Jesus
atbildeja tam: Us kurren es no-reemu/ ne warri tu scho brihdi ar mannim us
bet tu pehz scho Laiku pakkal mannim nahkfi. Pehteris fakka us winna
Kungs/ lapehz ne warri es scho brihdi ar tew eet? Es gribbu farwu D
wibu par Sew nodohet. Jesus atbildeja tam: Tu buhtu farwu Dshwitu
par mannim nodewis! Sihmani/ Sihmani/ redsi/ tas Sahšanas gribbu
juhs fihjagt ka Kweefchus; Bet es esmu par tewim luhdis/ ka tawa D
ziba ne misetohs; In kad Tu weenreisi atgreessfees/ tad stiprini farwu D
131

131
tus. Bet tas atbildeja winnam: Kungs/ Es esmu gattaws/ ar Lew Zeetr
ma in Nahwi eet. Bet winsch fazzija/ Pateesi/ pateesi/ Es falku tew Peh
teris; Tas Gailis sehodeen ne dseedahs/ pirnis tu trihs reisas aisleeddis effi/
ka tumanne pasichsi.

In winsch fazzija us teem: Seel reisas es juhs esmu fuhlijs bes Mak
sa/ bes Kullites/ in bes Kurpeem/ irrag jums kas peetruhjis? See fazzija:
Heneeka. Kad fazzija Winsch us teem: Bet nu/ kam Maks ir/ tas lai
nimu to/ tā lihds arridsan ir to Kulliti; Bet kam newaid/ tas lai pahrdohd
sawas Drehbes/ in pirkahs weenu Sohbinu: Jo/ es falku jums/ ir tam buhs
pee mannim peepilditam tapt/ kas rakstihis stahw/ Tas ir teem Eanadars
majem lihds turrehts. Jo kas no mannim rakstihis ir/ tas ir pagallam.
Bet tee fazzija: Kungs/ redsi/ seheit ir diwi Sohbeni: Bet winsch fazzija
us teem: Jaw ganna ir.

* + *

Ohtra Nodatta.

Ka Jesus Elijes Dahrfa pee farwas Dwehfeles zeetis/ in
Zeetumā westis irra.

Jo Pateizibas Dseefmu nodseedaischi/ isgahja Jesus ahra pehz farwa
Teradduma/ pahr to Uppi Kidranu/ Elijes: Kalna/ in winna Nahzefli
gahja tam pakkal. Kad fazzija winsch us teem: Schinnit Nakti juhs wissi
pee mannim apgrehtofitees/ jo rakstihis stahw: Es to Gannu fiteischu/ tad
taho Awis tahs Gannibas isklidihis: Bet kad es buhschu augscham zehlees/
gribbu es juhsu preelchā no: eet eelsch Galileias. Pehteris atbildeja in fazzija
us winna: Kaut tee ir wissi pee tewim apgrehtotohs/ tad tomehr es muh
scham ne gribbu apgrehtotees. Jesus fazzija us to: Pateesi es falku tew/
sehodeen schinnit Nakti/ pirnis tas Gailis ohtrahrt dseedahs/ tu manni
ohtrahrt aisleegfi. Bet Pehteris runnaja wehl waitat: Ja/ kad man ar tes
wim ir buhtu jamirf/ ne tad es tewi aisleegtu: So paschu fazzija ir wissi
Nahzefli. Kad nahze Jesus ar teem pee wenas Munschas/ tai bija Wahrde
Waismane/ tur bija weens Dahrch/ tannit gahja Jesus ar farweem Nahzes
132

D

Kreem,

fleem. Bet Judas/ kas to nodewe/ sinnaja arri to Weetu/ tapeh/ ka Jesu
in winna Mahzell turpatt dasehu rell sapulzejahs. Lad fazzija Jesu us
teem: Sehdeetes scheitan/ teekams es tur no: eemu/ in Deewu luhdsu. In
winsch nehmehs pee fewlin Pehteri/ in Jehlabu/ in Jahni/ tohs diwi Deh-
lus Zebediuma (Zebedihfa/) in eefahze trishfeht in bailche/ in fazzija us teem:
Manna Dwehsele ir nofkummusi lihds Nahwei/ paleezeet scheitan/ in effe
Romohda ar mannim/ luhdseet Deewu/ ka juhs Kahrdinafchanâ ne eefriht-
taht. In winsch nowehrfes Ahmins Metteena Tahluma/ in Zekids nom-
tees/ kritte us fawu Waigu pee Semmes/ in luhds/ ja tas warretu buht/ ka
ta Stunda pareetu/ in fazzija: Abba' mans Tehws/ Tu speh/ wiffas Leetas/
nemmscho ruhstu Malku (Bikkeri) no mannim: Somehr/ ne ka es gri-
bu/ bet ko tu gribbi. In winsch nahze pee faweem Mahzellteem/ in atradde
tohs gullifchus/ in fazzija us Pehteri: Sihmanni/ gullit tu? Ne spehtu tu
ne weenu Stundu ar mannim Romohda buht? Effeet mohdrigi/ in luhdsu
Deewu/ ka juhs Kahrdinafchanâ ne eefrihttaht: Tas Gars ir drohsch/ bet ta
Meefa ir wahja. Ohtrâ Lahgâ nogahja winsch atkal/ luhds fazzidams:
Mans Tehws/ ne warr tas buht/ ka schis Bikkeris no mannim eet/ ja es to
ne dsereu/ tad lai noteel taws Drahts. In winsch nahze/ in atradde atkal
tohs gullim/ in winna Azzis bija pilas Meega/ in ne sinnaja/ ko tee tam at-
bildeja. In winsch lille tohs ar Meera/ in nogahja atkal/ in luhds tohs par-
fchus Wahrds trefchâ Kahrtâ/ in fazzija: Tehws/ gribbi tu/ tad atnem-
scho Bikkeri no mannim/ somehr ne mans/ bet taws Drahts lai noteel: Bet
winnam parahdijahs weens Engelis no Debbesim/ in eedrohschinaja to. In
tas notikahs/ ka winsch ar to Nahwi zihlftejahs/ in winsch luhds jo slipri:
Bet winna Sweedri bija la Affins- Lahfes/ taks kritte us Semmi. In winsch
zehlehs augfcham no Luhgshanas/ in nahze pee faweem Mahzellteem/ in
atradde tohs gullim/ no (leelas) Nofkumshanas/ in fazzija us teem: At/
gribbaht juhs nu gulleht in duffeht? Ko gullahs juhs? jaw gamma irra: Ka
dseet/ ta Stunda nahfusi/ in ta Zilweka Dehls taps nodohs Grehzeeku Koh-
las. Zekatees/ redsi/ kas manni peewiti/ ir turu flah: Bet luhdseet/ ka
juhs Kahrdinafchanâ ne eefrihttaht. In tudak/ tad winsch wehl runnaja/

teem/ Judas/ weens no teem diwipadesmteem/ tas pee fewlin nehmehs to Pul-
tu/ (Druhsmu/) tohs Sullainus to Augsto: Bannizas Kungu/ in Wari-
tem/ to Wezzako in Kaktu Mahzittaju/ gahja tam Pulkam (tai Druh-
mat/) preelfschâ/ in nahze tur ar Luktim/ ar Lahpahim/ (ar Wehja- Stwez-
jehni/) ar Sohbineem in Ruhjahm. Bet tas Willneeks bija teems weenu
shmi dewis/ fazzidams. Kuru es fluhpsfischu/ tas tas pato/ to guhstahs/
inweddeet to drohschi. Kad nu Jesus wiffas Leetas sinnaja/ kas winnam bija
notikt/ isgahja winsch ahra/ in fazzija us teem: Pehz ka mellejeet juhs? See
atildeja winnam: Pehz Jesu no Nazaretas: Jesus fazzija us teem: Es
esmu tas. Bet Judas kas to nodewe/ stahweja arri pee teem. Kad nu
Jesus us teem fazzija/ Es esmu tas pato; Atkahpe tee/ in kritte pee Sem-
mes; Lad waizaja winsch tohs atkal: Pehz ka mellejeet juhs? Bet tee at-
ildeja: Jesu no Nazaretas. Jesus atildeja: Es esmu juns fazzijs/ ka es
tas effots; Ja juhs nu pehz mannim mellejahs/ tad leezeet fchohs ar Meeru.
Ka tas Wahrds peepildihst taptu/ ko winsch fazzijs bija: Es ne esmu ne
weenu no teem pamettis/ kureus tu mannim dewis effi. In Judas steidshs
pee Jesu winnu fluhpsficht/ in gahja tuddat pee winna/ in fazzija: Labs Wal-
fars/ Rabbi: (Effi sweizinahts/ Effi sweiks Mahzittajs:) in fluhps-
ficha to: Bet Jesus fazzija us to: Mans Draugs/ kapeh/ effi tu nahzis?
Judas nodohd tu to Zilweka Dehlu fluhpsfidams? Lad peegahja tee/ in pee-
lille Kohlas pee Jesu/ in sajemie to. Bet to redsedami tee/ kas kahrt win-
nu bija/ kas tur gribbeja notikt/ fazzija tee us winnu: Kungs/ buhs mums
in Sohbinu stapa sifi? Lad bija Simanam Pehterim weens Sohblins/
to idwizis/ zitte winsch pehz ta Augsta: Bannizas Kunga Kalpa/ in nozitte
tam to labbu Auzi/ in ta Kalpa Wahrds bija Malkus. Bet Jesus atbildes-
ja in fazzija: (Paleezeet ar Meera.) Kawjeet teem walfas darriht. In fazz-
ija us Pehteri; Sebahs tawu Sohbinu Malkis: Jo kas to Sohbinu
nemim/ tam buhs zaur Sohbinu nomaitatam tapte. Jeb fchheet tu/ ka es
ne warretu no fawa Tehwa luhgt/ ka tas mannim fuhitiu tif dauds tuh-
stoschus Angelus? Ne buhs man to Bikkeri dsert/ ko mans Tehws man de-
wis ir? Ka taptu tad tee Kakti peepilditi; Tam buhs ta notikt. In winsch

aistahre tam (Kalpam) to Aufi in dseedinaja to. Lannl Stunda fazzia
 Jesus us teem Augsteem Vasinias Kungeem/ in Wirfneekem tahs Vasin-
 zas/ in teem Wezzakeem/ las paher winnu nahkufchi bija: Juhse effect/ la us
 tahdu Slepl arwu ar Sohbiareem in ar Schkehpeems (Ruhjahm) isgablu-
 fchi/ manni guhsticht. Ne esmu es itdeenas pee jums sehdejs in mahz-
 Vasinia/ in juhs ne effect ne tahdu Rohku pee mannim pekliffufchi? De-
 fchi ir ta Stunda/ in tas Spehks tahs Lumsibas/ la tee Kalki to Prawetu
 taptu peepilditi/ ta bija tam wifnotat notit. Lad atstahja no winna wiffi
 Mahzkei/ in behdse. In weens Jauneklis tur gaddijahs/ tas gahja win-
 nam pakkal/ tas bija ar Audellu apgehrbees us plikkahm Neefahm/ in te
 Puifchi twarstija pehz ta; Bet winsch liffe to Audellu sprukt/ in behd-
 plifs no teem.

* † *

Trescha Nodatta.

Ra tas Kungs Jesus preefch Aufsto: Vasinias Kungu Teesa
 nollaufihts tappis.

Bet tas Pults/ in tas Wirfu Pils Kungs/ (Wirfu Kaptaine/) in te
 Sullaini to Judu/ fanehme Jesu/ in sehjetu/ wedde to pirmis pee An-
 nafa/ tas bija Kaiwafa Tehwozls/ (Gaspaschas Tehws/) las ta Gadda
 Augstajs Vasinias Kungs bija. (Bet schis bija tas Kaiwas/ las teem
 Judeem to Badohmu bij dewis; Tas buhtu labbi/ la weens Zil-
 weks taptu nokauts to Laufchu deht/) in tee wedde to pee to Augstu
 Vasinias Kungu Kaiwafu/ tas ir/ pee to Wirfneeku to Vasinias Kungu/
 pee la wiffi Augstee Vasinias Kungi in Kalku Mahzitaji in tee Wezzake-
 fapulzejufchees bija. Bet Sihmanis Pehteris gahja Jesum pakkal no tah-
 lines/ in wehl weens Mahzkeis/ libds tam Nammam (Palatam) ta Aug-
 sta Vasinias Kunga: Tas pats Mahzkeis/ bija tam Augstam Vasinias
 Kungam passihstams/ in eegahja ar Jesus eefch ta Augsta Vasinias Kun-
 ga Nammu. Bet Pehteris stahweja ahra preefch Durwim. Lad is-
 gahja tas Ohts Mahzkeis/ tas tam Augstam Vasinias Kungam passih-
 stams

stams bij/ ahra/ in runnaja ar tahs Durwju: Sargatajas/ in eewedde Pehteri
 ufscha. Bet tee Kalpi in Sullaini stahweja/ in bija weenu Ugguni no Dho-
 ghem pakufhrufchi/ semme Namma widdu/ Aufstuma pehz/ in fildijahs. Bet
 Pehteris stahweja pee teem in fildijahs/ la tas redsetu/ las tur lehktahs. Bet
 ta Kalpone ta Augsta Vasinias Kunga/ ta Durwju Sargataja/ redseja
 Pehteri pee Gaismas/ fildamees/ in luhfojahs it us winnu in fazzija: In
 tu bij arri ar ta Jesus no Galileias; Regg effi tu arri weens no schi Zil-
 weks Mahzkeems? Bet winsch leedsehs preefch wiffkem/ in fazzija: See-
 wa/ es ne sinnu/ es to ne passihstu/ es arri ne sinnu fo tu runna. Bet tas
 Augstajs Vasinias Kungs waizaja Jesu par saweem Mahzkeem/ in par
 sawu Mahzibu. Jesus atbildeja: Es esmu wiffkem dsirdoh mahzjis preefch
 Pasaules/ es esmu allafch mahzjis Slohla in Vasinia/ fur wiffi Judi sa-
 eet/ in ne esmu neneeka Kalka runnajs: Ko jauta tu man par to? Jauta no
 teem/ las dsirdejschi/ fo es us teems runnajs esmu/ redsi/ tee passihsinna/ fo
 es fazzjis esmu. Bet to runnajs/ dewe weens no teem Sullainem/ las
 stah stahweja/ Jesum weenu Pliffi/ in fazzija: Duhse tew tam Augstam
 Vasinias Kungam ta atbildeht? Jesus atbildeja: Esmu es nepareisi runnajs/
 tad paradi to/ la tas nepareisi ir; bet esmu es pareisi runnajs/ kam tad
 tu manni fiiti? (Annas bija winnu fahetetu no fuhthijs pee to Augstam
 Vasinias Kungu Kaiwafa.) Bet Sihmanis Pehteris stahweja in fild-
 jahs. In paher weenu masu Brihi/ pehz tahs pirinas Aisleegschanas/ tad
 winsch isgahja no ta Preefch-Namma/ dseedaja tas Gailis. In weena
 jitta Kalpone redseja to/ in eefahze fazzijt teem/ las stah stahweja: Schis
 bij arri ar ta Jesus no Mahzaretes. Lad fazzija tee us winnu: Reg effi tu
 weens no winna Mahzkeem? In zits fazzija: Tu arri effi weens. In
 winsch leedsehs atkal/ Demu minnedams/ in fazzija: Zilweks/ Es ne esmu
 tas/ es arri to Zilweku ne passihstu. In paher weenu masu Brihi/ pa weenu
 Stundu/ apstiprinaja (apleezinaja) to zits ar teem/ las tur stahweja in fazz-
 ja: Pateefi/ tu effi arri no teem weens/ fo tu effi weens Galileeris/ pee ta-
 was Wallodas to warr noprast. Sakka ta augsta Vasinias Kunga Kalps/
 weens Kadda: Wilhs ta/ kam Pehteris to Aufi nozirts bija: Watneredse-

tu es tewi Dahrshâ pee winna? Tad eesahlahs winsch nolahdetees/ in no
deewatees: Es ne pasihstu to Zilweku/ no ka juhs runnajahe. In tuhbat
fad winseh wehl runnaja/ dseedaja tas Gailis ohtrâ Reisa. In tas
Kungs (Jesu) apgreesehs/ in luhfoja us Pehteri. Tad eegahdasahs Peh-
teris to Wahrdu Jesus/ kad winsch us to bija fazzija: Pirms nelâ tas Gailis
diwireis dseedahs/ tu manni trihsreis aisleegsi. In winsch ahra isgahjâ raun-
daja gauschi. Bet tee Augste Basnizas Kungi/ in tee Wezzakee/ in wissi
Kunnas Kungi/ mekleja wiltigu Leezibu prett Jesu/ ka tee to warretu no
kaut/ in ne atradda ne kahdu/ jephchu gann wiltigu Leezineeku (Taprineeku)
preekschah nahze/ jo winnu Leeziba ne bija weenada. Wissa pehz zehlehs
augseham/ in nahze preekschah diwi wiltigi Leezineeki/ in dewe wiltigu Leezibu
prett winnu/ fazzidanni: Mehs effim dsirdejschi/ ka winsch fazzija; Es war-
tu in gribbu noplehst to Deewa Basnizu/ kas ar Kohlahm darrita/ in treis
jâs Deenâs zittu ustaischi/ kas ne ar Kohlahm darrita. In to pascho Lee-
ziba (Taprinafchana) wehl ne bija weenada. In tas Augstais Basnizas
Kungs zehlehs augseham winno starpâ/ in jautaja Jesu/ in fazzija: Ne ar-
bildi tu neneeka us to/ to schee prett tewim leezina? (taprina?) Bet Jesus
zeete kluffu/ in ne atbildeja neneeka. Tad jautaja winnu tas Augstais
Basnizas Kungs atkal/ in fazzija us winnu: Effi tu Kristus tas Dehls
ta Augstuteizama? Es peespeeschu tewi pee ta dsihwa Deewa/ ka tu mun-
falki/ arrig tu effi Kristus/ tas Deewa Dehls? Jesus fazzija: Tu falki to/
Es esnu tas: Somehr falku es jums/ no schi Laika redseet juhs to Zilwe-
ka Dehlu sehseham pee labbas Kohlas ta (Deewa) Spehla/ in nahlam
eeksch Padebbescheem tahs Debbes. Tad kaplehse tas Augstais Basnizas
Kungs sawas Dragnas/ in fazzija: Winsch Deewu salmojs/ (apfimehst)
kahdu Leezibu mehs wehl gribbam? Redseet/ tagad effahst juhs winna De-
wa: Saimofchanu/ (Deewa Apfimefchanu/) dsirdejusch; K o schleerahst
juhs? In tee wissi pasuddinaja winnu/ in fazzija: Winsch to Nahwi nople-
nâs: Bet tee Wihri/ kas Jesu turreja/ apmehdija winnu/ in isplahwe win-
na Waigâ/ in fitte to ar Duhrejm. Zitti aislahje winnu/ Waigâ fisdâ-
mi/ wiswairaf tee Kalpi/ in fazzija: Ariminni (Pasalki) Kristus/ kusch te-

wi fitte? Ir dauds zittus Wahrdu fazzija tee mehdidami us winnu. Bet
Wihri kapulzejahs wissi Augste Basnizas Kungi/ Kalku Mahzitaji/ in tee
Wezzakee no teem Landim/ ka ir wissi Kunnas Kungi/ in turreja Kunnas
pah Jesu/ ka tee to nonahwitu/ wesdami to augseham preeksch saweem
Kunnas Kungeem/ in fazzija: Effi tu Kristus? Sakki mums. Bet winsch
fazzija us teem: Sakku es jums to/ tad juhs ne tizzahst; Bet waizaju es/
tad juhs man ne atbildahst/ in tomehr ne laischahst juhs manni Wakkâ. Tas
pehz no schi Laika sehdehs tas Zilweka Dehls pee labbas Kohlas ta Deewa
Spehla. Tad fazzija wissi: Effi tu tad Deewa Dehls? Winsch fazzija
teems juhs to falkaji/ in Es tas esnu. Bet tee fazzija: Kahdas Leezibas
mums wehl wajaga? Mehs effim to paschi dsirdejschi no winna Muttis.

* † *

Zettorta Nodatta.

Râ tas Kungs Jesus preeksch Semmes Zeefa noklausihst
in pasuddinahst ir.

Tad zehlehs wiss tas Pulls augseham/ in schja Jesu/ in wedde winnu
no Kalkwasa/ preeksch ta Sohda: Mammu/ in nodewe to tam Semmes-
Sohgam Panzium Pilatum/ in tas bija wehl agri. Kad Judas to red-
seja/ kas winnu nodewis bija/ ka Jesus pasuddinahst bija pee Nahwes.
(ta Jesum Nahwes Zeefa pahrgajusi bija) Bijatad tam sehchi/ in
amisse atkal tohs trihsdesmits Subra: Gabbalus teem Augsteem Basnizas
Kungeem/ in teem Wezzakeem/ in fazzija: Es esnu nepareisi darrijs/ ka es
nemoseguschas Affinis wildams nodewis esnu. Zee fazzija: Ko mehs
par to behdejam: Peeluhfo tu pats par to. In winsch mette tohs Subra
va Gabbalus eeksch Basnizu/ gahja nohst/ in pakahrehs pats/ in ir widdu
puschu sprahdsis/ in sawas Eekschas iskrattijs. Bet tee Augste Basnizas
Kungi jehme to Naudu/ in fazzija: Tas ne derr/ (ne peeklahjahs) ka mehs
to Deewa Schkristâ dohdam/ jo ta irra Affinu Nauda. Bet tee farunna-
jahs/ in pirke par scheem Subra: Gabbaleem weenu Pohdneka Lihru-
mu/ teem Swefschneekem par Kapsehtu. In tas tappa sinnams wisseem/

tas Jerusalem dshwoja/ tā la tas pats Lihrams faukts toho us sawu Wale
lohdu/ Akeldama/ tas ir/ weens Affinu Lihrams/ lihds schihm Deenahm.
Zeitān ir peepildihst/ kas zaur to Drowetu Jeremisa fazzihst/ tur winfch
falka: See ir jehmufchi trishdesmitis Sudraba Gabbalus/ ar teem no
maksahst tappa tas Pahrdohst/ ko tee pirle no teem Behneem Israela. In
ir tohs demufchi par weena Pohdneela Lihrumu/ kā man tas Kungo pa
wehlejs ir.

Bet tee Judi ne gahja eelfch to Sohda-Nammu/ ka tee ne taptu ne
schkshfi/ bet tohs Leeldeenā (Jehru) ehst warretu. Lad isgahja Pilatus
pee teem ahra/ in fazzija: Ko fuhdseet juhs pahr scho Zilweku? See atbi
deja/ in fazzija us winnu: Ne buhtu schis weens Launa darritas/ mehs
winnu ne buhtum tew nodemufchi. Lad fazzija Pilatus us teem: Lad
nemmeet juhs to nohst/ in teefajeet to pehz juhfas Deefas. Lad fazzija
tee Judi us winnu: Mehs ne drihstam ne weenu nokaut: Ka peepildihst
taptu tas Wahrdōs Jesus/ ko winfch fazzija: kahdas Nahwes winnam mit
bija. Lad eefahje tee Augstee Basnizas Kungi/ in tee Wezzakee winnu loh
ti apfuhdseht/ in fazzija: Scho atrohdam mehs/ ka winfch tohs Laudis pahr
wehersch/ (pahrgreesch) in aisleeds to Metteflu tam Kaisaram doht/ fazz
dams; winfch effohst Kristus/ weens Kehnisch. Lad eegahja atkal Pi
latus eelfch to Sohda-Nammu/ in aizinaja Jesu/ in waijaja pee winna/ in
fazzija: Effi tu to Judu Kehnisch? Jesus stahwehdams preelfch winna/ at
bild ja: Munna tu to pats no fewim/ jeb ir tew zitti to no mannim fazz
fchi? Pilatus atbildeja: Esmu es weens Juds? Sawi Laudis in tee Aug
stee Basnizas Kungi mannim tewi nodemufchi/ ko effi tu darrijs? Jesus at
bildeja: Manna Walsiba newa no schihp Pasaules: Buhtu manna Wals
siba no schihp Pasaules/ manni Sullaini par to kautohs/ ka es teem Ju
deem ne taptu nodohst. Bet nu newa manna Walsiba no teijenees. Lad
fazzija Pilatus us winnu: Lad effi tu to mehr weens Kehnisch? Jesus at
bildeja: Su falki to/ Es esmu pateesi weens Kehnisch Es esmu taveh
dsimnis/ ka man to Laifnibu (Pateefiba) buhs aplehjinahst. Kas no
tohs Laifnibas ir/ tas dsird mannu Balfi. Salka Pilatus us winnu: Lad

Laifniba? (Pateefiba?) In to fazzijs/ isgahja winfch atkal ahra pee
teem Judeem/ fazzidams us teem: Es ne atrohmu ne kahdas Wainas pee
winna: In kad winfch apfuhdseht tappa no teem Augstee Basnizas Kun
gem in Wezzakeem/ ne atbildeja winfch neneela. Bet Pilatus jautaja
winnu atkal/ fazzidams: Ne atbildi tu neneela? Redsi/ ka lohti tee tewi ap
fuhds; Ne dsirdi tu? In winfch ne atbildeja tam us ne weenu Wahrdū/ tā/
ka arri tas Semmes-Sohgis lohti brihrijahs. Bet tee stahweja tam wirfu/
in fazzija: Winfch tohs Laudis us Dumpi usrunnajs/ ar to/ ka tas mah
jis schurp in turp/ eelfch wiffas Judu Semmes/ eefahdams eelfch Ga
llejas/ in schinni Weetā beigdams. Bet kad Pilatus Galileju dsirdja:
Waijaja tas/ arrig winfch no Galilejas effohst? In nomannijs/ ka winfch
Erodus Deefā peederrohts/ nosuhtija tas winnu us Erodu/ kas tannis De
nā ar eelfch Jerusalemes bija. Bet kad Erodus Jesu redjeja/ tappa winfch
lohti lihgfms: Jo winfch to jaw senn labpraht gribbeja redseht/ ka tas dauds
no winna dsirdes bija/ zerredams kahdu Sihmi no winna redseht; in tas
waijaja no winna daschadas Leetas; Bet Jesus ne atbildeja tam ne kā. Bet
tee Augstee Basnizas Kungi in Rastu Mahjitaji stahweja in apfuhdseja
winnu gaufti. Bet Erodus ar sawas Pilsfaimes nizzinaja in apmehdija
winnu/ apfede to ar baltahm Drahnam/ in atsuhtija to atkal pee Pilatus.
Ud to Deenu tappa Pilatus in Erodus Draugi lohpa/ jo papreelfch bij
teem sawā starpā Eonids. Bet Pilatus sauze tohs Augstus Basnizas
Kungus/ in tohs Wirneekus/ in tohs Laudis lohpa/ fazzidams us teem:
Juhs effect scho Zilweku pee mannim atweddufchi/ kā buhtu winfch tohs Lau
dis apwehersch: In redseht/ Es esmu winnu juhfu preelfchā noklauhtis/ in ne
atrohmu pee ta Zilweka ne kahdas Wainas/ pahr ko juhs winnu apfuhd
sahst; Dei arri Erodus/ jo es esmu juhs pee winna nosuhtijs/ in redseht/
juhs ne effect warreisch wiynam parahdiht/ ar ko winfch buhtu to Nahwi
nopelais: Lapehz gribbu es winnu pahrmahziht/ in palaisi. Bet pahr
teem Swehikeem bija tam Semmes-Sohgam/ pehz Seradduma/ teem Lau
dim weenu/ Zeetuma- Wihru alaisi/ kahdu tee gribbeja. Bet tam bija to
Drihdi weens Zeetuma/ pahr wisseem nifns/ in no launas Slawas/ weens
Dumpineeks/ in Sleptaws/ ar warda Barrabas/ kas ar teem Dumpineekem

zeetumâ eemests bijs / tapeh; ka tas Dumpi / las Pilsfatâ noitke / zittu nola
 wls bij. In tee Laudis gahja augscham / in luhdse / ka tas darritu peh; ka
 wa Geradduma. In kad tee sapulzejuschees bij / atbildeja teem Pilatus
 Juh's effect eeradduschi / ka es jums weenu attaischu us Leeldenu; Kuru
 gribbacht juhs / ka es jums attaischu? Barrabu jeb Jesu / las tohp faulte
 Kruus? Jo winsch sinnaja / ka tee Augste Vasnizas Kungi to eenhdami no
 dewuschi bij. In us ta Sohda: Krehsla sehshohet / fuhstija winna Gaspascha
 pee ta / in litte tam fazzija: Ne darbojees ar scho Laifno / es esmu scho Nat
 eldauds zeetusi Sapnt / no winna Puffes. Bet tee Augste Vasnizas Kung
 gi / in tee Wezzakee pahrunnaja tohs Laudis / ka teem bijs par Barrabu
 luhgt / in Jesu nokaut. Lad atbildeja nu tas Semmes: Sohgt / in fazzija
 us teem: Kuru gribbacht juhs no scheem diweem / ko man jums buhs at
 laist? Lad brehze wils tas Pult / in fazzija: Noht ar scho / in attaid mums
 to Barrabu. Lad fauze Pilatus attal us teem; in gribbeja Jesu palais /
 in fazzija: Ko buhs man darrigt ar Jesu / las tohp Kristus faulte? Te
 brehze attal / sitt winnu Kruftâ / sitt winnu Kruftâ. Bet winsch fazzija
 trefchu Kelsu us teem: Ko ir tad winsch Launa darrigt? Es ne atrohmu ne
 kahdas Wainas tahs Nahwes pee winna; Tapeh; gribbu es to pahrmah
 zigt in palais. Bet tee brehze wehl wairat / in fazzija: Sitt winnu Kru
 ftâ. In tee mahze to ar leelu Brehtschanu / gribbedami / ka to bijs Kruftâ
 sist: In winno / ka arri to Augsto Vasnizas Kungu Brehtschana uhsware
 reja. Lad nehme Pilatus Jesu / in schaute to: Bet tee Karea Wihel ta
 Semmes: Sohga eewedde winnu eelsch to Sohdanammu / in safauze wiffi
 to Pultu / in nogehrbe (iswille) winnu / in aplifte tam weenu pasarkanu
 dahrgu Mehteli aplahrt / in nopinnuschi weenu Krohni no Ehrtschkem lit
 tetee tam to wirt Galwas / in dewe tam weenu (zeetu) Needru (Nedra
 Stechru) eelsch labbu Koflu / in lohzijsa zellus preelsch winna / apsmehja
 winnu / in eefahze to sweiznabs / fazzidami: Sweits / mihlajs Judu Keh
 ninsch! in sweede winnu Azis / splaudidami / jehine to Needru / in fitte ar to
 winna Galwu / mettehs zellus / in peeluhdse winnu. Lad isgahja Pilatus
 attal ahra / in fazzija us teem: Redseet / Es isweddu winnu pee jums / ka jums
 nomannigt buhs / ka es ne kahdas Wainas pee winna atrohmu. Lad isgah

ja Jesus ahra / in nefe weenu Ehrtschku: Krohni / in to pasarkanu dahrgu
 Orahnu. In Pilatus fazzija us teem: Redseet / kahds Zilwels! Kad win
 nu tee Augste: Vasnizas Kungi / in tee Sullaini redseja / brehze tee in fazzija:
 Sitt winnu Kruftâ; Sitt winnu Kruftâ. Pilatus fallu us teem: Mem
 met juhs winnu noht / in fitteet winnu Kruftâ; jo es ne atrohmu ne kah
 das wainas pee winna. See Judi atbildeja tam: Mums ir weena Leefa /
 in peh; tahs Leefas buhs tam mirt / jo winsch pais sewi par Deewa Dehlu
 darrigees. Kad Pilatus to Wahrdu dsirdeja / bijajabs tas wehl wairat /
 in gahja attal eelsch to Sohdanammu / in fazzija us Jesu; No kurrenes tu
 effi? Bet Jesus ne atbildeja tam neneela. Lad fazzija Pilatus us winnu:
 Ka tu ne runna ar mannim? Ne sinni tu / ka man Walla ir / tewi Kruftâ
 sist / in tewi palais? Jesus atbildeja: Tu ne spehtu ne ka pahrmannim / ja
 tew ta Walla ne buhtu no Augschenes dohta / tapeh; / las tew manni noder
 wls / tam tee leelatee Grehli. No ta Laika gahdaja Pilatus / ka tas winnu
 attalstu. Bet tee Judi brehze in fazzija: Ja tu scho palaidisi / tad ne effi tu
 ta Keisara Draugs / Jo las sewi par Kehninu zellabs / tas ir prett to Kels
 foru. Kad Pilatus to Wahrdu dsirdeja / iswedde tas Jesu ahra / in nosh
 behs us to Sohda: Krehslu / tanni weeta / ko fauz to Augsto Weetu (Krohni)
 bet us Judu Wallodu / Sabbata. Bet ta bijs ta fataisama Deena Leel
 beenâ / ap to festu Stundu / (ap Deenas widdi) in winsch fazzija us teem
 Judeem: Redseet / tas ir juhsu Kehninsch. Bet tee brehze; Noht / noht
 ar scho / sitt to Kruftâ. Sakta Pilatus us teem: Buhs man juhsu Keh
 nnu Kruftâ sist? See Augste Vasnizas Kungi atbildeja: Mums newa ne
 kahds Kehninsch / ka ween Keisars. Bet kad Pilatus redseja / ka tas neneela
 warreja darrigt / bet ka jo leels Trohtfnis tappa / dohmaja tas teem Laudim
 lait / in teefaja / ka winnu Luhgschana notiftu / jehine Uhdni / in masgaja
 tahs Koflas / Laudim redsoht / in fazzija: Es esmu nenoseedfags pee tahm
 Affinim schi Laifna / peeluhkojeet juhs: Lad atbildeja wiffi Laudis in fazz
 ija; Lai nahf winna Affinis pahrmums / in pahrmuhseem Behrneem.
 Lad palaida winsch teem to Barrabu / las Dumpja in Eleptawibas dehl
 bijs Zeetumâ eemests / par to tee luhdse: Bet Jesu fashchaustu in apmehditu /
 nobewe tas winnu paschu Gribbeschanai / ka tas Kruftâ sist tappu.

* † *

Peekta Modatta.

Rā tas Kungs ir Krustā fiste.

In jehme tee Kerra Wihri Jesu/ nowille winnam to Mehteli/ in ap-
wille tam sawas paschas Drahnas/ in nowedde to Krustā fiste/ in win-
nesse sawu Krustu. In no: eijohet atradde tee weenu Silweku/ las fezzen gah-
ja/ no Kirenes/ Wahrda Sihmanis/ las no Lauka nahze/ (in bija weene
Tehws Zandara in Ruwja/) to speede tee/ la tam bija winna Krustu
nest/ in zehle to Krustu us to/ la tas to Jesum pakkat nestu. Bet leels Pulst
Lauku in Seewu gahja tam pakkat/ tee schelodami apraudaja winnu.
Bet Jesus apgreeshs us tahm/ in fazzija: Juh's Meitas no Jerusalemes/ ne
raudahet pahr mannim/ bet raudahet paschas pahr ferim in juhseem Behr-
neem; Jo redseet/ tas Laiks nahls/ tad fazzij's: Swehtas ir tahs Mer-
gligas/ in tahs Meefas/ las newa Behrnus neffuschas/ in tahs Kruhtis/ las
newa sihdijshas. Tad eefahls tee fazzijet/ us teem Kalneem/ Krihtseet pahr
mums/ in us teem maseem Kalneem (zinnisheem) aplahjeet muhs: Jo
tad tas tohp darrihts pee falla Kohla/ las tad wehl notils pee ta sakaltuschal
Bet tur tappa arri nowesti diwi zitti Launadarritaji/ la tee ar winna nomat-
tati taptu: in tee nowedde winnu pee tahs Weetas/ ko saw us Judu Wal-
lodu/ Galgata/ las ir/ muhsa Walloda/ Peeres-Weeta. In tee derwe tam
Ettit jeb Wihnu ar Mirrehm (ruhltahm Sahlem) sajanuku dsert/ ar
Schulsi samairitu: Bet winseh to baudijs/ ne gribbeja dsert. In tee fiste to us
tahs Weetas Galgata Krustā/ in diwi Launadarritajus ar winna/ weenu pa-
labbu/ in ohiru pa Kreifu Kohlu/ bet Jesu widdu starpā. In tee Kalkti
peepilditi/ las fakta: Winseh ir starp teem Launadarritajeem skaitihet/
elthdsuhts. In ta bija ta trefcha Stunda/ (Deenas widdus Laiks) tad
tee winnu Krustā fiste. Bet Jesus fazzija: Tehws peedoht teem/ jo
tee ne sinna/ ko tee darra. Bet Pilatus ralkstija weenu Wirkrastu/ tur
dij us ralkstihet/ to tee winnam uhsfuhdseja/ to Wainu winna Nahwes/ in
zehle to augicham us Krustu/ pee winna Galwas. In tur bija ralkstihet
Jesu

Jesus no Nazeretes/ tas Judu Rehnisch. Scho Wirkrastu lassija
wands Judi/ jo ta Weeta bija turu pee ta Pilsata/ tur Jesus tappa Krustā
fiste. In tas bija ralkstihet/ us Judisku (Ebreisku/) Greeksku/ in
Lattinskü Wallodu. Tad fazzija tee Augste Basnijas Kungi to Ju-
di us Pilatu: Ne ralkti/ tas Judu Rehnisch; Bet la winseh fazzij's: Es
esnu to Judu Rehnisch. Pilatus atbildeja: Ko es ralktij's esnu/ to esnu
es ralktij's. Tee Kerra Wihri/ tad tee Jesu Krustā fittufchi bija/ jehme tee
winna Drahnas/ in darrija ischettras Dakas/ ikweenam Kerra: Wihram
weenu/ ta patt arri tohs Swahrkus/ tee ne bija schuhet/ bet no augshenes
(wirsus) austi zaur zaurim. Tad fazzija tee sawā starpā: Lai mehs tohs
ne sagraisam/ (ne isdallam) bet pahr teem (Kaulinus) mettam/ tam tee
pedarrehs. Ra tee Kalkti taptu peepilditi/ las fakta: Tee ir mannas
Drahnas sawā starpā isdallishees/ in pahr manneem Swahrkeem (Kau-
linus) mettufchi. In tee sehdeja tur patt/ in fargaja winnu. So darrija
tee Kerra Wihri/ in tee Laudis stahweja in stattijahs. Bet tur stahweja
pee ta Krustā Jesus winna Mahte/ in Mahies Mahia/ Maria Kleemafa
Deewa/ ir Maria Madlena. Kad nu Jesus sawu Mahti redseja/ in to
Mahzekli flahet stahwin/ fuxru winseh mihleja/ fazzija winseh us sawu
Mahti. Seewa/ redsi/ tas ir saws Dehls. Pehz fazzij's winseh us to
Mahzekli; Redsi/ ta ir sawa Mahte. In tuddal jehme tas Mahzes
fiste to pee ferim. Bet las fezzen gahja/ lammaja/ (apmehdija/) winnu/
in krattija tahs Galwas/ fazzidami: Kaugi/ la diichani nolausi (noplehsti)
tu to Basnizu/ in uhsstaisi to treijās Deenas. Palihdses pats/ effi in Dees
wa Dehls/ tad lahp no Krustā semme. Lapatt arri tee Augste Basn-
ijas Kungi apmehdija winnu sawā starpā/ ar teem Kalkti Mahzitaieem
in Wezzakeem/ in fazzija: Winseh zitteem palihdses/ in pascham ne war
winseh palihdserees: Ir winseh Kristus/ tas Rehnisch no Israella/ tas Dees
wa isredsehts/ lai winseh pats palihdsahs/ in lahp nu semme no Krustā/ la
mehs redsam in tizzani winnam. Winseh ir Deewam ustizzejs/ lai tas
winnu aspesti/ ja tas tam tiht: Jo winseh ir fazzij's: Es esnu Deewa
Dehls. So pahrmette winnam ar tee Slepawo/ las ar winna bija Kru-
stā fiste/ in lammaja winnu. Ir te Kerra Kalpi apmehdija winnu/ gahja
pee

peeta / in nesse tam Eetiki / in fazzija: Effi tu tas Judu Kehnirich / tad pa
 lhdsees patē. Bet weens no teem Launadarritaseem / las pakahrti bija/
 lammaja winnu fazzidams: Effi tu Kristus / tad palihosi fem pascham / in
 mums. Tad atbildeja tas Ohtrs / funnija to / in fazzija: In tu arri ne bly
 stees preeksch Deewa las tu tomehr weenā Sohdiabā effi? Bet tomehr mehs
 effin pateesi eelscha; jo mehs dabbujam / to mehs ar sawa Darba nopol
 nijschi / bet schis newa neneeta Launa darrijs. In winsch fazzija: Kung
 peeminni mannis / tad tu tamā Walsibā nahkfi. In Jesus fazzija us to
 Pateesi / es falku tew fchodeen buhs tew ar mannim Paradihsa/
 (Deebes: Preeka) buht. In tad ap to festu Stundu bija / (ap Pus
 deenas Laiku) tappa tumfch pahr to wissu Semmi / lhdse dewitai stundai
 (Launaga Laiku) in tai Saulei peetruhle faws Spihdums. In ap to de
 witu Stundu / sauze Jesus in fazzija: Eelt / Eelt / lama asabtani! Tad
 ir us muhsu Wallobu: Mans Deews! mans Deews! kapehze effi tu
 no mannim atstahjts? Bet zitti / las tur stahweja / to dsirdebaini / fazzija
 tee: Winsch sauze to Eelaju. Pehz / tad Jesus sinnaja / la jaw wissas Lee
 tas bija belguschahs / la tee Kalki taptu peepilditi / fazzija winsch: Man
 stahpst. Tad bija weens Traufs pils Eetiki / in drihds notezzeja weens no
 teem / in jehmis weenu Swamini (Uddens fuhzaino Puhpedi) pildija to
 ar Eetiki / in Isapehin / duhre to us weenu Deedru / in turreja winnam to pee
 Meuttes / in dsirdinaja to / in fazzija us teem zitteem: Gaidi / redsefim / arrija
 Elias nahls / in winnu no sems. Kad nu Jesus to Eetiki jehmis bija / fazzija
 winsch. Tas ir peepildihst / (pahr pilnu pabetgts) in atkal breh
 ze winsch skannigi / in fazzija: Zehws / Es pawehlu farwu Dwehseft
 tamās Rohlās. In to fazzijs / notahre winsch to Galwu / in islaide far
 wu Dwehseft. In redsi / tas preekscha-Larjams Aurs Wasnizā faplihsche bla
 wejōs Sabbalōs / no Augschu lhdse Semmes / in ta Semme trihscha / in tee
 Almini plihse / in tee Kappem atdarrihahs / in zehlehs augscham dauds Wee
 fu no Swehteem / las gulleja / in isgahja no teem Kappereem pehz winna
 Augscham-Zellschanas / in nahze tanni swehtā Pilsfata / in parahdijahs dau
 dseem. Bet tas Pilskungs / las flacht stahweja / itt pretti / in las pee winna
 bija / in Jesu fargaja / tad tee redseja / la winsch ar tahdu Brehlschanu no
 fchlihsch /

schlihsch / in redseja to Semmes Trihsfchanu / in las tur wehl notiffe / sabihja
 labi tee lohti / in teize Deewu / fazzidami: Pateesi / Schis ir taisns Zilweh
 wiss / in pats Deewa Dehls: In wissu Laudis / las tur flacht bij / in raudsijahs /
 tad tee redseja / las tur notiffe / fitte tee pahr sawahms Kruchtims / in greefse
 atpallak. Bet wissu winna Kaddi stahweja no tahlenes / in dauds Seewas /
 las ar winna no Galilejas nahlschas bij / in wissas tahs Leetas redseja /
 starp tam bija Mahria Madlena / in Mahria ta mafa Jehlaba in Josefa
 Mahte / in Sahlama / ta Mahte to Dehlu Zebediuma / las winnam bija
 pallak gahjuschas / tad winsch eelsch Galilejas bij / in tam kalposchas / in
 dauds zittas / las ar winnu bija gahjuschas no Jerusalemes. Bet te Jus
 bi / tapehze la ta fataifama Deena bija / la tahs Meefas nepalittu pee Krus
 sta pahr to swehtu Deenu / (jo ta patta swehta Deena bija leela) /
 lhdse tee Pilatumu / la winna Eeli lausiti / (puschu fisti) / in teenosemti
 taptu. Tad nahze tee Karea Wihri / in lausija tam pirmam tohs Eelus /
 in tam Ohtram / las ar winna Krusta sists bija. Bet tad tee pee Jesu
 nahze / in redseja / la winsch jaw nomlris bija / nelausija tee tam tohs Lee
 lus: Bet weens no teem Karea Wihreem uhsduhre winnam tohs Sah
 nus ar Schlehpa / in tuhbal isfrehja Affins in Uhdens ahra. In las to
 redsejs / tas to apleezinajs / in winna Leeziba irra teesa / in tas pats sinna /
 la tas pateesi runna / la ir juhs tizzacht: Jo tas notizzis / la tee Kalki pee
 pilditi taptu; Jums ne buhs winnam ne kahdu Kaulu lausit / (puschu
 fisti) in atkal falka zitti Kalki: Tee redsehs / eelsch la tee duhruschti.

* † * Gesta Modestia.

Kā tas Kungs JESUS Rappā eeliks.

Pehz Waktarā / tad nu ta fataifama Deena bija / (tee bija tee Preeksch
 swehtli) / nahze Jaseps / no to Judu Pilsfata Armatias
 osimimis / weens gohdigs Rahts-Kungs / weens baggats / labs in taisns
 Wihrs / las ne bija ne kahdu Padohmu teem dewis pee winnu Darrischa
 nas; Kas us Deewa Walsibu gaidija: Jo tas bija weens Mahjeklis
 Jesus / tomehr fleppeni / bihdams tohs Judus; Tas eedrohschinajahs / in
 gahja

gahja eelscha pee Pilatus / in luhdse / ka tam bija wehleht tahs Meefas Jesu
 sus nojeme. Bet Pilatus brihniyahs / ka winsch saw bija nomirris / in aig
 naja to Pils: Kungu / in jautaja no ta: Arrig winsch fenn nomirris? In
 kad tas isklaufija no Pils: Kunga / dewe tas Jasepam tahs Meefas Jesu
 in pawehleja / tam bija winnu doht. In Jaseps pirke Audeflu. Bet in
 Nikademus nahze / kas zittu reis Nakti pee Jesu nahzis bij / in atneffe Me
 res in Ahlosa / (dahrgas Swaidama: Sahles /) fajauktus pee fintu
 Mahrzinu. Lad nehme tee tahs Meefas Jesus / kas no jemtas bij / in
 eetinne tahs schkhsia Audefla / eesedami Linnu Autds / ar dahrgahm Sah
 lehin / ka tee Judi bij eeradduschi aprakt. Bet tur bija tanni Meeta / tur
 winsch tappa Krusta fists / weens Dahrs in Dahrs jauns Kaps / tad
 peedarreja Jasepam / to tas bija lizzees iszirst / weena Klint / kuzsa wehl in
 weens bij eeliks / tur patt eelikle tee Jesu / tahs fataifamas Deenas deht to
 Judu / in ka tee Swehkli jaw eefahzehs / in tas Kaps turu bij. In tee
 peewehele weenu Almini preeksch ta Kappa Durwim / in gahja noht. Bet
 tur patt bija Mahria Madlena / in Mahria Josefa / tahs apsehdehs pret
 to Kappu / ir zittas Seewas / kas arri Jesum bija paktal nahlfuchas / no
 Galilejas / skattijahs / kupp in ka winna Meefas noliktas tappa. Bet tahs
 atkal atgreesehs / in fataifija tahs dahrgas Sahles / in to Swaidischannu
 in pahr teem Swehkleem bija tahs fluffu / pehz Deewa Pawehleschanas.

Ohera Deena / kas nahf pehz tahs fataifamas Deenas / nahze tee
 Augste Bajnizahs Kungi in Warsteeri weena Draudse pee Pilatus / in fap
 zija: Kungs / Mehs effim atgahdasschees / ka schis Wiltineeks fazzija dsh
 wodams; Es gribbu pehz trim Deenahm augscham zeltees: Tapehz pa
 wehlt / ka tas Kaps tohp apfargahs / lihds trefchu Deenu / ka winna Mah
 zekli ne nahf / in sohj winnu / in falka pehz teem Laudim / buhki winsch
 zehlehs no Mirxonem / in tohp ta pehdeja Wileiba niknaka / ne ka ta pte
 ma. Pilatus fazzija us teem: Se ir jums tee Sargi / eita in fargajett /
 ka siinadami. See nogahja / in apfargaja to Kappu ar Sargeem / in aig
 speede (aissehgeleja /) to Almini.

Stahsti/

* † *
Stahsti/No tahs Peezelschanas Jesus Kristus no
Mirxonem.

Pirma Modafia.

Kas pascha Eeldeena notizze.

Ad tee Swehkli pagahjuschi bija / nahze Mahria Madlena in ta Dht
 Mahria / kas fauktatohp Jehlaba / in Sahlama / in Joanna / in zittas
 ar winnam / kas ar Jesus nahlfuchas bija / no Galilexu: Semmes / pirke in
 fataifija dahrgas Sahles / nahft in Jesu fwaiddht; Bet pahr Srehtleem
 palikke tahs fluffu pehz Deewa Pawehleschanas. Bet Swehdeenas Rih
 ta / itt agri / maha Krehlinä / nahze tahs Seewas pee Kappa / Sauliti lez
 zohf / in neffe tahs fataifitas dahrgas Sahles. In redsi / tur notikke leela
 Semmes: Erihschana / tapehz ka Deewa ta Kunga Engelis nokahpe no
 Debbesim / peegahja / in nowehle to Almini no Durwims / in uhssehdehs
 wirfu / in winna Bihmis bija / ka Sibbens / in ta Drehba tif balta / ka Sneege.
 In teems Sargeems tappa bail / in isbihjajahs / kua kahschu pamirruschi.
 Bet tahs Seewas fazzija sawa karpä: Kas nowell mums to Almini no
 Kappa Durwims? so tas bija lohti leels. In winnas noskattijahs / in no
 manija / ka tas Almins nowelts bija no Kappa / eegahja eelscha / in ne atrad
 de ta Kunga Jesus Meefas: Lad aistezeja Mahria Madlena / to flud
 dinahf. In kad tahs Seewas behdejahs / ta labba / ka Jesus Meefas tur ne
 bija: Redsi / tad peestahja pee tahm diwi Wihri ar spohschahm Drahnahm /
 in tahs istruhle / in nokahre sawus Waigus pee Semmes. Lad fazzija tee
 Engeli us tahm: Ko metlejeet juhs to Dshwu pee teem Mirruscheem?
 Winsch newa scheltan / winsch uhszehlees; Atgahdajatees / to winsch jums
 fazzija; wehl buhdams eelsch Galilejas / fazzidams: Tam Zilweka Deh
 lam buhs Grehzineeku Rohlas nodohdam / in Krusta fistam tapt / in trefcha
 Deena

Deenâ augfcham Zeltees. In tee peeminneja winna Wahrdu / gahja na Kappa / in pasluddinaja to pehz teem Weenpadesmits Mahzjelteem / in wiffseem zitteem / in fazzija us teem Apustuleem; In tee schelte tahs kahdu Pasfaku stahstam / in ne tizzeja winnahims.

Bet kad nu Mahria Madlena ta tezeja / (kâ mehs fazzijfchi effam) nahf ta pee Sihmanu Pehteru / in pee to ohtru Mahzelli / Jahnis Wahridâ / kurre Jesus mihleja / in fazzija us teem: Tee ir to Kungu nohst jehmuschi no Kappa / in mehs ne sinnam / fur tee to liffufchi. Tad isgahja Pehteris in tas Ohtrs Mahzellis / in nahze pee Kappu. Bet tee diwi tezeja / abbi lihds / in tas Ohtrs Mahzellis tezeja preefscha tschallakt ne ta Pehteris / in nahze papreefscha pee to Kappu / lohjidamees paslattijahs / in redseja tohs Autus pee mallas liffus; Bet winsch ne gahja eelfcha: Pehnahze ir Sihmanis Pehteris / in eegahja Kappâ / in redseja tohs Autus liffus pee Mallas / in tas Galwas-Auts / kas winnam Galwâ bija / ne bija pee teems Auteems liffus / bet sewiffi / (fawrop) eetihs zittâ Mallâ. Tad eegahja arridsan tas Ohtrs Mahzellis / kas papreefscha pee Kappu nahze / redseja / in tizzeja to: Jo tee wehl ne sinna ja tohs Naffus ka winnam no teem Mirkoneem bij augfcham zeltees. Tad sagahja tee Mahzelli attal kohpâ / in Pehteris brihniyahs / kâ tas bij notizis. Bet Mahria stahweja preefsch Kappa / in raudaja ahra. Kad winna nu raudaja / paslattidamees Kappa / redseja ta diwi Engulus ar baltahm Drahnam fehsham / Weenu Galwgalli / Ohtru Kahjgalli / fur tee papreefscha bija liffufchi Jesus Weefas / tee fazzija us Winnas: Seewa / ko raudi tu? Winna fazzija us teem: Tee ir mannu Kungu pajehmuschi / In es ne sinnu / fur tee to liffufchi. To fazzijufi / apgreeshs winna / in redseja Jesu stahwiht / ne sinnadama / to Jesu effofchu. Saffa Jesus us tahs: Seewa / ko raudi tu? ko melle tu? Winna schidsama Dahrifchneeku effam / salka us winnu: Kungs / effi tu to aldnaffis / tad salki mannim / fur tu to effi lizis? Es gribbu eet / winnu atnest. Saffa Jesus us winnas: Mahria! Winna atgreeshes salka us to: Kabhuni / tas ir / Weisteris / jeb Mahzitais. Saffa Jesus us winnas: De aiskari manni / Es wehl ne esmu usbrauzis pee sawa Lehwa; Bet nozel pee manneem

manneem Brahleem / in salki teem: Es usbrauzu pee manna Lehwa / in pee juhfu Lehwa / pee manna Deewa / in pee juhfu Deewa. Schi ir ta Mahria Madlena / no kurre Jesus bij isdsinnis septinus Wellus / tai paschai winsch wiffu pirmis parahdijahs / kad tas bij uhszehlces / Swehdeenas Rihâ / itt agri. In winna isgahja / in pasluddinaja teem / kas bijufchi tahs Jesu / noskummufchi bij in raudaja / ka winna to Kungu redseffi / in ko tas winnai bij fazzis. In tee paschi dsirbedami / ka winsch dsihws effofht / in winnai bija parahdijees / ne tizzeja tee.

Bet tahs Seewas eegahja Kappâ / in redseja jaunu Pufi / pa labbo Ohfu fehsham / tas bij ar garra balta Drehbi apgehrbis / in winnas isz bijajahs; Bet tas bija Deewa Engelis. Tas fazzija us tahm: De isbihstatees / Es sinnu / ka juhs melleseet Jesu no Nazaretas / kas Krustâ sists bija: Winsch newa fcheitan: Winsch augfcham zehlees / kâ winsch fazzis ira: Mahzeet schurp / in redseet to Weetu / fur tas Kungs gulleis / in no eita liffufchi / in salkaji to Winna Mahzjelteem / in Pehterim / ka winsch augfcham zehlees no Mirkoneem. In redsi / winsch juhfu preefscha no es us Galileju / fur juhs winnu redseet / kâ tas jums fazzis ir; Redsi / Es esmu jums to fazzis. In winnas leelâ Steigfchanâ fheidjhs isseet / in behdse no ta Kappa / ar Bailibu in leelu Preezibu / in tezeja Jesus Mahzjelteem to pasluddinahf. Bet tahm bija Drebbefchana in Bailiba uhsghajufi / in ne fazzija ne weenana neneela / tapehz / ka tahs bihjahs. In kad tahs aisgahja / winna Mahzjelteem pasluddinahf / redsi / tad fatappe tahms Jesus / in dewe tahms labbu Rihfu. (In apfweizina ja tahs.) In tahs peestahje pee winna / aislahre winna Kahjos / in fritte preefsch ta semme. Tad fazzija Jesus us winnahims: De bihstatees / eita prohjam / in pasluddinajeet to manneem Brahleem / ka tee nozeet us Galilexu-Semmi / turpatt tee manni redsehs. Bet kad tahs aisgahja / redsi / tad nahze zitti no teem Sargeem / in pasluddinaja teem Augsteem Darnizas Rungeem / wiffas Leetas / kas notiffufchas bij. In tee fapufzeishes ar teem Wezzakeem / farunnajahs sawâ starpâ / in dewe teem Karea Whreem Naudas gann / fazzidami: Salkaji / winna Mahzelli nahze pee Naffis / in pasagga winnu / kad mehs aismiggufchi gullejam.

lejam. In ja tas uhspluddih's pee ta Semmes: Sohga / gribbani mehs
winnu flusinaht / in darriht / ka juns neneela kaitehs. In schi Walloha
sinnama tappusi pee teem Judeem / lihds schai Deenai.

In redsi diwi no teem / gahja tanni Deenâ us kahdu Pilsfatinu / ar
Wahrda Emagis / diwi Juhdinas no Jerusalemes / in tee runnaja fawâ star-
pâ no wiffahm schihm Leetahm. In tas notiffe / kad tee tâ runnaja / in ap-
jantajahs / peegahja Jesus pee teem / in staigaja ar teem. Vet winnu Azis
tappa turretas / ka tee to ne pasinne / Winseh teem rahdijahs Zittâ (fweeschâ)
Sihmi. In winsch fazzija us teem: Kahda ta Walloha / ko juhs fawâ
starpâ runnajaht us Zella / in effect noslumuschis? Lad atbildeja Weend /
ar Wahrda Kleewas / in fazzija us winna: Effi tu tad lit weens tas Swes-
schais eelsch Jerusalemes / kas ne sinna / kas schihm Deenahm tur notizis
In winsch fazzija us teem: Kas tad? Winni atbildeja tam: Las / no Je-
sus no Nazaret / kas bija Prawets / warrens ar Darbeem in Wahrdeem /
preelsch Deewa in wiffeem Laudim / ka to muhsee Augste-Basnizas Kungl in
Wirneeki nodewuschis pee Pasuddinaschanas tahs Nahwes / in Krustâ zittu-
schi. Vet mehs zerream / winnam bija (fawus Laudis) Israëli atpestiht.
In pahr wiffu to / ir schodeen trefcha Deena / ka schih's Leetas notiffuschas.
Lad ir aridsan muhs lohti isbeedajuschas / zittas no muhsahm Seewahm /
tahs agri pee Kappa bijuschas / winna Meefas ne atradduschas / nah't in
falka tahs Engelus redsejuschas / kas falka / winnu dsihwi effoschu: In zitt
no mums nogahja pee Kappa / in atradde tâ / ka tahs Seewas fazzija / Vet
winnu tee ne redseja. In Winsch fazzija us teem: I / juhs nefapraschi in
Luhtri no Sirdim! ne tizzedami wiffu to / ko tee Praweti fazzischi; Ne bija
Kristum to zeest / in fawâ Gohdibâ ee-zeet? Pehz eefahldams no Mosus / in
no wiffeem Praweteem istahstija teems wiffus Rastus / kas no winna rak-
stih's bija. In tee nahze tuwu pee ta Pilsfata / kurp tee gahja / in winsch
liffahs tahlaki eijshts: Vet tee luhdse to / in fazzija: Pateez pee mums / so
Wakkars jaw mestahs / in ta Deena ir pa Gallam. In winsch eegahja
p ee teem palift. In tas notiffahs / ka winsch / ar teem pee Galda feldams /
to Maissi jehme / patelze / pahelaufe / in teem to isdallija: Lad tappa winnu
Azis

Azis atwehrtas / in pasinne to. Vet winsch pasuddehs preelsch teem. In
tee fazzija fawâ starpâ: Ne dedse muhfa Sirds eelsch mums / kad winsch ar
mums runnaja us Zella / mums tohs Rastus istahstidams? In tee zehlees
tanni paschâ Stundâ / greesees atpakkat us Jerusalemi / in atradde tohs
weenpadefinitus weenâ Pulkâ / in tohs kas pee teems bija / kas fazzija: Las
Kungs ir pateesi augfcham zehlees / in Sihmanam Pehterim parahdijees.
In tee pasfazzija teem / kas Zella notizis bij / in ka tas no teem pasihts tap-
pis / to Maissi lausdams. Vet teem pascheem tee arri ne tizzeja. In tas
notiffe tanni paschâ Swehdeenas Wakkara. (Vet tahs Durwis bij
alsflehgtas / fur tee Mahzekli bija fapulsinari / bihdamees tohs
Judu-Laudis) kad tee no schihms Leetahm runnaja / nahze Jesus pats /
teems pee Galda feshchoht / stahweja widdâ / in fazzija us teems: Meers
ir ar juns! In winsch lammaja winno Metizibu in Sirds-zeetumu / ka
tee ne bija tizzejschi teem / kas winnu redsejschi atkat augfcham zehlfchu.
Vet tee isbihajahs / in teem tappa bail / schidsami / ka tee redsetu kahdu
Garru jeb Nehmu. In winsch fazzija us teem: Kam juhs tâ effect isbhts
juschees / in laujah tahdas Dohmas nah't juhfas Sirds? Skattajt man-
nas Kohlas in Kahjas / Es efmu pats / aptaustajt manni / in skattajt: Jo
Garram newa Meefas in Kauli / ka juhs redset pee mannis effam. In to
fazzis / rahdija teem Kohlas in Kahjas / in fawus Sahnus. Lad tappa
tee Mahzekli lihghni / tapehz / ka tee to Kungu redseja. Vet kad tee wehl
ne tizzeja no Preezibas / in brihniyahs / fazzija winsch us teem: Irrag juns
sche kas jahd? In tee uhszehle winnam Gabbalu no zeptas Siws / in
Windeli. In winsch jehme in ehde to winnems redsoht. Pehz fazzija
winsch us teem: Schi ir ta Walloha / ko es juns fazzis efmu / pee juns
wehl buhdams / ka wisnotat bija peepilditam tapt / kas no mannim rakstih's
eelsch Mosus Bauflibahm / eelsch Prawetu Rastteem / in Dahwida Dseef-
mahm. Lad atdarrija winsch teem to Sapraschanu / ka tee Deewa Ras-
tus fapratte / in fazzija us teem: La tas stahw rakstih's / in ta bija Kristum
zeest / in augfcham zeltees no Meeronem trefchâ Deenâ / in lift / mahzht fa-
wâ Wahrda Agreeschanu / in Grehupamefchanu / stark wiffeem Laudim /
in

in eefahlt eelfch Jerusalemes. Par scho wiffu effeet juhs Leezineeli. In at
fal fazzija winsch us teem: Meers ir ar juns! Ka manni tas Eehws kuhetja/
ta kuhet es juhs. In to fazzis/ puhte winsch us teem/ in fazzija: Memmeet
to Swehtu Garu/ kam juhs tohs Grehtus pamettiseet/ teem buhs tee pa
mest/ in kam juhs tohs paturreest tam buhs tee paturretti.

* † *

Ohter Modatta.

Ras stary Peeldeenas in tahs Debbes: Braufschanas
ta Runga Jesus notizzis.

Bet Lohms / weens no teem diwispadesmitem (Mahzeeteem/) Dwih-
nis nosaults / ne bija pee teems / tad Jesus nahze. Tad fazzija tee
zitti Mahzeeli us to: Mehs effim to Rungu redsefchi. Bet winsch fazzija
us teem: Ja es eelfch winna Kohlams ne redsu tahs Naglufihmes / in
ne leeku sawu Pirkstu eelfch tohm Naglufihmehm / in mannu Koh-
ku eelfch winna Sahneem / tad ne gribbu es to tizzeht. In pehz
astonahm Deenahm bija winna Mahzeeli atkal tur eelfcha / in Lohms ar
teems; nahf Jesus / tad tahs Durwis aisflehgtas bija / in eestahjees wibbu
starp teem / in fazzija: Meers ir ar juns! Pehz fazzija winsch us Loh-
mu: Steep schur sawu Pirkstu / in apluhlo mannas Kohlas; Sneed
schur sawu Kohlu / leez to mannos Sahnds / in ne effi netizzigs / bet tizzig.
Lohms atbildeja tam: Mans Rungs in mans Deews! Jesus fazzija us
to: Nu tu manni redsejs effi / tizzu tu: Swehti ir tee / kas ne reds / in tomeht
tiz. Pehz parahdijahs Jesus atkal eelfch Galileeru: Semmes / pee tahs
Juhras ta Pilsata Librias. Bet winsch ta parahdijahs: Tur bija loh-
pa sagahjufchi Sihmanis Pehteris / in Lohms / nosaults / Dwihnis / in Ma-
tahnels / no Rahnas Galilejas / in tee Dehli Zebedejuma / in zitti diwi no
winna Mahzeeteem. Salka Sihmanis Pehteris us teem: Es gribbu ee
fwejoht. Winna fazzija us to: Tad gribbam mehs ar tewini lihdsa ee.
Tad isgahja tee / in eekahpe tuhda Laima / in ne dabbuja ne neeka tann
Nakt. Bet no Rihta atraddahs Jesus Juhmakli / in tee Mahzeeli ne
sinnaja to effofchu Jesu. Salka Jesus us teem: Behrni / newa juns tad
ja:chd!

ja:chd? See atbildeja winnam: Ne. Bet winsch fazzija us teem: Met-
teet to Lihlu pa labbu Pufs tahs Laimas / tad atrafreet juhs. Tad is-
mette tee to Lihlu / in ne warreja wilft / pehz ta Pulka Siwu. Tad fazzija
tas Mahzeelis / kurru Jesus mihleja / us Pehteri: Winsch ir tas Rungs.
Kad Sihmanis Pehteris dsirdeja / ka winsch tas Rungs effus / apjohsehs winsch
Kreflu / pilks buhdams / in mettehs Juhra: Bet tee zitti Mahzeeli nahze ar
Laimas / jo tee ne tahlu bija no Mallas / pee diwisimts Ohlefschu Lahlumu /
in wille to Lihlu ar Siwim. Kad tee nu islahpe us Saufumu / redseja
tee Ohgles likas / in Siwi wirf tahm / in Malsi. Salka Jesus us teem: At-
neffet schur no tahm Siwim / lo juhs tagad effeet dabbuschchi. Sihmanis
Pehteris eebridde / in iswille to Lihlu / pilnu ar leelahm Siwim / pufohtra
simts in trihs: In jepschu to til dauds bija / tomeht tas Lihls ne saplihs.
Salka Jesus us teem: Nahzeet / in turreet Asaidu. Bet ne weens stary teem
Mahzeeteem drihsteja to jautah / kas tu effi? Jo tee gann sinnaja / ka
winsch tas Rungs effus. Tad nahze Jesus / jehme to Malsi / in derwe
teems to / ta arri no tahs Siws. Schi nu trefcha Reisa / ka Jesus parah-
dijees saweem Mahzeeteem / pehz sawas Augscham: zelschanas no Mier-
neem. Kad tee nu to Asaidu pabelgufchi bija / salka Jesus us Sihmani
Pehteri: Sihmani Joanna mihle tu manni wairak / ne ka schee? Winsch
salka us to: Ja Rungs / tu sinni / ka es tewi mihleju. Salka Jesus us to:
Ganni mannus Jehrus. Atkal ohter Reisu salka winsch us to: Sihmani
Joanna / mihle ta manni? Winsch salka us to: Ja Rungs / tu sinni / ka es
tewi mihleju. Salka winsch us to: Ganni mannas Awis. Salka Je-
sus trefchu Reisu us to: Sihmani Joanna / mihle tu manni? Pehteri tap-
pa noslummis / ka winsch trefchu Lahgu us winna fazzija: Mihle tu man-
ni? In fazzija us winna: Rungs / tu sinni wiffas Leetas; Tu sinni ka es
tewi mihleju. Salka Jesus us to: Ganni mannas Awis. Pateefi / pa-
teefi / es faktu tew: Tu jauns buhdams pate johsihees / in staigatja tur grib-
bedams; Bet wezs tappis / issteepfi tu sawas Kohlas / in zits tewi johsihe /
in weddihs / tur tu ne gribbesh. Bet to fazzija Jesus gribbedams rahdiht /
ar lahdu Nahwi tam bija Deewu gohdah. So fazzis / salka winsch us
to

to: Staiga mannim pakkal. Pehteris greefess apfahret/ in redseja to Mahzelli pakkal nahkam/ kurreu Jesus mihleja/ kas arri us to Wallara-Ehdeenu pee winna Kruchims gulleis blia/ in fazzijis. Kungs/ kurfch tas/ kas tewi nodohs? Kad Pehteris to redseja/ fakka winsch us Jesu: Kungs/ kas tad buhs ar scho? Jesus fakka us to: Ja es gribbu/ ka winsch paleel/ kamehr es nahku/ kas tew par to fait? Mahzi ta mannim pakkal. Tad zehlehs Waloda starp teem Brahleem: Schis Mahzellis ne mires. Taischu Jesus ne bija fazzijis/ winsch ne mires; Bet ja es gribbu/ ka winsch paleel/ kamehr es nahku/ ko tu par to behda? Schis ir tas Mahzellis/ kas no schihm Leezahn Leezibu dohd/ in winsch to rakkijis/ in meh's sinnam/ ka winna Leeziba taisna in usfizzama ir. Bet tee Weenpadesimits Mahzelli gahja eelfsch Galileeru Semmes us weenu Kalnu/ kur Jesus teem bija lizzis nahkt/ in tur winsch redschts tappis/ no wairak ne la peez fimts Brahleem/weena Laha ga/ no kurreem wehl dauds dshwo/ bet zitti aismigufchi. In kad tee to redseja/ kritte tee semme preefch winna/ bet zitti labbi ne tizzeja. In Jesus pees stahjabs pee winneems in fazzija: Man ir dohta wiffa Warra/ Debbest in wirf Semmes: Tapeh, eita zaur wiffa Pasaul/ in pasluddinajeet to Ewangiljumu/ (Preezas Mahzibu/) wiffal Kaddibai/ in mahzajt wiffus Laidis/ in krittijeeet tohs eelfsch Wahrda ta Lehwa/ Dehla/ in Swehta Garra/ in mahzeet tohs turreht wiffa/ ko es jums eefazzijis esmu. Kas tizz in krittijes tohp/ tas taps swehts/ bet kas ne tizz/ tas taps pasuddis. Bet tahs Sihmes/ kas pehz nahks/ teems kas tizz/ buhs tohs: Mannä Wahrda tee Wellus isdshs; ar jaunahm Meslehm runnabs; Zuhkas noht dshs; in ja tee ko nahwigi dshs/ tas teems ne kastehs; Us Neweffeleems tee Rohkas uhschis/ tad buhs ar teem labbaki. In redsi/ es esmu ar jums isdeenas/ lihds Pasauls Gallam. Pehz ir JESUS redschts tappis no Jekkaba. Tad ir winsch dshws parahdijees saweem Apustuleem/ pehz sawas Uhszelschanas/ pirms nekā winsch tappa no winna Azzims Debbests uhsjemits/ zaur daschadahm skaidrahm Sihmehm/ in sikkahs redsetees ischetredsimits Deennas/ in runnaja ar teem no Deewa Walslibas; Winsch aidarrija tegu to Sapraschanu/ ka tee Deewa Kalktus sapratte.

Kad

Stahsti/

No tahs Debbes-Braufschannas Jesus Kristus.

Nu JESUS tohs (Mahzellus) sakrahjis bija/ pawehleja winsch teem ne bija no Jerusalemes atstahet/ bet gaidiht us to Pasohlischanu ta Lehwa/ in fazzija: Redsi/ Es gribbu us jums suhtit manna Lehwa Pasohlischanu/ ko juhs effeet dsirdeschi no mannim; Bet jums buhs Jerusalem palit/ kamehr juhs apgehrpti tohpahet ar Spehla no Augstibas; Jahnis ir ar Uhdens Kristijs/ bet jums buhs ar ta Swehta Garra kristiteem tapt/ ne ilgi pehz schihm Deenahm. Bet tee/ kas sagahjuschi bija/ jautaja no winna/ in fazzija: Kungs/ arrig tu us to Laiku atkal uhszelsi to Walslibu Israella? Bet winsch fazzija us teem: Jums ne peederr sinnahet Laiku in Stundas/ ko tas Lehws sawai paschai Warrai ir paturrejees; Bet jums buhs to Spehla ta Swehta Garra dabhuht/ kas us jums nahks/ in buhseet manni Leezineeki eelfsch Jerusalemes eelfsch wiffas Judu Semmes/ in Samarias/ in lihds Semmes Gallam. In winsch iswedde tohs lihds to Pilsfatu Betahnin/ in Rohkas pazehlis/ swehtija winsch tohs. In tas gaddijabs/ kad winsch tohs swehtija/ ja ganna runnabs ar teem/ pehz sawas Augschannas/ schlihe tas no teem/ tappa uhszels Azzim redsoht/ in brauze us Debbestin/ in weena Padebbs uhsjehme to no winna Azzim noht/ in winsch fehdehs pa Deewa labbu Rohku. In kad tee pehz winna skattijabs us Debbestin brauzohet/ Redsi/ tad stahweja pee teem diwi Wihri baltas Drahnas/ kas arri fazzija: Juhs Wihri no Galilejas/ ko stahweet juhs in skatteet us Debbest. Schis Jesus/ kas no jums Debbests uhsjemits/ tas atnahks ta/ ta juhs winna effeet redsejschi Debbests brauzam. Bet winni peelhude to/ in greefess atpakkal us Jerusalem ar leelu Preeku no ta Kalna/ ko te saw to Eljes-Kalnu/ kas tuwu pee Jerusalemes/ Swehdeenas Braufumu tohtu. In kad tee tur eegahja/ kahpe tee wirf Rammu/ kurfatt mitte Pehteris in Jekkabs/ Jahnis in Andrees/ Wihlips in Lohms/ Behrtulis in Mattees Jekkaba Brahlis. Schee wiffi bij allaschin kophā weenis Prahlis/ ar Peesfaufschanu in gauschu Lugschanu ar tahm Seewahw/ in ar Mahriu/ Kristus Mahi/ in ar saweem Brahleem/ tee bija weenumehr Pasnizā teize in saweja Deewa.

H

Stahsti/

* † *

Stabsti/

No tabß redsamas Subtischanas Deewa ta
zeeniga Swehta Garra/ us teem pirineem Waffaras/
Swehtkeem.

In kad ta Deena to Waffaras/ Swehtu nahkuffi bija/ tad bija tee wiffi weenfirdigt weenâ Weetâ: In tur notiffahs peepefeh weena Krahffschana no Debbefim/ kâ kahds leels Wehiffch/ kas peepildija wiffu to Nammu/ fur tee fehdeja. In teem parahdijahs dallitas Mehles/ itt kâ buhtu tabß uggunigas/ in uhelaidehs us itweenu farp teem. Tad tappa tee wiffi pilni no ta Swehta Garra/ in fahze mahziht fweffchâs Mehles/ (Walldodâs) kâ/ kâ tas Gars teem to dewe isrunnaht. Bet Judi dshwoja eeffsch Jerusalem/ tee bija Deewabhtjajaji Wihri/ no wiffadeem Laudim appaffsch Debbefim. Kad nu fchi Wehja Krahffschana notiffe/ nahze tas Pulks kohpâ/ in bija pahrbihjufchees/ iffatrs sawâ Walldodâ dshirdamis tohs runnajam. In tee fahibhufchees wiffi brithnjahs/ in fazzija sawâ farpâ; Redseet/neg ir fchee wiffi/ kas teitan runna/ no Galileeru/ Semmes/ Kâ dshirdam mehß tab iffatrs sawu Walldodu/ fureâ mehß dshimmufchi? (Parteri in Meederi/ in Elamiteri/ in kas mehß dshwojam eeffsch Mesapatamias/ in eeffsch Judejas/ in eeffsch Kappadozias/ Pantas in Afias/ Brihgtas in Pampilias/ Egypres/ in pee tahm Eschahim to Libieru/ prett Kireenas/ in fweffcha Tauta no Rohmas/ Judi/ in zitti no Judu/ Dizzibas; Kreeteri in Araberi.) Mehß dshirdam muhfâ pafchâ Walldodâ tohs leelus Deewa/ Darbus runnajam. See wiffi fahibhufchees fajuflê/ in fazzija zits us zittu: Kas fche buhs? Bet zitti mehßidami fazzija: See no falda Wihna peedsehrufchees. Tad nahze preeffcha Pehteris ar teem Weenpadefiniteem/ pozehle sawu Balji/ in runnaja us winaneem: Juhs Judi/ Laudis/ in wiffi/ kas juhs Jerusalem dshwojah/ to buhs jumis sinnaht/ in eejemmet mannus Wahrduß juhfâs Aufis. Neha fchee peedsehrufchi/

rufchi/ kâ juhs fehleetaht/ jo fchi ta frefcha Deenas Stunda. (Pulffiltri dewini.) Bet tas ir/ kas zaur to Prawetu Joëlu papreeffchu fazzihis: In tos notiffs pehdejâs Deenâs/ falka Deewâ; Es gribbu isleet no manna Garra/ us wiffu Meefu/ in juhfi Dehli/ in juhfâs Meitas no nahlofchahm Leetahm fluddinahs/ in juhfeem jauneem Puiffcheem rahdifees (Engetu) Bihmis/ (buhs Pafpibdefchanas redseht/) in juhfeem Wezzateem Sapni. In us manneem Kalpeem/ in us mannahm Kalponehm gribbu es tannîs Deenâs no manna Garra isleet/ in teem buhs nahlofchas Leetas (Deewa Wahrdu) fluddinahs. In es darriifchu Brihnumus Debbes/ Wihfu/ in Sihmes Semmes appaffchâ/ Affinis/ in Ugguni/ Duhmu/ Swailu. (Duhmu Swelini. Garrius. Duhmakas.) Ta Soule pawchitifees Tumsûmâ/ in tas Mehnefs Affinis/ pirms ne kâ ta leela in sinnama (gaidama) Deena ta Kunga nahls. In tas notifs/ kas to Wahrdu ta Kunga peefauls/ tam buhs fwehtam tapt. Juhs Wihri no Israëta flaufeet fehohs Wahrduß. Jesu no Nazaretis/ kas no Deewa juhs fu farpâ parahdihis ar Darbeem Brihnumeem in Sihmehm/ to Deewâ zaur winnu juhs fu farpâ (eeffsch juhs fu Widdus) darrijs/ kâ ir juhs pafchi to sinnaht: So pafchu (kad tas/ pehz isdohmatu Padohmu/ (Brahtu/) in Deewa Noredsefchanas/ bija nodohs/) effect juhs fehmmufchi in (pee Krufu) peekallufchi/ in notawufchi zaur netaisno Silweku Rohlahm. So ir Deewâ uemohdinajs/ in atpestijs tohs Nahwes Sahapes/ jo ta Nahwe ne warreja winnu turreht. (Jo tam ne bija no winnas turretam tapt.) Tapehz falka Dahwids no winna: Es turru to Kungu weenumehr preeffsch manna Walga/ jo winsch ir pee mannas labbas Rohlas/ ka es ne tohpu draggahs. Tadehl preezajahs manna Sirds/ in manna Mehle ir lihgfina/ ir mannas Meefas duffehs eeffsch Perribas: Jo tu ne pamettifi mannu Dwehfel eeffsch Elles (Bedres/) nei arri laufi/ ka lawam Swehtam to Satrubdefchannu redseht buhs. Tu mannim effi sinnamu darrijs to Jëlu tohs Dshwibas/ tu manni peepildift ar Lihgfimibu preeffsch sawa Walga. Juhs Wihri/ mihlee Brahti/ laib es drohfschu runnaji us jumis/ no ta wezza Tehwa Dahwida/ kas ir nomirris in aprats/ in winna

winna Kaps ir pee mums lihds schai Deenai. Winfeh nu Prawets buh-
dams/ sinnaja/ ka Deews tam itt dahrgi bija pafohlis/ ka tam Auglim
no winna Gurneem sehdeht bij us winna Krehflu: To ir winfeh papreel-
schu paredsejs/ in runnajs no Kristus lihdszelschanas/ ka winna Dwehsele ne
buhš Ellē (Rappā) palist/ nei winna Meesahm to Sauruhdeschanu red-
seht. Scho Jesu ir Deews usmohdinajs/ no ta effim mehs wiffi Leezinee-
li. Nu winfeh zaur Deewa labbu Rohlu pa- augstinahs/ in no ta Sehwa
dabbujs to Pafohlischenu no ta Swehta Garra/ ir winfeh tagad isgahsis
to/ ko juhs redseht in dsirdees. Jo Dahwids ne ir Deebests brauzis; Bet
winfeh sakla: Las Kungs ir fazzijs us mannu Kungu/ sehdees pee man-
nas labbas Rohlas/ kamehr es tawus Eenaidneefus leeku par Pameflu (Pa-
balstu) tawahm Rahjahm. Lad buhs nu wiffam Namnam Israēla tee-
scham sinnahs/ ka Deews scho Jesu/ ko juhs effect Krustā fittusch/ par weenu
Kungu in Kristu (Pafauls Bestitaju) darrijs ir. Bet kad tee to dsir-
deja/ gahja tas teem zaur Sirdi/ in fazzija us Pehteri/ in us teem zitteem
Apustuleem: Juhs Wihri/ mihli Brahli/ ko buhs mums darrihi Peh-
teris fazzija us winneem: Atstahjeet no Grehkeem/ (Labbajatees/ in laib
itweens leekahs fristitees us to Wahrdu Jesus Kristus/ pee Grehku Pame-
schanas/ kad dabbuseet juhs to Dahwanu ta Swehta Garra: Jo jums in
juhseem Behrneem peedarr schi Pafohlischenu/ in wiffem las tahlir/ fur-
us Deews muhsu Kungs pee- aizinahs. In ar dauds zitteem Wahrdeem aplee-
zinaja winfeh/ in peemahija tohs/ in fazzija: Leekatees palihdsitees/ (Atpestaj-
tees) no scheem netikleem Laudim. Kas nu winnu Wahrdu labpracht usjeh-
me/ tee liffahs fristitees/ in tappa tanni Deenā peelikti/ pee trihs tuhstoscho
Dwehsele. Bet winni palikke pastahwigt eelfsch to Apustulu Mahzibas/
in eelfsch tahs Draudibas/ in eelfsch tahs Isdallischanas tahs Deewa Maissie-
tes/ in eelfsch Luhgshanas. Ir wiffahm Dwehselehm uhsagahja Bailliba in
notikke dauds Brishnumi in Sihmes/ zaur teem Apustuleem. Bet wiffi/
las bija rizzigi tappusch/ tee palikke lohpa/ in turreja wiffas Leetas weens
zaur ohtru/ in pahrdewe wiffi sawu Padohmu/ (Mantu in Baggatibu)
in Mohzibu/ in Isdallija to starp wiffem/ ka itweenam wajaga bij. In tee
bija

bija wiffi itdeenās lohpa/ weensirdigi eelfsch Basnizas/ in dallijahs to Maissi
schurp in turp eelfsch Nammeem/ in jehme/ Deewu teikdams/ to Barribu
ar Preeka in weenteefigas Sirds/ in bija wiffem Laudim peemihligi. In
(Deews) Kungs peelikke itdeenās pee tahs Draudibas/ las swehti tappa.

Bet Pehteris in Jahnis alsagahja lohpa eelfsch Basnizu ap to de-
witu Stundu/ Luhgshanas Laika. In tur bija weens Wihrs tiffs no
Mahtees dsimmis/ tas liffahs neffatees/ in tee liffe to itdeenās preelfsch Bas-
nizas Durwim/ tahs krahshnas/ (Kaisstahs) sawzamae/ ka tas isluhg'ohs
lahdu Dahwanu no teem/ las Basniza gahja. Kad winfeh nu redseja Peh-
teri in Jahni/ ka tee gribbeja Basniza eereet; luhdsch winfeh lahdu Dah-
wanu. Bet Pehteris stattijahs ar Jahni winnam Azis/ in fazzija: Skate-
tees us mums. In winfeh stattijahs teem wirfu/ gaibidams ko labba no
teem dabbuht. Bet Pehteris fazzija: Man newa nei Sudraba nei Selta/
bet las mannim ir/ to dohnu es tew: Eelfsch ta Wahrda Jesus Kristus
no Nazaretis iszellees in staiga. In winfeh lampe to pee labbas Rohlas/
in pazehle to: In tuhda stahweja winna Leeli in Krumischli zeeti. In winfeh
lehze augscham/ warreja eet in staigahs/ in gahja ar teem Basniza/ staigaja
lehkdams in teikdams Deewu. In wiffi Laudis redseja to staigajam in Deewu
teizam. Tee winnu arri pasinne/ to paschu effam/ las pee tahm frohsch-
nahm Durwim tahs Basnizas Dahwanas luhdsis bija/ in tee brinijahs/ in
pahrbihajahs pahre leeku par to/ las tam notizis bija. Kad nu schis Lills/
las weffels bija tappis/ pee Pehtera in Jahna turrejahs/ tezeja wiffi Laudis
pee teem pahrbihjuschees/ eelfsch tahs Basnizas Preelfschnamma/ (ta Stah-
wa) ko tee sawz Salamana. Kad Pehteris to redseja/ fazzija winfeh us
teem Laudim: Juhs Wihri no Israēla; ko brishnijatees juhs pahre to? Jeb ko
luhkojeet juhs us mums/ itt ka buhtum mehs/ zaur muhsu paschu Spehlu
in Swehtibu scho staigasoschu padarrijschi? Las Deews Abraāma/ Isaka
in Jehkaba/ tas Deews muhsu Sehwa/ ir eegohdinajs sawu Dehlu Jesu/
ko juhs effect nodewusch/ in aisleegusch/ preelfsch Pilatimu/ kad tas to Seefu
neffe/ ka winnu palaisi bija. Bet juhs aisleedseet to Swehto in Laimo/ in
luhdsitees

Juhseetes juns to Slepawu doht. In to Leelu: Kungu taks Dsihwibad nokawoht juhs/ kurre Deews no Mieroneem usimohdinajs/ no ta mehs Leezibu dohdam. In zaur to Lizzibu us winna Wabedu/ ir winsch pee schi/ kurre juhs redseet in pashsteet/ farou Wabedu apstiprinajs/ in ta Lizzibazaur winnu ir schim dewusi to Wesselibu preesch juhsahm Azzim. Nu/ mihlee Brahli/ Es sinnu/ ka juhs to effect darrijschi ne sinnedami/ ka ir juhs Wirneeki: Bet Deews ir peepildijs to/ ko winsch zaur to Mutti wisso farou Praweeschu papreesch fluddinajs/ ka Kristum zeest bija. Tad labba jeetes nu/ in atgreeschatees/ ka juhs Grehli isdeldeet tohp/ in ka tas Laila taks Aspingschanas nahk preesch (Deewa) ta Kunga Waiga/ kad winsch fuhthi to/ kas juns taggad papreesch fluddinajts tohp/ Jesu Kristu/ kam to Debbest eejemt buhs/ lihds tam Lailam/ ka wissas Leetas taps nodarritas/ ko Deews runnajs ir zaur to Mutti wissu farou Praweeschu no Esahluma taks Pasaules. Jo pats Mosus ir fazzijs us teem Sehweem: Weenu Prawetu tas Kungs juhsu Deews juns pazels no juhseem Brahleem/ tahdu kahds Es/ to buhs juns klausih wissas Leetas: In tas notiks/ ka Dwehsele (Kur schi Zilweks) tampascham Praweetam ne klausih/ tam buhs starp Laudim isdeltetam tapf. In wissi Praweti/ no Samuela/ in wissi zitti/ kas pehz runnajschi/ tee no schihs Deenas fluddinajschi. Juhse effect to Praweeschu in taks Derribas Behrni/ ko Deews darrijs ar juhseem Sehweem/ kad winsch fazzija us Abraamu: Zaur tawu Sehlu buhs wisseem Laudim wirs Semmes swehiteem flucht. Juhfu pehz wissu wairat ir Deews pahzelis farou Behrnu Jesu/ in to pee juns fuhthijs/ juhs swehthi/ ka ikweens no farwas Blehdibas atgreeschahs.

Bet kad tee us teem Laudim runnaja/ peegahja tee Wasnizas Kungu/ in tas Wasnizas Kaptaine in tee Sabbuzeesi: Seem tas fahpeja/ ka tee tohs Laudis mahzija/ in fluddinaja Jesus Wabedu/ no taks Augschamzelschanas no Mieroneem. In tee peelikke taks Mohlas pee teem/ in eellle tohs Zeetuma (sehdinga tohs) lihds Nihlam/ jo tas jaw Waffars bija. Bet dauds starp teem/ kas tam Wabedam klausijahs/ tappa tizzigi/ in flud

no teem pascheem staltiti pee pehz fuhstoscho. Kad nu ta Nihla Deena nahze/ kapulzejahs winnu Wirneeki/ in tee Wezzati/ in Kalku Mahzitatieesch Jerusalem: Annas tas Augstajs Wasnizas Kungs/ in Kaimas/ in Jahnis/ in Gandars/ in zil ween to bija no Augsto Wasnizas Kungu zilt. Tohs preesch semim ahinajschi/ jautaja tee no winneem: Zaur kahdu Spehlu/ jeb ka wabedu/ juhs to effect darrijschi? Pehteris pilns no Swehta Garra/ fazzija us teem: Juhse Laufschu Wirneeki/ in juhs Wezzakee no Israela/ kad mehs sehodeen tohpam teerati/ ta labba Darba pehz/ pee schi Deweffala Zilwela/ ka tas pats Wessels tappis: Tad buhs juns in wisseem Laudim no Israela to sinnaht/ ka eesch ta Wabeda Jesus Kristus no Nazaretas/ ko juhs bijah Krista fuhthi/ in Deews no Mieroneem usimohdinajs/ stahw schis seheitan preesch juns wessels. Tas ir tas Almins no juns Buhmeistereem/ (Nemmescheem/ Eklas: Zehlejeem/) noht mests/ kas par Kalka Almini/ (Stuhra Almini/) tappis ir: In newa ne kahda zitta Pestischana/ (Sehehlastiba/) nei arri zits kahds Wabeds teem Zilweeseem doht/ kurre mums buhs swehiteem tapf. Kad tee nu redseja to Drohschibu Pehtera in Jahna/ brithnjahs tee: Jo tee teescham sinnaja/ ka tee ne bija Brahmatas mahziju chees/ in ka tee bija no Laufschu Kahrtas/ tee arri tohs labbi pasinne/ ka tee bija ar Jesus bijufchi. In redsedami to Zilweku/ kas wessels bija tappis/ pee winneem stahwoschu/ ne warreja tee ne neeka tur preiti runnaht. Tad litte tee no farwa Widdus tohs isdeet/ in farunnajahs farwa starp/ in fazzija: Ko gribbam mehs scheem Zilweeseem darriht? Jo ta Brihnuma Leeta/ ko tee darrijschi/ ir sinnama wisseem/ kas Jerusalem dsihwo/ in mehs newarram leegtees. Bet ka tas ne tohp starp Laudim tahlatu daudsinajts/ gribbam mehs teem to stipri peelohdinajts/ (aisleegt/) ka tee pehz schim ne weenam Zilwekam wairs no schi Wabeda ko fakka. In tee litte tohs ahinajht/ in pawehleja teem/ ka teem wiss ne buhs neneeka runnaht/ nei mahzih eesch ta Wabeda Jesus. Bet Pehteris in Jahnis atbildeja in fazzija us teem: Apdohmajeet juhs paschi/ arrig tas preesch Deewa pareisi darrihts/ ka mehs juhs wairat klausam/ ne ka Deewa? Jo mehs to ne warram nerunnatu pawest/ (klausu

(Kluffu zeest/) lo meh's effim redsejst in dsirdejschi. Det tee ar spih-
weem balligeem Wahreem tohs no sewim atlaide/ ne warredami atrast/
ka teem tohs bija mozhjst / to Lauschu pehz: Jo tee wiffi teize Deemu par
to/ kas tur notizzis bija; Jo tas Zilwels/ pee lafschi Brighnuma Sihme taks
Deweffelibas notikke/ tas bija wairs ne tschetredemits Gaddus wezd.
In kad tee bija liffuschi tohs prohsam tet/ nahze tee pee saweem Beedreem/
in pasluddinaja teem/ lo tee Augsee Basnizas Kungi in Wezzakee teem bija
fazzijfschi. Kad tee to dsirdeja/ pazehle tee sawu Balsi weensirdigi us Deer-
wu in fazzija: Kungs/ tu effi tas Deems / kas ir darrj's Debbes in
Semm/ in to Juhzu/ in wiffas Leetas/ kas tur eelschan ir: Kas tu zaur
to Mutte tawa Kalpa Dawida fazzij's effi: Kapehz trakto tee Pagant/
in tee Laudis isdohma wiltigas Leetas? See Kehnizi wirf Semmes far
ret kohpa/ in tee Leeli Kungi sapulzinajahs prett to Kungu/ in prett sawu
Kristu. Ja pateefi ir sapulzejschees pahr tahwu fwehtu Behnu JE-
su/ kurren tu fwaidijs effi/ Erodus in Panzius Pilatus ar teem Paganeem
in ar teem Laudim Israëla/ ka tee darritu wiffu to/ lo tawa Kohla in tawu
Prahts papreelfschu nodohmaj's / ka tam notikt bija. Nu/ Kungs/
skattees tu us winnu Beedinaschanu/ in dohd taweem Kalpeem ar Wiffu
Drohfschibu tawu Wahrdu sluddinajt! In issteep tawu Kohlu/ ka Wes-
feliba/ Sihmes in Brighnumi noteel/ zaur to Wahrdu tawa fwehta
Behna Jesus. In kad tee bija beiguschi luhgt/ pakustinajahs ta Weeta/
fur te bija sapulzejschees/ in tee tappa wiffi pilni no ta Swehta
Garra/ in sluddinaja to Deewa Wahrdu ar wiffu

Drohfschibu.



Stahsti/

* † *
Stahsti/

No taks breefsmigas Isphostifchanas ta augsta

Bilsfata Jerusalem's/ tschetredemita Gadda pehz ta Kunga
Kristus Debbes: Braulfschanas.

BAd tas Laifs nahze nahlama/ ka Deems pahr to Bilsfatu Jerusalem's/
in pahr teem Judu Laudim sawu Dufmibu gribbeja isgahst/ ka tee
Praweti/ in tas Kungs Kristus pats beedinadami teem to bija sluddinajfschi/
in papreelfschu fazzijfschi: Tad ir fchih's Sihmes pirmtis redsetas.

Pee Debbesim pasphideja astita Swaigsne/ ka kahos Sohbins/
tas wiffu Gads Kahrtu pahr to Bilsfatu stahweja/ ka ilweens Zilwels to
redseja. In paschas Leeldeenas/ ap to dewitu Stundu Nakti/ (Sulla
Mehnefti) ir pee ta Altara Basniza skaidra Gaisma atspihdejsi/ ka il-
weens fchlitte/ Deena effohfi.

Leeli stipri Wahret no Warra/ eelsch taks eelschligas Basnizas/
lo diwidemits Wihreem bija zelt/ kad tee tohs gribbeja atdarriht/ ar sti-
prahim Atflehgehm in no Ofels Nischaujameem apdarrinati/ tee ap to festu
Nahs stundu paschi atdarrijschees.

Ap Seena Laifu Gaisos in Padebbefis redseti Nakti liddinajas
mees/ in leels Spehls Jahneeku in Rahjneeku Padebbefis fa-est/ in kofe
pa lausjotees Nakti.

Loi Deenai preelfsch Waffaras Swehtkeem/ kad tee Basnizas
Kungi Basniza gribbejschi fataisht/ kas pahr Swehtkeem wasadseja/ ir
tee leelu Dimdejschanu in Trohlni/ in pehz weenu Balsi dsirdejschi/ ta
faukusi: Lai meh's behgam noht no schejeen. Jerschu zitti fakka/ to
notikkuschi us to Laifu/ kad tas Preelfschakar ramais Aut's Bas-
niza/ tam Kungam Kristum murstot/ f-plthsis irra.)

Zur arri weens Zilwels bija/ Wahda Jesus Anani/ nabbaga
Wihra Dehls/ tas pats/ Jerusalem's us Waffaras Swehtkeem atnahs/
leelu

leeli Brehlschanu brehzi: Al weena Kleegschana (Schehschana) no
 Rihstem! Al weena Kleegschana no Wakkara Puffes! Al weena Kleeg-
 schana no teem tichettreem Wehjeem! Weena Kleegschana pahr wissu Je-
 rusalemi in to Wasnizu/ leels Waidus pahr Bruhe in Bruhdganu/ we-
 na Noscheloschana pahr wisseem Laudim. In ta winsch Deenas in Nol-
 tis ar weenu ween waideja/ in sirehja/ la negudis/ eelsch ta Pilsfata ap-
 fahrt. In jepschu zitti to ar P. htagama in Rihlschims pahrmahija/ las
 schohs nelabbus Waidus pahr to Pilsfatu labprah ne dsirdeja/ tad to-
 mehr winsch ne zeete fluffu. In tad schis Zilwels preelsch ta Semmes
 Sohga/ kotee Keemexi tur eezehlschi bija/ nowests tappa/ las arri winnu
 ar Pachtagam/ kamehr Affinis nahje/ gaukschi schausi lifke/ to mehr winsch
 ne ar weena Wahrda Schelastibas luhdses/ na kahdu Affaru islaids; Bet
 ar weenu ween brehzi: Wai/ wai/ wai tew/ al tu nabbaga Jerusaleme!
 Albihns tas Sohgis to la kahdu Bekki smehjis. Schis Zilwels newa
 dauds ar Laudim runnajs eelsch septineem Gaddeem; bet allasch weens gah-
 jis/ la kahds Zilwels/ las dsilläs Dohmäs eet/ jeb kahdu Leetu pee ferwin
 isdohma/ in weenumehr schohs Waidus isfauzis: Wai/ wai tew/ al tu
 nabbaga Jerusaleme! In to fauzoh winsch ne apnizzis.

Kad nu tas Pilsfats no teem Keemexem bij apfests/ ir winsch
 wirf teem Muhreem apfahrt staigajs/ in weenumehr brehzi: Wai par to
 Wasnizu! Wai par wisseem Laudim! In wissu pehz ir winsch schohs wehl
 nedfirdetus Waidus peelizzis: Wai ir mannim: In to fazzis/ ir winsch
 no newissu no to Senaidneeku Schaudischanas aisjems/ in ta nomirris.
 Schis in zittas leelas Sihmes papreelschu redsetas/ pirms ne la Jerusale-
 me isphstita tappa.

Nu gribbam mehs no tahs paschas Isphstischanas arri mogleniht
 runnaje.

Kad tee Judi/ la tas Swehts Steppans runna/ la Slepawu in
 Willneeki/ to Laifu in Renoseguschu Kungu Kristu nokawuschi bij/ ir
 tee ar wissu sawu Walsibu eelsch wissahm Leetahm/ jo Deenas jo nifnaki
 tappuseht.

See

See Augsti Wasnizas Kungi eefahke/ in darrija Warru teem zit-
 teem Wasnizas Kungeem.

Starp teem zitteem augsteem Kungeem bija wissada Genihdeschana/
 in laifjahs wissas Leetas Walsiba us Resaderreschana/ la gann warreja
 nomanniht/ wissahm Leetahm bij zittadi tap/ in tai Walsibai fajukt. No
 tahdas Resaderreschanas in Genihdeschanas to Augsto Kungu/ sawa starpa/
 zehlehs sawahds sadeweess Pulks/ Draugs pee Drauga/ zits pee schi/ zits
 pee winna peeschihrees: No turrenes atlehje wissada Melaimiba/ dauds
 Pohstischanas/ in Slepawibas Jerusaleme/ eelsch Pilsfata in ahra/ in rah/
 dijahs wissas Leetas/ la tik labbi Wasnizas/ la ir Kungu Walsibai/ pee
 teem Judu Laudim bij apfahrt fahrtim greestes. Laba pehz arri notiffe/
 la tas Kaisars Neerans to Zestumu Wlorumu Judu semine aisfuhija.
 Kad schis teem Judeem lohti bahrgs bij eelsch dauds Leetahm/ sawu Res-
 gauksibu/ Lepnibu in Pahrgalwibu dsihdams/ ir tee Judi winnu isdjinnu/
 schi/ in tad winsch ar teem gahja lautees/ pasudde tam peeztuhkstoschi no sa-
 wa Spehla. La tralkoja tee Judi zaur Deewa Liffumi/ la tee arri teem
 Keemexem/ la saweem Kungeem/ pretti jehmehs/ ne gribbedami teem wairs
 flauht. Bet tad tas Kaisars Neerans to fajutte/ fuhija winsch to Wla-
 wiumu Wespasianumu ar sawa Dehla Lihuma eelsch Sirias Semmes.
 In ap scho Laifu wissä Austruma Semine tappa zaur zaurim daudsinahts/
 la ap to paschu Laifu zitteem nahkt bij/ no Judu Semmes/ teem bija lohti
 spehzigee in augsteem tap wissä Pasaul. In jepschu tas pee tahs garri-
 gas Walsis ta Kunga Kristus ta teescham notiffe/ la tas Wahrds Kristus/
 las no Judu Lantass dsimnis bija/ zaur to Preezas Mahzibu pa wissu
 Pasauli pa: augstinahs tappa; Tad to mehr zitti us teem diwi Kaisareem to
 greefschi. Bet tee Judi greeje tohs Waidus us ferwin/ tad teem dajchu-
 reis isdewehs sawu Waidinekus laut/ no ta tappa tee lepni/ zehle trihs
 Wirneekus/ gribbedami to Pilsfatu Askianu ar Warru uhsjemi: Bet
 tee tappa diwids Siakends/ (us diwi Lahgeem/) apfauti/ in pasudde
 teem sawu Wirneeki/ ar diwidemits tuhstoscheem Wihreem. Tad des-
 wehs nu pehz Wespasianus/ us ta Kaisara Parwehleschana/ us Galileju/ ta

X 2

patil

patti Semme bija pilla Kaufchu / to isposhtija winfeh wiffur fehshil in flas-
ju / in ne bija no Kaufchanas / Pohlishchanas in Dedfinaschanas Gal: Lad
tappa dauds tuhstoschi Judi nokauti / weenâ Lahgâ pehzdesmits tuhstoschu
Wihru / bes Seewahm / Behrneem in Laudim no Semmeem. See Karea
Wihri newa tur fehshoschi / nei Wezzus / nei jaunus / nei grehtas Seewi-
nas / nei Behrnias schuppl. Sech tuhstoschus jaunus Wihrus ir We-
spasians weenâ Reisa / ka sawus Wahgus / fuhthijs to schauru Semmi / fur
abbeipuschu Juhra / eefsch Alajas israelt. Trihsdesmits tuhstoschi Karea
Wihri no Judeem ir tanni Laika us weenu Reisu par muhschigeem Wahr-
geem pahrdohiti. Peeztuhstoschi no leelas Isbailes paschi no augsteem
Kalneem nogahsufchees. Tanni Laika bija weens zeenigi turrehts Wihrs /
labbi ismahzjees / gudrs in prahigs / par Basnizas Kungu starp teem Ju-
deem / in par Karea Wirneeku / Jaseps Wahrdâ. Las pats / kad winfeh
pirmâ Isballâ ar masu Pulzinu kahdâ Dohbumâ behgdams eelihdis bija /
pee ta Pilskata Totapata / tappa winfeh Rohka dabbuhts / in pee Wespasia-
na nowests. Bet kad winfeh tam pasluddinaja / tam bija Keisaram tapf /
ir winfeh to fehshlodams paglahbis / in tas pats Jaseps to uhsrakstijs / to
mehs no scheem Stahsteem sinnam. Kad fehth Leetas eefsch Galilejas no-
tikke / ir weens Puls Kaufchu / Nebhdneeli / Pohstijaji sapulzeffchees / in us
Jerusalemi nahlfuschi / tohs weens no teem augsteem Rungeem / Jahnis
fauhts / fakrahjis / ka tas zaur tahdu Spehku weens Walditajs taptu. Lad
ir atkak dauds Slepawibas / Pohstischchanas in Laupischchanas Jerusalemê
gaddijees / in wiffas Leetas us leelu Delaimi tairijchees / ka tas nabbags
Pilsfats wiffur tappa wahrdsinahs. So Brihdi zitti Augstee Basnizas
Kungi tappuschi nokauti / in daschu reis Affinis isleetas / ir paschâ Basnizâ.
Jaseps raksta / ka diwipadesmits tuhstoschi no teem wiffu labbeem Judeem /
augstas Rahrtas / schinni Dumps nokauti / into paschu Rammus in Man-
tu ir teem Eschurreem in Puischeem wehlehts isposht. Zitti fehkeet / ka
to tee Keemeri tâ ar Wiltu padarrijchi. Lad bija nu jaw to Brihdi /
pirms wehl tas isthajs Sturmis uhsghaja / Jerusalemes Pilsfats ar treijadu
Delaimi sohdihts: Ar to Keemeri Karea / Ar Dumps / in wiffadas Sa-
fuhdina-

fuhdinaschanas Pilsfata / ka ir ar nesehligem nifneem Rungeem / kas ar
Wiltu / kahdu Pulsu fadabbujuschees / weens pehz ohtra paschi usmettehs /
in zits pahz zittu gribbedami walduht / dauds Affini ihlehja.

Kad nu tanni Laika tee Gadereeneri prett teem Keemereem uhsmet-
tehs / bija tam Wespasianam no ta Semmes Lehgera peepesch zeltees / in
uhsjehme to Pilsfatu Gahdaru / in apfawe zaur sawu Kapteine Plahzidu-
mu pee trihsdesmits tuhstoscho Namneeku / kad tee behdse ; Diwi tuhstos-
chus jehme winfeh Zeetumâ ; See zitti Lautini / in tas behdsejs Puls / ee-
gahsees Jardanas Uppe / in winnu nomirufchas Meefas ir Jardana
Straumê nostrejufchas / lihds tai Juhrai / Apaltites / to sawz to nomirufchu
Juhru. Lad ir winna puffa Jardana / lihds Makranam / tee Keemeri
pahz wiffeem Judeem wiffur iskliduschi / in leelu Dree / mibu padarrijchi.
Kad nu Seemu iseiht / Paraffars atgahja / in Wespasians dsi beja / ka tas
Keisars Keerans bija nomirris / gulleja winfeh eefsch Zeefarias / in tairjahs
peepeesch / in uhsjehme wiffus Pilsfatus to Judu in Idumeeru / bes ween
zittas Pillis / to zitti fwehchi Karea Laudis turreja : In wiffur ir winfeh Pils-
fats eefschdinajs tohs Keemeri Karea Laudis / ka winfeh Jerusalemi / kas
ween wehl atlikke / jo lehti uhswareht in uhsjemt warretu. Tanni Laika
ir Wespasians no saweem Karea Laudim par Keisaru eejelts. Pehz tad
gahja winfeh eefsch Egiptes / no turren bija tam Prahts eefsch Italias eet / in
uhswehleja sawam Dehlam Lihum teekans to Spehku in Karea prett
teem Judeem. Kad nu Lihus pee Jerusalemes kahdas Weetas gribbeja
isluhloht / in wiffai tuhwu peejahjis bij / isprulle winfeh ar Mohu ka tas
Judu Rohkâs ne tappa. Pehz uhsfite winfeh sawu Lehgeri pee Skopas /
wehl ne pus Juhds (Sirga Skrehjeens tablu) no Pilsfata / in pahz
dallija tohs Karea Laudis / to Pilsfatu wairak neka weenâ Weerâ apiehft.
Seekams pasauke Kaufchu no wiffeem Pilsfateem / in no wiffahm Mahahm
bija fagahjuschi / tohs Leeldenas Swehtus eefsch Jerusalemes fweht.
Lad bis arri (kâ jaw fazzihst) Pilsfata dauds sapulzeffchees / Nebhdneer-
ti / nifni Laudis / no Galileeru Semmes isdihit / in bija trihs Puls Pilsra-
tâ / kas to Weenadigu Walsti jo deenas jo wairak (kâ tad noteek /) saploh-
fija.

fija. Weens Pulk's turreja to Basnizu / teem palihdseja tee Meutineeki / nifal / blehdigi Laudis / kas tohs Mammineekus lohti eenihdeja. So Leijas puffi ta Pilskata turreja Jahnis / kas bija kas Eefahzejs wiffas Melaines / no ka papreekschu fazzichts. So wir / puffi turreja Simans / ar divide / mits tuhstoscheem Idumeereem / kas bij aizinahiti / to Pilskatu prett to Meutineeki Wehligumu / in Warras Darbu paglahbt / In jepschu daschlabs labprahst buhtu redsejs / ka schee Weefis buhtu ohsgahjfschi / tad tomehr tee tohs ne spehja aisdshi. Kad nu Lihfus redseja / ka eefsch ta Pilskata Jerusalem's tahds Pulk's Laufschu / to wifs ne warreja isfaltihti / samukufchi bija / tai fihazs winsch in sapulzejahs leela steigchana to Pilskatu apschst / in aplahrt to weenu Lehgeri ar Natteem apmest / la Kristus teem to bija fazzis / teekams tee Laudis Pilskata wehl Kohpa bija / ka tas Bads tohs so stiprati speestu in mohzitu. Kad to tee Judi redseja / sajemehs tee ar wiffu Spehku tam pretti schweht / nei Wallas laut / ka tam bija notift. Bet Gals bija klacht / Laines wairs ne bija / Deems muhsu Kungs gribbeja tohs tihri pohsta list: La pehz teem arri ne kahds Padohms isdewehs / tee ne warreja nekä faderretees. Sammi Laika ir Pilskata Dumps zehlees / ka leels Pulk's Laufschu pee Basnizas aplauti. Tas Pilskats Jerusalem's bija lohti stipra tammi weeta / fur pee to Pilskatu warreja peelluht / fur patt bija trihs Muehri / aplahrt teem tee Reemereu Karea Laudis ar wiffu Spehku apmettehs / in gahju us to Pilskatu ar Warru / in leelu Darbu strahdadami / ir tee diwi Muehus uhsjehmuschi. Sammi pascha Laika ne isfaltams Pulk's Laufschu Baddu mirris: Pehz masa Kume mosinna Maies tee wiffu labbee Draugi fappajufchees in nodurufchees. See Behrni teem Wezakeem / Lehwan in Mahsei daschureis to Barribu no Muttes israhufchi; Fur nei Brahtis nei Mahsa zits zittu schehlois. Weens Puh's Labbibas dauds Raudas maffaja / dasch no leeleem Baddem Gohwu Suhdus chdis / zitti Sitfnas no Sedleem / tahs Ahdas no Brunahim nokrimufchi; Zitteem Seens Mutte bisis in ir ta nomirufchi atrasti; Zitti / ar Wallu falkot / Langwergos mellejschi / ka tee warretu prett Baddu twertees / in ir tahds leels Pulk's Baddu mirris / ka

fintet

fintet in pee padefmits tuhstoschi nomirufchi Zilweki Pilskata atrasti in aprakti. Zaur weeneem pascheem Wahrteem ir dauds tuhstoschi Zilweki isneft / in pee feschu fintet tuhstoschu Zilweku pakritufchi / kamehr tas Pilskats bija apschst. See Judi turreja wehl to stipru Pilli Antoniu / la arri to Basnizu / no ka weens Silts eefsch Pilskatu gahja. So Pilli Antoniu uhsjeint / bija stiprati jastrahda / ne ka pee wiffam zittahm Weetahm. Bet jepschu gann redsams bija / ka tas Baddus Pilskata tohs Judus gann drihds deidehs in saudehs / tomehr klua tam Karea Leel Kungam Lihfum tas Laiks ganna garfch / in mohzjahs / stubbinadams tohs Karea Laudis / teem bija to Pilli sturmeh. Jepschu nu leela Breesiniba teitan bija ja reds / tad tomehr wiffas Leetas teem Reemereem isdewehs / in ne bija wairs nei Uswarreschana / nei Laines pee teem Judeem. Kad nu tee Reemere to Pilli bij usjehmuschi / derwe tas Grammeris puhdams weenu Sihmi / in tappa tee Judi / kas to Pilli turreja / wiffi aplauti; Zitti no Mueha nomesti; Zitti paschi nomettufchees; Zitti pee Naktis iti ahiri Pilskata eebegufchi. Pehz ir tee Karea Laudis stipri mahufchees us teem / kas to Basnizu turreja. Lihfus ganna ne gribbeja to Basnizu maitah / bet tohs Judus pee sawas Lizzibas pamest: Bet Gal's bija pee Kohlas / Deems to ta darrija / ka fur ne bija ne kahda Apscheloschana.

Kad nu gann ilgi in ar wiffa Spehka farrchts bij in strahdahs / in tee Judi nei ar labba / nei ar kauna littahs peefazzicht / ka tee tahs stip as Weetas buhtu uhsdewufchi; nomannija tee Karea Laudis / ka teem tann Weeta ne warretu zittadi peelluht / la ar Baddu / (kas wehl kawetohs) jeb drihs ar Ugguni: Tad ir zitti no teem Karea Wihreem Ugguni Basniza eemettufchi / ka ta eedegdufees; In ta ir tas Kraschnais / jaukajs augstajs Rams / kas to Brihdi wiffas Wallas augsti teiks bija / schlihti nobedfinahs in Pelnos tappis. No teem Judeem / kas to augstaku Weetu Pilskata turreja / ir zitti us Pilskatu behgufchi / bet dauds wairaf ir zaur Ugguni in Gohbinu nomaltati. See Basnizas Kungi leela Lufgchana / Waimanas fauldami lufgufchi / ka tohs bija schehloht! Bet fur ne atrad dabs Schehlastibas nei pee Deewa / nei pee Zilwekem: Lihfus ir atbildet

he:

jis: Kad winnu Basniza in Deena Kalposchana pohsta gahjusi tad arri ne effin wasaga to Basnizas Kungu. La isphostischana tahs Basnizas notikfusi us to paschu Labrentschana Deenu/ tanni paschâ Deenâ/ kad ta pirma Basniza no ta Kehniza eelsch Babilonas fadedsinata tappusi. Schi ta Melaines Deena tal Basnizai bijusi. In ir/ no tahs Ustaisischanas tahs pirmas Basnizas/ so Salamans ustaisija/ lihds ohtram Gaddam ta Keisara Wespasiana/ kad schi Basniza klaiju isphostita tappa/ tuhstoschi Gaddi/ fims in weens Gads. Bet no ta Laika/ kad to ohtru Basnizu eefahle darriht/ ohtrâ Gaddâ ta Kehniza Zihrus/ bija pagahjuschi peezsimts feschdermits in dewinu Gaddu. Kad nu tee Judi tâ spaiditt tappa/ in nekahda Zerriba tahs Pestischanas wairs bija/ mitre dauds tuhstoschi Vaddu/ tatschu palikke tas Paleeks us sawu Prahtu. Tannis Deenâs/ kad ta Basniza fadegusi in isphostita/ irra bailiga in breefmiga Leeta notikfuses/ so dasch labs lehti ne tizzehs. Tur bijusi weena gohdiga Gaspascha/ baggata in no augstas Lautas/ ta no winnas Pufes Jardanas/ no isbailles ar zitteem eelsch Jerusalem eebehgusi. Kad nu tas Pilsfats til lohti mohzihis in spaidihes tappa ar Vaddu/ ir wtana sawu jaunu Behnizu Schuhst/ (ar kahdahm Sahpehm in Sirdeshneem/ warr ikkats gann noprast/) nola wusi/ in weenu Puffi zeppusi in ehdufi/ to ohtru Puffi teem Karra Laudim preekscha zehufi/ kas aplahrt ftraidisschi eht mekledami. Bet tee Karra Laudis par scho breefmigu Leetu nobijajuschees/ in tomehr teem tahs nabbagas Gaspaschas schehl bijis/ in ir schahs Leetas teem augsteem Rungeem eelsch Jerusalemes stahstijuschi. Schi breefmiga Leeta ir to augsto Kungu Sirdi lohzhji/ ka tee no tahs Deenas dohmaja padohstees/ in ir ar Lihdu aprunnasschees in derrejschi. Bet kad nu Meeru derreht wiffai ilgi gaidihis bij/ in tee tad pirmis Meeru luhdshehs/ kad tee jaw ar Vadda ismehrdeit/ in par leeku nomahkti bija/ palikke tas tâ: In ir tas Pilsfats ne dauds deenu pehz wehl ar leelu Mohku uhsturrehts. Tanni Brihdi ne isstaitams leels Puffs Lauschu no leelas isbailles in Behdahm/ ne spehdami to Vaddu wairs pahrzeest/ no Pilsfata Lehgerl Waidineeku

Waidineeku Kofhâs eebehguschi/te tee pahr lehtu Naudu pahrdohi. La Laika ir tee Karra Wihri noluhstoschi/ ka weens Judo (ar wassu faks loht) no saweem Sahrneem Seltu/ so tas bij eerihjis/ israknais: Tad ir tuhda pa wiffu Lehgeri starp Karra Laudim sluddinahs/ buhki tee Judi/ kas Lehgeri eesprutkuschi/ Seltu eerihjuschi: Jo tur bija zitti no teem Judeem/ kas tahs Apmekleschanas deht/ neneeka kâ Seltu warreja alsnestees lihds/ jeb zittu kahdu Leetu preeksch teem Karra Laudim isglahbt. Schi Slawa to darrija/ ka teem Karra Laudis/ scheldami pee wiffeem Judeem Seltu atrast/ wairs neta diwi tuhstoschus Judus weena Nakti usgreesusch in buhtu ir wahral nomaitati/ laut Lihus ne buhtu lizis isfaut/ in pawehlejs/ ka teem tohs ghstitus Judus ne bija nokaut. Pehz galla ir tas Pilsfats Jerusalemes usjemts/ in teitan net jauns/ nei wezschelohts; Bet tomehr arri pawehlehts/ ka wiffeem nabba geem Laudim/ kas ne spehja pretti turretees/ Scheblastibas bija parahdiht. Tâ ir wiffa Jerusalemes zaur zaurim no teem Waidineekem breefmigi isphostita/ in isdedsinata/ ka tas wiffulelajs Gabbals pohsta likts/ in tikkaimas Nammu palikkusch/ fur tee Keemeru Karra Laudis warretu stahweht/ pehz Apfargaschanas ta Pilsfata. Tur ir arr zitti alminaini Namini in Turai pa weeneem palikkusch/ tusschi in pohsti/ tikkai Sihmei/ ka tur zittu reis Pilsfats bijis. Tâ ir Jerusalemes isphostita/ in wiffai sammaitata/ us paschu masu Mahras deenu/ peektâ Mehneft pehz Apsehdeschanas ta Pilsfata. No tahda leela ne isstaitama Pulka/ kas bija dsihwi Kofhâ jemit/ ir Lihus septinpadesmits tuhstoschu/ wiffi jauni stipri Wihri/ us Aleksandriu fuhthjs/ turpatt/ kâ muhschigeem Wahrgem/ Alminus nest in strahdacht. Dauds Judo Laudis it lehti/ kâ tee Lohpi pahrdohi. Diwi tuhstoschi schurp in turp sweschâs Semmes isdalliti/ pa wiffu Keemeru Walfu/ ka tee us Leelo Kungu Preeku dsihrehm/ ka kahdi Ehrmi/ no Swehreems faplohsiti taptu. No wiffa ta Pulka/ kas tappa guhstuti/ in dsihwi palikke/ ir bijusch in dewinadesmits in septini tuhstoschi fur tomehr/ kad tas Pilsfats tappa apsehst/ tur eelscha bijusch gann desmits Keisas fimeit tuhstoschi/ no teem tas leelajis Puffs/ ne Namneeki/ bet sweschâ Laudis/ bijusch/ tomehr wiffi no Judo Lautas in Zills. Kad nu Lihus Jerusalem ar Warru

bij uejehmis/to fadefsinajs/ ispehstijs/ in klaiju darrijs/pamette winfeh tanni
Weetâ zittus Katta Laudis/to nelabbo Kaiminu pehz/in winfeh patâ nogah-
ja lihds tai Uppel Ewratu: Jo tamehr seepehs to Brihdi to Keemeru
Walfis. Bet kad tas baggats / teizams in fwehts Pilsfats Jerusalem
ispehstijs tappis/ ir skaititi no Eefakuma tahs Pasaules Eschetrtuhfstoefchi
trihdsesmîs in ischetri Gaddi. No Eefakuma ta Pilsfata Romas aston-
simti diwidefimîs in trihs Gaddi. No tahs Mohzifchanas ta Kunga Kristus
zettortâ defimîâ Gaddâ. Ta ir nu Jerusalem/ tas wiffu teizams Pilsfats
wiffâ Austrumâ Semmî/ weenu nesehligu in breefmigu Galtu jehmis.

Eil gruhiti ir Deews to Nizzinaschanu in Apfmeeschchanu fâwa
fwehta Deewiga Wahrda fohdijs/ in wiffai Pasaulei weenu breefmigu Sih-
mi dewis/ to pamahzidams/ preefsch Deewa Dufmibas in Sohdiabas bih-
tees/ in pee Deewu in ta Kunga Kristus Afifhifchanas atgreeftees. Tapehz
buhf itweenam to pee fewis labbi apdohmabt/ ja Deews scho fawo ihpa-
scho Eaufchu newa fehelojs/ furreem winfeh til krahfchnas Sohlfifchanas
dewis bija/ fur til dauds leeli fwehti Praweeti in wezzi Ehwî bijufchi/ no
furreem tas Kungs Kristus patâ/ pehz fawas Zilwezigas Dfimtâs/ zehlees
in atlehzijs: Ka ne buhtu winfeh tad jo gauschi fohdijs zittus Laudis / fur-
reem no fawadas Schelastibas ta Deewa Afifhifchana/ in ta Preezas
Mahziba ta fwehta Ewangiljuma dohta ir/ kad tee nepateizigi ir/ in to ih-
stenu Deewa Kalpofchanu in Afifhifchanu nizzina/ in ar jo zeetâru Sirdi
peh in apfmei/ kâ wehl muhscham Pasaule newa notizzis. Tapehz ir tas
ganna teefs/ kâ Sohdiaba ne buhs tahlu/ in teem notifs/ kâ Jerusalem no-
tizzis. To buhs mums firdigi apzerreht/ kâ mehs no Grehkeem atstahjam/
in no wiffas Sirds pee Deewa atgreefchamees/ weenumehr luhgdami/ kâ tas
feheligajs Kungs in Deews/ schinnîs bailigôs Laifôs/muhs in muhsu nab-
bâgu Semmîht/ par tahdu gruhitu Sohdiaba feheligu gribbetu
pafargabt/ no Jesus Kristus Puffes/

A M E N.



Ta



Ta Kristifchana.

Mihlee Draugi eefsch Kristu Jesu
muhsu Kungu.



Ehs dsirdam ifdeenâs no Deewa fwehta Wahrda/
noprohtam arridsan pee muhsas Dfimbâs in Mir-
fchanas/ kâ mehs no Adantia deht/ wiffi eefsch Greh-
keem eedfimmufchi in peedfimmufchi eeffim/ in tadeht
appafsch Deewa dufmibas/ muhschigi pasuddinati buhtum/ kad
mehs zaur Kristum/ Deewa weentga peedfimtâ Dehla/ no tahs
ne buhtum glabbti in atpestiti.

Kad nu fehîs Behrnîfch fawâ Dabbâ/ tapat kâ mehs pafchi
ar Grehkeem fagahnîhts/ in famaitahîs ir/ in tadeht muhschigi pa-
suddis buhtu in palliktu/ bet tomehr Deews tas Ehwîs wiffâs
Schelastibas fawu Dehlu Kristum wiffai Pasaulei/ in ar teem
Behrnîreem til lab/ kâ teem Wezzakeem fohlijs in fuhîjs ir.

Kas arridsan wiffas Pasaules Grehkus neffis/ in tohs
nabbagus Behrnîrus tapat kâ tohs Wezzus no Grehkeem/ Nah-
wes in Pasufchanas atpestijs in fwehtus darrîjs ir/ in pawehlejs
tohs pee fewim atnest/ kâ tee fwehtiti tawtu/ furjus winfeh ar-
ridsan feheligu peejeem in wirreem to Debbes-Walstibu fohlijs
ir. Tad buhs arridsan jums/ Mihli Draugi/ kâ luhkreem
Kuhmeem/ fcha nabbaga Behrnîra preefsch Deewa muhsa Kun-
ga no Sirds peejeemtees/ in to Jesum Kristum muhsam Pestî-
tâjam preefschâ nest/ par Peedohfchanu wirra Grehka/ in par
Ujemfchanu tanni Walstiba tahs Schelastibas in muhschigas
Swehtibas luhgt/ in firdigi Deewu pee fauft/

D 2

Etippri

Stippri zerrehdami/ ka muhsam Kungam Jesum Kristum
fchi Leeta in ta Miblastiba tam nabbagam Behrnixam parah-
dita sechligi patiks/ in winseh jubfu Luhgshannu teescham
klaufis/ jo winseh pats tohs Behrnixus pee fewim nest paweh-
lejis/ in sawa Walsitba usjemt fohlijs ir.

Las Basnizas: Kungs jauta:

Ka buhs tam Behrnixam Wahrds?

See Ruhmi atbild:

N. N.

Las Basnizas: Kungs falka:

Eij abran tu neschthsts Gars/ in dohd Weetu tam Swehtam
Garram.

N. Jem to Sihmi ta Swehta Krusta preesch tawas Peeres/
in preesch tawas Kruhts.

Laidet mums luhgtees:

Al wissuwaldis Deews/ Tehws muhsa Kunga Jesus Kristus/
es luhdsahs tewi par fcho tawu Kalpu/ (Kalpone/) kas tawas Kri-
stibas Dahwanu luhdsahs/ in tawu muhschigu Schehlstibu zaur
to Garrigu Atdsimshannu eegrib: usjeem to/ Kungs/ in ta tu fazzijs
effi/ Pubseet/ tad juhs dabbuseet; Meklejeet/ tad juhs atrafeet;
Klaujeet/ tad taps jums atwehrt; Tad dohd nu to Dahwanu tam/
(tai) kas luhdsahs; In atwer tahs Durwis tam/ (tai) kas klau-
jahs; Ka tas/ (ta/) to muhschigu Swehtibu tahs Deewigas No-
masgashanas dabbu/ in eesch tawas fohltas Walsitbas klus
usjemt/ (usjemta/) zaur Jesu Kristu muhsu Kungu/ Amen.

Laidet mums wehl luhgtees.

Al wissuwalditajs/ muhschigajs Deews/ kas tu ar to lhd-
nu Pluhdu/ zaur tawu taifnu Tee fu/ to netizzigu Pasauli apfoh-
dijs/ in to tizzigu Non/ paschu astotu/ zaur tawu leelu Schehla-
stibu paglahbis effi; In to zeetfirdigu (Behnixu) Warau/ ar wissu
fawu Spehlu/ farkana Jubri apstibzinajs/ Bet tawus Landis Israel
ar faufahm Rahjahm iswaddijs/ ar to tu to Nomasgashannu eesch
tawas

tawas Swehtas Kristibas apstibmejs/ in ar tawu mibla Dehla
muhsa Kunga Jesus Kristus Kristibu/ to Jardanas Uppi in wissu
lhdem par swehtu Pluhdu in pilnigu Nomasgashannu to Grehtu
swehtijs in eezehlis: Mehs luhdsam tewi/ zaur to paschu tawu bes-
dibbenigu Schehlstibu/ tu gribbi fcho Behrnixu sechligi usrau-
dsiht/ in ar pateefu Tizzibu eesch Swehta Garra apdahwanah/ ka
fchi swehta Pluhda pee winna noslibst in apgrinst/ wiss/ kas tam
no Adama peelippis/ in pats noseedsis ir/ in ka winseh no ta Pulka
to Netizzigo atschirts/ eesch Swehtas Laitwinas tahs Kristitas
Draudsibas faufi in drohshi usturrams/ allaschim ar farku Sirdi
preezigi us tewi gaididams/ tew pareisi kalpo/ ka winseh ar wisseem
tizzigeem/ to no tewim apfohlitu muhschigu Dshwoshannu dab-
bujahs/ zaur Jesu Kristu muhsu Kungu/ Amen.

Es tem peekohdinaju/ tu neschthsts Gars/ us to Wahrdu + Dee-
wata Tehwa/ + Deewata Dehla/ in + Deewa ta Sweh-
ta Garra/ ka tem buhs atstah in behgt no fchi Kalpa/ (noschis Kal-
pones/) Jesus Kristus/ kam Wahrds ir: N.

Klausstees to Swehtu Ewangiljumu ta Swehta Markusa.

Laudis nesse Behrnixus pee Jesu/ ka tas tohs atskahrtu: Bet
tee Mahzefki (Jesus/) kurneja us teem/ kas tohs atnesse. Kad to
Jesus redseja/ ne patikka tas Wixnam/ in fazzija us teem: Laidet
te Behrnixi pee mannim nah/ in ne leedseet teem/ jo tahdeem
pedarr ta Debbesu Walsitba: Pateefi/ es falku jums/ kas to
Debbesu Walsitbu ne dabbu/ ka kahds Behrnixsch tas ne klus
tur eeschann. In winseh aplampe tohs/ litka sawas Rohkas us
teem in swehtija tohs.

Ka nu fchis Behrnixsch arridsan fcho Swehtibu dabbuht war-
retu/ in zaur to swehtu Kristibu Deewa Schehlstiba in tanni Kri-
stita Draudsiba usjemt taptu/ tad gribbam mehs par to Deewu
Sirdigi peeluhgt/ tanni Luhgshanna to muhsu Kungs Jesus Kri-
stus mums pats luhgt pawehlejs in sechligu Passaustschann
pasohlijs ir.

Us Behrna Kruht/ jeb Galwas/ Rohfu lizzis/ laid iã f. lla

Mahzitajs: Laideet mums luhgt.

Muhfu Tehws Debbefis/ fwehtihis tohp tarws Wahrds/ laid nabl pee mums tawa Walstiba/ tarws Prahts laid noteek ta Debbefis/ ta arridsan wirs Semmes/ muhfu deenifchu Maifi dohd mums fchodeen/ in pamett mums muhfu Paradus/ ka mehs pamettam farweem Paradneekem/ in ne eewed muhs eeksch Kabrdinafchanas/ bet atpesti muhs no wiffa Launa/ jo tew pee darr ta Walstiba/ tas Spehks/ in tas Sohds muhschigi muhscham/ Amen.

† Tas Deews Kungs pa farga tawu Ee-eefchanu in Is-eefchanu/ no fchi Laika muhschigi bes Galla/ Amen.

Sakkajt Behrna Wahrdu? N.

N. Atfalki tu tam Welnam? Sakkajt/ Ja/ Es atfalku:

In wiffeem winna Darbeem? Sakkajt/ Ja/ Es atfalku.

In wiffat winna Buhfchanai? Sakkajt/ Ja/ Es atfalku.

N. Tizzi tu eeksch Deewu to Tehwu/ Wiffuwalditaju Radditaju Debbes in Semmes/ Sakkajt/ Ja/ Es tizzu.

Tizzi tu eeksch Jesu Kristu winna weeniqu peedsimtu Dehfu muhfu Kungu/ kas eejemts ir no Swehta Garra/ peedsimms no tabs Jumprawas Mahrias/ mohzihts appaksch Banzia Pilata/ Krufta fitts/ nomirris/ aprakts/ semmê kahpis eeksch Elles/ trefcha Deenâ atkal iszehlees no Mirroneem/ uskahpis Debbefis/ fehdees pee labbas Rohkas Deewa ta wiffuwalditaja Tehwa/ no turrenes winsch at-ees/ fohdiht tohs dshwus in mirruschus. Sakkajt/ Ja/ Es tizzu.

Tizzi tu eeksch Swehtu Garra/ weenu Swehtu Kristitu Bafnizu/ weenu Draudfibu to Swehto/ Pamefchanu to Grehfu/ us zelfchanu tabs Mee-fas/ in weenu muhschigu Dshwofchanu/ Amen. Sakkajt: Ja/ Es tizzu.

N. Ar tu gribbi Kristibts buht? Atbildeet/ Ja.

Sakkajt Behrna Wahrdu?

Ruhmi: N.

Muhfu

Muhfu Kungs Jesus Kristus fazzija us farweem Mahzeekem: Eita zaur wiffu Pasaul/ mahzait wiffus Laudis/ in kristijah tohs eeksch ta Wahrda Deewa ta Tehwa/ Deewa ta Dehla in Deewa ta Swehta Garra.

Us fcho Barwehleschanu Kristiju es tew N. eeksch ta Wahrda Deewa ta Tehwa/ Deewa ta Dehla/ in Deewa ta Swehta Garra/ Amen.

Tas wiffuwalditajs Deews in Tehws/ muhfa Kunga Jesus Kristus/ kas tewi ohtradi dseindejs ir/ zaur Uhdni in Swehtu Garra/ in tew wiffus tarws Grehkus peedewis/ tas laid eest-prina tewi/ ar farwas Schehlafstibas/ pee muhschigas Dshwofchanas/ Amen.

Deewa Meers ir ar tewim/ N. in ar jums wiffeem. Amen.

Weidsoht warr Bafnizag-Kungs fazzijt:

Mihlee Draugi! Schis Behrnifsch nu ir kristibts in zaur to Uhdens Behrfchanu eeksch Deewa Wahrda/ par Deewa Behrnin in Manteneeku tabs muhschigas Debbefu Dshwofchanas usjemts. Tapehz jums ka Ruhmeem peenahkabs allaschin par to gabdaht/ ka winna Tehws in Mahte to paschu audfina eeksch Deewa-Bijafchanas in wiffadas Deewa-Patilschanas. In jo Tehws in Mahte wiffat laifu (jeb aggr) pehz Deewa Prahta nomirtu/ in winna ka Barrinu atfahdu/ tad buhs jums pehz ta Behrnina allaschin raudfih/ in us to ar wiffu Prahtu dohmaht/ ka tas pats eeksch Deewa-Atfihfchanas taptu audfinahts/ Pahtaros labbi eemahzihts in usklubbinahs to wiffu darriht/ to juhs winna weeta taggad/ Deetwam fohlifcht effahht.

Ja juhs nu to usjemmatees/ tad apfohleet to preeksch Deewa Swehta Waiga/ ar taisnu Sirdi/ fazzidami:

Ja/ mehs to gribbam darriht/ ar Deewa Spehfu.

Tad elta eeksch Deewa Meera.



* † *

Die Priesterliche Einsegnung eines Kindes/ welches von der Heb-Ammen oder einer andern Person die Noht-Tauffe empfangen.

Daschahrt noteekahs/ la weens jauns dsimmis Behr-
ninsch tik lohti flims ir/ la ja bihsahs/ kad winseh
mirs/ pirms Basnizas: Kungu panahkt in aisfneekt
warr; Kad gan warr ta Behrnu Sajehmeija jeb zits
gohdigs kristihts zilwehts tahda wahja Buhfchana to Behr-
ninxu ar skihstu Uhdenni/ eeksch ta Wahrda Deewa ta Teh-
wa/ Deewa ta Dehla/ in Deewa ta Swehta Garra/ kri-
stiht/ in to Luhgfschanu/ Muhfu Tehws/ par winnu skattihst,
Bet kad tas Behrns pehz atspirgst/ in dsims palleet/ tad
buhf teem Ruhmeem/ in kas to Behrninxu kristijs ir/ to paschu
tudaikhn pee Basnizas: Kunga nest/ in to Eeswehtfchenu no win-
na melleht/ kattru tas Mahytals ta peedarra:

Basnizas: Kungs jauta:

Ir schis Behrninsch kristihts?

Ruhmi adbild: Ja!

Basnizas: Kungs.

Kas to ir Kristijs?

Ruhmi: N. N.

(ta kristitaija Wahrdu fazzidami.)

Basnizas: Kungs.

Esseet juhs tee Ruhmi bijuschi?

Ruhmi: Ja!

Basnizas: Kungs:

Ir juhs par scho Behrninxu Deewu peelhugufchi in

Muhfu Tehws skattijuschi?

Ruhmi: Ja!

Basnizas:

Basnizas: Kungs:

Ir tas Behrninsch ar schikstu Uhdenni kristihts?

Ruhmi: Ja!

Basnizas: Kungs.

Ir winsch kristihts eeksch ta Wahrda Deewa ta Tehwa/

Dehla in Swehta Garra?

Ruhmi: Ja!

Basnizas: Kungs:

Ir tas Behrns arridsan Wahrdu dabbujis?

Ruhmi: Ja!

Basnizas: Kungs:

Sakkajt to Wahrdu?

Ruhmi: N.

Us to/ Basnizas: Kungs/ ta eekahst lassihst:

Mihlee Draugi eeksch Kristu Jesu muhsu Kungu.

Schis Behrninsch lohti flims in neweffels buhdams/ir eeksch ta
Wahrda Deewa ta Tehwa/ Dehla in Swehta Garra/ jeb schu
ne no weena Basnizas: Kunga/ tatschu no gohdiga in kristita zil-
wehka to swehtu Kristibu/ dabbujis. Ka nu schis swehtajs Deewa
Eliffums ne taptu saimohts/ neds tas Deewa Wahrds/ kas pee
ta walkahs/ par Geklibu turrehts/ tad giibbam mels scho N.
par Pohzeekli muhsa Kunga Jesus Kristus in tahs kristitas Drau-
dsibas usjemt/ in tadeht klausitees to S: Ewang: preeksch/ lassa-
mu/ jaur lo muhsu Kungs Jesus Kristus to Debbesu Walsfibu
teem Behrninxuem soblijs in dahwanajs ir.

La raksta tas swehts Mahzeelis Marcus desmita Modalla.

Laudis nesse Behrninxu pee Jesu/ la tas tohs aiskahrtu: Bet
tee Mahzeeli (Jesu/) kurneja us teem/ kas tohs atneffe. Kad to
Jesus redseja/ ne patikka tas Wirmam in fazzija us teem: Laideet
tee Behrninxu pee mannim nahf/ in ne leedseet teem/ jo tahdeem
peedarr ta Debbesu Walsfiba: Pateesi/ es sakku jums/ kas to
Debbesu Walsfibu ne dabbu/ la tahds Behrninsch tas ne luhf

tur eekſchan. In winſch aplampe tohs/ likka ſawas Nohtas us teem in fwehtija tohs.

Kad mehs nu no ſcheem Wahrdeem eſſim dſirdejuſchi to Dahr- gu Apfohliſchanu muhſa Kunga Jeſus Kriſtus. ka ir ſchin Behr- nixam Manteneekam buhs buht Deewa Schehlaſtibas in Debbe- fu Waſtibas/ tad gribbam mehs taggad arridsan dſirdeht/ ko juhs Ruhmi winna Weeta apfohliſchi/ in par Paſtahwehſchanu eekſch tabs ihſas Tizzibas in Deewa- Bijafchanas apleezinaſiht.

N. Tizzi tu eekſch Deewu to Tehwu/ Wiſſuwalditaju Radditaju Debbes in Semmes/ Sakkajt/ Ja/ Es tizzu.

N. Tizzi tu eekſch Jeſu Kriſtu/ winna weenigu peedſimtu Deh- tu muhſu Kungu/ ſas eejenis ir no Swehta Garra/ peedſimtis no tabs Jumprawas Mahrias/ mohzihts appakſch Panzia Pilata/ Krusta fiſts/ nomirris/ aprakts/ ſemine labpis eekſch Elles/ trefcha Deena atkak iſezheles no Mirroneem/ uſkabpis Debbeſis/ fehdees pee labbas Nohtas Deewa ta wiſſuwalditaja Tehwa/ no turrenes winſch at-ees/ fohdiht tohs dſihwus in mirruſchus. Sakkajt/ Ja/ Es tizzu.

N. Tizzi tu eekſch Swehtu Garra/ weenu Swehtu Kriſtitu Baſ- nizu/ weenu Draudſibu to Swehto/ Pameſchanu to Grehtu/ us Zelfchanu tabs Meefas/ in weenu muhſchigu Dſihwoſchanu Amen. Sakkajt: Ja/ Es tizzu.

Ka nu ſchis Behrnixſch ſchinni Tizziba lihdſ Gallam paſtah- wehtu/ in tanni arridsan muhſchigi fwehts taptu/ tad gribbam mehs tadeht to angſtu ſchehlign Deewu ſirdigi peeluhkt in ſazziht:

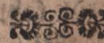
Uſ wiſſuwalditajs/ muhſchigajs Deews/ ſas tu ar to Uhd- enu Pluhdu/ zaur tarwu taiſnu Teeſu/ to netizzign Baſauli apfoh- dijs/ in to tizzign Nou/ paſchu aſtotu/ zaur tarwu leelu Schehla- ſtibu paglahbis eſſi; In to zeetſirdign (Behnizu) Warau/ ar wiſſu ſawu epehtu/ ſarkana Juhri apſlihzinajs/ bet tarwus Laudis Iſrael ar ſaufahm Rahjahm iſwaddijs/ ar ſo tu to Romasgaſchanu eekſch tarwas

tarwas Swehtas Kriſtibas apſihmejs/ in ar tarwa muhla Dehla muhſa Kunga Jeſus Kriſtus Kriſtibu/ to Jardanas Uppi in wiſſu Uhdenei par fwehtu Pluhdu in pilnigu Romasgaſchanu to Grehtu fwehtijs in eezehtis: Mehs luhdsam tewi/ zaur to paſchu tarwu bes- dibbenigu Schehlaſtibu/ tu gribbi ſcho Behrnixu ſchehlign uſrau- dſiht/ in ar pateſu Tizzibu eekſch Swehta Garra apdahwanah, ka ſchi fwehta Pluhda pee winna noſtliht in apgrumſi/ wiſſ/ ſas tam no Adama peelippis/ in pats noſeedsis ir/ in ka winſch no ta Pulka to Netizzigo atſchlihts/ eekſch Swehtas Paiminas tabs Kriſtitas Draudſibas ſauſi in drohſchi uſturrans/ allaschin ar karſtu Sirdi preezigi us tewi gaididams/ tew pareſi kalpo/ ka winſch ar wiſſeem tizzigeem/ to no tewim apfohltu muhſchigu Dſihwoſchanu dab- bujahs/ zaur Jeſu Kriſtu muhſu Kungu/ Amen.

Muhſu Tehws Debbeſis/ fwehtihſ tohp tarws Wahrds/ laid nahſ pee mums tarwa Waſtiba/ tarws Prahts laid noteek ka Debbeſis/ ta arridsan wiſſ Semmes/ muhſu deeniſchlu Maſi dohd mums ſchodeen/ in pamett mums muhſus Paradus/ ka mehs pamettam ſaweem Paradneekem/ in ne eewed muhs eekſch Kahrdinaſchanas/ bet arpeſti muhs no wiſſa Launa/ jo tew pee- darr ta Waſtiba/ ſas Spehts/ in ſas Sohds muhſchigi muhſcham/ Amen.

ſas wiſſuwalditajs Deews in Tehws/ muhſa Kunga Jeſus Kriſtus/ ſas tewi ohtradi dſemdejs ir/ zaur Uhdenei in Swehtu Garra/ in tew wiſſus tarwus Grehtus peedewis/ ſas laid eeſti- prina tewi/ ar ſawas Schehlaſtibas/ pee muhſchigas Dſihwo- ſchanas/ Amen.

ſas Deewa Meers in ar ſcho Behrnixu/ in ar juns wiſſeem/ Amen.



Vom Abendmahl des Herrn.

No ta Swehta Waffar-Ehdeena muhsa
Kunga IESUS Kristus.



Die Præfation vor der Communion.

Wafnizas-Kungs.

Deews Kungs ir ar juns. †

Kesteris jeb Dseedatais.

In ar tawu Garru.

Wafnizas-Kungs.

Wazelleet juhfas Sirdis.

Dseedatais.

Mehs effam to darrijschi.

Jeb:

Lahs ir mums us Deewu.

Wafnizas-Kungs.

Laiheet mums Pateizibu fazzicht / Deewam muhsam Kungam.

Dseedatais.

Lahs ir labbi in ta peederrahs.

Wafnizas-Kungs.

Wateesi tahs ir labbi in ta peederrahs / In ir arridsan mums
fwehtigs / ka mehs tew allaschin in wissur Pateizibu fakkam /
Ak fwehtajs Kungs / Wissurwalditajs Zehws / muhschigajs
Deews / zaur Kristu muhsu Kungu.

Lee Swehti Gestaadichannas Wahrdi tohp fazzicht:

Muhsu Kungs IESUS Kristus / tanni Nakti / kad winsch pahre
dohs tappa, jehine tahs to Mais / pateize in pahrlause to, dewe
faween

Wasnizas: Kungs.

Laidet mums luhgt.

Mehs pateizam tew / al wissuwalditajs Kungs in Deews / ka
tu mums zaur scho swehtu Dahwanu effi eepreezinajs: In luhd-
sam tawu Scheblastibu / tu gribbetu mums to list notift par si-
pru Tizzibu prettib tewim/in par karstu Miblastibu starp mums
wisfeem/ zaur Jesu Kristu tawu Dehlu muhsu Kungu.

Dseedatais.

A M E N.

Jeb:

Al wissuwalditajs muhschigs Deews / Mehs fakkam tawai
Miblastibai Glaw in Pateizibu / ka tu mums ar tahms swehti-
gahms Meesahms in Affinims Jesus Kristus tawu weeniga
Dehla muhsa Kunga effi barrois in dsirdis: Mehs tewis luhd-
sam firdigt / tu gribbetu ar tawu Swehta Garra eelfsch mums
strahdabt / ta ka mehs scho swehtu Peetu ar fawu Mutt pee mums
jehmuschi effim / ka mehs ta arridsan tawu deewigu Scheblasti-
bu / to Grehupameschanu / to Sadraudseschanu ar Kristus in
to pasohlitu muhschigu Dshwoschanu ar sipru Tizzibu fajem-
mam in paturram / zaur to paschu tawu Dehlu Jesu Kristu muhsu
Kungu / Amen.

Jeb:

Al tu mihlais Kungs in Deews / kas tu pee schi brishisch ka
Wakkar:Shdeena tawu Mohzibu peeminneht in mahziht mums
pawehleijs effi: Dohd mums / ka mehs to paschu tawu Mee-
fu in Affini ta warram walkabt / ka mehs tawu Labbudarrischanu
iddeenâs eelfsch mums nomanniht warram / kas tu ar tawu Teh-
wa in Swehta Garra dshwo in waldi / pateefi Deews allaschin
in muhschigi / Amen.

Der Segen zum Volk.

La Swehtischana.

Weil man keinen Notendruck in hiesiger Druckerei gefunden / so haben auch solche nicht können
begeedruckt werden / wie in dem alten Buche geschehen ist.

Der

Der Aufboht/ Christlicher neu-angehender Ehe-Leute.

* † *
Apfohlte Laudis/ tad luhdsahs laulajamee/ tad tee Bafnizā papreelschu
no Bafnizās Kunga/ pee Wah:deem/ trihs Reifas ja-us:auz ir.

Ußaufschana.

Weens (brihscham ir wairak/) Bahris faderrehto Laufchu ir/ kad
pehz Deewa lcredsefchanas in Likkuma/ eelsch Swehtas Lau-
libas grib fa-eetees in jemtees/ in fkuht fchodeen pirinu/ (ohtru/
trefchu) Ketsu nosaukti:

Tas Bruhdgans ir M. N.
Ta Bruhta M. N.

Schee luhdsahs to Kristitu Draudsibu/ laid ta winnus arrid-
san eelsch farwas firdigas Luhgshanas preelsch Deewa peemin/
fa winnu Pauliba ar Deewa fahkama/ Deewam par Sohdu/ in
pafchem par labbu/ laimigi isdohdags. Ja fcheitan kahdam
Zilwekam pretti jarunna/ tas lai darra to pee Laika/ in zeefch pehz
Kuffu. Mehs teem no Deewa luhdsam in no Sirds wehlejam
laimigu Sa-eefchanas Stunditu/ Meerigu Dshwofchanu/ Wesse-
bu/ Sauflu/ in Deewa Schehlafibu/ in wiffu/ tas teem pee Meefas
in Dwehfeles dshwojohit wajaga buhs/ to lai Deews winneem
ar farwu baggatu Rohu peemett/ no Kristus puffes/
A M E N.

Die COPULATION oder Trauung. Ta Paulaschana.

* † *
Mihlee Draugi eelsch Kristu Jesu
muhfu Kungu.

Schee diwi faderrehti Laudis/ Bruhdgans in Bruhte/ grib pehz
Deewa Pawehleefchanas in Likkuma/ swehta Pauliba fa-
cetees in jemtees/ in ir tadeht trihs reis likkufchees usfaukt/ in
to augstu Deewu par ferwin peeluhgt.

Kad nu nee weens Zilwehls prettin fcho Paulibu to ir runnajes
in fazzis/ tad winni nu fche ir atnahkufchi preelsch Deewa/
luhgdami/ fa winni lohpa laulati/ in ta Saprezeefchana pehz
muhfas Bafnizās Elikkuma apstiprimata tapin.

Bet fa mums wiffeems finnam/ fa tas Welns Deewa in wif-
fas gohdigas Buhshanas Enaidneeks/ tai swehtai Paulibai in
wiffeem Deewabligem laulateem Draugeem allaschin pre-
tin ir/ pehz winnu Behdam in Nelaines ween dsidamees.

Tad peenahkas mums preelsch winneem to augstu schehlgu
Deewu weenfirdigi peeluhgt.

Birm: Kahrtan: Ka winfch pehz farwas wisfpehzigas Zehwifch-
kas Mihlastibas winneem weenu laimigu in labbu Esahlum-
tahs Paulibas dohtu.

Ohrtan Kahrtan: Ka winfch arridsan farwu Deewigu Sweht-
bu/ to winfch par to swehtu Paulibu eefohlis/ pee winneem pee-
pildiht/ winnus ar Meefas-Angleem opdahwanahit/ in tohs fer-
par Sohdu/ pee wiffa Labbuna usturreht gribbetu.

Trefchan Kahrtan: Ka winni ar jo-prohjam zaur Deewa
Aa Eche

Scheblastibu eelfch firdigas Miblastibas/ Weenadibas/ ilgas
Wesselibas in labbas Isdohschanas fawu muhschu kohpa dsi-
woht/ in preeksch ta launa Barra/ nifna Badohma/ usmahfcha-
nu/ wiffam Behdam in Upgreeschchanas aiglahbti in pafarga-
ti paliktu/ ta/ la winni laimigi eefahlfuchi/ Deewam patthkamt
jo-prohjam dshwoht/ in weenrets fwehtigi betgt warreetu.

Scho Luhgfschanu/ las muhsam Kungam Jesum Kristum pa-
thkama in no winna Apfohlifchanu dabbuifi/ la tai ne buhs
welte/ bet eelfch winna Wahrda pallausitai buht/ gribbam meh-
tam Debbes/ Tehwam ar teem Wahrdeem/ la mums winna mih-
lais Dehls Jesus Kristus pats luhet mahzijs/ preeksch nest in ta
kohpa fazzicht:

Muhfu Tehws Debbes/ fwehtichte tohp tawo Wahrs/ laid
nahf pee mums tawa Walsiba/ tawo Prahts laid noteel la
Debbes/ ta arridsan wirs Semmes/ muhsu deenifchu Maifi
dohd mums schodeen/ in pamett mums muhsus Baradus/ la
mehs pamettam faweem Baradneekem/ in ne eewed muhs eelfch
Kahrdinaschanas/ bet atpesti muhs no wiffa Launa/ jo tew pee-
darr ta Walsiba/ tas Spehts/ in tas Sohds/ muhschigi muhscham/
Amen.

Kad diwi kohpa Mauzibu dfinnufchi ir in pehz nemmahs/ tad Wasn-
gas Kungs ta eefahf laulagt.

Mihlee Draugi! Schee diwi Illwehli/ las Steppeni Mauzi-
ba/ in negohdigi kohpa fagajufchees/ in to Upgreeszibu/ to
winni padarrtjufchi/ Deewam in tai kristitai Draudsibat firdi-
gi noluhgufchi/ grib schodeen pehz Deewa Ekkuma nemtees
in Lauliba eedohtees.

Ka nu ta wajadfiga Peeta ir/ to angstu Deewu par winneem
peeluhgt/ ta winfch ne gribbetu pehz winnu Grehkeem atmafsabt/
in

in ar to nopelnitu Sohdbu tohs peemelleht; Tad gribbam meh-
peeklajamas Miblastibas labbad/ to angstu Deewu par winneem
peefault/ in par Apfcheloschanu/ wiffu Swehtibu in Labbu/ Klah-
fchanu winna Lauliba/ to Luhgfschanu fazzicht/ to muhsu Kungs
Jesus mums pats luhet pawehleis in scheligu Pallausifchanu
pafohlits ir.

Muhfo Tehws 2c.

Kad meh- nu par juns to angstu scheligu Deewu firdigi pee-
luhgufchi eefam/ tad wajaju es tewi N. N. Gribbi tu fcho ta-
wu apfohlitu Bruhtu N. par tawu laulatu Draugu usjemt/ win-
nu mihleht/ ar winnas dshwoht in iszeest Labbu in Launu/ Laimu
in Relaimi/ Wesselibu in Newesselibu/ Baggatibu in Nabbadsi-
bu/ in to wiffu/ to Deews juns abbeieem peefuhthts; Neds grib-
bi arridsan no, tahs schirtees/ lamehr pats Deews juhs schir-
zaur laizigu Nahwi; Tad tu to apfohlees preeksch Deewa Sweh-
ta Waiga/ preeksch mannim tawa Mahzitaja/ in preeksch scheem
Kristiteem Laudim/ fazzidams/ Ja/ Es gribbu:

Eapatt: Es tewi arridsan jantaju N. N. Gribbi tu fcho tawu
apfohlitu Bruhdganu/ N. N. jemt par tawu laulatu Draugu/
winnu mihleht/ ar winna dshwoht in iszeest/ Labbu in Launu/
Laimu in Relaimi/ Wesselibu in Newesselibu/ Baggatibu in
Nabbadsiibu/ in to wiffu/ to Deews juns abbeieem peefuhthts;
Neds gribbi arridsan no ta schirtees/ lamehr pats Deews juhs
schirzaur laizigu Nahwi; Tad tu to apfohlees preeksch Deewa
Swehta Waiga/ preeksch mannim tawa Mahzitaja/ in preeksch
scheem Kristiteem Laudim/ fazzidama: Ja/ Es gribbu.

Wasnias Kungs nem Gredsenus no Bruhdgana in Bruhtes/ in tai
Bruhtei papreefchu ta Bruhdgana Gredsenu us labbu Kohfu dohdams/
ta falka:

N. Nem/ to Gredsenu tawa Bruhdgana/ par fihmi winna Miblasti-
bas/ in par Peeminneschanu juhsas Derribas in Laulibas.

Na 2

Peht

Pehz us ta Bruhdgana ta pati:

Kad pehz tee Laulajamee us Zekkeim metuschees in labbas Rohlas fawufchees ir / tad winnu Rohlas ar fawu Rohlu fawehris/ lai ta sak/ kas tohs laula/ Mahzittais.

Kad nu schee diwi/ N. in N. weens ohtru par laulatu Draugu gribbabs/ in to taggad preeksch Deewa Waiga/ preeksch mannim/ in schihs Draudsibas apfoblahs/ in tadeht weens ohtram Rohlas in Laulibas Gredsemus dewufchees ir; Tad falaulaju es tohs kohpā/ us to Wahrdu Deewa ta Tehwa/ Deewa ta Dehla/ in Deewa ta Swehta Garra/ Amen.

Ko Deews kohpā falaulajs ir/ to ne buhs ne kahdam Zilweh/ tam atschkirt:

Klaufajtees nu nolassam Deewa Wahrdu:

Deews tas Kungs fazzija: Tas newaid lab/ ka Zilweks weens ir/ Es tam gribbu Palligu darriht/ kas lihds ar winnu warr buht. Tad littā tas Kungs Deews zeetu Meegu tam Zilweh/ tam uscet/ in tas aismigga: In Deews jehme weenu no ta pascha Sahnkaukem/ in pildija to Weetu ar Meesu. In Deews raddija weenu Seewu no ta Sahnkauka/ ko tas no ta Zilweka jehmis bij/ in peewedde to pee winnu. In tas Zilweks fazzija: Schi nu kauls no manneem Kaulkem/ in Meefas no mannahm Meefahm/ winna taps Wihrischka falkta/ jo ta no Wihra jemta ir. (no Wihra zehlfes.) Tapehz Wihrs fawu Tehwu in fawu Maht atstahs/ in pee fawas Seewas turrefees/ in tee buhs weenas paschas Meefas.

Kad juhs nu fewi effect eelsch Swehtas Laulibas padewufchees ar Deewa Palligu; Tad klaufajtees papreekschu Deewa Pawehleschanu pah to Laulibu.

Tā mahza tas Swehts Pahwuls.

Tahm Seewahm buhs paklaufigahm buht faweem Wihreem/ tā tam Kungam/ jo tas Wihrs ir Seewas Galwineeks/ lihds tā Kristus fawas Draudses Galwineeks ir/ in fawas Meefas Pritajs. Rā nu ta Draudse ir Kristum paklaufiga/ tā buhs arri-

dsan

dsan Seewahm faweem Wihreem paklaufigahm buht wihsās Seetās.

Juhs Wihri/ mihlejaht fawas Seewas/ tā Kristus mihlejs ir to Draudsi/ in fewi pats par tahs nodewees/ ka winsch to swehtitu/ in ir to schkistijis jaur Uhdens/ pehrschannu eelsch (Deewa) Wahrda/ ka winsch few pascham kataisitu weenu Draudsibu/ kas buhtu krahfna/ kam ne buhtu kahda Trauwilka/ nei Grumbas/ neds zittas kahdas Wainas/ bet kas swehta in taisna buhtu. Tā buhs arridsan teem Wihreem fawas Seewas mihleht/ tā fawas paschas Meefas; Kas fawu Seewu mihle/ tas mihle fewi paschu/ jo ne weens ir fawu paschu Meesu eenihdejs/ bet tas barro in glabba to/ tā Kungs to Draudsi.

Ohtran Kahrtan/ klaufajtees wehl tahs Melaines in Bruhtis/ bas/ ko Deews us Laulibas ir lizzis. Tā falka Deews us tahs Seewas: Es tewim gribbu dands Saphes darriht/ tad tu gruhsta buht/ ar Sapehm buhs tew Behrus dsemdinabt in tew buhs tawam Wihram klaufiht/ in winnam buhs tawam Kungam buht.

In us to Wihru fazzija Deews: Tapehz ka tu pehz tawas Seewas Wahrdeem effi klaufijs/ in ehdis no ta Rohla/ no ka Es tew pawehleju in fazziju/ tew ne buhs no ta ehst; Nolahdetam buhs buht tam Tihrumam tewis labbā/ ar Behdahm buhs tew no ta barrotees tawu Mubschu dshwodams. Ehrschki in Dadschi buhs us ta augt/ in tew buhs Sahles no Lauka ehst. Ar Swee/ dreem tawā Waiga buhs tew tawu Maissi ehst/ kamehr tu atkak par Semm tohpi/ no ka tu jemts effi: Jo tu effi Semme/ in tapst atkak Semmes Kahrtā.

Treschan Kahrtan/ Ir ta tohmehr wehl juhfa Sepreezafchana/ ka juhfs sinnajt in tizzeet/ ka juhfa Lauliba Deewam patihl/ in winna preekschā swehtita ir. Jo tā stahw rakstibts: Deews raddija to Zilweka pehz fawu Sihmi/ pehz Deewa Sihmi raddija tas to/ in raddija tohs Wihra in Seewas Kahrtā. In Deews swehtija tohs/ fazzidams us teem: Auglojatees in wairojatees/ in peepildabt to

Na 3

Semm/

Seemu/ in pahrwaldacht to. In waldacht pahre Stwim Juhri/ in
pahre Putneem Galfu/ in pahre wisseem Swebreem in Tahrpeem
wirs Semmes. In Deems usstattijahs wissu/ so winsch darrijs
bija/ in rangi/ wifnohtal bija lohti labo.

Tapeh; fakka arridsan Salamans: Kas lanlatu Seemu dab-
bujahs/ tas dabbu labbu Mantu/ in fmeckahs no Deewa Sweb-
tibu.

Peh; teem Galwâ Rohlu uslizzis/ laid ta fakka:

Laid mehs no Sirds luhdsam:

At wissuwaldditajs Kungs in Deems/ kas tu Wibru in Seemu
raddijs effi/ in teem eefsch Paulibas pawehlejs dsihtwoht/ ir tohs
ar Augkeem tahs Meefas apdahwanajs / in zaur to effi tu eefsch-
mejs (in mums peemianejs/) to leelu Miblestibu tawa mihla Dehla
Jesus Kristus/ us farwas Bruhtes tahs Kristitas Draudsibas;
Mehs luhdsam tawu besdibbenigu Schehlstibu/ tu gribbetu tah-
du tawu Raddibu/ Gestahdischanu in Swebtibu ne list sudduschu/
neds famaitatu flucht/bet to schelligi pee mums usturreht/ (in pa-
glabbah/) zaur Jesu Kristu muhsu Kungu/ Amen.

Muhsu Tehws Debbefis. 2c.

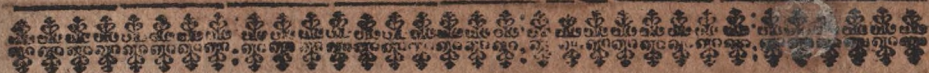
Deems tas Kungs/ fwehti juhs in pafarga juhs:

Deems tas Kungs/ apgaismo farwu Waigu pahre jums/ in effi
jums schelligs:

Deems tas Kungs/ pazest farwu Waigu us jums/ in dohd jums
farwu Meeru/ Amen!



Priesterliche



Priesterliche Vorbitten auf der Cankel.

Diese habe desfalls beygefüget/ damit/ wann die Herrn Studiosi predigen/
die Herrn Pastores der Mühe überhoben seyn können/ Ihnen solche
vorzuschreiben.

Für die Täuflinge.

Mehs luhdsam to schelligu
Deemu par weenu/ (diweem
trim 2c.) Behrnixem/ kas scho-
deen klubs (taps) pee Sweb-
tas Kristibas nesti.

Ka no R. Sehtas/ Salu-
neeka R. (Kapa/Ebuefcha) Deh-
linfch/ (Weitinna/) kas buhs
Wahrda R.

Mihlais Tehws: usluhko
fcho grehziu Behrnixu (Behr-
nixus) ar tawam Schehlstibas
Azzim/ in ka tu fohlijs effi/ us-
jem to (tohs) zaur fcho lhdens-
Behrschanu eefsch Wahrda ta-
wa Derriba/ in flehpi tawas
Kristitas Draudsibas. Sweb-
ti winna Augumu/ ka tas (ee)
teru par Gohdu in Tehw in
Mahtei (Wezzakeem/) par Bree-
ku eefsch Dewabijaschanas in
wissadas Patifschanas pa-
reist in labbi us augtu/ pee tahs

weenkahrt atdsihtas skistatiz-
zibas pastawigs (gi) palliktu/in
peh; Galla libds ar wisseem
Tizzigeem to Debbes. Wal-
stibu eemantohr warretu. Pal-
lids ar tai wahjai Mahtei/ pa-
fargi to nowissahm Behdahm
in Bruhtibahm/ dohd tai atkal
pilmigu Spehku in Weffalibu/
ka ta patti scheid tawa Namma
Teru ar mums weenlibds/ Sla-
wu in Gohdu doht warr/ zaur
Jesu Kristu muhsu Kungu/
Amen.

Oder:

Effi winnam schelligs/ si-
li to no wisseem Grehkeem/
stiprina to ihsta in pateefa Tiz-
ziba/ usturri to eefsch tawas
Atfischanas in Bliaschanas/ in
audsina to teru par Gohdu/ in
teem Wezzakeem par Breeku
zaur Jesum Kristum/ muhsu
Kungu in Pestitaju/ Amen.

Oder:

Oder:

Gohds Tehw/ Swehta Tria-
diba/Deewo/ Tehwo/ Dehls in
Swehtais Gars!

Rā ir tarwā Schehlastibā

Peedsimunis (schis)
(dafsche) jaunajs

Gars;

Tu/Deewo/ (winnu)
(winanus) effiraddijsPasaulē preef sch Saifmas wad:
dijs;Tew ir Slave/ Tew ir Gohds
Scheitan in tur muhscham
dohs.Al! atdsenudeh (to)
(tohs) no jaunaZaur scho fwehto Masgahfchan;
Welns laid paleef muhscham

Kauna/

Winna Skohle aridsan;
Dohd teem Ruhmahm as scho

weetu

Apdohmaht scho angstu Leetu/
Laid tee farwas Kristibas

Paschi fwehti atgahdahs.

Laid (tas Behrninfeh)
(tee Behrni) aug par

Gohdu

Tew in farweem Bezzakeem;

Grees no (winna)
(winneem) tarwu Gohdu

Wedd us tarweem Zeftneem;

Dohd in (Mahtei)
(Mahtehim) Weffaltibu/

Tew par Slaw in Bateizibu;

Klaufi muhs/ al mihkajs
Tehws!

us to Amen falkam mehs.

Für ein Kind, welches
die Noht-Laufte empfangen hat.Isgahjufchu Neddeku/ (ap trefsch-
Zettor-Deenu 2c.) ir weens Behr-
ninfeh no N. Sehtas flims in
wajsch buhdams/mahjas Kristits
in to Bahrdn N. dabbuis.Mehs pateizam tam Schehli-
gam Deewam par to leelu Scheh-lastibu ka winfeh to S. Kristibu
dabbuis/ in zaur to par DeewaBehrnu in Pohjekli tabs S. Kri-
stias Draudlibas usjemts ir.Sirdsdibbeenigi luhgdami
winfeh gribbetu to joprohjamistehna Tizziba stiprinaht/ pee
tabs paschas weenumehr us tur-reht/ (to Newefflibu no winna at-
jeme/ spirdsinah in ar pilniguWeffaltibu aikal apdahwanah/)
ka tas Deewam par Gohdu inBezzakeem par Preefu usaugtu/
zaur Jesum Kristum muhsu Kun-
gu Amen.

Für

Für die Communicanten.

Par teem/ kas schodeen pee Dee-
wa S. Salda turrehsees/ (ees)mehs arridsan Deetwu luhdsam:
Al schehl- Sirdigajs mihkajsTehws/ fubtri teem tarwu Zeentgu
S. Garry Sirdi/ ka tee scho fweh-tu Wakkar- Ehdeenu zeenigi pret-
ti neintu/ in tew patibkani Weh-fis pee tawa S. Salda buhtu
Dohd winneem sirdigu Grehtu-Atsifschanu/ stipru Tizzibu us
Kristum Jesum farwu Pestitaju/in pateesi Apjemfchanu joproh-
jam taifnaki in labbaki dsiwoht/tew par Gohdu in few pascheem
par Zerribu tabs muhschigasDebbesu- Dsiwofchanas. To
pallihdsi winneem/ al Deews inKungs/ ta Kunga Jesus labbad.
Amen.

Oder:

Pallihdsi winneem/ ka tee to
dahrgu Meelastu paretsi wal-kacht/ ferwis tabs Pestifchanas
zaur Jesum Kristum eepreezi-nahht/ Deewabijafchana peeaugt/
in to Debbes- Walslibu eeman-toht warretu/ zaur Jesum Kri-
stum muhsu Kungu/ Amen.

Oder:

Tew/ Kungs Jesus! pee fauzam/
Isgehrb tarwus LandisAr tabin Tizzib- Drahninahm/
Kad tee taggad bandihsTarwu leelu Mihlestib;
Laid tee taifni taifabs/In no wissu Melaimib/
Ar scho Maltih- taifabs.Tawo Gars laid tohs spehjinat/
In us Labbu walda;Laid tee pee-eet Tizzibā
Pee fchi Deewa- Salda:Schis Meelasts/ schis Dahwah-
nasDwehfelet ir faldas;
Laid tee eeksch Apgrehziabas

Aplam wairs ne maldahs.

Dohd teem/ Jesu! apdohmaht.
Tarwu Lehnprachtibu;Dohd/ no Sirds tew atnest
kachtSaldu Bateizibu:
Dohd/ ar jaunu DsiwofchanTewi wisseem flaweht;
Dohd turr muhscham arridsanTawā Preef schā flaweht.
unreut. Dpiz.

Bb

Für

Für die, so zum erstenmahl
communiciren.

Gewischt mehs to sechslig
Deewu luhdsam par teem/
kas schodeen pirm-reis pee Dee-
wa S. Balda pee-es / ka no N
Sehtas Saimneeka N. Dehls
(Meita/ Kalps Kalpone/ Audseks/
Audseks/ Ebuehs/ Ebuehe) Wahr-
da N.

Mehs pateizam tew mihlats
Deews in Tehws / ka tu win-
neem tahdu Sirdi in Prahtu
dewis / tohs Grehtus labbi at-
sibt / in Kristum Jesum sawu
Pestitaju ihsta Lizziba pasibt.
Mehs luhdsam tew semmigi / tu
gribbetu winnus joprohjam ar
tawu S. Garru eeskubbinagt/
ka winneem taehschana in Dser-
schana to dahrgu Meesu in Affinu
Jesus Kristus isdohtohs/ ne ween
par eepreezinachanu winno is-
baillotas Sirds/ par Estiprina-
schanu winno wahjas Lizzibas/
bet arridsan par usskubbin-
schanu us weenas labbas in goh-
digas Dshwofchanas/ zaur Je-
sum Kristum muhsu Kungu/
Amen!

Für die Kranken.

Mehs arridsan to Debbesu
Tehwu luhdsam par wif-
seem Newesseleem/ ka sewischt
par N. n. N. Sehtas/ kas lohti
stims ir / (gwhil gul/ jeb leelu Sirds/
Speeschanu zeesch 2c.)

Mihlats Kungs Jesu! kas
tu wiffas Pasfaules Wahjibu
in Gruhtibu zeetis in neffis/
usluhto ar tawam Schelastib-
bas Azzim scho behdigu Zilweh-
tu/ effi tu ta wis-labbakais Ahrist
in Dshdinatass/ remdinawinna
Sahpes/ dohd winnam pazeeti-
gu Sirdi/ aisfarga joprohjam
jittas Gruhtibas in Behdas/ kas
winnam warretu tahs Sahpes
wairoht / in eepreezini atkak
winnu drihs ar pilnigu Wesse-
libu/ ka winsch (libds ar teem
Samescheem) tew par to leelu
Glabbschannu Glaw in Sohdu
tawâ Ramma doht warretu/ ta-
was Schelastibas labbad/
Amen.

Oder:

Deetwin mihlats! Tew mehs
luhdsam/
Klaufi tu muhs Debbes/
Tew

Tew mehs sawu Kaitu kuhdsam/
Tawas Sirds muhs ispehtibhs/
Pallihds wiffseem/ kas sche Bai-
das

Tawas Pallihdsibas gairahs/
Tad ar winneem mehs tew
gohd.

Tawâ Ramma gribbam doht.
Amen.
Unters. Dvig.

Für die Melancholische
und Traurige.

Mums arridsan preesch Dee-
wa japeemin weena behdiga
in neshummafscha Zilwehla/ ka
N. no N. Sehtas/ kas ar leelu
Gruht Sirdibu in Isbailehm
(Wella Kahrbinaschanu) wahrgt
in kullahs. Wis/pehzigais
Deews in Tehws/ stahw win-
nam klagt ar tawu Deewigu
Spehlu/ stiprina winnu ihsta
Lizziba in Zerriba us Kristum
Jesum sawu Pestitaju/ eedro:
fchina winna Sirdi/ dohd moh-
drigu Prahtu tam Launam in
wiffahm Kahrbinaschanahm
prettin stahweht. Pallihds
winnam no tahdam Behdam
iskulteess/ weglu Sirdi atkak at-
dabbuht/ in wiffas Gruhtibas us-

warreht/ ka winsch tew par to
Tehwischlu Glabbschannu Glaw
in Pateizibu doht warr / zaur
Jesum Kristum muhsu Kungu/
Amen.

Für die, mit Leibes-Frucht
gesegnete.

Kad tu augstajs Deews/ no ka
ween wiffas labbas Dahwa-
nas pee mums nahs/ weenu goh-
digu laulatu Seewu schinn
Draudsiba (no N. Sehtas) ar
Meefas Augteem sechligi ap-
dahwanajs effi/ tad mehs tew
par scho Swehtibu in Wairo-
schanu to Zilwehlu Tautas fir-
dig pateizam in luhdsam/ tu gribs
betu winnu ar tatweem sweh-
teem Engeleem wiffas Beetas/
wiffas Mallas/ par wiffu launus/
par Isbailehm/ Nostumfchanas
in zittam Behdam sechligi pa-
fahrgagt/ to Meefas Augtu libds
Dsumfchanas Stundu fweilku in
weffelu usturreht/ pehz arridsan
weeglu Dshdinaschanu doht/ in
Tehw in Maht ihsta Laika ar to
sirdigi eepreezinagt/ ka winni
libds ar mums tew Glaw in
Sohdu fazzibt warr / zaur Je-
sum Kristum / Amen!

Bb 2

Für

Für die Beziehung einer
neuen Wohnung oder Landes.

Mums arridsan preeksch Deewas
wa ja: peemin weena gohdi-
ga Saimneeka ar Wahrdu N.
kas jaunu Eshu N. Weetu ustai-
fijis in tegajufchu Reddelu tanni
ar teem Saweescheem eegahjis
(Jeb jaunu Semm in Weetu usseh-
mis: Jauna Weeta eegahjis ir.)

Tu augstais Swehtitais! nabz
no Debbefim pee to ar tarwu Pil-
nibu in Swehtibu/dohd wirnam
labbu Wesselibu pee Meefas/
labbas Selmes pee Darba/lab-
bu Isdoschanu pee Lohpeem/lab-
bus Auglus us Laufa/in wissu to/
kas wirnam pee Meefas in
Dwehfeles waigadsigs ir. Pa-
farga to par Ugguns Grehtu/
sauneem blehdigeem Zilwehkeem
in wissadu Nihlschanu/ka tas
labbi warretu eetaifitees in ee-
dshwoht/in ar pafsch tarwu
Glahbjumu weenum:hr laimi-
gi in preezigi ar teem Sawe-
scheem turrehtees/in tew ka fa-
wu Tehwu in Labdarritaju goh-

Jesus Kristum

Wegen erlittener Feuers-
Brunst.

Tas augstais Deewas ir N. no
N. Sehtas ar farwu Nihst
peemellejis in ar Ugguns Greht-
ku no fohdijis/ta ka tam Isstaba
(Nihjas / Ruhls re.) ar Ugguni
atsegajufchas ir.

Stipprais Deewas! kas tu
muhs Zilwehkus to Grehtu deht
fohdi/in muhsu Zerribu in Pa-
zeefchanu pee ta nomannihst grib:
Effi schim Nabbagam Saim-
neekam schelligs: Depreezini to
eeksch wirnam leelam Behdam:
Dohd wirnam pazeettigu Eirdi/
tarwu affu Nihst ar Bateifcha-
nu fajemt in fazzicht: Tas Deewas
Kungs to dewis / tas Deewas
Kungs to jehmis/tas Wahrs ta
Kunga ir flawehts. Atswehti in
atdohd tam ar tarwu pilnu Roh-
ku/ kas wirnam ir nonihjis in
atsegahjis/ka wirsch joprohjam
to / kas taggad truhst/labba
Wesselibu spehtu atpelnihst/in no
tarwas Debbefigas Baggati-
bas dauds Labbumu redseht: To
pallausi no muhsas Mutes/ta
Kunga Kristus labbad/ Amen.

Die

Die Dancksagungen.



Dancksagung für die
Kranken/welche zu ihrer vo-
rigen Gesundheit ge-
langet.

Mehs pateizam tam schelligam
Deewam par N. no N. Seh-
tas/kas lihds schim lohti flims
in neweffels bijs/par to mehs ar
to schelligu Deewu firdigi ef-
fim peeluhgufchi/ka wirsch to
gribbetu glabht in no farwam
Behdam pestiht. Deewas ir

muhsu Luhgfschanu schelligi pa-
klaufsigs in wirnam lizzis atspirgt/
ta / ka wirsch (nu labbojabs
in spehjinajabs) to pilnu Wef-
felibu jau atdabbuis in Deewa
Namma atnahjis/ to Glaw in
Gohdu / kas tam augstam
Glahbetjam peenahkas / doht.
Augstais Deewas! mehs goh-
dam in teizam tew/ka tu scha-
neweffela in muhsu Luhgfschanu
in Nopuhtas Tehwifchi effi
klaufsigs in wirnam to pilnigu
Wesselibu askat atdewis (Jeb

wirnam lizzis atspirgt: Atweeglofcha-
nu in Labbumu baudiht in dabbujs)
Sirdsribbenigt luhgdami / tu
gribbetu (neween tam to pilnigu
Wesselibu doht in dahwanah/bet ar)
wirnam joprohjam pee labbas
Wesselibas usturreht / par tah-
dam Kaitam in Behdam pasar-
gaht/in wissu Launu no wirnam
nogreest/ka mehs lihds ar wirnam
tew allaschim par scho Scheh-
lastibu Glaw in Gohdu fazzicht
warram zaur Jesum Kristum
muhsu Kungu/ Amen.

Dancksagung für die, so
mit Anfechtung und Melan-
cholen beschweret gewesen.

N. no N. Sehtas/ kas lihds
schim ar leelam Isballeem
in Sirds. Brnhtibu kuhlees/ ir
nu zaur Deewa Schelastibu no
farwam Behdam pestihts in
swabats fluis. Par to mehs
tew / augstais Tehwas! semmit-
gi pateizam in luhdam / tu
gribbetu to joprohjam no tahdas
in

in zittas Grubtibas schelligi
passargah/ tam Wellam waites
Waffas ne kant winnu baideht
in Mas Ezzibacerant/ bet tam
pascham stipri prettim stahweht/
ta winsch ne kahdu Warru in
Spehku par to ne dabbutu/
ta tas Ezzibâ in Zerribâ pee-
angtu/ Drohtchu in Mohorigu
Sird in Prahtu weenumeht
turretu/ libds pascham Sal-
lam tawâ Batihfchanâ pastab.
wigs passiktu/ in to Ezzibas Sal-
lu/ to muhschigu Dsiwofchanu
dabbutu/ zaur Jesum Kri-
stum muhsu Kungu/ Amen.

Für glückliche Entbin- dung.

Mehs pateizam tam schelligam
Deewam par N. Seewas
no N. Sehtas/ kas ar Meefas
Augkeem bija apdahwanata/ in
par to mehds libds schim winnu
effim peeluhguschi.

Tas mihlajs Tehws ir to
Luhgfschanu pallanajs in scho
legahjuschu Neddetu (Deenu)
Tehw in Maht ar jaunu Dehlu
(Meitu) eepreezinajs in apdah-
wanajs.

Slaw in Sohds ir tew aug-

stais in baggatajs Deews par
scho leelu Dahwanu in Meefas
Swehtibu fazzibts. Mehds luhd-
sam semmigi/ tu gribbetu to
wahju Maht atkat ar pilnigu
Spehku apdahwanah/ to no
wissas Grubtibas in Behdaim
pasargah/ in kad tahs feschas
Neddetas ir beiktas ar preezigu
Atnahfchanu tawa Namma
apfchloht/ ta winna farwu
Slaw in Pateifchan tawa
preefschu atnest warretu. To
mihku Behnirru audsina eelfsch
Deewabijaschanas in Labbas Is-
dohfchanas/ tew pee Sohdu in
teem Wezzakeem par Breeku/
no Kristus puffes. Amen.

Für eine Sechswöcherin beym Kirchen-Gang.

N. no N. Sehtas pehz farwam
fescham Neddatam scho-
deen pirm-reis Deewa Namma
atnahfusi ir/ tam augstam De-
wam pateifdama/ ta winsch to
schelligi glabbis/ in libds ar fa-
wu Behnirru usturreis ir.
Mehs luhdsam to mihku Tehwu/
ta tas to Luhgfschanu winna
Muttes/ in to Pateifchanu win-
no Sirds schelligi gribbetu flau-
fibt/

ibt/ in to ar turpinahf pee labbas
Meeflibas in wissadas labbas
Klafschanas usturreht/ to Behr-
nirru farwu Pateifchana in Bi-
jaschana audsinah/ in abbejeem
weenumeht doht in dawanaht/
tas winneems pee Meefas in
Dwehfeses labbi ir/ zaur Jesum
Kristum muhsu Kungu/ Amen.

Für die, so von der Reise wieder angelanget.

Mehs libds: schim par to zeeni-
gu Kungu N. kas Swe-
schuma (Zellâ us swefschu Semm-
bija) Deewu pesankuschi effim.
Tas augstais Tehws ir winnu
schelligi fargajs in glabbajs/ in
fweifku in weffelu pee teem Sa-
weeschecin pahrweddis. Par
tahdu leelu Labbudarrifchanu
mehs ar winnu schodeen De-
wam Pateizibu in Slawu doh-
dam/ firdigt luhgdami/ tas aug-
stais Sargs gribbetu to joproh-
jam glabbah/ no wissam Beh-
daim pasargah in ar wissadu
labbu Klafschanu weenumeht
adahwanah/ zaur Jesum Kri-
stum muhsu Kungu/ Amen!

Hierauf folget der Auf-
bohr derer/ so in den Ehestand tre-
ten wollen / davon die Formula
ben der Copulation gedruckt zu
finden / und kan nach Belieben
auch diese folgende aus dem Let-
tischen Opitz beygefüget
werden.

Deews Augstais! kas tu pats to Lau-
lib' effi zehlis;

Kungs Jesu! kas tu muhs ar ses
wim salaulajs;

Swehts Sars! kas tu no mums to
Behdu: Nasku wehlis/

Al! effi arridsan scho Eauschu Sches-
lohtajs.

Laid ar Deewu fahf; Pasargi tohs no
Grehleem/

Grees wissu Relaim noht / dohd
Weer' in Weffalib'

Dohd Swehtib' Wehlfeschau preefsch
Deewa in Zilwehfeem;

Al! nowerk spehzigi ta Welna Ses-
naidib'

Laid tee tew / mihlajs Deews! schell
kalpo dsihwohjohf/

Pehzgallâ gribbi teem to Debbes
Mantu doht.

Umb gedeyliches und
fruchtbares Gewitter.

So Gaisu mehs ar tam schel-
gam Deewam pawehlaim in
luhdsam wirnu firdigi / winsch
gribbetu mums tadu Laiku in
Gaisu doht / la winsch pats fin in
proht / la tas mums Zilweh-
keem / Pohpeem in Zihumeem
(Laukeem) par labbu war buht in
isdohrees / zaur Jes. Krist. / Amen.

Ben grosser Dürre, oder
langwierigem Regen-Wetter.

Das augstais Deews ir muhs
muhfu leelu Grehtu deht pee-
meklejs in ar par leeku faufu
Gaisu (dauds in slipru Leetus)
fohdij. Mehs atsihtam muh-
fus Nosegumus in to nopelnitu
Grehtu Sohdu firdigi / in luhd-
sam wirnu par Deedohschann
muhfu Grehtu Parradu in
schwischu Apscheloschann /
fauldami in fazzidami: Al
Kungs / ne fohdi muhs pehz muh-
feem Grehtem in ne atmakfa
mums pehz muhfeem Nosegu-
meem: effi Kungs scheligs in
pallids mums. Dohd mums
attak labbu angligu Gaisu
(fiku Leetusu / jeb. janku fiku

Saulht / jeb. faufu Laiku) ta / la tu
pats sinni in proht la tas
mums / muhfeem Pohpeem in
Zihumeem (Laukeem) par
Breeku / Swehtibu in Labbumu
warr buht / tad mehs tawai Dee-
wischai Schelastibai allaschir
gribbam Slawu in Sohdu doht /
zaur Jesum Kristum muhsu Kun-
gu / Amen!

Nach dem Vater Unser.

Abkündigung eines Ver-
storbenen.

Das augstais Deews pehz fawa
scheliga Prahta zaur weeglu
in swehtu Mirschann no schas
Basaules atjehmis ir N. no N.
Sehtas (las Num: Saddus Lau-
liba dsihwojis Num: Behnitus
Lauliba no Deewa Schelasti-
bas redsejs (dabbus / sajehmis)
deewabijs in gohdigs bijs /
Deewam tizzejs / pee Deewa
swehta Balda labpracht turrejes
in ar fawu Turwaku Zilwehtu
(Kaimineem) faderrigi in meeri-
gi dsihwojis / in wissas leetas /
la gohdigam Kristitam Zilweh-
kam peklajabs / parrahdijees.)
Das Bezzums / to winsch ir
veedsihwojis / ir Num: Saddu.
Das augstais Deews / las win-

na Dwehsel farwas Deewigas
Kohlas tur / ir to ar muhschigu
Debbefu. Lihgsimibu eepreezina
gribbetu. aridsan tai Meesai
(las isgahjuhshu Debbetu / lau goh-
digi in pareisi apraktas ir) Kap.
pa weeglu in meerigu duffe-
schann doht / in pastara Deena
to ar Dwehsel attak farweenohstu
preezigi usmodinaht in Debbefu
Breeku usjemt. (eewest.) Tai beh-
digat Atratinai (Atratinam / Bar-
rineem / Raddeem) lai dohd winsch
rahmu Sirdi in Pajeeschann / ee-
prezina wirnus tabdabs Nosku-
mufchanas / latee Deewa Prahtu
warretu atsiht in ar par to Bee-
mekleschann wirnu slaweht in
gohdeht. Mums wisseems ar
ridsan tabdu Prahtu labbi pee
ta apdohmaht la ir mums
weenreis jamirft / la mehs gatta-
wi warram buht us to Stundu
lad winsch muhs no schabs Pa-
faules aizinabs in zeenigi atra-

ti taptum to Debbefu Walu
bu eemantoh / zaur Jesum Kri-
stum muhsu Kungu / Amen!

Wann die Leiche zugleich
auch begraben werden soll / wird
folgendes bengefüget:

Kad nu schapafcha Meesas (Kau-
li) schodeen ar taps apraktas /
tad ta behdiga Atraine (Atratinis /
Barrini / Raddi) juhs mihlee Dee-
wa Behrni mihligi luhds / la juhs
tai Lihket (tam Mirronam) grib-
betu to pehdigu Sohdu parah-
diht in to us fawu Kappu pawado
diht / no Sirds Deewu luhdas
mi / la tas juhs gribbetu dands
Saddus sweikus in weffelus
teem Sawescheem par labbu in
Preeku usurreht / in no tabdam
in zittam Behdam ilgi pasar-
gaht / muhsa Kunga Jesus

Kristus labbad /
A M E N!



FORMULA INVESTITURÆ MINISTRI ECCLESIAE, in cœtu Lettico. coram altari.

INTRODUCTIONS - FORMUL, bey Einsehung eines neuen Predigers.

Miblee Deewa Drangi eeksch Kristu Jesu ta Kunga muhsa
Pestitaja! Kad tas augstais Deews zittahrt famus Lau-
dis Behdu Laika eepreezinacht in sawu Scheblastibu teem
gribbeja parahdiht/ fazzija winisch zaur to fwehtu Prawetu Je-
saijus tanni Praweeschu Gramata XXX. weeta: Tawas Azzis
redsehs tawus Mahzitaijus/ in tawas Aufs isdirdehs to Wahrdu
pakkal tewim skannam. Schis ir tas Zelsch/ staigast us to/ zittadt
nei pa labbo nei pa kreiso Rohku. No ka skaidri probtams/ ka
ihstene Mahzitaiji in ustizigi Deewa Kalpi seela Deewa Dahwa-
na ir kas neewaid nizzinajama/ jo teem buhs mums to Zelfu rah-
diht us to muhschigu Dsihwoschanu. Tur pretti tur weena
Draudse jeb Basniza bes Mahzitaija tohp atrafta/ lihdsinata tohp
Deewa Rastohs ar Gannamu Pulsu/ kas istaisihts ir/ in Pa-
slaida bohstahs. Tapehz ir tur tam Deewa Wihram Mosus/ kad
winnam bij us Deewa Pawehleschanu no Pasauls jastir/ schi
Peeta ween ruhpejabs/ ka ta atstahda Israela Draudse/ to winisch
lihds schim mahzidams bij waldijs/ taptu ar zittu Mahzitaiju
argahdata/ jo winisch ta nopuhshas Num. XXVII. v. 16. 17. Lai
tas Kungs tas Deews wiffas Meefas Garru/ weenu Wihru par
scho Draudsi ezeft/ kas winnu Breekfcha warr is-eet in ee-eet/
kas tohs iswadda in eewadda/ ka ta Kunga Draudse ne effohti/ it
ka Awis/ kam Ganna newaid.

Kad nu arridsan schabs Basnizas Draudse pehz ta/ ka winna us-
tizigs Mahzitais tas zeenigs in gohdigs Kungs N. N. (Nomen
Antecessoris exprimat) nomitris (vel si ad aliam Ecclesiam pro-
motus fuerit (zittur aischahjis) labbu brihdi (lihds schim) bes garrigu
Zehwu/

Zehwu/ in o
juhfi/ tad tas
zeeniga seel
dsimta Ku
in schur
to gohdi
Breekf
bu in
labbe
zitat
W
u

semmes
ka (wezza Ma
nahkt scho zeenigu P
a N. N. kas turplikan
s in ee-ees/ kas juhs zaur skaidri
Dsihwoschanu no Grehku Zeffeem to
eewaddis; Juhs Azzis joprohjam scho juhs
s/ juhfas Aufs no winna Mutes dsirdehs
Swehdeenas fakkam: Schis ir tas Zellsch/ staigast
adi nei palabbo nei pa kreiso Rohku.

Kad schis tahds augsts in fwechts Ammats bes Deewa
as in Palliga ne warr pareisi uodarrichts flucht/ tad
ahs jums wisseem ar mannim to schehligi Deewu Debb-
luhgt/ ka tas sawu zeenigu fwehtu Garru juhfam zeent-
mahzitaijam/ kas jums taggadix tohp ezeelts/ gribbetu doht/
baggatigi ar sawam Dahwanam par winnu taptu isleets/
mahscham no winna atreints; tapehz lai mehs tohp De-
peelubdsam.

ORATIO.

Al wissu waldigs muhschigs Deews schehligs mihlais Debbeku Zehwu/ tu
pats teem Nabbageem Zilwehkeem par labbu to zeenigu Basnizas Am-
matu tahs fwehtas Preezas Mahzi/ as zaur sawu mihlu Dehlu muhsu Kungu
in Pestitaju Jesu Kristu ezehtis in apsohlijs/ ka teem/ kas tiz in kristli
tohp/ buhs fwehteem tapt/ in to muhschigu Dsihwoschanu redseht; Mehs
luhdsam sawu besdibdenigu Scheblastibu/ tu gribbetu tahdu dahrgu in jo
nijemu Ammatu prett usmahfchanu ta wiltiga in breezmiga Enaidneela
Wella/ muhsu stahrpā pasargah/ in ar sawu Deewigu Schehlofchanu
turreht scho sawu Kalpu N. N. kam taggad pawehlehts tohp to
Deewa Wahrdu sluddinacht/ ka kam winna fwehti Darbi prett o
fchanu ta kauna Garra passirtohs/ neds mums ta Debbefiga
fchana muhscham atrauta taptu/ zaur Jesum Kristum sawu m

in wasda weens
men!
Evangeliu
as: Mahzitais Jahnis
Jesus fazzija us faweem Mahzeet
man tas Tehwa fuhjis/ir ta fahfu es juho. In to fazzija/ puhje
us teem infazzija: Nemmet to S: Garru. Kam juho tohs Grech-
mettfceet/ teem tee pamesti/ in kam juhs tohs Grechus paturrefceet/
teem tee paturrefceet.

In tas S: Apustulus Pawuls ta ralsia Ephes IV. v. 10, 11, 12.
Kristus kas nolahpis ir pirmahl wif dillakas Semmes Weetas/ kas pats
ir/ kas arridsan us angfchu kaphis/ tashu par wiffahm Debbesim/ ka tas
wiffas leetas peepilditu; in tas pats ir deewis zittus par Apustuleem/ in zit-
tus par Ralsia-istahsitajeem/ in zittus par Preezas-Mahzitajeem/ zittus
par Ganneem in Mahzitajeem/ ka tee Swehti tohp saliti us to Darbu ta
Ammata/ par Ustaisfchanu taks Weetas Kristus.

Compellatio Introducti.

Kad nu zeenigs Mahzitais in Basnizas Kungs! mehs wiffa ta
par jungs Deewu to Debbesu Tehwu zaur winna Dehtu Jesus
Kristus effim peelhugfchi/ in stipri zerram/ winfch muhsu Luhg-
fchanu pehz fawas dahrgas Apfohlifchanas buhs schehlige pa-
fchi/ juhs paschi ar gan noprohtacht/ ka jungs fchi Deewa
Draude ta tohp uswehlehta/ka juhs par to paschu turplikam ar
wiffadu Darboschanu/ Zinifchanu in Tilkumtu gahdajeht/ in ar
Haidru fchichu Mahzibu/ kas eelfch Praweefchu in Apustulu Rals-
jeem; Tribus Symbolis Oecumenicis, invariata Augustana
Confessione, ejusdem Apologia, Articulis Smalcaldicis, utra-
que Catechismo Lutheri, ut & in Formula Concordiae stricte ac
fama, faweem in dibbingta ir/ peertizzigi mahzeet/ ka ta zaur to
fita in preet wiffadu Dwehfeles Gewainofchanu pasargata
bucht. Zur tiacht juhs ar muhsas Basnizas Celikkumus ar
in Basnizas-Kungeem weenliids turrehfit/neds zittu labdu
jaunu

jaunu Wihfi pee juhsa Ammata usjemfit/ bet wif- notaf wee-
nadigi nodarrifit. Tapatt ar juhfeem Klauftajeem ar Deewa-
biigu Dfihwofchanu Preefch: Sihme buhfit in par winna gar-
rigam in laizigam Waijadsibau/ tapatt/ ka par wiffceem juhfee n
Darbeem firdigi allafchir to augstu Deewu peelhugfchi/ ka juhs
S: Ammata nelsad bes Augteem taptu nodarrifit/ bet juhs zaur
Deewa Spehku dauds Dwehfeles paglahbt in us muhschigu
Dfihwofchanu nowest warretu.

Ja nu juhs wiffu to apnemmatees darriht/ tad anfobleht to
fcheit preefch Deewa S: Waiga/ in preefch fchahs Kristitas
Draudsibas ar taisneem in skaidreem Wahrdeem fazzidami:

Ja es to gribbu darriht ar Deewa Spehku/ ta/ ka es to pastara
Deena preefch Deewa Krehela dohmaju arbildeht.

Manus imponuntur capiti Pastoris, hisce verbis:

Us fchahs juhsas Apfohlifchanas in taks angfias Pawehlefcha-
nas muhsa zeeniga Leela Kunga in Semmes Tehwa/ es pehz
ta Ammata/ kas manuswehlehts/ juhs par Mahzitaju in Dweh-
feles-Sannu pee fchas N. Basnizas in Deewa Draudses cezeffu/
cerahdiju in eefwehtiju/ eelfch ta Wahrda taks angfi slawejamas
fwehtas Trihs-Weenadibas Deewa ta Tehwa/ Deewa ta Dehta
in Deewa ta Swehta Garra/ Amen.

Lai mehs wehl firdigi lufdsam:

Ul wiffuwaldigs Kungs in Deewa fchehlige mihlats Debbesu Tehwa/ kas
tu mums zaur to S. Apustulu Pawulu effi apfohlis/ zaur to Wahrda
fchanu ta Krusta/ to ta Pafaule par Gekku Mahzibu tur/ fwehchig wiff
kas eelfch taks tizz: Mehs lufdsam firdigi fcha tawa Wahrda labt
gribbetu fcho tawu Kalpu/ kurre tu us fcho angfi zeenijamu Spr
Ammatu aizinajis effi/ ar tawu zeenigu fwehtu Garra apdahwanacht/
Spehku fchis zeenigs Mahzitais stiprinahst/ tawu mihligu Draud
garrigu gannamu Pullu/ ka zaur to Affini tawa mihla Dehta mihl
ga in Pestitaja Jesus Kristus dahrgi. atpirts in idesihis ir/ ar tawu
talsnu Wahrdu/ pehz tawa Drahta gennibt warr: Dar Slawu in

tawam Wahrdam/ in par Ustairichanu tahs Kristitas Orandsibas/ in par
Passirichanu wirana muhschigas S wehtichanas/ to luhdsam mehs/ zaur
Jesu Kristu tawu mihlu Dehlu muhsu Kungu in Pestitaju/ Amen.

Muhsu Lehws 2c. 2c.

Dimissio.

Gita nu in gannait pareisi to Deewa gannamu Pulku/ kas jums taggad us:
wehlehts ir/ in ugraugait/ ne peesoeesti/ bet ar labbu Drohtu/ ne negohdigas
Pelnichanas dehl/ bet no Sirds dibben. Ne it ka pahrwaldidami par to
Daku (ta Kunga) bet it ka Preekich Sihme ta Pulka buhdami/ tad juhs/
tad tas augstais Ganns atspihdehs/ dabbuiseet/ to ne-istwihstamu Krohnt
tahs Gohdibas/ in muhschigas Dshwoschanas/ Amen.

Benedicat autem Tibi Dominus,
ut facias fructum multum.

†

A M E N.

Post hunc actum canitur:

Augsts Gohds tew fazzihis taggadihn/ Ka tu Deews Lehws muhs pildijs.
Ar wifsu Labbu Dawanin/ ir muhsa/ Sirdis fildijs 2c. i. e. Sep Lob und
Ehr mit hohem Preiß.

Oder:

Lew Deewam Lehwan pateizam/ kas dewis sawam pulziam 2c.

COLLECTA.

Pateizet tam Kungam/ jo wirsch ir mihltigs/ Alleluja.

In wirana Scheblastiba palleet muhschigi/ Alleluja.

Laideet mums luggt:

Wiran schigs/ muhschigs Deews/ schehligs Lehws/ kas tu zaur tawu S.
Garru wifsu Kristitu Orandsibu waldi in swehtu/ paklausi muhsu Luhg-
in dohd schehligi/ ka ta ar wifseem saweem Lozellkeem slihsta Lizziba
ut sawu Scheblastibu tewi kalpo in gohda/ zaur Jesu Kristu tawu
mihlu Dehlu muhsu Kungu/ Amen.

Der Seegen.

E N D

